叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 369 }
{ - }

{369}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[laɪf] [ɪn] [mɑːz] .
LIFE IN MARS .
生活 在 火星 .

火星上的生命。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[ðə; ði] ['dʌblɪn] [bæŋk] [gɑːd] .
THE DUBLIN BANK GUARD .
这 都柏林 银行 警卫 .

都柏林银行警卫。

['treʒə(r)] [trəʊv] .
TREASURE TROVE .
宝藏 宝库 .

宝库。

[ðə; ði] ['kɒrəkl] .
THE CORACLE .
这 独木舟 .

小舟。

['həʊstəs] [ænd; ənd] [gest] .
HOSTESS **AND** **GUEST** **.**
女主人 和 客人 .

女主人和客人。

[wɒt] [kə'rɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] ?
WHAT **CAREER** **FOR** **TOM** **?**
什么 职业 为了 汤姆 ?

汤姆适合从事什么职业?

['sketʃɪz] .
SKETCHES **.**
草图 .

草图。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No **.** **128** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 128 期——第 1 卷

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [dʒu:n] - , - .
SATURDAY **,** **JUNE** **12** **,** **1886** **.**
周六 , 六月 - , - .

1886年6月12日，星期六。

[laɪf] [ɪn] [mɑ:z] .
LIFE **IN** **MARS** **.**
生活 在 火星 .

火星上的生命。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hæbɪtə'bɪlɪti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] ['aʊəz] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz]
The **question** **as** **to** **the** **habitability** **of** **other** **worlds** **than** **ours** **has** **always**
这 问题 作为 到 这 宜居性 的 其他 世界 比 我们的 有 总是
[bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wʌn] ,
been **a** **very** **fascinating** **one** **,**
到过 一个 非常 迷人 一 ,

其他星球是否适宜居住一直是一个非常引人入胜的问题。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ;
and **,** **indeed** **,** **it** **is** **not** **surprising** **that** **it** **is** **so** **;**
和 , 的确 , 它 是 不是 奇怪 那 它 是 所以 ;

而事实上，这种情况并不令人惊讶;

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪst] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [praʊd]
for **since** **the** **days** **when** **the** **earth** **was** **debased** **from** **her** **proud**
为了 自从 这 天 什么时候 这 地球 曾是 堕落 从 她 自豪的
[pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
position **as** **centre** **of** **the** **universe** **,**
位置 作为 中心 的 这 宇宙 ,

自从地球失去了她作为宇宙中心的骄傲地位以来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [hɜ:(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['plænɪts] ,

and	was	assigned	her	proper	place	among	the	planets	,
和	曾是	分配	她	恰当的	地方	之中	这	行星	,

并被赋予了她在行星中应有的位置。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ə'ləʊn][ʃʊd; ʃəd] [prə'dju:s] [laɪf] ,

there	seemed	to	be	no	particular	reason	why	she	alone	should	produce	life	,
那里	似乎	到	是	不	特别的	原因	为什么	她	独自的	应该	生产	生活	,

似乎没有任何特殊理由说明为什么只有她才能生育生命。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] , [ə'pærəntli] [æz; əz]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ,

and	why	other	planets	,	apparently	as	suitable	for	this	purpose	as	she	is	,
和	为什么	其他	行星	,	显然	作为	合适的	为了	这	目的	作为	她	是	,

以及其他行星，显然也和她一样适合这个用途，

[ʃʊd; ʃəd]['wɒndə(r)] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [θru:] [speɪs] .

should	wander	uninhabited	through	space	.
应该	漫步	无人	通过	空间	.

应该在无人居住的太空中漫游。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,

Up	to	the	present	time	,	it	must	be	confessed	,
向上	到	这	展示	时间	,	它	必须	是	坦白	,

迄今为止，必须承认，

[wi:; wi][hæv; həv][met] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ;

we	have	met	with	nothing	but	disappointment	in	this	branch	of	inquiry	;
我们	有	遇见	和	没有什么	但	失望	在	这	分支	的	询问	;

我们在这个研究领域中遇到的只有失望；

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][hæv; həv][wi:; wi][nɒt] [dɪ'tektɪd] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] [ɒn] ['eni]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv]

for	not	only	have	we	not	detected	living	creatures	on	any	other	member	of
为了	不是	仅有的	有	我们	不是	检测到	活的	生物	在	任何	其他	成员	的

[ðə; ðɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

the	solar	system	,
这	太阳的	系统	,

因为我们不仅没有在太阳系其他任何天体上发现生命，

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ,

but	,	with	the	single	exception	we	are	considering	,
但	,	和	这	单身的	例外	我们	是	考虑	,

但是，除了我们正在考虑的这个例外情况之外，

[ðeə(r)][ɪz] [ə'pærəntli] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['bɒdi] [hu:z] ['sɜ:fɪs] [ɪz]['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [li:d]

there	is	apparently	no	other	body	whose	surface	is	under	conditions	which	would	lead
那里	是	显然	不	其他	身体	谁	表面	是	在下面	状况	哪个	会	带领

[ˌju: 'es][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [sə'pɔ:t] [laɪf] ,

us	to	suppose	that	it	might	support	life	,
我们	到	认为	那	它	可能	支持	生活	,

显然没有其他天体的表面条件能够让我们推测它可能支持生命存在。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [laɪf][ɪn]['eni] [fɔ:m] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

or	at	least	life	in	any	form	with	which	we	are	acquainted	.
或者	在	至少	生活	在	任何	形式	和	哪个	我们	是	熟人	.

或者至少是我们所熟悉的任何形式的生命。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] ['ju:sləs] [tu:; tə]['ɑ:gju:] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][laɪf]['ʌndə(r)] [ɪn'taɪəli]

It	is	of	course	useless	to	argue	about	the	possibility	of	life	under	entirely
它	是	的	课程	无用	到	争论	关于	这	可能性	的	生活	在下面	完全

['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

different	conditions	;
不同的	状况	;

当然，争论在完全不同的条件下生命存在的可能性是毫无意义的；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði][sʌn] ;

for	instance	,	there	might	be	some	form	of	life	on	the	sun	;
为了	实例	,	那里	可能	是	一些	形式	的	生活	在	这	太阳	;

例如，太阳上可能存在某种形式的生命；

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ]

we	can	only	say	that	it	would	be	so	different	from	what	we	know
我们	能	仅有的	说	那	它	会	是	所以	不同的	从	什么	我们	知道

[æz; əz][laɪf] ,

as	life	,
作为	生活	,

我们只能说，那将与我们所知的生活截然不同。

[ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] [ə'plɪkəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪg'zɪst]

that	the	term	would	be	hardly	applicable	;	and	whether	it	is	likely	to	exist
那	这	学期	会	是	几乎	适用的	;	和	无论	它	是	可能	到	存在

[ɔː(r)][nɒt] ,

or	not	,
或者	不是	,

该术语几乎不适用；而且它是否可能存在也未可知。

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][wʌn] [weɪ]

is	a	question	which	our	limited	experience	does	not	allow	us	to	answer	one	way
是	一个	问题	哪个	我们的	有限的	经验	做	不是	允许	我们	到	回答	一	方式

[ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

or	the	other	.
或者	这	其他	.

这是一个我们经验有限，无法给出明确答案的问题。

[ðə; ði] [muːn] , [ə'gen] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ;

The	moon	,	again	,	may	be	the	home	of	living	creatures	;
这	月亮	,	再次	,	可能	是	这	家	的	活的	生物	;

月球或许是生物的家园；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ['kɔnstitjuːt] [æz; əz][tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] ,

but	they	must	be	so	constituted	as	to	exist	without	air	of	any	sort	,
但	他们	必须	是	所以	构成	作为	到	存在	没有	空气	的	任何	种类	,

但它们必须构造得如此，才能在没有任何空气的情况下存在。

[wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] .

which	is	rather	contrary	to	our	notions	of	life	.
哪个	是	相当	相反	到	我们的	概念	的	生活	.

这与我们对生活的理解截然相反。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

We	will	not	here	go	to	the	length	of	examining	in	detail	the	conditions
我们	将要	不是	这里	去	到	这	长度	的	检查	在	细节	这	状况

[wɪtʃ] [əb'teɪn][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['telɪskoʊps] ;

which	obtain	on	the	surface	of	all	the	bodies	within	range	of	our	telescopes	;
哪个	获得	在	这	表面	的	全部	这	身体	之内	范围	的	我们的	望远镜	;

我们在此就不详细考察我们望远镜观测范围内所有天体表面的状况了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	we	may	state	that	in	none	of	them	,	with	the	exception	of	the
但	我们	可能	状态	那	在	没有任何	的	他们	,	和	这	例外	的	这

['plænɪt] [mɑːz] ,

planet	Mars	,
行星	火星	,

但我们可以说，除了火星之外，在其他任何行星中，

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ɜ:θ] ,
is **there** **any** **resemblance** **to** **our** **earth** **,**
是 那里 任何 相似 到 我们的 地球 ,

它和我们的地球有任何相似之处吗?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [laɪf][æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst][ɒn][ðem; ðəm] .
and **therefore** **life** **as** **we** **know** **it** **could** **not** **exist** **on** **them** **.**
和 所以 生活 作为 我们 知道 它 可以 不是 存在 在 他们 .

因此，我们所知的生命形式不可能存在于这些星球上。

[wɪð] [mɑ:z] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st] [saɪt] ,
With **Mars** **,** **the** **case** **is** **different** **,** **and** **at** **first** **sight** **,**
和 火星 , 这 案件 是 不同的 , 和 在 第一的 视线 ,

但火星的情况则不同，乍一看，

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'prɔksimits] ['kləʊsli] [tu:; tə] [ðæt]
there **appears** **to** **be** **a** **state** **of** **things** **which** **approximates** **closely** **to** **that**
那里 出现 到 是 一个 状态 的 事物 哪个 近似值 密切 到 那
[wɪtʃ] [əb'teɪnz] [hɪə(r)] .
which **obtains** **here** **.**
哪个 获得 这里 .

似乎存在一种与这里的情况非常接近的状况。

[ðə; ði]['plænɪt] [mɑ:z] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [ə; eɪ] [di:p] [red] ['kʌlə(r)] ,
The **planet** **Mars** **appears** **to** **the** **naked** **eye** **a** **deep** **red** **colour** **,**
这 行星 火星 出现 到 这 裸 眼睛 一个 深的 红色的 颜色 ,

火星肉眼看起来呈深红色。

[ænd; ənd] [wen] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] , [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **when** **examined** **with** **the** **telescope** **,** **we** **see** **that** **a** **large** **part** **of** **his**
和 什么时候 检查 和 这 望远镜 , 我们 看 那 一个 大的 部分 的 他的
['sɜ:fɪs] [ɪz] [red] ;
surface **is** **red** **;**
表面 是 红色的 ;

用望远镜观察，我们发现他身体的大部分表面都是红色的;

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [red] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'sektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,
but **between** **the** **red** **,** **and** **intersecting** **it** **in** **all** **directions** **,**
但 之间 这 红色的 , 和 相交 它 在 全部 方向 ,

但在红色区域之间，并向各个方向与之相交，

[ɑ:(r); ə(r)] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['gri:nɪʃ] [hju:] .
are **patches** **and** **strips** **of** **a** **dull** **greenish** **hue** **.**
是 补丁 和 条状物 的 一个 乏味的 绿绿色 色调 .

是呈暗绿色的斑块和条带。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [su:n] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðɪs] [gri:n] [pɑ:t][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑ:ʃ(ə)l] [si:] ,
It **was** **very** **soon** **conjectured** **that** **this** **green** **part** **was** **the** **Martial** **sea** **,**
它 曾是 非常 很快 推测 那 这 绿色的 部分 曾是 这 马歇尔 海 ,

人们很快推测，这片绿色区域就是马尔提亚尔海。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [wɒz; wəz][ðə; ði][lænd] : [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [kən'fɜ:md] [baɪ]['leɪtə(r)]
and **that** **the** **red** **was** **the** **land** **:** **this** **has** **been** **confirmed** **by** **later**
和 那 这 红色的 曾是 这 土地 : 这 有 到过 确认的 经过 之后
[ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ,
observations **,**
观察 ,

红色部分代表陆地：这一点已被后来的观察证实。

[ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ] [daʊt] [ɪg'zɪsts][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and **now** **no** **doubt** **exists** **on** **the** **point** **.**
和 现在 不 怀疑 存在 在 这 观点 .

现在这一点已毫无疑问。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['prɒbləm] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ɪz] [ðɪs] :

The	principal	problem	that	we	are	here	confronted	with	is	this	:
这	主要的	问题	那	我们	是	这里	面对	和	是	这	:

我们目前面临的主要问题是:

[ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [wɒt] [ə'pɪəz] [gri:n] [ɒn] [mɑ:z] [ɪz] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:t] ,

assuming	that	what	appears	green	on	Mars	is	a	liquid	of	some	sort	,
假设	那	什么	出现	绿色的	在	火星	是	一个	液体	的	一些	种类	,

假设火星上呈现绿色的物质是某种液体,

[kæn; kən][wi:; wi] [ə'sju:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wɔ:tə(r)] ,

can	we	assume	that	it	is	water	,
能	我们	认为	那	它	是	水	,

我们可以假设它是水吗?

[ænd; ənd][nɒt][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪkwɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [pə'hæps] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ?

and	not	some	other	liquid	with	which	perhaps	we	are	unacquainted	?
和	不是	一些	其他	液体	和	哪个	也许	我们	是	不熟悉的	?

而不是我们可能不熟悉的其他液体?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ə'pɪəz] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

This	question	appears	at	first	sight	impossible	;	for	,
这	问题	出现	在	第一的	视线	不可能的	;	为了	,

这个问题乍一看似乎不可能解决;因为,

[ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:ʃ(ə)l] [si:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd]

unless	we	can	bring	some	of	the	Martial	sea	down	to	the	earth	and
除非	我们	能	带来	一些	的	这	马歇尔	海	向下	到	这	地球	和

['ænəlaɪz][ˌaɪ 'ti:] ,

analyse	it	,
分析	它	,

除非我们能把一些马提亚尔海的物质带到地面上进行分析,

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [dɪ'tɜ:mɪn] [ɪts] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ?

how	can	we	determine	its	chemical	constitution	?
如何	能	我们	决定	它是	化学	宪法	?

我们如何确定它的化学组成?

[ðə; ði] ['telɪskəʊp] ['evɪdəntli] [wɪl] [nɒt] [help] [ˌju: 'es][hɪə(r)] ,

The	telescope	evidently	will	not	help	us	here	,
这	望远镜	显然	将要	不是	帮助	我们	这里	,

显然,望远镜在这里帮不上忙。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][kɔ:l][tu:; tə]['aʊə(r)][eɪd] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] ['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] —

and	we	must	call	to	our	aid	that	powerful	ally	of	the	telescope	—
和	我们	必须	称呼	到	我们的	援助	那	强大的	盟友	的	这	望远镜	—

[ðə; ði] ['spektrəskəʊp] .

the	spectroscope	.
这	光谱仪	.

我们必须借助望远镜的强大盟友——光谱仪——的力量。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɒt] ['entə(r)]['ɪntu:]

The	method	of	observation	employed	is	a	question	which	we	cannot	enter	into
这	方法	的	观察	受雇	是	一个	问题	哪个	我们	不能	进入	进入

[hɪə(r)] ;

here	;
这里	;

我们无法在此探讨所采用的观察方法;

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [sə'faɪs] [tu:; tə] [steɪt] [rɪ'zʌlts] ,

it	must	suffice	to	state	results	,
它	必须	足够了	到	状态	结果	,

只需陈述结果即可。

[wɪtʃ] [ɔːl] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðiːz] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə]

which	all	tend	to	prove	that	these	seas	are	composed	of	water	similar	to
哪个	全部	趋向	到	证明	那	这些	海域	是	由	的	水	相似的	到

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

这些都表明，这些海域的水质与我们海洋中的水质相似。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðɪs]

It	must	not	be	understood	that	we	have	been	able	to	determine	this
它	必须	不是	是	理解	那	我们	有	到过	有能力的	到	决定	这

[də'rektli] ;

directly	;
直接地	;

切勿误以为我们已经能够直接确定这一点；

[ðə; ði] ['əʊnli] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

the	only	fact	that	we	know	for	certain	about	it	is	,
这	仅有的	事实	那	我们	知道	为了	肯定	关于	它	是	,

我们唯一能确定的事实是：

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - ['veɪpə(r)] ,

that	in	the	Martial	atmosphere	there	is	a	considerable	quantity	of	water	-	vapour	,
那	在	这	马歇尔	气氛	那里	是	一个	大量	数量	的	水	-	汽	,

马提亚尔大气层中含有大量的水蒸气，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [baɪ] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

which	it	is	only	fair	to	assume	has	been	raised	by	evaporation	from	the
哪个	它	是	仅有的	公平的	到	认为	有	到过	提高	经过	蒸发	从	这

['siːz] ,

seas	,
海域	,

可以合理推断，这是由于海水蒸发造成的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] ['wɔːtə(r)] .

which	are	therefore	also	water	.
哪个	是	所以	还	水	.

因此它们也是水。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

Some	time	ago	,
一些	时间	前	,

不久前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [pəʊl] [ɒv; əv] [mɑːz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] ,

it	was	observed	that	situated	at	each	pole	of	Mars	there	is	a	white	patch	,
它	曾是	观察到	那	位于	在	每个	极	的	火星	那里	是	一个	白色的	修补	,

据观察，火星的每个两极都有一块白色斑块。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'kriːsɪz] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

which	increases	and	decreases	at	regular	intervals	.
哪个	增加	和	减少	在	常规的	间隔	.

它会按规律的时间间隔增加和减少。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

This	had	been	observed	for	many	years	before	the	explanation	was
这	有	到过	观察到	为了	许多	年	前	这	解释	曾是

[sə'dʒestid] [baɪ] ['hɜːʃəl] ,

suggested	by	Herschel	,
建议	经过	赫歇尔	,

早在赫歇尔提出解释之前，人们就已经观察到这种现象很多年了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

that	it	was	due	to	the	freezing	of	the	sea	,
那	它	曾是	到期的	到	这	冷冻	的	这	海	,

这是由于海水结冰造成的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [ə'næləgəs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ɑːktɪk][ænd; ənd][æn'tɑːktɪk] ['əʊʃnz] .

and	was	exactly	analogous	to	our	Arctic	and	Antarctic	Oceans	.
和	曾是	确切地	类似的	到	我们的	北极	和	南极	海洋	.

这与我们的北极和南极海洋完全类似。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv][aɪs] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l]

If	this	was	true	,	the	patch	of	ice	would	of	course	decrease	in	the	Martial
如果	这	曾是	真的	,	这	修补	的	冰	会	的	课程	减少	在	这	马歇尔

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

如果情况属实，那么到了马歇尔夏季，冰面面积当然会减少。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] [keɪm] [ɒn] .

and	increase	again	as	the	winter	came	on	.
和	增加	再次	作为	这	冬天	来了	在	.

随着冬季的到来，数量再次增加。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] .

This	was	soon	shown	to	be	the	fact	.
这	曾是	很快	所示	到	是	这	事实	.

事实很快被证实。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [siː] , [mɑːz] [ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]

Thus	we	see	that	as	far	as	regards	the	sea	,	Mars	is	very	similar	to	our
因此	我们	看	那	作为	远的	作为	问候	这	海	,	火星	是	非常	相似的	到	我们的

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

由此可见，就海洋而言，火星与地球非常相似。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][lænd][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] .

with	the	exception	,	that	the	proportion	of	land	is	much	larger	.
和	这	例外	,	那	这	部分	的	土地	是	很多	更大的	.

但土地比例要大得多，这是个例外。

[ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði][lænd][ɪz]['əʊnli][ə'baʊt][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ; [waɪl]

On	the	earth	,	the	land	is	only	about	one	-	third	of	the	area	of	the	sea	;	while
在	这	地球	,	这	土地	是	仅有的	关于	一	-	第三	的	这	区域	的	这	海	;	尽管

{ - }

{	370	}
{	-	}

地球上，陆地面积仅占海洋面积的三分之一左右；而{370}

[ɒn] [mɑːz] , [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] ['sɜːrfɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt]['iːkwəl][ɪn][ɪk'stent] .

on	Mars	,	the	land	and	sea	surfaces	seem	to	be	about	equal	in	extent	.
在	火星	,	这	土地	和	海	表面	似乎	到	是	关于	平等的	在	程度	.

在火星上，陆地和海洋的表面积似乎大致相等。

[ðə; ði][lænd][ɪz] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	land	is	much	cut	up	by	the	water	,
这	土地	是	很多	切	向上	经过	这	水	,

这片土地被水分割得支离破碎。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [lɑːdʒ] ['əʊʃnz] ,

which	exists	not	so	much	in	the	form	of	a	few	large	oceans	,
哪个	存在	不是	所以	很多	在	这	形式	的	一个	很少	大的	海洋	,

它并非以几个大洋的形式存在，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kjʊəriəs] - [ʃeɪpt] ['nærəʊ] ['ɪnlets][ænd; ənd] ['tʃæn(ə)lz] ,

but	rather	as	a	number	of	curious	-	shaped	narrow	inlets	and	channels	,
但	相当	作为	一个	数字	的	好奇的	-	形状	狭窄的	入口	和	频道	,

而是一系列形状奇特的狭窄入口和通道，

[wɪtʃ] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

which	intersect	the	continents	in	all	directions	.
哪个	相交	这	各大洲	在	全部	方向	.

它们向各个方向与各大洲相交。

[ðə; ði] [braɪt] [red] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] ,

The	bright	red	colour	of	the	land	is	a	curious	fact	,
这	明亮的	红色的	颜色	的	这	土地	是	一个	好奇的	事实	,

这片土地呈现鲜红色，这是一个奇特的现象。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ædɪkwət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz][æz; əz] [jet] [biːn] [sə'dʒestid] .

for	which	no	adequate	explanation	has	as	yet	been	suggested	.
为了	哪个	不	足够的	解释	有	作为	然而	到过	建议	.

对此，至今尚未提出合理的解释。

['hɜːʃəl] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ;

Herschel	considered	it	was	due	to	the	peculiar	nature	of	the	soil	;
赫歇尔	经过考虑的	它	曾是	到期的	到	这	奇特	自然	的	这	土壤	;

赫歇尔认为这是由于土壤的特殊性质造成的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [mɑːz] [ʃʊd; ʃəd]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

but	it	certainly	seems	curious	that	in	this	point	Mars	should	differ	from	all	the
但	它	当然	似乎	好奇的	那	在	这	观点	火星	应该	不同	从	全部	这

['ʌðə(r)] ['plænɪts] .

other	planets	.
其他	行星	.

但令人好奇的是，火星在这一点上与其他所有行星都不同。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['dɪstəns] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi]

The	appearance	of	the	earth	seen	from	a	similar	distance	would	probably	be
这	外貌	的	这	地球	已见	从	一个	相似的	距离	会	大概	是

[ə; eɪ] ['dɜːti] [griːn] ,

a	dirty	green	,
一个	肮脏的	绿色的	,

从类似的距离看，地球的外观很可能是脏兮兮的绿色。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [braʊn] .

or	perhaps	brown	.
或者	也许	棕色的	.

或许是棕色。

[ɪn][fækt] , [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][sɔɪl][ɔː(r)] [rɒk] , [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn]['eni] ['kwɒntəti] ,

In	fact	,	on	the	earth	we	have	no	soil	or	rock	,	which	occurs	in	any	quantity	,
在	事实	,	在	这	地球	我们	有	不	土壤	或者	岩石	,	哪个	发生	在	任何	数量	,

事实上，地球上根本没有大量的土壤或岩石。

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ɒn] [mɑːz] .

of	the	red	colour	which	we	observe	on	Mars	.
的	这	红色的	颜色	哪个	我们	观察	在	火星	.

我们在火星上观察到的红色。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ən'les] [wiː; wi][ə'dɒpt][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['θɪəri] , [əd'vɑːnst] [baɪ]

There	is	therefore	no	vegetation	,	unless	we	adopt	the	curious	theory	,	advanced	by
那里	是	所以	不	植被	,	除非	我们	采纳	这	好奇的	理论	,	先进的	经过

[ə; eɪ] [frentʃ] ['sævənt; sə'vɑːnt] ,

a	French	savant	,
一个	法语	学者	,

因此，除非我们采纳一位法国学者提出的奇特理论，否则这里就不会有植被。

[ðæt] [ɪn] [mɑːz] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɪz] [red] .

that	in	Mars	the	foliage	is	red	.
那	在	火星	这	叶子	是	红色的	.

火星上的树叶是红色的。

[ʌn'lʌkɪli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [kæn; kən] [æt; ət] [ɔːl] [help] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] ;

Unluckily	,	we	have	no	instrument	that	can	at	all	help	us	here	;
不幸的是	,	我们	有	不	乐器	那	能	在	全部	帮助	我们	这里	;

不幸的是，我们没有任何仪器可以帮助我们解决这个问题；

[ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] ['spektrəskəʊp] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] ['juːsləs] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

the	telescope	and	spectroscope	are	alike	useless	,	and	,	for	the
这	望远镜	和	光谱仪	是	同样	无用	,	和	,	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

望远镜和光谱仪都毫无用处，而且，就目前而言，

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [veɪn] [kən'dʒektʃə] .

we	must	content	ourselves	with	vain	conjectures	.
我们	必须	内容	我们自己	和	徒劳	猜想	.

我们只能满足于空想。

[ðə; ði] [nekst] [pɔɪnt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

The	next	point	that	ought	to	engage	our	attention	is	the	atmosphere	,
这	下一个	观点	那	应该	到	从事	我们的	注意力	是	这	气氛	,

接下来值得我们注意的是氛围。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [laɪf] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .

without	which	no	life	is	possible	.
没有	哪个	不	生活	是	可能的	.

没有它，生命就不可能存在。

[ðə; ði] ['meθəd] [wiː; wi] [juːz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['plænɪt] [hæz; həz] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz]

The	method	we	use	to	determine	whether	a	planet	has	an	atmosphere	is
这	方法	我们	使用	到	决定	无论	一个	行星	有	一个	气氛	是

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] :

a	very	simple	one	:
一个	非常	简单的	一	:

我们用来判断一颗行星是否有大气层的方法非常简单：

[wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪkst] [stɑː(r)] ;

we	have	only	to	observe	it	pass	in	front	of	a	fixed	star	;
我们	有	仅有的	到	观察	它	经过	在	正面	的	一个	固定的	星星	;

我们只需要观察它从一颗恒星前方经过；

[ðen] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [eə(r)] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑː(r)] [wɪl] [biː; bi]

then	,	if	there	is	no	air	round	it	,	the	light	from	the	star	will	be
然后	,	如果	那里	是	不	空气	圆形的	它	,	这	光	从	这	星星	将要	是

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,

extinguished	instantaneously	,
熄灭	瞬间	,

那么，如果周围没有空气，恒星发出的光就会瞬间熄灭。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ; [ˌweər'æz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)]

as	it	is	in	the	case	of	the	moon	;	whereas	,	if	it	has	an	atmosphere
作为	它	是	在	这	案件	的	这	月亮	;	然而	,	如果	它	有	一个	气氛

,

,

,

例如月球的情况；然而，如果它有大气层，

[ðə; ði] [lait] [wɪl] ['græʤuəli] [daɪ] [ə'weɪ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [baɪ]

the	light	will	gradually	die	away	;	because	,	instead	of	being	cut	off	suddenly	by
这	光	将要	逐步地	死	离开	;	因为	,	反而	的	存在	切	离开	突然	经过

[æn; ən] [əʊ'peɪk] ['bɒdi] ,

an	opaque	body	,
一个	不透明	身体	,

光线会逐渐消失；因为，它不是被不透明物体突然阻挡，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sləʊli] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

it	will	be	slowly	diminished	by	the	increasing	thickness	of	the	air	that	it	is
它	将要	是	缓慢地	减少	经过	这	增加	厚度	的	这	空气	那	它	是

[vjuː] [θruː] ,

viewed	through	,
已查看	通过	,

随着观察时空气厚度的增加，它的亮度会逐渐降低。

[ænd; ənd] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	will	very	likely	have	entirely	disappeared	before	the	actual	body	of	the
和	将要	非常	可能	有	完全	消失	前	这	实际的	身体	的	这

['plænɪt] [ɪz] [ˌɪntə'pəʊzd] .

planet	is	interposed	.
行星	是	插入	.

很可能在行星本体出现之前就已经完全消失了。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

By	applying	this	observation	to	Mars	,	it	has	been	determined	that	it	has
经过	申请	这	观察	到	火星	,	它	有	到过	决定	那	它	有

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ,

an	atmosphere	,
一个	气氛	,

通过对火星的观测，人们已经确定火星有大气层。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['meʒə(r)] .

the	exact	thickness	of	which	,	however	,	we	are	unable	to	measure	.
这	精确的	厚度	的	哪个	,	然而	,	我们	是	无法	到	措施	.

但我们无法测量其确切厚度。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [feə(r)] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [eə(r)] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt]

It	seems	fair	to	assume	that	the	amount	of	air	which	surrounds	it	is	about
它	似乎	公平的	到	认为	那	这	数量	的	空气	哪个	周围环境	它	是	关于

[ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

the	same	proportion	to	the	total	mass	of	the	planet	as	in	the	case	of
这	相同的	部分	到	这	全部的	大量的	的	这	行星	作为	在	这	案件	的

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

可以合理地假设，环绕该行星的空气量与该行星的总质量之比与地球的情况大致相同。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [wiː; wi] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

Without	entering	into	calculations	,	we	may	state	that	if	this	is	true	,
没有	进入	进入	计算	,	我们	可能	状态	那	如果	这	是	真的	,

无需进行计算，我们可以断言，如果这是真的，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [mɑːz] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [tuː; tə]

the	pressure	of	the	air	at	the	surface	of	Mars	would	be	about	equal	to
这	压力	的	这	空气	在	这	表面	的	火星	会	是	关于	平等的	到

[faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ,

five	inches	of	mercury	,
五	英寸	的	汞	,

火星表面的气压大约相当于五英寸汞柱。

[ɔː(r)] [əˈbaʊt] [wʌn] - [sɪksθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːm(ə)l] [ˌætməsˈferɪk] [ˈpreʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

or	about	one	-	sixth	of	the	normal	atmospheric	pressure	on	the	earth	.
或者	关于	一	-	第六	的	这	普通的	大气	压力	在	这	地球	.

或约为地球正常大气压的六分之一。

[naʊ] , [ˈgɪv(ə)n] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [siː] ,

Now	,	given	an	atmosphere	and	a	large	extent	of	sea	,
现在	,	给定	一个	气氛	和	一个	大的	程度	的	海	,

现在，考虑到大气层和广阔的海洋，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈspekt] [ðæt] [klaʊdz] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

we	should	naturally	expect	that	clouds	would	form	a	prominent	feature	on	the
我们	应该	自然	预计	那	云	会	形式	一个	著名的	特征	在	这

[ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈsɜːfɪs] ;

Martial	surface	;
马歇尔	表面	;

我们理应预料到，云层会在马尔蒂亚尔地表形成一个显著特征；

[ænd; ənd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [pruːvd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

and	observation	has	proved	this	to	be	the	case	.
和	观察	有	已证实	这	到	是	这	案件	.

观察也证实了这一点。

[ɒn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒnz] ,

On	several	occasions	,
在	一些	场合	,

在好几个场合，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [hæv; həv] [biːn] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈskjuəd]

some	of	the	features	of	the	planet	have	been	observed	to	be	obscured
一些	的	这	特征	的	这	行星	有	到过	观察到	到	是	模糊不清

[baɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪt] [fɪlm] ,

by	a	sort	of	white	film	,
经过	一个	种类	的	白色的	电影	,

人们观察到，这颗行星上的某些特征被一层白色薄膜所遮蔽。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiːz] [ɪz] [ˈəʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] .

which	it	is	only	fair	to	assume	was	a	cloud	.
哪个	它	是	仅有的	公平的	到	认为	曾是	一个	云	.

可以合理推断，那是一朵云。

[ðiːz] [klaʊdz] [əˈpɪə(r)] [mɔː(r)] [ˈmɑːkɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsk] ,

These	clouds	appear	more	markedly	at	the	edge	of	the	disc	,
这些	云	出现	更多的	明显地	在	这	边缘	的	这	光盘	,

这些云团在星盘边缘显得更为明显。

[ɔː(r)] [æt; ət] [ðəʊz] [pɔɪnts] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ]

or	at	those	points	where	it	would	be	morning	or	evening	,	and	we	may
或者	在	那些	积分	在哪里	它	会	是	早晨	或者	晚上	,	和	我们	可能

[ðeəfɔː(r)] [əˈsjuːm] [ðæt] ,

therefore	assume	that	,
所以	认为	那	,

或者在那些应该是早晨或傍晚的时间点，因此我们可以假设：

[ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

similar	to	the	earth	,
相似的	到	这	地球	,

与地球相似，

[mɑːz] [ɪz] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [mɪsts] [ɔː(r)] [klaʊdz] [ˈfɔːmɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

Mars	is	liable	to	mists	or	clouds	forming	at	dawn	and	in	the	evening	.
火星	是	容易	到	薄雾	或者	云	成型	在	黎明	和	在	这	晚上	.

火星在黎明和傍晚容易出现薄雾或云层。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðiːz] [waɪt] [fɪlmz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [nɒt] [tuː; tə] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði]

It	has	been	suggested	that	these	white	films	are	due	not	to	clouds	in	the
它	有	到过	建议	那	这些	白色的	电影	是	到期的	不是	到	云	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

有人认为这些白色薄膜并非空气中的云层所致。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [wɪtʃ] [ˌdisə'piə] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

but	to	a	deposition	of	snow	on	the	surface	,	which	disappears	when	the	sun
但	到	一个	沉积	的	雪	在	这	表面	,	哪个	消失	什么时候	这	太阳

['raɪzɪz] .

rises	.
上升	.

但会在地表形成积雪，太阳升起时积雪就会消失。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɔpt] [ðɪs] ['θɪəri] ;

There	seems	to	be	no	particular	reason	for	adopting	this	theory	;
那里	似乎	到	是	不	特别的	原因	为了	收养	这	理论	;

似乎并没有什么特别的理由采纳这种理论；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [əb'zɜːvd] [fə'nɒmɪnə] ['betə(r)] , [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)] ['laɪkli]

it	does	not	explain	the	observed	phenomena	better	,	nor	does	it	seem	more	likely
它	做	不是	解释	这	观察到	现象	更好的	,	也不	做	它	似乎	更多的	可能

[tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

to	be	true	.
到	是	真的	.

它既不能更好地解释观察到的现象，似乎也不太可能是正确的。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] [mɑːz] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [les] [dens] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	air	on	Mars	being	very	much	less	dense	than	on	the	earth	,
这	空气	在	火星	存在	非常	很多	较少的	稠密	比	在	这	地球	,

火星上的空气密度远低于地球。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zjuːməb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wʊd] [muːv] [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [və'lɒsəti] ;

it	is	presumable	that	the	winds	would	move	with	much	greater	velocity	;
它	是	推测	那	这	风	会	移动	和	很多	更大的	速度	;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

and	for	this	reason	,
和	为了	这	原因	,

可以推测，风速会大大加快；因此，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [triːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [grəʊ] [tuː; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

it	has	been	thought	that	trees	could	not	grow	to	any	considerable	height	.
它	有	到过	想法	那	树木	可以	不是	生长	到	任何	大量	高度	.

人们曾认为树木不可能长到相当高的高度。

[wiː; wi] [mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] ,

We	must	,	however	,	bear	in	mind	that	though	the	velocity	would	be	high	,
我们	必须	,	然而	,	熊	在	头脑	那	尽管	这	速度	会	是	高的	,

然而，我们必须记住，尽管速度会很高，

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [greɪt] ,

the	actual	force	of	the	wind	would	probably	not	be	very	great	,
这	实际的	力量	的	这	风	会	大概	不是	是	非常	伟大的	,

实际风力可能不会很大。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪk'sesɪv] [tɪ'njuːɪti] .

on	account	of	its	excessive	tenuity	.
在	帐户	的	它是	过多的	韧性	.

由于其过于脆弱。

[ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌprɒbə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][laɪf] ,

In	an	inquiry	as	to	the	probability	of	the	existence	of	life	,
在	一个	询问	作为	到	这	可能性	的	这	存在	的	生活	,

在对生命存在的可能性进行调查时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnts] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

one	of	the	most	important	points	to	be	taken	into	account	is	the	amount	of
一	的	这	最多	重要的	积分	到	是	已采取	进入	帐户	是	这	数量	的

[hi:t] [ə'veɪləb(ə)l] .

heat	available	.
热	可用的	.

需要考虑的最重要因素之一是可用热量的数量。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[mɑ:z] [ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'si:v]

Mars	is	at	such	a	distance	from	the	sun	that	on	the	whole	it	would	receive
火星	是	在	这样的	一个	距离	从	这	太阳	那	在	这	所有的	它	会	收到

[ə'baʊt] [tu:] - [fɪfθs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['səʊlə(r)] [hi:t] [æz; əz][wi:; wi][du:; də] .

about	two	-	fifths	as	much	solar	heat	as	we	do	.
关于	二	-	五分之一	作为	很多	太阳的	热	作为	我们	做	.

火星距离太阳的距离非常远，因此它接收到的太阳热量总体上只有地球的五分之二左右。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

This	does	not	,	however	,
这	做	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[gɪv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hi:t] [ðæt] [ɪz] ['æktʃuəli] [rɪ'si:vd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

give	the	amount	of	heat	that	is	actually	received	on	the	surface	of	the	planet	,
给	这	数量	的	热	那	是	实际上	已收到	在	这	表面	的	这	行星	,

给出行星表面实际接收到的热量。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [əb'zɔ:bd] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ;

a	considerable	proportion	being	absorbed	by	the	atmosphere	;
一个	大量	部分	存在	吸收	经过	这	气氛	;

其中相当一部分被大气层吸收；

[ænd; ənd] [sɪns] ['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [d'ɛnsə] [ænd; ənd] [θɪkə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

and	since	our	atmosphere	is	so	much	denser	and	thicker	than	that	of
和	自从	我们的	气氛	是	所以	很多	密度更高	和	较厚	比	那	的

[mɑ:z] ,

Mars	,
火星	,

而且由于我们的大气层比火星的大气层稠密得多、厚得多，

[ˌaɪ 'ti:] [fˈɒləʊz] [ðæt] [wi:; wi] [lu:z] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [hi:t] .

it	follows	that	we	lose	a	much	larger	percentage	of	the	solar	heat	.
它	跟随	那	我们	失去	一个	很多	更大的	百分比	的	这	太阳的	热	.

由此可见，我们损失的太阳热量比例要大得多。

[tu:; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði][ɪg'zækt][ə'maʊnt][ɒv; əv] [hi:t] [əb'zɔ:bd] [baɪ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['θɪknəs] [ɒv; əv][eə(r)]

To	calculate	the	exact	amount	of	heat	absorbed	by	a	given	thickness	of	air
到	计算	这	精确的	数量	的	热	吸收	经过	一个	给定	厚度	的	空气

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

is	a	very	difficult	,
是	一个	非常	难的	,

要精确计算一定厚度空气吸收的热量是非常困难的。

[ɪf] [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['prɒbləm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt]

if	not	impossible	,	problem	;	but	it	seems	likely	that	,	taking	everything	into	account
如果	不是	不可能的	,	问题	;	但	它	似乎	可能	那	,	采取	一切	进入	帐户

,

,

,

如果并非完全不可能，那就是个问题；但考虑到所有因素，这种情况似乎很有可能发生。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][mɑːz] [wɪl] [rɪ'siːv] [mɔː(r)] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

the	inhabitant	of	Mars	will	receive	more	heat	from	the	sun	than	we	do	.
这	居民	的	火星	将要	收到	更多的	热	从	这	太阳	比	我们	做	.

火星居民从太阳那里接收到的热量将比我们多。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

This	would	have	the	effect	of	making	the	evaporation	very	large	,	and	if	so	,
这	会	有	这	影响	的	制作	这	蒸发	非常	大的	,	和	如果	所以	,

这将导致蒸发量非常大，如果是这样的话，

[ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [wʊd] [biː; bi]['məʊstli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['veɪpə(r)] .

the	Martial	atmosphere	would	be	mostly	composed	of	water	-	vapour	.
这	马歇尔	气氛	会	是	大多	由	的	水	-	汽	.

马提亚尔大气层主要由水蒸气组成。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['læŋli] , [ðə; ði] [truː] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɪz] [bluː] ;

According	to	Professor	Langley	,	the	true	colour	of	the	sun	is	blue	;
根据	到	教授	兰利	,	这	真的	颜色	的	这	太阳	是	蓝色的	;

兰利教授认为，太阳的真实颜色是蓝色；

[ænd; ənd][ɪts] ['jeləʊnəs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːt] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	its	yellowness	is	due	to	the	dirt	always	present	in	the	air	.
和	它是	黄色	是	到期的	到	这	污垢	总是	展示	在	这	空气	.

它的黄色是由于空气中始终存在的灰尘造成的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [mɑːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [məʊst] ['prɒbəbli] [ə'pɪə(r)] ['nɪəli] [waɪt] , [ən'les]

To	the	inhabitants	of	Mars	,	it	would	most	probably	appear	nearly	white	,	unless
到	这	居民	的	火星	,	它	会	最多	大概	出现	几乎	白色的	,	除非

,

,

,

对于火星居民来说，它很可能看起来近乎白色，除非.....

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][vɔl'keɪnəuz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['lɑːvə] - [dʌst] .

indeed	,	they	also	have	volcanoes	to	fill	the	air	with	lava	-	dust	.
的确	,	他们	还	有	火山	到	充满	这	空气	和	岩浆	-	灰尘	.

的确，他们那里也有火山，空气中弥漫着熔岩粉尘。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [sʌm] [ʌp] [ðə; ði][fækts][wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] ,

Let	us	now	sum	up	the	facts	we	have	stated	,
让	我们	现在	和	向上	这	事实	我们	有	声明	,

现在让我们总结一下我们陈述的事实。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt]

and	determine	as	far	as	we	can	what	sort	of	man	the	inhabitant
和	决定	作为	远的	作为	我们	能	什么	种类	的	男人	这	居民

[ɒv; əv] [mɑːz] [mʌst; məst][biː; bi] .

of	Mars	must	be	.
的	火星	必须	是	.

并尽可能确定火星居民究竟是什么样的人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz]['əʊnli][dʒʌst]['əʊvə(r)][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ɪts]

the	force	of	gravitation	at	the	surface	is	only	just	over	one	-	third	of	its
这	力量	的	引力	在	这	表面	是	仅有的	只是	超过	一	-	第三	的	它是

[ɪ'kwɪvələnt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;

equivalent	on	the	earth	;
相等的	在	这	地球	;

地表重力仅为地球重力的三分之一多一点；

[ə; eɪ] [paʊnd] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [weɪ] [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊnsɪz] [ɪn] [mɑːz] .

a	pound	would	therefore	weigh	about	six	ounces	in	Mars	.
一个	磅	会	所以	称重	关于	六	盎司	在	火星	.

因此，一磅重的物体在火星上大约重六盎司。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] ,

If	,	therefore	,
如果	,	所以	,

因此，

[wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti]

we	assume	that	the	men	are	of	such	a	size	that	their	weight	and	activity
我们	认为	那	这	男人	是	的	这样的	一个	尺寸	那	他们的	重量	和	活动

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['aʊəz] ,

are	the	same	as	ours	,
是	这	相同的	作为	我们的	,

我们假设这些男性的体型与我们相同，他们的体重和活动量也与我们相同。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

they	would	be	about	fourteen	feet	high	on	the	average	.
他们	会	是	关于	十四	脚	高的	在	这	平均的	.

它们平均高度约为十四英尺。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] [streŋθ] ['veri] [greɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['æktʃuəli]

This	would	make	their	strength	very	great	;	for	not	only	would	it	be	actually
这	会	制作	他们的	力量	非常	伟大的	;	为了	不是	仅有的	会	它	是	实际上

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['aʊəz] ,

superior	to	ours	,
优越的	到	我们的	,

这将使他们的实力非常强大；因为这不仅实际上会优于我们的实力，

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['evri] [weɪt] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'pærəntli] [prə'pɔːʃənli]

but	,	as	every	weight	is	so	much	smaller	,	it	would	be	apparently	proportionally
但	,	作为	每一个	重量	是	所以	很多	较小的	,	它	会	是	显然	按比例

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

但是，由于每个重量都小得多，所以它显然会按比例增加。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd] [lɑːdʒ]

We	should	,	therefore	,	expect	to	find	that	the	Martialites	have	executed	large
我们	应该	,	所以	,	预计	到	寻找	那	这	-	有	执行	大的

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [wɜːks] ;

engineering	works	;
工程	作品	;

因此，我们应该预料到马尔蒂亚人已经完成了大规模的工程项目；

[pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ['telɪskoʊps] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['aʊəz] ,

perhaps	also	their	telescopes	are	much	superior	to	ours	,
也许	还	他们的	望远镜	是	很多	优越的	到	我们的	,

或许他们的望远镜也比我们的先进得多。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əb'zɜːrvər] .

and	we	have	been	objects	of	interest	for	their	observers	.
和	我们	有	到过	对象	的	兴趣	为了	他们的	观察员	.

我们一直是他们观察者的兴趣对象。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['telɪskoʊps] ,

With	regard	to	telescopes	,
和	看待	到	望远镜	,

至于望远镜方面，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['mægnɪfaɪɪŋ]

it	may	be	interesting	to	examine	what	is	the	effect	of	the	highest	magnifying
它	可能	是	有趣的	到	检查	什么	是	这	影响	的	这	最高	放大

['paʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən][juːz] .

power	we	can	use	.
力量	我们	能	使用	.

研究一下我们能使用的最高放大倍率会产生什么效果，或许会很有趣。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɑːz] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːti] -

At	his	nearest	approach	,	the	distance	from	us	to	Mars	is	about	thirty	-
在	他的	最近的	方法	,	这	距离	从	我们	到	火星	是	关于	三十	-

['sev(ə)n] ['mɪljən] [maɪlz] ;

seven	million	miles	;
七	百万	英里	;

在距离我们最近的时刻，我们与火星的距离约为三千七百万英里；

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['paʊə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz]

and	assuming	that	the	highest	power	that	can	be	used	with	advantage	is
和	假设	那	这	最高	力量	那	能	是	用过的	和	优势	是

[twelv] { - }

twelve	{	371	}
十二	{	-	}

并假设能够有效利用的最高权力是十二{371}

['hʌndrəd] , [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['telɪskoʊps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd]

hundred	,	we	approach	with	our	telescopes	to	a	distance	of	thirty	thousand
百	,	我们	方法	和	我们的	望远镜	到	一个	距离	的	三十	千

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

一百，我们用望远镜接近三万英里之外的地方，

[səʊ] [ðæt] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] [taʊnz] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɜːks] , [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləsli]

so	that	houses	,	or	towns	,	or	indeed	any	artificial	works	,	would	be	hopelessly
所以	那	房屋	,	或者	城镇	,	或者	的确	任何	人造的	作品	,	会	是	绝望地

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

这样一来，房屋、城镇，甚至任何人造建筑都将完全隐形。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] ,

With	regard	to	the	supply	of	heat	and	light	,
和	看待	到	这	供应	的	热	和	光	,

关于供热和供光方面，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz][nɒt] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

we	have	seen	that	the	Martialite	is	not	worse	off	than	we	are	.
我们	有	已见	那	这	-	是	不是	更糟	离开	比	我们	是	.

我们已经看到，马尔蒂亚尔人的处境并不比我们更糟。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ,

To	him	the	sun	would	appear	as	a	white	,
到	他	这	太阳	会	出现	作为	一个	白色的	,

在他眼中，太阳看起来是白色的。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [bluː] [dɪsk] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə]

or	perhaps	blue	disc	about	two	-	thirds	of	the	diameter	that	it	appears	to
或者	也许	蓝色的	光盘	关于	二	-	三分之一	的	这	直径	那	它	出现	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

或者，它可能是一个直径约为我们所见直径三分之二的蓝色圆盘。

[ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [deɪ] ['difəz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [frɒm; frəm]['aʊəz] ; [hɪz; ɪz][jɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [mʌtʃ]

The	Martial	day	differs	but	slightly	from	ours	;	his	year	,	however	,	is	much
这	马歇尔	天	不同	但	轻微地	从	我们的	;	他的	年	,	然而	,	是	很多

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

武术日与我们的略有不同；然而，他的年份要长得多。

['biːɪŋ] [ə'baʊt][sɪks]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] ,

being	about	six	hundred	and	eighty	-	seven	of	our	days	,
存在	关于	六	百	和	八十	-	七	的	我们的	天	,

大约六百八十七天，

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][sɪks]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɪfti] ['mɑːʃ(ə)l] [deɪz] .

which	is	about	six	hundred	and	fifty	Martial	days	.
哪个	是	关于	六	百	和	五十	马歇尔	天	.

这大约是六百五十个军事日。

[ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪs][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːbɪt][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt][hɪz; ɪz]

The	inclination	of	his	axis	to	the	plane	of	the	orbit	is	such	that	his
这	倾角	的	他的	轴	到	这	飞机	的	这	轨道	是	这样的	那	他的

['siːz(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['aʊəz] .

seasons	would	be	very	similar	to	ours	.
季节	会	是	非常	相似的	到	我们的	.

由于他的地轴与轨道平面的倾斜角度，他的季节与我们的季节非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

It	is	difficult	to	reconcile	the	idea	of	an	extensive	vegetation	with	his
它	是	难的	到	调和	这	主意	的	一个	广泛的	植被	和	他的

[pɪ'kjuːliə(r)] [red] ['kʌlə(r)] ;

peculiar	red	colour	;
奇特	红色的	颜色	;

很难将茂密的植被与他独特的红色联系起来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['pætʃɪz] , ['dʒen(ə)rəli]

it	is	just	possible	,	however	,	that	some	of	the	green	patches	,	generally
它	是	只是	可能的	,	然而	,	那	一些	的	这	绿色的	补丁	,	一般来说

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['siːz] ,

supposed	to	be	seas	,
据称	到	是	海域	,

然而，也有可能某些绿色区域，通常被认为是海洋，

[meɪ] [ɪn] [ri'æləti] [biː; bi] [lɑːdʒ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

may	in	reality	be	large	forests	.
可能	在	现实	是	大的	森林	.

实际上可能是大片森林。

[ðə; ði][məʊst]['vælɪd][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hæbɪtə'bɪlɪti] [ɒv; əv] [mɑːz] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	most	valid	objection	to	the	habitability	of	Mars	lies	in	the	fact	of	the
这	最多	有效的	异议	到	这	宜居性	的	火星	谎言	在	这	事实	的	这

[ɪk'striːmli] [ləʊ] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] ,

extremely	low	atmospheric	pressure	,
极其	低的	大气	压力	,

对火星宜居性的最有力质疑在于其极低的大气压力。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʊd] ['prɒbəbli] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] .

which	,	as	we	have	seen	,	would	probably	average	about	five	inches	of	mercury	.
哪个	,	作为	我们	有	已见	,	会	大概	平均的	关于	五	英寸	的	汞	.

正如我们所看到的，这平均下来可能约为五英寸汞柱。

[ðə; ði] [ləʊɪst] ['preʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

The	lowest	pressure	that	a	man	has	ever	lived	in	,	even	for	a	short
这	最低	压力	那	一个	男人	有	曾经	居住地	在	,	甚至	为了	一个	短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

一个人所能承受的最低压力，哪怕只是短暂的，

[ɪz][ə'baʊt]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ]['kɑːksˌwel][ænd; ənd] ['gleɪʃər] [ɪn][ðeə(r)]

is	about	seven	inches	,	which	was	reached	by	Coxwell	and	Glaisher	in	their
是	关于	七	英寸	,	哪个	曾是	达到	经过	考克斯韦尔	和	格莱舍	在	他们的

['feɪməs] [bə'luːn] [ə'sent] .

famous	balloon	ascent	.
著名的	气球	上升	.

大约七英寸，这是考克斯韦尔和格莱舍在他们著名的热气球升空过程中达到的高度。

[ðə; ði] , [haʊ'evə(r)] , ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['perɪʃɪŋ] , [nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	aëronauts	,	however	,	narrowly	escaped	perishing	,	not	only	on	account	of	the
这	宇航员	,	然而	,	勉强	逃脱	消亡	,	不是	仅有的	在	帐户	的	这

[ləʊ] ['preʃə(r)] ,

low	pressure	,
低的	压力	,

然而，宇航员们侥幸逃过一劫，不仅是因为低气压，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [kəʊld] .

but	also	because	of	the	extreme	cold	.
但	还	因为	的	这	极端	寒冷的	.

但也是因为极度寒冷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kɔnstitjuːt] [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]

It	seems	impossible	that	a	man	constituted	exactly	as	we	are	could	live
它	似乎	不可能的	那	一个	男人	构成	确切地	作为	我们	是	可以	居住

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ['briːðɪŋ] [eə(r)]['əʊnli][wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv][ðə; ði]['densəti][ɒv; əv]

for	any	length	of	time	breathing	air	only	one	-	sixth	of	the	density	of
为了	任何	长度	的	时间	呼吸	空气	仅有的	一	-	第六	的	这	密度	的

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

一个与我们身体构造完全相同的人，呼吸着密度只有我们空气六分之一的空气，似乎不可能长时间生存下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd]

But	it	is	rather	going	out	of	our	way	to	assume	that	the	Martialites	would
但	它	是	相当	去	出去	的	我们的	方式	到	认为	那	这	-	会

[biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [weɪ] ;

be	exactly	the	same	as	we	are	in	every	way	;
是	确切地	这	相同的	作为	我们	是	在	每一个	方式	;

但是，如果我们假定马尔蒂亚尔人与我们在所有方面都完全相同，那就有点牵强了；

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

the	chances	are	a	million	to	one	against	it	;	and	on	the	other	hand	,
这	机会	是	一个	百万	到	一	反对	它	;	和	在	这	其他	手	,

这种可能性微乎其微；另一方面，

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋ] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf]

a	very	slight	modification	of	the	lung	arrangement	would	suffice	to	make	life
一个	非常	轻微	修改	的	这	肺	安排	会	足够了	到	制作	生活

['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

perfectly	possible	under	such	conditions	.
完美	可能的	在下面	这样的	状况	.

只需对肺部结构进行非常细微的改变，就足以使生命在这样的条件下完全成为可能。

[ðə; ði] [naɪts] [ɒn] [mɑːz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['sætəlaɪt] [laɪk]['aʊə(r)]

The	nights	on	Mars	would	be	very	dark	,	for	he	has	no	satellite	like	our
这	夜晚	在	火星	会	是	非常	黑暗的	,	为了	他	有	不	卫星	喜欢	我们的

[muːn] .

moon	.
月亮	.

火星上的夜晚会非常黑暗，因为它没有像月球一样的卫星。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː] [muːnz] ,

He	has	,	it	is	true	,	two	moons	,
他	有	,	它	是	真的	,	二	月亮	,

他确实有两个月亮，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɪz][nɪl] ,

but	they	are	so	small	that	their	illuminating	power	is	nil	,
但	他们	是	所以	小的	那	他们的	启发性的	力量	是	零	,

但它们太小了，几乎没有照明能力。

['biːɪŋ] [rɪ'spektɪvli] ['əʊnli]['sɪksti][ænd; ənd] ['fɔːti] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

being	respectively	only	sixty	and	forty	miles	in	diameter	.
存在	分别	仅有的	六十	和	四十	英里	在	直径	.

直径分别只有六十英里和四十英里。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['kjʊəriəs] [fə'nɒmɪnən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ri'vɔlv, -'vɔːlv] [raʊnd]

The	smallest	of	these	presents	the	curious	phenomenon	that	it	revolves	round
这	最小	的	这些	礼物	这	好奇的	现象	那	它	旋转	圆形的

[mɑːz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['plænɪt] [tɜːnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æksɪs] ,

Mars	faster	than	the	planet	turns	on	his	own	axis	,
火星	快点	比	这	行星	转弯	在	他的	自己的	轴	,

其中最小的一颗呈现出一种奇特的现象：它绕火星公转的速度比火星自转的速度还要快。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	therefore	would	appear	to	rise	in	the	west	and	set	in	the	east	.
和	所以	会	出现	到	上升	在	这	西方	和	放	在	这	东方	.

因此，它看起来就像是从西边升起，东边落下。

['aʊə(r)] [ɜːθ] , [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] [mɑːz] , [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ,

Our	earth	,	as	seen	from	Mars	,	when	at	his	nearest	,
我们的	地球	,	作为	已见	从	火星	,	什么时候	在	他的	最近的	,

从火星上看，当火星运行到距离地球最近的位置时，我们的地球是这样的：

[wʊd] [ə'pɪə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz]['dʒuːpɪtə(r)] [dʌz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

would	appear	about	the	same	size	as	Jupiter	does	to	us	;	that	is	to	say	,
会	出现	关于	这	相同的	尺寸	作为	木星	做	到	我们	;	那	是	到	说	,

看起来它的大小和我们看到的木星差不多；也就是说，

[wʊd] [səb'tend] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

would	subtend	an	angle	of	about	forty	seconds	.
会	内容	一个	角度	的	关于	四十	秒	.

所对应的角度约为四十秒。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɜːðɪst] ['dɪstəns] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] .

At	his	furthest	distance	,	this	would	be	reduced	to	fourteen	.
在	他的	最远	距离	,	这	会	是	减少	到	十四	.

在他最远的距离，这个数字会减少到十四。

[wiː; wi] [ðʌs] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['æmpl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ,

We	thus	see	that	there	is	ample	reason	for	assuming	that	this	,
我们	因此	看	那	那里	是	充足	原因	为了	假设	那	这	,

因此，我们可以看出，有充分的理由假设这一点：

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['plænɪts] , [ɪz][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [nɒt] [ɪ'senʃəli]

the	most	interesting	of	all	the	planets	,	is	the	abode	of	creatures	not	essentially
这	最多	有趣的	的	全部	这	行星	,	是	这	住所	的	生物	不是	本质上

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] .

different	from	ourselves	.
不同的	从	我们自己	.

所有行星中最有趣的一个，是与我们本质上并无二致的生物的家园。

['biːɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['əʊldə][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

Being	considerably	older	than	we	are	,
存在	相当	老	比	我们	是	,

他们比我们年长得多，

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ;

the	Martialites	are	probably	much	further	advanced	in	the	arts	and	sciences	;
这	-	是	大概	很多	更远	先进的	在	这	艺术	和	科学	;

马提亚利特人在艺术和科学方面可能要先进得多；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][ə'strɒnəmə(r)]

and	perhaps	there	may	be	some	truth	in	the	story	of	the	Italian	astronomer
和	也许	那里	可能	是	一些	真相	在	这	故事	的	这	意大利语	天文学家

[huː] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [dɪ'tektɪd] [laɪts] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

who	says	he	has	lately	detected	lights	on	the	planet	moving	about	in	such	a	way
WHO	说道	他	有	最近	检测到	灯	在	这	行星	移动	关于	在	这样的	一个	方式

[æz; əz] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['əʊpən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

as	seems	to	indicate	a	deliberate	intention	to	open	communication	with	the
作为	似乎	到	表明	一个	商榷	意图	到	打开	沟通	和	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

或许那位意大利天文学家的故事有些道理，他说他最近探测到行星上有光点在移动，这种移动方式似乎表明行星有意与地球建立联系。

[wɒt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn'fɔːmd] ;

What	the	language	of	the	lights	is	,	we	have	not	been	informed	;
什么	这	语言	的	这	灯	是	,	我们	有	不是	到过	知情的	;

我们尚不清楚这些灯光的语言是什么；

[let][ˌjuː 'es][həʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['præktɪkl] [ðæn; ðən][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

let	us	hope	it	is	something	more	practical	than	the	proposal	of	the	Russian
让	我们	希望	它	是	某物	更多的	实际的	比	这	提议	的	这	俄语

['sævənt; sə'vɑːnt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

savant	to	communicate	with	the	moon	by	cutting	a	huge	figure	of	the
学者	到	交流	和	这	月亮	经过	切割	一个	巨大的	数字	的	这

['fɔːti] - ['sev(ə)nθ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['juːklɪd][ɒn][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] ,

forty	-	seventh	proposition	of	Euclid	on	the	plains	of	Siberia	,
四十	-	第七	主张	的	欧几里得	在	这	平原	的	西伯利亚	,

但愿它比那位俄罗斯学者提出的在西伯利亚平原上雕刻欧几里得第四十七命题的巨大图案来与月球沟通的提议更实际一些。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , ['eni] [fuːl] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

which	,	he	said	,	any	fool	would	understand	.
哪个	,	他	说	,	任何	傻子	会	理解	.

他说，任何傻子都能明白这一点。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .

IN	ALL	SHADES	.
在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [rəu'ziːnə] ['flemiŋ] [went] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['æfrɪkənz] [tent]

That	evening	,	Rosina	Fleming	went	as	she	was	bid	to	the	old	African's	tent
那	晚上	,	罗西娜	弗莱明	去	作为	她	曾是	出价	到	这	老的	非洲的	帐篷

[ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][ɪ'levə(ə)n] ,

about	half	-	past	eleven	,
关于	一半	-	过去的	十一	,

当晚十一点半左右，罗西娜·弗莱明按照吩咐去了那位老非洲人的帐篷。

['grəʊpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blæk] ['muːnləs] [rəʊdz] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

groping	her	way	along	the	black	moonless	roads	in	fear	and	trembling	,
摸索	她	方式	沿着	这	黑色的	无月	道路	在	害怕	和	发抖	,

她恐惧颤抖着，摸索着沿着漆黑无月的道路前进。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['gɑːstli] [west] ['ɪndiən] [gəʊsts]

with	infinite	terror	of	the	all	-	pervading	and	utterly	ghastly	West	Indian	ghosts
和	无限	恐怖	的	这	全部	-	普遍存在	和	完全地	阴森	西方	印度	鬼魂

[ɔː(r)] ['dʌpi] .

or	duppies	.
或者	傀儡	.

对无处不在、极其恐怖的西印度群岛鬼魂或傀儡感到无比恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv]

It	was	a	fearful	thing	to	go	at	that	time	of	night	to	the	hut	of
它	曾是	一个	可怕	事物	到	去	在	那	时间	的	夜晚	到	这	小屋	的

[æn; ən] ['əʊbɪə] [mæn] ;

an	obeah	man	;
一个	巫术	男人	;

在那个时间去巫医的小屋是一件可怕的事情；

['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] ['grɪnɪŋ] ,

heaven	knows	what	grinning	,
天堂	知道	什么	咧嘴笑	,

天知道他咧嘴笑着什么，

['dʒɪbərɪŋ] [guːlz] [ænd; ənd] ['fæntəmz] [wʌn] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]

gibbering	ghouls	and	phantoms	one	might	chance	to	come	across	in	such	a	place
胡言乱语	食尸鬼	和	幻影	一	可能	机会	到	来	穿过	在	这样的	一个	地方

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] .

at	such	an	hour	.
在	这样的	一个	小时	.

在这样的地点，这样的时间，你可能会偶然遇到胡言乱语的食尸鬼和幽灵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [stɪl] [tuː; tə][stɒp] [ə'weɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][dɛl'gɑːdoʊ] ,

But	it	would	have	been	more	fearful	still	to	stop	away	;	for	Delgado	,
但	它	会	有	到过	更多的	可怕	仍然	到	停止	离开	;	为了	德尔加多	,

但就此止步会更加可怕；对于德尔加多来说，

[huː] [kʊd; kəd][səʊ] ['iːzəli] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['aɪzək] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]

who	could	so	easily	bring	her	Isaac	Pourtalès	for	a	lover	by	his
WHO	可以	所以	容易地	带来	她	艾萨克	-	为了	一个	情人	经过	他的

['paʊəf(ə)l] [spelz] ,

powerful	spells	,
强大的	咒语	,

谁能凭借强大的魔法，轻易地让她与伊萨克·普尔塔莱斯成为情人？

[kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['paʊdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ]

could	just	as	easily	burn	her	to	powder	with	his	thunder	and	lightning
可以	只是	作为	容易地	烧伤	她	到	粉末	和	他的	雷	和	闪电

,

,

,

他也可以轻易地用他的雷霆闪电将她烧成粉末。

[ɔː(r)][send][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['dʌpi] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

or	send	the	awful	duppies	to	torment	her	in	her	bed	,
或者	发送	这	可怕	傀儡	到	折磨	她	在	她	床	,

或者派那些可怕的木偶到她床上折磨她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [tremblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃɪz] .

as	she	lay	awake	trembling	through	the	night	-	watches	.
作为	她	躺	醒	发抖	通过	这	夜晚	-	手表	.

她彻夜难眠，颤抖着度过每一个夜班。

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][rəu'ziːnə] [grəup] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['fɪəfəli] [raʊnd] [tuː; tə][dɛl'gɑːdoʊz] [hʌt] [wɪð] [waɪld]

So	poor	Rosina	groped	her	way	fearfully	round	to	Delgado's	hut	with	wild
所以	贫穷的	罗西娜	摸索	她	方式	恐惧地	圆形的	到	德尔加多的	小屋	和	荒野

[mɪs'gɪvɪŋz] ,

misgivings	,
疑虑	,

于是，可怜的罗西娜怀着忐忑不安的心情，摸索着来到了德尔加多的小屋。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgəz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪts] ['oʊnərz] [grʌf] ,

and	lifted	the	latch	with	quivering	fingers	,	when	she	heard	its	owner's	gruff	,
和	抬起	这	闩锁	和	颤抖	手指	,	什么时候	她	听到	它是	所有者的	粗暴	,

她听到主人粗声粗气地吼叫，颤抖着手指打开了门闩。

- [kʌm] [ɪn][den] , ['mɪsi] , - ['ekəʊɪŋ] ['grɪmli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [rɪ'sesɪz] .

'	Come	in	den	,	missy	,	'	echoing	grimly	from	the	inner	recesses	.
-	来	在	丹	,	米西	,	-	回声	阴沉地	从	这	内	凹陷处	.

“进来吧，小姐，”从深处传来阴森的回声。

[wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

When	she	opened	the	door	,	however	,
什么时候	她	打开	这	门	,	然而	,

然而，当她打开门时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['pærəfɪn][læmp] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] ;

she	was	somewhat	relieved	to	find	within	a	paraffin	lamp	burning	brightly	;
她	曾是	有些	松了口气	到	寻找	之内	一个	石蜡	灯	燃烧	明亮地	;

她稍稍松了口气，发现里面有一盏煤油灯明亮地燃烧着；

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [guːlz] [ɔː(r)] [gəʊsts][ɔː(r)] ['dʌpi] , ['aɪzək] - [hɪm'self] ,

and	in	place	of	ghouls	or	ghosts	or	duppies	,	Isaac	Pourtalès	himself	,
和	在	地方	的	食尸鬼	或者	鬼魂	或者	傀儡	,	艾萨克	-	他自己	,

而代替食尸鬼、幽灵或傀儡的，是伊萨克·普尔塔莱斯本人，

['dʒɔːntɪli] ['siːtɪd] ['smәʊkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [tə'bækəʊ] - [liːf] [ˌsɪgə'ret] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

jauntily	seated	smoking	a	fresh	tobacco	-	leaf	cigarette	of	his	own	manufacture	,
轻快地	坐着	吸烟	一个	新鲜的	烟草	-	叶子	卷烟	的	他的	自己的	生产	,

他神态自若地坐着，抽着自己制作的新鲜烟叶香烟。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] [weə(r)] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði]
in the corner of the hut where Louis Delgado was sitting cross - legged on the
在 这 角落 的 这 小屋 在哪里 路易斯 德尔加多 曾是 坐着 叉 - 腿 在 这
[mʌd] [flɔː(r)] .
mud floor .
泥 地面 .

在小屋的角落里，路易斯·德尔加多盘腿坐在泥地上。

- - - , ['mɪsi] , - [dɛl'gɑːdoʊ] [sed] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] ['æfrɪkən] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
' Ebenin ' , missy , ' Delgado said , rising with African politeness to greet her ;
- - - , 米西 , - 德尔加多 说 , 上升 和 非洲 礼貌 到 迎接 她 ;
[waɪl] [ðə; ði] [braʊn] [bɑː'beɪdiən] ,
while the brown Barbadian ,
尽管 这 棕色的 巴巴多斯 ,

"埃贝宁，小姐，"德尔加多说着，起身以非洲式的礼貌向她问好；而那位棕色皮肤的巴巴多斯人，

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ɒv; əv]
without moving from his seat , allowed his lady - love to stoop down of
没有 移动 从 他的 座位 , 允许 他的 女士 - 爱 到 哈腰 向下 的
[hɜː'self] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [ə'fekʃənətli] .
herself to kiss him affectionately .
她自己 到 吻 他 亲切地 .

他一动不动地坐在座位上，任由心爱的姑娘俯下身来深情地吻他。

- [aɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dɪs] - - [bɪ'keɪs] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌfɪn] - [ə'baʊt][dɪs] -
' I send for you dis ebenin ' becase we want to know suffin ' about dis pusson
- 我 发送 为了 你 迪斯 - - 因为 我们 想 到 知道 萨芬 - 关于 迪斯 -
[dæt]['kælɪn] - [hɪm'self] ['bʌkrə] ,
dat callin ' himself buckra ,
数据 卡林 - 他自己 巴克拉 ,

"我派人去找你，因为我们想知道关于这个自称是布克拉的小家伙的事，

[æn; ən] - ['stɑːpɪn] - [naʊ] [æt; ət] ['ɒrɪndʒ] [groʊb] [wɪt][juː; jʊ] .
an ' stoppin ' now at Orange Grobe wit you .
一个 - 停止 - 现在 在 橙子 格罗布 有 你 .

现在就和你一起在奥兰治格罗布停留吧。

[wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][hɪm] , [tel] [ˌjuː 'es][dæt] , ['mɪsi] .
What you know about him , tell us dat , missy .
什么 你 知道 关于 他 , 告诉 我们 数据 , 米西 .

你了解他的哪些事，快告诉我们，小姐。

[juː; jʊ][ɪz] ['mɪsi] [dju'pwiː] [əʊn] ['sɜːrbɪn] - - [ˌel'iː] - [ˌeɪ'diːˌwaɪ] : [hɪm] [gwaɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][hɪm]['siːkrət]
You is Missy Dupuy own serbin ' - le - ady : him gwine to tell you all him secret
你 是 米西 杜普伊 自己的 塞尔宾 - - 勒 - 阿迪 : 他 格温 到 告诉 你 全部 他 秘密
.
:
.

你是 Missy Dupuy 自己的 serbin'-le-ady：他会告诉你他所有的秘密。

[wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][dɪs] -
What you know about dis pusson
什么 你 知道 关于 迪斯 -

你对这个猫了解多少？

[nəʊ'el] ?
Noel ?
诺埃尔 ?

诺埃尔？

- [ðʌs] [ə'dʒʊəd] , [rəu'zi:nə] ['flemiŋ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɔ:kwədli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:d]

-	Thus	adjured	,	Rosina	Fleming	,	sitting	down	awkwardly	on	the	side	of	the	rude
-	因此	受伤	,	罗西娜	弗莱明	,	坐着	向下	尴尬地	在	这	边	的	这	粗鲁的

['wʊdn] [se'ti:] ,

wooden	settee	,
木制的	沙发	,

“就这样，罗西娜·弗莱明尴尬地坐在了那张简陋的木制长椅边上。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg] [waɪt] [aɪz] [fɪkst] [æb'stræktɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [skʌl] [ðæt]

and	with	her	big	white	eyes	fixed	abstractedly	upon	the	grinning	skull	that
和	和	她	大的	白色的	眼睛	固定的	抽象地	之上	这	咧嘴笑	颅骨	那

['dekəreɪtɪd] [ðə; ði][beə(r)] [mʌd] [wɔ:l] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

decorated	the	bare	mud	wall	just	opposite	her	,
装饰	这	裸	泥	墙	只是	对面的	她	,

她那双大大的白眼睛茫然地盯着对面光秃秃的泥墙上装饰的咧嘴笑着的骷髅头。

['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɜ:bən] [streɪt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['wʊli] [lɒks] [wɪð] [kɒ'ketɪʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

pulled	her	turban	straight	upon	her	woolly	locks	with	coquettish	precision	,
拉	她	头巾	直的	之上	她	毛茸茸的	锁	和	娇媚	精确	,

她妩媚地、精准地将头巾拉到她蓬乱的头发上。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [wʌn]['fɪŋgə(r)][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃaɪld] ,

and	sticking	one	finger	up	to	her	mouth	like	a	country	child	,
和	粘性	一	手指	向上	到	她	嘴	喜欢	一个	国家	孩子	,

她像个乡下孩子一样，把一根手指放在嘴唇上。

[bɪ'gæn][tu:; tə][pɔ:(r)] [fɔ:θ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] ['sɜ:vənts] - ['gɒsɪp]

began	to	pour	forth	all	she	could	remember	of	the	Orange	Grove	servants	'	gossip
开始	到	倒	前进	全部	她	可以	记住	的	这	橙子	树林	仆人	-	闲话

[ə'baʊt] ['hæri] [nəʊ'el] .

about	Harry	Noel	.
关于	哈里	诺埃尔	.

她开始滔滔不绝地讲述她能记起的橘园仆人们关于哈里·诺埃尔的闲言碎语。

[dɛl'gɑ:doʊ] ['lɪsnd] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

Delgado	listened	impatiently	to	the	long	recital	without	ever	for	a	moment
德尔加多	听着	不耐烦地	到	这	长的	独奏会	没有	曾经	为了	一个	片刻

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜ:(r); hə(r)] ;

trying	to	interrupt	her	;
尝试	到	打断	她	;

德尔加多不耐烦地听着冗长的独奏，却一刻也没有试图打断她；

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][gɒt]

for	long	experience	had	taught	him	the	lesson	that	little	was	to	be	got
为了	长的	经验	有	教授	他	这	课	那	小的	曾是	到	是	得到

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrɪˌwɪmɪn] [baɪ] [dɪ'lɪbərət] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] ,

out	of	his	fellow	-	countrywomen	by	deliberate	cross	-	questioning	,
出去	的	他的	同伴	-	乡下妇女	经过	商榷	叉	-	提问	,

长久以来的经验告诉他，通过刻意盘问同胞妇女，很难得到什么有用的信息。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm]['kwaɪətli][tu:; tə] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] ['stɔ:riz] [æt; ət] [fʊl]

but	a	great	deal	by	allowing	them	quietly	to	tell	their	own	stories	at	full
但	一个	伟大的	交易	经过	允许	他们	悄悄	到	告诉	他们的	自己的	故事	在	满的

[leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['ræmblɪŋ] ,

length	in	their	own	rambling	,
长度	在	他们的	自己的	漫无边际	,

但很大程度上是通过允许他们平静地、絮絮叨叨地完整讲述自己的故事来实现的。

['tʃaɪldɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

childish	fashion	.
幼稚	时尚	.

幼稚的时尚。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [rəu'ziːnə] , [wɪð] [aɪz] [kept] ['ɔːlweɪz] ['tɪmɪdli] [ə'skæns] , [hɑːf][ðə; ði][taɪm][ə'pɒn]

At	last	,	when	Rosina	,	with	eyes	kept	always	timidly	askance	,	half	the	time	upon
在	最后的	,	什么时候	罗西娜	,	和	眼睛	保留	总是	胆怯地	斜视	,	一半	这	时间	之上

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] { - }

the	frightful	{	372	}
这	可怕	{	-	}

最后，当罗西娜的眼睛始终胆怯地斜视着，一半时间都盯着可怕的{372}

[skʌl] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][taɪm][ɒn]['aɪzək] - , [hæd; həd] ['feəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end]

skull	,	and	half	the	time	on	Isaac	Pourtalès	,	had	fairly	come	to	the	end
颅骨	,	和	一半	这	时间	在	艾萨克	-	,	有	相当	来	到	这	结尾

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['teðə(r)] ,

of	her	tether	,
的	她	系绳	,

头骨，以及在伊萨克·普尔塔莱斯身上一半的时间，都几乎已经筋疲力尽了。

[ðə; ði][əʊld]['æfrɪkən] ['ventʃəd] , [wɪð] ['tentətɪv] ['kʌnɪŋ] , [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['kwestʃən] :

the	old	African	ventured	,	with	tentative	cunning	,	to	put	a	leading	question	:
这	老的	非洲	冒险	,	和	暂定的	狡猾	,	到	放	一个	领导	问题	:

那位年长的非洲人试探性地、狡黠地抛出了一个引导性问题：

- [juː; jʊ] [ɛbɝ] [hɪə(r)][ˌdiː iː 'em] [seɪ] [æt; ət][diː]['teɪb(ə)l] , ['mɪsi] , [huː] [hɪm] ['mʌdə(r)] [ænd; ənd]['feɪdə(r)][ɪz]

'	You	ebber	hear	dem	say	at	de	table	,	missy	,	who	him	mudder	and	fader	is
-	你	潮汐	听到	民主	说	在	德	桌子	,	米西	,	WHO	他	泥浆	和	淡入淡出	是

,

,

,

“你有没有在餐桌上听到他们说，小姐，他爸妈是谁？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌdiː iː 'em] [kʌm] [frɒm; frəm] ? -

and	where	dem	come	from	?	'
和	在哪里	民主	来	从	?	-

他们来自哪里?

- [hɪm]['feɪdə(r)][ɪz]['veri] [greɪt] ['dʒentlmən] ['oʊbər][ɪn][ɛŋ'glæn] - , - [rəu'ziːnə] ['ɑːnsə(r)d] ['kɒnfɪdəntli] — -

'	Him	fader	is	very	great	gentleman	ober	in	Englan	'	,	'	Rosina	answered	confidently	—	'
-	他	淡入淡出	是	非常	伟大的	绅士	奥伯	在	英格兰	-	,	-	罗西娜	回答	自信地	—	-

['veri][grænd] ['dʒentlmən] ,

very	grand	gentleman	,
非常	盛大	绅士	,

“他父亲是英国一位非常伟大的绅士，”罗西娜自信地回答道，“一位非常了不起的绅士。”

[wɪt] [haʊs] [æn; ən] - - , [æn; ən] - [kəʊtʃ] [æn; ən] - ['hɔːsɪz] , [æn; ən] - ['plenti] [keɪn] - [piːs] ,

wit	house	an	'	serbant	,	an	'	coach	an	'	horses	,	an	'	plenty	cane	-	piece	,
有	房子	一个	-	-	,	一个	-	教练	一个	-	马匹	,	一个	-	很多	甘蔗	-	片	,

[æn; ən] - [rʌm] [æn; ən] - ['ʃʊgə(r)] ,

an	'	rum	an	'	sugar	,
一个	-	朗姆酒	一个	-	糖	,

有房子和仆人，有马车和马匹，有大量的甘蔗，有朗姆酒和糖，

[æn; ən] - [jæm]['gɑːd(ə)n][æn; ən] - ['plæntɪn; 'plænteɪn] , [bɪ'keɪs] [aɪ] - ['membə(r)] [ɑːnt] ['klɛmi] [seɪ] [səʊ] ;

an	'	yam	garden	an	'	plantain	,	becase	I	'	member	Aunt	Clemmy	say	so	;
一个	-	薯	花园	一个	-	芭蕉	,	因为	我	-	成员	阿姨	克莱米	说	所以	;

还有山药园和车前草，因为我记得克莱米阿姨是这么说的；

[æn; ən] - [diː] ['mɪsi] [hɪm] [seɪ] [səʊ][hɪm'self] [tuː] , ['sɑː] .

an	'	de	missy	him	say	so	himself	too	,	sah	.
一个	-	德	米西	他	说	所以	他自己	也	,	萨赫	.

小姐也亲口这么说过，先生。

[æn; ən] - [di:] ['mɪsi] [seɪ] [dæt][di:] - [dæt] ['mæri] [hɪm] [wɪl] [bi:; bi]['ri:əl][ˌel'i:] - [ˌeɪ'di:ˌwaɪ] — [seɪm]
An **'** **de** **missy** **say** **dat** **de** **pusson** **dat** **marry** **him** **will** **be** **real** **le** **-** **ady** **—** **same**
一个 - 德 米西 说 数据 德 - 数据 结婚 他 将要 是 真实的 勒 - 阿迪 — 相同的
[laɪk][di:] - [ˌel'i:] - [ˌeɪ'di:ˌwaɪ] ;
like **de** **gubbernor** **le** **-** **ady** **;**
喜欢 德 - 勒 - 阿迪 ;

小姐说嫁给他的那个女人会是真正的女主人——就像州长的女主人一样；

['ri:əl][ˌel'i:] - [ˌeɪ'di:ˌwaɪ] , [laɪk][ˌdi: i: 'em][hæb][ɪn][ɛŋ'glæn] - .
real **le** **-** **ady** **,** **like** **dem** **hab** **in** **Englan** **'** **.**
真实的 勒 - 阿迪 , 喜欢 民主 哈布 在 英格兰 - .

真正的 le-ady，就像英语中的 dem hab。

[di:] ['mɪsi] ['telɪn] - [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm][dɪs] ['bɛri] - - .
De **missy** **tellin** **'** **me** **all** **about** **him** **dis** **bery** **ebenin** **'** **.**
德 米西 告诉 - 我 全部 关于 他 迪斯 贝里 - - .

De missy 跟我讲了关于他的一切。

- [dɛl'gɑ:doʊ] [smaɪld] .
' **Delgado** **smiled** **.**
- 德尔加多 微笑 .

德尔加多笑了。

- [den] [di:] ['mɪsi] [ɪn]['lʌb] [wɪt] [hɪm] [hɪm'self] , [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] ,
' **Den** **de** **missy** **in** **lub** **wit** **him** **himself** **,** **for** **certain** **,**
- 丹 德 米西 在 路易 有 他 他自己 , 为了 肯定 ,

'Den de missy in lub wit him myself, for sure,

- [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [tru:] ['æfrɪkən] ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd]['sɪnɪsɪzəm] .
' **he** **answered** **with** **true** **African** **shrewdness** **and** **cynicism** **.**
- 他 回答 和 真的 非洲 城府 和 玩世不恭 .

他以典型的非洲式的精明和愤世嫉俗回答道。

- [əʊl] - [taɪm][fəʊk][hæz; həz] ['prɒvɜ:b] , " [wen] - ['wʊmən] [seɪ] , - [dæt] [faʊl] [fæt] ,
' **Ole** **-** **time** **folk** **has** **proverb** **,** **"** **When** **naygur** **woman** **say** **,** **'** **Dat** **fowl** **fat** **,**
- 奥莱 - 时间 民间 有 谚语 , " 什么时候 - 女士 说 , - 数据 鸡 胖的 ,

老人们有句谚语："当一个女人说，'那只鸡很肥，'"

- [hɪm] [gwaɪn] [tu:; tə] [sti:l] [hɪm] [seɪm] - - [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] - ['dɪnə(r)] .
' **him** **gwine** **to** **steal** **him** **same** **ebenin** **'** **for** **him** **pickany** **dinner** **.**
- 他 格温 到 偷 他 相同的 - - 为了 他 - 晚餐 .

'他要偷走他同样的ebenin给他吃晚餐。

" [æn; ən] - [wen] [ˌel'i:] - [ˌeɪ'di:ˌwaɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] ['hæpən] [tu:; tə][gæl][dæt] ['mæri] ['dʒentlmən] ,
" **An** **'** **when** **le** **-** **ady** **tell** **you** **what** **happen** **to** **gal** **dat** **marry** **gentleman** **,**
" 一个 - 什么时候 勒 - 阿迪 告诉 你 什么 发生 到 女孩 数据 结婚 绅士 ,

"当女主人告诉你嫁给绅士的女孩发生了什么事时，

[hɪm] [wɒnt] [tu:; tə][hæb][di:] ['dʒentlmən] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [əʊn] ['hʌzbənd] . -
him **want** **to** **hab** **de** **gentleman** **himself** **for** **him** **own** **husband** **.** **'**
他 想 到 哈布 德 绅士 他自己 为了 他 自己的 丈夫 . -

他想让这位绅士亲自成为他的丈夫。

- [əʊ][nəʊ] , ['sɑ:] ; [dæt] - [səʊ] , - [rəu'zi:nə][kraɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] .
' **O** **no** **,** **sah** **;** **dat** **doan't** **so** **,** **'** **Rosina** **cried** **with** **sudden** **energy** **.**
- 哦 不 , 萨赫 ; 数据 - 所以 , - 罗西娜 哭 和 突然 活力 .

"哦，不，先生；事情不是这样的，"罗西娜突然精神抖擞地喊道。

- [di:] ['mɪsi] - - - [di:] ['bʌkrə] ['dʒentlmən] [æt; ət][ɔ:l] .
' **De** **missy** **doan't** **lubbin** **'** **de** **buckra** **gentleman** **at** **all** **.**
- 德 米西 - - - 德 巴克拉 绅士 在 全部 .

'De missy doan't lubbin' de buckra gentleman at all.

[ʃi:; ʃi] [tel] [ˌem 'i:][hɪm] [lʊk] - [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] - .
She tell me him look altogedder too much like naygur .
她 告诉 我 他 看 - 也 很多 喜欢 - .

她告诉我他长得太像奈古尔了。

- [dɛl'gɑ:doʊ][ænd; ənd] - [ɪks'tʃeɪndʒd] ['mi:nɪŋ] [lʊks] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
' Delgado and Pourtalès exchanged meaning looks with one another ,
- 德尔加多 和 - 交换 意义 看起来 和 一 其他 ,

德尔加多和普尔塔莱斯交换了一个意味深长的眼神。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][rəu'zi:nə] .
but neither of them answered a word to Rosina .
但 两者都不 的 他们 回答 一个 单词 到 罗西娜 .

但他们两人都没有回答罗西娜一个字。

- [æn; ən] - [hɪm] ['mʌdə(r)] ?
' An ' him mudder ?
- 一个 - 他 泥浆 ?

“安”他更糊涂?

- [dɛl'gɑ:doʊ][in'kwaiə] ['kjʊəriəsli] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] ,
' Delgado inquired curiously after a moment's pause ,
- 德尔加多 询问 奇怪的是 后 一个 瞬间 暂停 ,

德尔加多停顿片刻后，好奇地问道：

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['leɪzi] [pʌf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪtʃ] ['aɪzək]['hændɪd][hɪm] .
taking a lazy puff at a cigarette which Isaac handed him .
采取 一个 懒惰的 噗 在 一个 卷烟 哪个 艾萨克 递交 他 .

他懒洋洋地吸了一口艾萨克递给他的香烟。

- [hɪm] ['mʌdə(r)] !
' Him mudder !
- 他 泥浆 !

“他泥巴！”

- [rəu'zi:nə] [sed] .
' Rosina said .
- 罗西娜 说 .

罗西娜说道。

- [ɑ:] , [dɪə] [naʊ] , [ai] [fər'gɛtɪn] - [kli:n] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] - ,
' Ah , dere now , I forgettin ' clean what Uncle ' Zekiel ,
- 啊 , 德雷 现在 , 我 忘记 - 干净的 什么 叔叔 - 泽基尔 ,

啊，现在，我忘了给泽基尔叔叔打扫卫生了，

[hɪm] [wɒt] [ɪz]['bʌtlə(r)][ʌp][tu:; tə][di:] [haʊs] [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] ,
him what is butler up to de house dar ,
他 什么 是 管家 向上 到 德 房子 达尔 ,

他想知道管家在屋里干什么，

[æn; ən] - [hɪə(r)][ˌdi: i: 'em] [tɔ:k] [wɪt][wʌn] - [æt; ət]['dɪnə(r)] — [ai] [fər'gɛtɪn] - [kli:n] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]
an ' hear dem talk wit one anodder at dinner — I forgettin ' clean what it
一个 - 听到 民主 讲话 有 一 - 在 晚餐 — 我 忘记 - 干净的 什么 它
[wɒz; wəz][hɪm] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][hɪm] ['mʌdə(r)] .
was him tell me about him mudder .
曾是 他 告诉 我 关于 他 泥浆 .

听到他们在晚餐时互相交谈——我完全忘记了他说了些什么，关于他妈妈的事。

- [dɛl'gɑːdoʊ][dɪd][nɒt] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ræk] [hɜː(r); hə(r)]['fiːb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['meməri] [ɒn] [ðɪs]
' Delgado did not urge her to rack her feeble little memory on this
- 德尔加多 做过 不是 敦促 她 到 架子 她 微弱 小的 记忆 在 这
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] ,
important question ,
重要的 问题 ,

德尔加多并没有敦促她绞尽脑汁回忆这个重要的问题。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] , [wɪð] [kən'sʌmət] ['pruːd(ə)ns] ,
but waited silently , with consummate prudence ,
但 等待 默默 , 和 完善 谨慎 ,

但他却静静地等待着，表现得极其谨慎。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [spɒn'teɪniəsli] .
till she should think of it herself and come out with it spontaneously .
直到 她 应该 思考 的 它 她自己 和 来 出去 和 它 自发地 .

直到她自己想到并自发地说出来为止。

- [hɑː] , [dɪə] [naʊ] , - [rəu'ziːnə][kraɪd][æt; ət][lɑːst] ,
' Ha , dere now , ' Rosina cried at last ,
- 哈 , 德雷 现在 , - 罗西娜 哭 在 最后的 ,

“哈，现在好了，”罗西娜最后喊道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['veɪkənt][ænd; ənd] ['stedi] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrbləs] ['aɪˌhəʊl]
after a minute or two of vacant and steady staring at the orbless eyeholes
后 一个 分钟 或者 二 的 空缺 和 稳定的 凝视 在 这 祝福 眼孔
[ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ['ɒpəzɪt] ;
of the skull opposite ;
的 这 颅骨 对面的 ;

在茫然地盯着对面头骨上没有眼球的眼窝一两分钟后；

- [aɪ][ɪz] [tuː] - — [tuː] - - .
' I is too chupid — too chupid altogedder .
- 我 是 也 - — 也 - - .

“我太愚蠢了——太愚蠢了。”

['mɪstɑː] - ,
Mistah ' Zekiel ,
先生 - 泽基尔 ,

米斯塔·泽基尔，

[hɪm] ['telɪn] - [ˌem 'iː][diː]['ɒdə(r)][mɑːrnən] - [dæt] ['mɪstɑː] [noʊ'ɛlz] ['mʌdə(r)] [ɪz][ˌel'iː] - [ˌeɪ'diːˌwaɪ][frɒm; frəm]
him tellin ' me de odder marnin ' dat Mistah Noel's mudder is le - ady from
他 告诉 - 我 德 更奇怪 马宁 - 数据 先生 诺埃尔的 泥浆 是 勒 - 阿迪 从
[bɑːr'beɪdoʊz] . — [dæt] [wɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [juː'sɛlf] ,
Barbadoes . — Dat whar you come from youself ,
巴巴多斯 . — 数据 码头 你 来 从 你自己 ,

他早上告诉我，诺埃尔先生的母亲来自巴巴多斯。——你自己也是巴巴多斯人。

['aɪzək] , [ˌem 'iː][fren] - .
Isaac , me fren ' .
艾萨克 , 我 朋友 - .

艾萨克，我的朋友。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] - [mɛmbɜ˞ɪn] - [diː]['fæməli]['oʊbər][ɪn][bɑːr'beɪdoʊz] . -
You must be ' memberin ' de family ober in Barbadoes . '
你 必须 是 - 成员 - 德 家庭 奥伯 在 巴巴多斯 . -

你一定在巴巴多斯“记得”家里的亲戚。

- [haʊ] [ˌdiː iː 'em][kɔːl][diː]['fæməli] ?
' How dem call de family ?
- 如何 民主 称呼 德 家庭 ?

他们怎么称呼家人？

- ['aɪzək] [ɑ:skt] ['kɔ:ʃəsli] .
' **Isaac** **asked** **cautiously** **.**
- 艾萨克 问 谨慎地 .

“艾萨克谨慎地问道。”

- [ju:; jʊ] [ɛbɚ] [hɪə(r)] , ['rəʊzi:] , [haʊ] [ˌdi: i: 'em] [kɔ:l] [di:] ['fæməli] ?
' **You** **ebber** **hear** **,** **Rosie** **,** **how** **dem** **call** **de** **family** **?**
- 你 潮汐 听到 , 罗西 , 如何 民主 称呼 德 家庭 ?

罗茜，你听见了吗？他们是怎么称呼家人的？

[tel] [ˌem 'i:] , [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] [ɪz] [gʊd] [gɜ:l] , [æn; ən] - [ai] [gwaɪn] [tu:; tə] ['lʌb] [ju:; jʊ] ['bɛtərən] [ɛbɚ] .
Tell **me** **,** **dar** **is** **good** **girl** **,** **an** **'** **I** **gwine** **to** **lub** **you** **better'n** **ebber** **.**
告诉 我 , 达尔 是 好的 女孩 , 一个 - 我 格温 到 路易 你 比 潮汐 .

告诉我，dar是个好女孩，我会比ebber更爱你。

- [rəu'zi:nə] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kʌdʒ(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [breɪnz] ['i:gəli] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
' **Rosina** **hesitated** **,** **and** **cudgelled** **her** **poor** **brains** **eagerly** **a** **few** **minutes**
- 罗西娜 犹豫了一下 , 和 用棍棒击打 她 贫穷的 大脑 急切地 一个 很少 分钟
[lɒŋgə(r)] ;
longer **;**
更长 ;

罗西娜犹豫了一下，又急切地用棍棒敲打了她可怜的大脑几分钟；

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['hæpi] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [æn; ən]
then **another** **happy** **flash** **of** **recollection** **came** **across** **her** **suddenly** **like** **an**
然后 其他 快乐的 闪光 的 回忆 来了 穿过 她 突然 喜欢 一个
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
inspiration **,**
灵感 ,

然后，又一段令人愉悦的回忆突然像灵感一样涌上心头。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [təʊn] : - [jes] , [jes] ; [ai] [gɒt] [hɪm] [naʊ] ,
and **she** **cried** **out** **in** **a** **joyous** **tone** **:** **'** **Yes** **,** **yes** **;** **I** **got** **him** **now** **,**
和 她 哭 出去 在 一个 欢乐 语气 : - 是的 , 是的 ; 我 得到 他 现在 ,

她高兴地喊道：“是的，是的；我抓到他了！”

[ai] [gɒt] [hɪm] [naʊ] , ['aɪzək] !
I **got** **him** **now** **,** **Isaac** **!**
我 得到 他 现在 , 艾萨克 !

艾萨克，我抓到他了！

[hɪm] ['mʌdə(r)] ['fæməli] [dɛr] [neɪm] [ɪz] ['bʌdli:] , [æn; ən] - [ˌdi: i: 'em] [lɪb] [æt; ət] [pleɪs] [ˌdi: i: 'em] [kɔ:l] [di:]
Him **mudder** **family** **deir** **name** **is** **Budleigh** **,** **an** **'** **dem** **lib** **at** **place** **dem** **call** **de**
他 泥浆 家庭 他们的 姓名 是 布德利 , 一个 - 民主 库 在 地方 民主 称呼 德
['wɪldənəs] .
Wilderness **.**
荒野 .

他的母亲家族姓巴德利，他们住在被称为荒野的地方。

['mɪstɑ:] - [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌdi: i: 'em] .
Mistah **'** **Zekiel** **tell** **me** **all** **about** **dem** **.**
先生 - 泽基尔 告诉 我 全部 关于 民主 .

米斯塔·泽基尔告诉我关于他们的一切。

[hɪm] [seɪ] [dæt] [dɪs] [ˌel'i:] - [ˌeɪ'di:ˌwaɪ] , [wɒt] [hɪm] [neɪm] ['mɪsi] ['bʌdli:] , ['mæri] [di:] ['bʌkrə]
Him **say** **dat** **dis** **le** **-** **ady** **,** **what** **him** **name** **Missy** **Budleigh** **,** **marry** **de** **buckra**
他 说 数据 迪斯 勒 - 阿迪 , 什么 他 姓名 米西 布德利 , 结婚 德 巴克拉
['dʒentlmən] ['feɪdə(r)] ,
gentleman **fader** **,**
绅士 淡入淡出 ,

他说这位女士，名叫米西·巴德利，嫁给了那位绅士父亲，

[wɒt] [hɪm] [neɪm] [sɜː(r)] - - [nəʊˈel] .
what **him** **name** **Sir** **-** **waltah** **Noel** **.**
什么 他 姓名 先生 - - 诺埃尔 .

他的名字叫什么？Sir-waltah Noel。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ænd; ənd] [ʌnˈpresɪdentɪd] [fetʃ] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
' **It** **was** **an** **enormous** **and** **unprecedented** **fetch** **of** **memory** **for** **a**
- 它 曾是 一个 巨大的 和 空前的 拿来 的 记忆 为了 一个
[pjʊə(r)] - [ˈblʌdɪd] [blæk] [ˈwʊmən] ,
pure **-** **blooded** **black** **woman** **,**
纯的 - 血腥 黑色的 女士 ,

对于一位纯血统黑人女性来说，这是一次规模巨大且前所未有的记忆提取。

[ænd; ənd][rəuˈziːnə] [ˈflemiŋ] [wɒz; wəz][ˈdʒʌstli] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and **Rosina** **Fleming** **was** **justly** **proud** **of** **it** **.**
和 罗西娜 弗莱明 曾是 公正地 自豪的 的 它 .

罗西娜·弗莱明对此感到非常自豪，这是理所当然的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈsmaɪlɪŋ][frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] ,
She **stood** **there** **grinning** **and** **smiling** **from** **ear** **to** **ear** **,**
她 站立 那里 咧嘴笑 和 微笑 从 耳朵 到 耳朵 ,

她站在那里，咧着嘴笑，笑容灿烂。

[səʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [skʌl] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ˈɒpəzɪt] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈnəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði]
so **that** **even** **the** **skull** **upon** **the** **wall** **opposite** **was** **simply** **nowhere** **in** **the**
所以 那 甚至 这 颅骨 之上 这 墙 对面的 曾是 简单地 无处 在 这
[ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .
competition **.**
竞赛 .

因此，就连对面墙上的骷髅头也根本无法与竞争对手相提并论。

[dɛlˈgɑːdoʊ] [tɜːnd] [ˈbreθləsli] [tuː; tə][ˈaɪzək] - .
Delgado **turned** **breathlessly** **to** **Isaac** **Pourtalès** **.**
德尔加多 转向 气喘吁吁 到 艾萨克 - .

德尔加多气喘吁吁地转向伊萨克·普尔塔莱斯。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [dɪs] [fæmli] ?
' **You** **know** **dis** **fam'ly** **?**
- 你 知道 迪斯 家庭 ?

你认识这家人吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ˈiːgə(r)][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
' **he** **asked** **with** **eager** **anticipation** **.**
- 他 问 和 渴望的 预期 .

他满怀期待地问道。

- [juː; jʊ] [ɛbɝ] [hɪə(r)][ɔb][ˌdiː iː ˈem] ?
' **You** **ebber** **hear** **ob** **dem** **?**
- 你 潮汐 听到 奥布 民主 ?

你听说过他们吗?

[juː; jʊ][lɑːn][æt; ət][ɔːl] [ˈwɛdər] [ˌdiː iː ˈem][ɪz] [ˈbʌkrə] [ɔː(r)][ˈəʊnli] [braʊn] [ˈpiːp(ə)l] ?
You **larn** **at** **all** **whedder** **dem** **is** **buckra** **or** **only** **brown** **people** **?**
你 学习 在 全部 磨碎 民主 是 巴克拉 或者 仅有的 棕色的 人们 ?

你知道他们到底是指白人还是只有棕色皮肤的人吗?

- [ˈluːɪs] [dɛlˈgɑːdoʊ] [lɑːft] [ˈhɔːsli] .
' **Louis** **Delgado** **laughed** **hoarsely** **.**
- 路易斯 德尔加多 笑了 沙哑地 .

路易斯·德尔加多发出沙哑的笑声。

[braʊn] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] ,
Brown man as he was himself ,
棕色的 男人 作为 他 曾是 他自己 ,

棕色皮肤的男人，就像他本人一样，

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm'self] [wɪð] [sɑː'dɒnɪk] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd]
he chuckled and hugged himself with sardonic delight over the anticipated
他 轻笑 和 拥抱 他自己 和 讽刺的 喜 超过 这 预期
[hjuː,mɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [braʊn] [mæn] [huː] [θɔːt] [hɪm'self][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['bʌkrə] .
humiliation of a fellow brown man who thought himself a genuine buckra .
屈辱 的 一个 同伴 棕色的 男人 WHO 想法 他自己 一个 真的 巴克拉 .

他轻笑一声，带着嘲讽的快感抱紧自己，期待着一个自以为是真正的“巴克拉”（buckra，指英国黑人）的同胞会遭受羞辱。

- [nəʊ] [ˌdiː iː 'em] , ['sɑː] !
' Know dem , sah !
- 知道 民主 , 萨赫 !

认识他们，先生！

- ['aɪzək][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] ['hjuːmə(r)] — - [nəʊ] [diː] - [ɔb][diː]
' Isaac cried in a perfect ecstasy of malicious humour — ' know de Budleighs ob de
- 艾萨克 哭 在 一个 完美的 狂喜 的 恶意 幽默 — - 知道 德 - 奥布 德
['wɪldənəs] !
Wilderness !
荒野 !

艾萨克带着恶意的幽默感，欣喜若狂地喊道：“知道荒野中的巴德利家族！”

[aɪ][tɪŋk][fɔː(r); fə(r)] [truː]
I tink for true
我 叮当 为了 真的

我认为是真的

[aɪ] [nəʊ] [ˌdiː iː 'em] !
I know dem !
我 知道 民主 !

我认识他们！

- ! ['mɪstɑː] [dɛl'gɑːdoʊ] , [ˌem 'iː][fren] - , [aɪ] ['telɪn] - [juː; jʊ][diː] [trʌt] , ['sɑː] ;
Hé ! Mistah Delgado , me fren ' , I tellin ' you de trut , sah ;
- ! 先生 德尔加多 , 我 朋友 - , 我 告诉 - 你 德 真相 , 萨赫 ;

他！ Mistah Delgado，我的朋友，我告诉你de trut，sah；

[ˌem 'iː] [əʊn] ['mʌdə(r)] [æn; ən] - ['mɪsɪz] ['bʌdliː] [ɔb][diː] ['wɪldənəs] [ɪz][fɜːst] - ['kʌz(ə)n] , [fɜːst] - ['kʌz(ə)n]
me own mudder an ' Mrs Budleigh ob de Wilderness is first - cousin , first - cousin
我 自己的 泥浆 一个 - 太太 布德利 奥布 德 荒野 是 第一的 - 表哥 , 第一的 - 表哥
[tuː; tə][wʌn] .
to one anudder .
到 一 另一个 .

我的表妹和荒野的巴德利夫人是表妹，表妹是另一个表妹。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] .
' It was perfectly true .
- 它 曾是 完美 真的 .

“这完全属实。”

[streɪndʒ][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [saʊndz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪəz] ,
Strange as such a relationship sounds to English ears ,
奇怪的 作为 这样的 一个 关系 声音 到 英语 耳朵 ,

这种关系在英国人听来或许很奇怪，

[ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz] ['ə:θkweiks] .

in	the	West	Indies	cases	of	the	sort	are	as	common	as	earthquakes	.
在	这	西方	印第斯	案例	的	这	种类	是	作为	常见的	作为	地震	.

在西印度群岛，这类事件与地震一样常见。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [laɪt] - [braʊn] ['fæməli] , [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	many	a	cultivated	light	-	brown	family	,	where	the	young	ladies	of	the
在	许多	一个	栽培	光	-	棕色的	家庭	,	在哪里	这	年轻的	女士们	的	这

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

在许多有教养的浅棕色家庭中，家中的年轻女眷们，

['prɪti] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ɪk'spekt][ænd; ənd][həʊp][tu:; tə] ['mæri] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]

pretty	and	well	educated	,	expect	and	hope	to	marry	an	English	officer	of
漂亮的	和	出色地	受过教育	,	预计	和	希望	到	结婚	一个	英语	官	的

[gʊd] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

good	connections	,
好的	连接	,

长相漂亮，受过良好教育，希望嫁给一位出身良好的英国军官。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [nəʊz] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] [ru:m] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] ,

the	visitor	knows	that	,	in	some	small	room	or	other	of	the	back	premises	,
这	游客	知道	那	,	在	一些	小的	房间	或者	其他	的	这	后退	前提	,

访客知道，在后院的某个小房间里，

[ðeə(r)] [stɪl] ['liŋgəz] [ɒn] ['fi:bli] [æn; ən][əʊld] [blæk] [hæg] , ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['tu:θləs] ,

there	still	lingers	on	feebly	an	old	black	hag	,	wrinkled	and	toothless	,
那里	仍然	徘徊不去	在	虚弱地	一个	老的	黑色的	魔女	,	皱	和	无牙	,

远处仍然残留着一个老黑婆的身影，她满脸皱纹，牙齿也掉光了。

[fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [əʊθs] [ænd; ənd][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['æfrɪkən]['dʒɑ:gən, -gɔn] ,

full	of	strange	oaths	and	incomprehensible	African	jargons	,
满的	的	奇怪的	誓言	和	难以理解	非洲	行话	,

充满了奇怪的咒骂和难以理解的非洲术语，

[hu:] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [g'ɜ:lz] ,

who	is	nevertheless	the	grandmother	of	the	proud	and	handsome	girls	,
WHO	是	尽管如此	这	祖母	的	这	自豪的	和	英俊的	女孩们	,

然而，她却是这几位骄傲而美丽的女孩的祖母。

['bɪzi] ['əʊvə(r)] ['mɛndəlˌsɑnz] [sə'nɑ:təz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vju:] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['drɔ:ɪŋ] -

busy	over	Mendelssohn's	sonatas	and	the	Saturday	Review	,	in	the	front	drawing	-
忙碌的	超过	门德尔松的	奏鸣曲	和	这	周六	审查	,	在	这	正面	绘画	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

在前客厅里，大家正忙着欣赏门德尔松的奏鸣曲和阅读《星期六评论》。

['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [nəʊ'el] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Into	such	a	family	it	was	that	Sir	Walter	Noel	,	head	of	the	great
进入	这样的	一个	家庭	它	曾是	那	先生	沃尔特	诺埃尔	,	头	的	这	伟大的

['lɪŋkənʃə(r)] [haʊs] ,

Lincolnshire	house	,
林肯郡	房子	,

正是这样一个家族，沃尔特·诺埃尔爵士，林肯郡这个显赫家族的族长，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['mærid] .

had	actually	married	.
有	实际上	已婚	.

实际上已经结婚了。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [hæd; həd][maɪ'greɪtɪd][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

The	Budleighs	of	the	Wilderness	had	migrated	to	England	before	the
这	-	的	这	荒野	有	已迁移	到	英格兰	前	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

abolition	of	slavery	,
废除	的	奴隶制	,

荒野中的巴德利家族在废除奴隶制之前就已经移居英国了。

[wen] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['leɪdi] [nəʊ'el][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['beɪbi] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['i:zəli] ['ɪntu:] [gʊd]

when	the	future	Lady	Noel	was	still	a	baby	;	and	getting	easily	into	good
什么时候	这	未来	女士	诺埃尔	曾是	仍然	一个	婴儿	;	和	获得	容易地	进入	好的

[sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] ,

society	in	London	,
社会	在	伦敦	,

当未来的诺埃尔夫人还是个婴儿时；并且轻易地融入了伦敦的上流社会，

[hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [nəʊn] [æz; əz] [west] ['ɪndiən] [prə'praiətə] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [wen] [tu:; tə]

had	only	been	known	as	West	Indian	proprietors	in	those	old	days	when	to
有	仅有的	到过	已知	作为	西方	印度	业主	在	那些	老的	天	什么时候	到

[bi:; bi][ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] [prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ,

be	a	West	Indian	proprietor	was	still	equivalent	to	wealth	and	prosperity	,
是	一个	西方	印度	业主	曾是	仍然	相等的	到	财富	和	繁荣	,

在那个年代，他们只被称为西印度群岛的业主，而那时成为西印度群岛的业主还等同于财富和繁荣。

[nɒt] , [æz; əz] [naʊ] , [tu:; tə] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['bæŋkrʌptsi] .

not	,	as	now	,	to	poverty	and	bankruptcy	.
不是	,	作为	现在	,	到	贫困	和	破产	.

不像现在这样，会导致贫困和破产。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [tu:] ,

Strange	to	say	,	too	,
奇怪的	到	说	,	也	,

说起来也很奇怪，

['leɪdi] [nəʊ'el] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [səʊ] [dɑ:k] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ['hæri] .

Lady	Noel	herself	was	not	by	any	means	so	dark	as	her	son	Harry	.
女士	诺埃尔	她自己	曾是	不是	经过	任何	方法	所以	黑暗的	作为	她	儿子	哈里	.

诺埃尔夫人本人远没有她的儿子哈里那么阴郁。

[ðə; ði] ['lɪŋkənʃə(r)] [nɔʊ'ɛlz] [bɪ'lɒŋd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] - [heəd] [taɪp] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn]

The	Lincolnshire	Noels	belonged	themselves	to	the	black	-	haired	type	so	common	in
这	林肯郡	诺埃尔斯	属于	他们自己	到	这	黑色的	-	头发	类型	所以	常见的	在

[ðeə(r)] ['kaʊnti] ;

their	county	;
他们的	县	;

林肯郡的诺埃尔家族成员本身就是该郡常见的黑发类型；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [streɪnz] [hæd; həd] [prə'dju:st] [ɪn] ['hæri] [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n]

and	the	union	of	the	two	strains	had	produced	in	Harry	a	complexion
和	这	联盟	的	这	二	菌株	有	生产	在	哈里	一个	肤色

['sevrəl] [dɪ'gri:z] [mɔ:(r)] ['swɔ:ði] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['peərənts] .

several	degrees	more	swarthy	than	that	of	either	of	his	handsome	parents	.
一些	学位	更多的	黝黑的	比	那	的	任何一个	的	他的	英俊的	父母	.

这两个血统的结合，使得哈利的肤色比他英俊的父母都要黝黑好几度。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɪˌkju:li'ærəti] ;

In	England	,	nobody	would	ever	have	noticed	this	little	peculiarity	;
在	英格兰	,	无人	会	曾经	有	注意到	这	小的	特点	;

在英国，没有人会注意到这个小小的怪异之处；

[ðeɪ] ['mɪəli] [sed] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][nəʊ'el]['fæməli] ['pɔːrtrəts]

they	merely	said	that	Harry	was	the	very	image	of	the	old	Noel	family	portraits
他们	仅仅	说	那	哈里	曾是	这	非常	图像	的	这	老的	诺埃尔	家庭	肖像

;
;
;

他们只是说，哈利简直就是诺埃尔家族老画像里的人物；

[bʌt; bət][ɪn]['trɪnɪˌdæd] ,

but	in	Trinidad	,
但	在	特立尼达	,

但在特立尼达，

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [ænd; ənd][səʊ]

where	the	abiding	traces	of	negro	blood	are	so	familiarly	known	and	so
在哪里	这	遵守	痕迹	的	黑人	血	是	所以	熟悉地	已知	和	所以

['keəfəli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,

carefully	looked	for	,
小心	看起来	为了	,

在人们对黑人血统的痕迹如此熟悉，并如此仔细地寻找的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pɑːs][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

it	was	almost	impossible	for	him	to	pass	a	single	day	without	his
它	曾是	几乎	不可能的	为了	他	到	经过	一个	单身的	天	没有	他的

['pɑːʃəli] [blæk] [dɪ'sent] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [sə'spektɪd] .

partially	black	descent	being	immediately	suspected	.
部分	黑色的	下降	存在	立即地	怀疑	.

他几乎每天都会因为有黑人血统而被人怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] - [θrəʊn] [bæk] , - [æz; əz][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ['kɔːsli] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	'	thrown	back	,	'	as	the	colonists	coarsely	phrase	it	,
他	有	-	抛掷	后退	,	-	作为	这	殖民者	粗略地	短语	它	,

用殖民者粗俗的话来说，他"退缩了"。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʌski] [kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɒ'druːn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

to	the	dusky	complexion	of	his	quadroon	ancestors	.
到	这	昏暗	肤色	的	他的	四分之一黑人	祖先	.

他继承了四分之一黑人血统祖先的黝黑肤色。

['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] [hʌgd] [hɪm'self][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['glɔːriəs] [dɪ'skʌvəri] .

Louis	Delgado	hugged	himself	and	grinned	at	this	glorious	discovery	.
路易斯	德尔加多	拥抱	他自己	和	咧嘴一笑	在	这	辉煌	发现	.

路易斯·德尔加多抱紧自己，为这一辉煌的发现咧嘴一笑。

- [hɑː] , [hɑː] !

'	Ha	,	ha	!
-	哈	,	哈	!

哈哈！

- [hiː; hi][kraɪd] , ['rɒkɪŋ] [hɪm'self]['ræpɪdli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['frenzi] [ɒv; əv]['grætɪfaɪd]

'	he	cried	,	rocking	himself	rapidly	to	and	fro	in	a	perfect	frenzy	of	gratified
-	他	哭	,	摇滚	他自己	快速	到	和	弗	在	一个	完美的	狂热	的	满意

[vɪn'dɪktɪvnəs] ;

vindictiveness	;
报复心	;

他大喊着，疯狂地来回摇晃着身体，充满了复仇的快感；

- [hɪm] - ['bʌkrə] , [den] ! — [hɪm] - ['bʌkrə] !

'	him	doan't	buckra	,	den	!	—	him	doan't	buckra	!
-	他	-	巴克拉	,	丹	!	—	他	-	巴克拉	!

'他不是巴克拉，丹！——他不是巴克拉！

[hiː; hi][həʊld][hɪm'self][səʊ][praʊd] , [æn; ən] - [lʊk] [daʊn] [ɒn] - ; [æn; ən] - { - }

He	hold	himself	so	proud	,	an	'	look	down	on	naygur	;	an	'	{	373	}
他	抓住	他自己	所以	自豪的	,	一个	-	看	向下	在	-	;	一个	-	{	-	}

他自视甚高，瞧不起奈古尔；{373}

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hɪm] - ['bʌkrə] , [hɪm]['əʊnli] [braʊn] [mæn] !

after	all	,	him	doan't	buckra	,	him	only	brown	man	!
后	全部	,	他	-	巴克拉	,	他	仅有的	棕色的	男人	!

毕竟，他不是巴克拉人，他只是个棕色皮肤的人！

[diː] [lɑːd] [biː; bi] [preɪz] , [ai] [gwaɪn] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɪm] !

De	Lard	be	praise	,	I	gwine	to	humble	him	!
德	猪油	是	称赞	,	我	格温	到	谦逊的	他	!

赞美上帝，我要让他谦卑！

[ai] [gwaɪn] [tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [hɪm] - ['bʌkrə] ! -

I	gwine	to	let	him	know	him	doan't	buckra	!	'
我	格温	到	让	他	知道	他	-	巴克拉	!	-

我打算让他知道他不是个混蛋！

- [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] ?

'	You	will	tell	him	?
-	你	将要	告诉	他	?

你会告诉他吗?

- [rəu'ziːnə] ['flemiŋ] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

'	Rosina	Fleming	asked	curiously	.
-	罗西娜	弗莱明	问	奇怪的是	.

“罗西娜·弗莱明好奇地问道。”

[dɛl'gɑːdoʊ] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði][hʌt][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['ekstəsi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['snæpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

Delgado	danced	about	the	hut	in	a	wild	ecstasy	,	with	his	fingers	snapping	about	in	every	direction	,
德尔加多	跳舞	关于	这	小屋	在	一个	荒野	狂喜	,	和	他的	手指	啪啪	关于	在	每一个	方向	,

德尔加多在小屋里欣喜若狂地跳来跳去，手指不停地向四面八方打着响指。

[laɪk][ðə; ði][hɑːf] - [teim] ['æfrɪkən]['sævɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

like	the	half	-	tamed	African	savage	that	he	really	was	.
喜欢	这	一半	-	驯服	非洲	野蛮的	那	他	真的	曾是	.

就像他原本那样，是个半驯服的非洲野人。

- [tel] [hɪm] , ['mɪsi] ['rəʊziː] !

'	Tell	him	,	Missy	Rosie	!
-	告诉	他	,	米西	罗西	!

“告诉他，罗茜小姐！”

- [hiː; hi] ['ekəud] [kən'temptʃuəsli] — - [tel] [hɪm] , [juː; jʊ]['seɪɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] !

'	he	echoed	contemptuously	—	'	tell	him	,	you	sayin	'	to	me	!
-	他	回声	轻蔑地	—	-	告诉	他	,	你	说	-	到	我	!

他轻蔑地附和道——“你跟我说，告诉他！”

[jɑː] , [jɑː] !

Yah	,	yah	!
耶和华	,	是啊	!

耶，耶!

[juː; jʊ][hæb][nəʊ] [sens] , ['mɪsi] .

you	hab	no	sense	,	missy	.
你	哈布	不	感觉	,	米西	.

你真是没脑子，小丫头。

[ai] - [gwaɪn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ; [ai] [gwaɪn] [tuː; tə] [tel] [dæt] ['tʃiːtɪn] - ['skaʊndrəl]
I doan't gwine to tell him , for certain ; I gwine to tell dat cheatin ' scoundrel
我 - 格温 到 告诉 他 , 为了 肯定 ; 我 格温 到 告诉 数据 作弊 - 恶棍
,
,
,

我肯定不会告诉他；我会告诉那个骗子。

[tɒm] [dju'pwiː] , ['mɪsi] , [səʊ] ['hʌmb(ə)l] [hɪm] [ɪn] [diː] [end] [diː] [wʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [dæt] .
Tom Dupuy , missy , so humble him in de end de wuss for all dat .
汤姆 杜普伊 , 米西 , 所以 谦逊的 他 在 德 结尾 德 懦夫 为了 全部 数据 .

汤姆·杜普伊，小姐，最后让他谦卑下来，因为他之前一直是个懦夫。

- [rəu'ziːnə] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'wɪldəmənt] .
' Rosina gazed at him in puzzled bewilderment .
- 罗西娜 凝视 在 他 在 困惑 困惑 .

罗西娜困惑不解地望着他。

- [tɒm] [dju'pwiː] !
' Tom Dupuy !
- 汤姆 杜普伊 !

汤姆·杜普伊！

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] .
' she repeated slowly .
- 她 重复 缓慢地 .

她缓缓重复道。

- [juː; jʊ] [gwaɪn] [tuː; tə] [tel] [tɒm] [dju'pwiː] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstɑː] [dɛl'gɑːdoʊ] !
' You gwine to tell Tom Dupuy , you say , Mistah Delgado !
- 你 格温 到 告诉 汤姆 杜普伊 , 你 说 , 先生 德尔加多 !

“你打算告诉汤姆·杜普伊，德尔加多先生！”

[wɒt] [diː] - [diː] [juːz] , [ai] ['wʌndə(r)] , ['sɑː] ,
What de debbel de use , I wonder , sah ,
什么 德 - 德 使用 , 我 想知道 , 萨赫 ,

我想知道 debbel de 使用什么，嗯，

[ɔb] [tel] [tɒm] [dju'pwiː] [dæt] [diː] ['bʌkrə] ['dʒentlmən] [æn; ən] - ['aɪzək] [ɪz] [əʊn] ['kʌz(ə)n] ?
ob tell Tom Dupuy dat de buckra gentleman an ' Isaac is own cousin ?
奥布 告诉 汤姆 杜普伊 数据 德 巴克拉 绅士 一个 - 艾萨克 是 自己的 表哥 ?

告诉汤姆·杜普伊这位布克拉绅士和艾萨克是自己的表弟吗?

- [dɛl'gɑːdoʊ] ['eksɪkjuːtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['fræntɪk] [pɑːz] [diː] [sœl] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌt] ,
' Delgado executed another frantic pas de seul across the floor of the hut ,
- 德尔加多 执行 其他 疯狂的 帕斯 德 瑟尔 穿过 这 地面 的 这 小屋 ,

德尔加多在小屋的地板上又一次疯狂地跳起了独舞，

[tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [mæd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] ['gliːfəli] : - [hɑː] , [hɑː] , ['mɪsi]
to work off his mad excitement , and then answered gleefully : ' Ha , ha , Missy
到 工作 离开 他的 疯狂的 激动 , 和 然后 回答 兴高采烈地 : - 哈 , 哈 , 米西
['rəʊziː] , [juː; jʊ] [ɪz] ['wʊmən] ,
Rosie , you is woman ,
罗西 , 你 是 女士 ,

为了平复他疯狂的兴奋，他兴高采烈地回答道：“哈哈，罗茜小姐，你真是个女人！”

[juː; jʊ] [ɪz] ['kriːəʊl] - [gæl] — [juː; jʊ] - ['ʌndəˌstæn] - [diː] [depθ] [æn; ən] - [diː] ['wɪzdəm] [ɔb]
you is creole naygur gal — you doan't understan ' de depth an ' de wisdom ob
你 是 克里奥尔语 - 女孩 — 你 - 理解 - 德 深度 一个 - 德 智慧 奥布
['æfrɪkən] - .
African naygur .
非洲 - .

你是个克里奥尔纳伊古尔女孩——你不懂非洲纳伊古尔人的深度和智慧。

[lʊk] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ˌɛm ˈiː][frɛn] - , [aɪ][ɪkˈspleɪn][juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

Look	you	here	,	me	fren	'	,	I	explain	you	all	about	it	.
看	你	这里	,	我	朋友	-	,	我	解释	你	全部	关于	它	.

听着，我的朋友，我来给你解释一下。

[diː] [ˈmɪsi] [ʌp][æt; ət] [haʊs] , [hɪm] [fɔːl][ɪn][ˈlʌb][wɪt][dɪs] [braʊn] [mæn] , [nəʊˈɛl] .

De	missy	up	at	house	,	him	fall	in	lub	wit	dis	brown	man	,	Noel	.
德	米西	向上	在	房子	,	他	落下	在	路易	有	迪斯	棕色的	男人	,	诺埃尔	.

De missy 在家，他和这个棕色皮肤的男人 Noel 坠入爱河。

[tɒm][djuˈpwiː] , [hɪm] [wɒnt][fɔː(r); fə(r)][gəʊ][æn; ən] - [ˈmæri] [diː] [ˈmɪsi] .

Tom	Dupuy	,	him	want	for	go	an	'	marry	de	missy	.
汤姆	杜普伊	,	他	想	为了	去	一个	-	结婚	德	米西	.

汤姆·杜普伊，他想去娶那个小姐。

[dæt] [meɪk] [tɒm][djuˈpwiː] [heɪt] [diː] [braʊn] [mæn] .

Dat	make	Tom	Dupuy	hate	de	brown	man	.
数据	制作	汤姆	杜普伊	恨	德	棕色的	男人	.

这让我的汤姆·杜普伊恨透了棕色皮肤的人。

[aɪ] [tɛl] [hɪm] , [nəʊˈɛl] - [nəʊ] [ˈbʌkrə] — [hɪm] [ˈkɒmən] [braʊn] [mæn] , [əʊn] [ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ˈaɪzək]

I	tell	him	,	Noel	doan't	no	buckra	—	him	common	brown	man	,	own	cousin	to	Isaac
我	告诉	他	,	诺埃尔	-	不	巴克拉	—	他	常见的	棕色的	男人	,	自己的	表哥	到	艾萨克

-	.

Pourtalès	.
-	.

我告诉他，诺埃尔不是个白人——他是个普通的棕色皮肤的人，是艾萨克·普尔塔莱斯的表亲。

[den] [tɒm][djuˈpwiː] [lɑːf] [æt; ət][nəʊˈɛl] !

Den	Tom	Dupuy	laugh	at	Noel	!
丹	汤姆	杜普伊	笑	在	诺埃尔	!

Den Tom Dupuy 嘲笑 Noel!

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[aɪ] [tɜːn] [diː][hænd][ɔb][wʌn] [praʊd] [ˈbʌkrə] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [diː][praɪd][ɔb][diː][ˈɒdə(r)] !

I	turn	de	hand	ob	one	proud	buckra	to	bring	down	de	pride	ob	de	odder	!
我	转动	德	手	奥布	一	自豪的	巴克拉	到	带来	向下	德	自豪	奥布	德	更奇怪	!

我把手伸向一个骄傲的家伙，以打倒更加奇怪的骄傲!

- [ˈaɪzək] - [lɑːft] [tuː] .

'	Isaac	Pourtalès	laughed	too	.
-	艾萨克	-	笑了	也	.

艾萨克·普尔塔莱斯也笑了。

- [hɑː] , [hɑː] !

'	Ha	,	ha	!
-	哈	,	哈	!

哈哈!

- [hiː; hi][kraɪd] , - [hɪm][ɪz][praʊd] [ˈbʌkrə] , [æn; ən] - [hɪm][ɪz][ˌɛm ˈiː] [əʊn] [ˈkʌz(ə)n] !

'	he	cried	,	'	him	is	proud	buckra	,	an	'	him	is	me	own	cousin	!
-	他	哭	,	-	他	是	自豪的	巴克拉	,	一个	-	他	是	我	自己的	表哥	!

他喊道："他是个骄傲的巴克拉，而且"他还是我的堂兄!

[aɪ] [hɛɪt] [hɪm] !

I	hate	him	!
我	恨	他	!

我恨他!

- [rəu'zi:nə] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][mju'lætəʊ]['lʌvə(r)][ɪn]['ru:f(ə)l]['saɪləns] .
' Rosina gazed at her mulatto lover in rueful silence .
- 罗西娜 凝视 在 她 混血儿 情人 在 懊悔的 沉默 .

罗西娜默默地、带着一丝悲伤凝视着她的混血情人。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['streɪndʒə(r)] — [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wʌn] [deɪ]
She liked the English stranger — he had given her a shilling one day
她 喜欢 这 英语 陌生人 — 他 有 给定 她 一个 先令 一 天
[tu:; tə][pəʊst][ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [bʌt; bət] [stɪl] ,
to post a letter for him — but still ,
到 邮政 一个 信 为了 他 — 但 仍然 ,

她喜欢这位英国陌生人——有一天他给了她一先令，让她帮他寄一封信——但是，

[ʃi:; ʃi] [dɛənt] [gəʊ] [bæk] [ə'pɒn]['aɪzək][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:doʊ] .
she daren't go back upon Isaac and Louis Delgado .
她 不敢 去 后退 之上 艾萨克 和 路易斯 德尔加多 .

她不敢背叛艾萨克和路易斯·德尔加多。

- [hɪm] [ɪz] [fren] - [ɔb] ['mɪstɑ:] - ,
' Him is fren ' ob Mistah Hawtorn ,
- 他 是 朋友 - 奥布 先生 - ,

"他是朋友"ob Mistah Hawtorn，

- [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [æt; ət][lɑ:st]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] — - [greɪt]
' she murmured apologetically at last after a minute's severe reflection — ' great
- 她 低声说道 带着歉意地 在 最后的 后 一个 分钟 严重 反射 — - 伟大的
[fren] - [ɔb] ['mɪstɑ:] - .
fren ' ob Mistah Hawtorn .
朋友 - 奥布 先生 - .

经过一分钟的认真思考，她终于带着歉意低声说道："伟大的朋友"——霍顿先生。

[ˌdi: i: 'em][ɪz][əʊld] - [taɪm] [fren] - [ɪn][ɛŋ'glæn] - - ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪstɑ:] [tɒm] [dju'pwi:] [spi:k]
Dem is old - time fren ' in Englan ' togedder ; and when Mistah Tom Dupuy speak
民主 是 老的 - 时间 朋友 - 在 英格兰 - - ; 和 什么时候 先生 汤姆 杜普伊 说话
[bæd] - [baʊt] ['mɪstɑ:] - ,
bad ' bout Mistah Hawtorn ,
坏的 - 回合 先生 - ,

Dem 是英国的老朋友；当汤姆·杜普伊先生说霍顿先生的坏话时，

['mɪstɑ:] [nəʊ'el][hɪm][fleə(r)][ʌp] [laɪk] ['æŋgri] - , [æn; ən] - [hɪm][gɪb][hɪm][di:][laɪ] ,
Mistah Noel him flare up like angry naygur , an ' him gib him de lie ,
先生 诺埃尔 他 耀斑 向上 喜欢 生气的 - , 一个 - 他 吉布 他 德 说谎 ,

诺埃尔先生像愤怒的纳伊古尔人一样勃然大怒，并向他撒谎。

[æn; ən] - [hɪm] [spi:k] [aʊt] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !
an ' him speak out well for him !
一个 - 他 说话 出去 出色地 为了 他 !

让他为他好好说话！

- [dɛl'gɑ:doʊ] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] ['ni:gres] [wɪð] [mɔ:(r)]
' Delgado checked himself , and looked closely at the hesitating negress with more
- 德尔加多 已检查 他自己 , 和 看起来 密切 在 这 犹豫不决 黑人女性 和 更多的
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

德尔加多检查了一下自己的言行，更加仔细地打量着这位犹豫不决的黑人女子。

- [hɪm] [ɪz] [fren] - [ɔb] ['mɪstɑ:] - ,
' Him is fren ' ob Mistah Hawtorn ,
- 他 是 朋友 - 奥布 先生 - ,

"他是朋友"ob Mistah Hawtorn，

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [vɔɪs] — - [hɪm][ɪz][fren] - [ɔb] ['mɪstɑː] - !

'	he	said	in	a	meditative	voice	—	'	him	is	fren	'	ob	Mistah	Hawtorn	!
-	他	说	在	一个	冥想	嗓音	—	-	他	是	朋友	-	奥布	先生	-	!

他用沉思的语气说道——“他是霍顿先生的朋友！”

[diː] [fren] - [ɔb] [diː] [lɑːrdz] [fren] - [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] .

De	fren	'	ob	de	Lard's	fren	'	shall	come	to	no	harm	.
德	朋友	-	奥布	德	猪油	朋友	-	将	来	到	不	伤害	.

De fren' ob de Lard 的朋友不会受到伤害。

[ai] [gwaɪn] [tuː; tə] [tel] [tɒm] [dju'pwiː] .

I	gwine	to	tell	Tom	Dupuy	.
我	格温	到	告诉	汤姆	杜普伊	.

我打算告诉汤姆·杜普伊。

[ai] [mʌst; məst] ['hʌmb(ə)l] [diː] ['bʌkrə] .

I	must	humble	de	buckra	.
我	必须	谦逊的	德	巴克拉	.

我必须谦卑德巴克拉。

[bʌt; bət] [ɪn] [diː] [greɪt] [æn; ən] - ['terəb(ə)l] [deɪ] , [ˌdiː iː 'em] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [hed] ,

But	in	de	great	an	'	terrible	day	,	dem	shall	not	hurt	a	hair	of	him	head	,
但	在	德	伟大的	一个	-	糟糕的	天	,	民主	将	不是	伤害	一个	头发	的	他	头	,

但在伟大而可怕的那一天，他们连他的一根头发也伤不了。

[ɪf] [diː] [lɑːd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .

if	de	Lard	wills	it	.
如果	德	猪油	遗嘱	它	.

如果德·拉尔德愿意的话。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmwɒt] [laʊdə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spnərəs] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['ærəbɪk]

'	And	then	he	added	somewhat	louder	,	in	his	own	sonorous	and	mystic	Arabic
-	和	然后	他	额外	有些	更大声	,	在	他的	自己的	响亮的	和	神秘	阿拉伯

:
:
:

然后他用他那浑厚而神秘的阿拉伯语，声音稍微提高了一些，补充道：

- [ðə; ði] - ['brʌðə(r)] [ɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə] ['ælə; ə'lɑː] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [e'fendi] [hɪm'self] [ɪz] .

'	The	effendi's	brother	is	dear	to	Allah	even	as	the	good	effendi	himself	is	.
-	这	-	兄弟	是	亲爱的	到	真主	甚至	作为	这	好的	埃芬迪	他自己	是	.

“阿芬迪的兄弟和阿芬迪本人一样，都深受真主喜爱。”

- ['aɪzək] - [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ə'saɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

'	Isaac	Pourtalès	made	a	wry	face	aside	to	himself	.
-	艾萨克	-	制成	一个	讽刺	脸	旁边	到	他自己	.

伊萨克·普尔塔莱斯独自一人做了个苦笑。

['evɪdəntlɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi] [dɛl'gɑːdoʊz]

Evidently	he	had	settled	in	his	own	mind	that	whatever	might	be	Delgado's
显然	他	有	定居	在	他的	自己的	头脑	那	任何	可能	是	德尔加多的

['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [frend] ,

private	opinion	about	the	friends	of	the	Lord's	friend	,
私人的	观点	关于	这	朋友们	的	这	主场	朋友	,

显然，他心里已经认定，无论德尔加多对上帝朋友的朋友们有何私心看法，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] , [wen] [ðə; ði] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n]

he	himself	was	not	going	to	be	bound	,	when	the	moment	for	action
他	他自己	曾是	不是	去	到	是	边界	,	什么时候	这	片刻	为了	行动

['æktʃuəlɪ] [ə'raɪvd] ,

actually	arrived	,
实际上	到达的	,

当真正采取行动的时刻到来时，他自己并不打算被束缚。

[baɪ] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] .
by **anybody** **else's** **ideas** **of** **promises** **.**
经过 任何人 其他人的 想法 的 承诺 .

受制于他人对承诺的理解。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [rəu'ziːnə][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .
By **-** **and** **-** **by** **,** **Rosina** **rose** **to** **go** **.**
经过 - 和 - 经过 , 罗西娜 玫瑰 到 去 .

过了一会儿，罗西娜起身要走了。

- [juː; jʊ][ɪz]['kʌmɪn] - [wɪt][ˌem 'iː] , ['aɪzək] ?
' **You** **is** **comin** **'** **wit** **me** **,** **Isaac** **?**
- 你 是 即将到来 - 有 我 , 艾萨克 ?

"你要跟我一起走吗，艾萨克？"

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [kɒ'ketɪʃli] ,
' **she** **asked** **coquettishly** **,**
- 她 问 卖弄风情 ,

她娇媚地问道：

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [stʌk] [wʌns][mɔː(r)][ɪn] [kɔɪ] [rɪ'zɜːv] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
with **her** **finger** **stuck** **once** **more** **in** **coy** **reserve** **at** **the** **corner** **of** **her**
和 她 手指 卡住 一次 更多的 在 害羞 预订 在 这 角落 的 她
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

她再次羞涩地将手指抵在嘴角，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['niːgres] ['fæʃ(ə)n] .
and **her** **head** **a** **little** **on** **one** **side** **,** **bewitching** **negress** **fashion** **.**
和 她 头 一个 小的 在 一 边 , 迷人的 黑人女性 时尚 .

她头微微歪向一边，带着迷人的黑人女性风情。

['aɪzək] ['hezɪteɪtɪd] ;
Isaac **hesitated** **;**
艾萨克 犹豫了一下 ;

艾萨克犹豫了；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braʊn] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd]
it **does** **not** **do** **for** **a** **brown** **man** **to** **be** **too** **condescending** **and**
它 做 不是 做 为了 一个 棕色的 男人 到 是 也 居高临下的 和
[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nɪgə(r)][gɜːl] ,
familiar **with** **a** **nigger** **girl** **,**
熟悉的 和 一个 黑鬼 女孩 ,

一个棕色皮肤的男人对一个黑人女孩表现得过于居高临下和轻佻是不合适的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .
even **if** **she** **does** **happen** **to** **be** **his** **sweetheart** **.**
甚至 如果 她 做 发生 到 是 他的 亲爱的 .

即使她恰好是他的爱人。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[dɛl'gɑːdoʊ] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] ['fɪŋgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][stɒp][ə; eɪ]
Delgado **signed** **to** **him** **with** **his** **withered** **finger** **that** **he** **wanted** **him** **to** **stop** **a**
德尔加多 签名 到 他 和 他的 干枯 手指 那 他 通缉 他 到 停止 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] .
few **minutes** **longer** **.**
很少 分钟 更长 .

德尔加多用他那枯萎的手指向他示意，希望他再停一会儿。

- [nəʊ] , ['mɪsi] ['rəʊziː] , - [ðə; ði][mju'lætəʊ] ['ɑːnsə(r)d] , ['jɔːnɪŋ] ['kwaɪətli] ; - [ai] - [gwaɪn] [jet] .

'	No	,	Missy	Rosie	,	'	the	mulatto	answered	,	yawning	quietly	;	'	I	doan't	gwine	yet	.
-	不	,	米西	罗西	,	-	这	混血儿	回答	,	打哈欠	悄悄	;	-	我	-	格温	然而	.

"不，罗茜小姐，"混血儿打着哈欠轻轻回答道；"我还没开始扭动呢。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [diː][rəʊd][tuː; tə] [haʊs] , [ai][tɪŋk] .

You	know	de	road	to	house	,	I	tink	.
你	知道	德	路	到	房子	,	我	叮当	.

我想，你知道回家的路。

- - , [ˌel'iː] - [ˌeɪ'diːˌwaɪ] .

Ebenin	'	,	le	-	ady	.
-	-	,	勒	-	阿迪	.

埃贝宁，领主。

- [rəu'ziːnə] [geɪv] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] , ['saɪdlɒŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'fekʃn] ,

'	Rosina	gave	a	sighing	,	sidelong	look	of	disappointed	affection	,
-	罗西娜	给予	一个	叹息	,	横	看	的	失望的	感情	,

罗西娜叹了口气，侧过头去，眼中满是失望和爱意。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kəʊldli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [blæk] ['fɪŋgəz] ,

took	her	lover's	hand	a	little	coldly	in	her	own	black	fingers	,
采取	她	恋人的	手	一个	小的	冷冷地	在	她	自己的	黑色的	手指	,

她用自己黝黑的手指略带冷漠地握住了爱人的手。

[ænd; ənd] [saidl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] ,

and	sidled	out	of	the	hut	with	much	reluctance	,
和	侧身	出去	的	这	小屋	和	很多	不情愿	,

他极不情愿地溜出了小屋。

[hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['prɒspekt][ɒv; əv][wʌns][mɔː(r)] ['feɪsɪŋ] [ə'ləʊn][ðə; ði]

half	-	frightened	still	at	the	horrid	prospect	of	once	more	facing	alone	the
一半	-	害怕	仍然	在	这	可怕的	前景	的	一次	更多的	面向	独自的	这

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ænd; ənd] [juː'bɪkwɪtəs] [guːlz] .

irrepressible	and	ubiquitous	ghouls	.
不可抑制的	和	无处不在	食尸鬼	.

想到又要独自面对那些无法抑制、无处不在的食尸鬼，心中仍然感到一阵恐惧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] ,

As	soon	as	she	was	fairly	out	of	earshot	,
作为	很快	作为	她	曾是	相当	出去	的	听力范围	,

她刚走出相当远的听觉范围，

['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æt; ət][wʌns][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪə(r)][ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ɪn]

Louis	Delgado	approached	at	once	close	to	the	mulatto's	ear	and	murmured	in
路易斯	德尔加多	接近	在	一次	关闭	到	这	-	耳朵	和	低声说道	在

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['hɒləʊ] ['ʌndətəʊn] :

a	mysterious	hollow	undertone	:
一个	神秘	空洞的	底色	:

路易斯·德尔加多立刻凑到混血儿的耳边，用一种神秘而空洞的低语说道：

- [nekst] ['wenzdeɪ] .

'	Next	Wednesday	.
-	下一个	周三	.

下周三。

- [ðə; ði][mju'lætəʊ] ['stɑːtɪd] .

'	The	mulatto	started	.
-	这	混血儿	开始	.

"混血儿开始了。"

- [səʊ] [suːn] [æz; əz][dæt] !
' So soon as dat !
- 所以 很快 作为 数据 !

就这么快!

- [hiː; hi][kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [den][juː; jʊ][hæz; həz][gɒt][diː] ['pistlz] ?
' Den you has got de pistols ?
- 丹 你 有 得到 德 手枪 ?

"那你有手枪吗?"

- [dɛl'gɑːdoʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] ['fɪŋgə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪp] , [muːvd] ['stelθɪli] [tuː; tə][ə; eɪ]
' Delgado , with his wrinkled finger placed upon his lip , moved stealthily to a
- 德尔加多 , 和 他的 皱 手指 放置 之上 他的 唇 , 已搬 悄悄地 到 一个
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hʌt] ,
corner of his hut ,
角落 的 他的 小屋 ,

德尔加多用他那布满皱纹的手指抵着嘴唇，蹑手蹑脚地走到小屋的一个角落。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['əʊpənd][ə; eɪ] [tʃest] ,
and slowly opened a chest ,
和 缓慢地 打开 一个 胸部 ,

然后缓缓打开了一个箱子，

['ɒkjupaɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][baɪ][hɪz; ɪz] ['məʊldi] ['əʊbɪə] ['mʌmәri] [ɒv; əv] [luːs] ['ælɪˌgeɪtəz] - [tiːθ]
occupied on the top by his mouldy obeah mummery of loose alligators ' teeth
占领 在 这 顶部 经过 他的 发霉的 巫术 哑剧 的 松动的 鳄鱼 - 牙齿
[ænd; ənd] [wel] - [kliːnd] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['nʌkl] - [bəʊnz] .
and well - cleaned little human knuckle - bones .
和 出色地 - 已清洗 小的 人类 指关节 - 骨头 .

最上面摆放着他那发霉的巫术道具，包括松动的鳄鱼牙齿和清洗干净的小人指关节骨。

['keəfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['rʌbɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [æn; ən]
Carefully removing this superstitious rubbish from the top of the box with an
小心 移除 这 迷信的 垃圾 从 这 顶部 的 这 盒子 和 一个
[ˌʌndɪs'gaɪzd] [snɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]['aɪzək][æz; əz][ə; eɪ] [braʊn] [mæn][wɒz; wəz][eks][ə'fɪʃioʊ][suː'pɪəriə(r)]
undisguised sneer — for Isaac as a brown man was ex officio superior
不加掩饰的 冷笑 — 为了 艾萨克 作为 一个 棕色的 男人 曾是 前任 办公室 优越的
[tuː; tə] ['əʊbɪə] — [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['dʌz(ə)n][əʊld]['neɪvi] ['pistlz] ,
to obeah — he took from beneath it a couple of dozen old navy pistols ,
到 巫术 — 他 采取 从 下面 它 一个 夫妻 的 打 老的 海军 手枪 ,

他带着毫不掩饰的冷笑，小心翼翼地从箱子顶上取下这些迷信的垃圾——因为身为棕色皮肤的艾萨克天生就比巫师高人一等——然后从箱子底下取出了二三十支旧海军手枪。

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd]['pæt(ə)n] , [bɔːt] [tʃiːp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'riːn] [stɔː(r)] - ['diːlə(r)][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l]
of a disused pattern , bought cheap from a marine store - dealer of doubtful
的 一个 废弃的 图案 , 买 便宜的 从 一个 海洋 店铺 - 经销商 的 疑
['ɒnəsti] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
honesty down at the harbour .
诚实 向下 在 这 港口 .

一个过时的款式，从港口附近一家信誉可疑的船舶用品商店低价购得。

['aɪzɪks] [aɪz] [gliːm] ['braɪtli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gʊdli] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['riːəl]
Isaac's eyes gleamed brightly as soon as he saw the goodly array of real
艾萨克的 眼睛 闪闪发光 明亮地 作为 很快 作为 他 锯 这 很好 大批 的 真实的
['faɪrɑːrmz] .
firearms .
枪支 .

艾萨克一看到琳琅满目的真枪实弹，眼睛就闪闪发光。

- - , - !
' **Hé , hé !**
- - , - !

“嘿嘿！”

- [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʌtʃ] ,
' **he cried joyously , fingering the triggers with a loving touch ,**
- 他 哭 欣喜地 , 指法 这 触发器 和 一个 爱 触碰 ,

他喜极而泣，充满爱意地抚摸着扳机。

- [dæt] [diː] [tɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [diː] [praɪd] [ɔb] [diː] [praʊd] ['bʌkrə] .
' **dat de ting to bring down de pride ob de proud buckra .**
- 数据 德 ting 到 带来 向下 德 自豪 奥布 德 自豪的 巴克拉 .

那是为了打倒骄傲的人。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[nekst] ['wenzdeɪ] , [nekst] ['wenzdeɪ] !
Next Wednesday , next Wednesday !
下一个 周三 , 下一个 周三 !

下周三，下周三！

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [lɒŋ] , ['mɪstɑː] [dɛl'gɑːdoʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [diː] [lɑːrdz] - ; [bʌt; bət] [diː] [taɪm] [kʌm]
We waited long , Mistah Delgado , for de Lard's delibberance ; but de time come
我们 等待 长的 , 先生 德尔加多 , 为了 德 猪油 - ; 但 德 时间 来
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

德尔加多先生，我们等了很久才等到德·拉德的深思熟虑；但现在时机已到。

[diː] [taɪm] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] , ['sɑː] ,
de time come at last , sah ,
德 时间 来 在 最后的 , 萨赫 ,

时候终于到了，啊。

[æn; ən] - [wiː; wi] [gwaɪn] [tuː; tə] [hæb] [diː] ['aɪlənd] [ɔb] ['trɪnɪˌdæd] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
an ' we gwine to hab de island ob Trinidad all to ourselves .
一个 - 我们 格温 到 哈布 德 岛 奥布 特立尼达 全部 到 我们自己 .

我们将独占特立尼达岛。

- [ðə; ði] [əʊld] ['æfrɪkən] [baʊd] [mə'dʒestɪkli] .
' **The old African bowed majestically .**
- 这 老的 非洲 鞠躬 雄伟地 .

那位非洲老人庄严地鞠了一躬。

- [sleɪ] - [meɪl] [ə'mʌŋ] [ˌdiː iː 'em] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dipɪst] ['æksents; æk'sents]
' **Slay ebbery male among dem , ' he answered aloud in his deepest accents**
- 杀 - 男性 之中 民主 , - 他 回答 大声 在 他的 最深处 口音
,
,
,

“杀掉他们中间的那个男人，”他用他最浓重的口音大声回答道。

[wɪð] [ə; eɪ][nɒt] ['həʊlli] [ˌʌnɪm'presɪv] ['maʊðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] ['vaʊəlz] — - [sleɪ] - [meɪl]
with **a** **not** **wholly** **unimpressive** **mouthing** **of** **his** **hollow** **vowels** **—** **'** **slay** **ebbery** **male**
和 一个 不是 完全 平庸 嘴巴 的 他的 空洞的 元音 — - 杀戮 - 男性
, [æn; ən] - [teɪk] [diː] ['wɪmɪn] ['kæptɪv] ,
, **an** **'** **take** **de** **women** **captive** **,**
, 一个 - 拿 德 女性 俘虏 ,

他用一种略显逊色的空洞元音嘟囔着——“杀死叛逆的男性，并俘虏妇女”，

[æn; ən] - [diː] ['meɪdnz] , [æn; ən] - [diː]['lɪt(ə)l][wʌnz] ; [æn; ən] - [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][diː] [spɔɪl] [ɔb] [ɔːl] [dɛr]
an **'** **de** **maidens** **,** **an** **'** **de** **little** **ones** **;** **an** **'** **divide** **among** **you** **de** **spoil** **ob** **all** **deir**
一个 - 德 少女们 , 一个 - 德 小的 一个 ; 一个 - 划分 之中 你 德 剧透 奥布 全部 他们的
['kæt(ə)l] ,
cattle **,**
牛 ,

还有少女和孩童；把他们所有牲畜的掳物分给你们。

[æn; ən] - [ɔːl] [dɛr] [fl'ɒks] , [æn; ən] - [ɔːl] [dɛr] [gʊdz] , [æn; ən] - [dɛr] ['sɪtɪz] [weə'ɪn] [deɪ] [dwel] ,
an **'** **all** **deir** **flocks** **,** **an** **'** **all** **deir** **goods** **,** **an** **'** **deir** **cities** **wherein** **dey** **dwell** **,**
一个 - 全部他们的 羊群 , 一个 - 全部他们的 商品 , 一个 - 他们的 城市 其中 戴 住 ,

以及他们所有的牲畜、所有的财物和他们居住的城市。

[æn; ən] - [ɔːl] [dɛr] ['vinjəd] , [æn; ən] - [dɛr] ['gʊdli] ['kɑːslz] .
an **'** **all** **deir** **vineyards** **,** **an** **'** **deir** **goodly** **castles** **.**
一个 - 全部他们的 葡萄园 , 一个 - 他们的 很好 城堡 .

还有他们所有的葡萄园，以及他们漂亮的城堡。

- ['aɪzək] - - [aɪz] [gliːm] ['hɪdiəsli] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]
' **Isaac** **Pourtalès** **'** **eyes** **gleamed** **hideously** **as** **he** **listened** **in** **delight** **to** **that** **awful**
- 艾萨克 - - 眼睛 闪闪发光 极其可怕 作为 他 听着 在 喜 到 那 可怕
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
quotation **.**
引述 .

“伊萨克·普尔塔莱斯听着那句可怕的引语，眼睛里闪烁着诡异的光芒，他听得津津有味。”

[ðə; ði] ['dʌblɪn] [bæŋk] [gɑːd] .
THE **DUBLIN** **BANK** **GUARD** **.**
这 都柏林 银行 警卫 .

都柏林银行警卫。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['tʃeɪmbərz] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] - , ['hedɪd] - [ðə; ði]
After **reading** **an** **article** **in** **Chamber's** **Journal** **for** **August** **1885** **,** **headed** **'** **The**
后 阅读 一个 文章 在 议事厅 杂志 为了 八月 - , 标题 - 这
[bæŋk] ['pɪkɪt] ,
Bank **Picket** **,**
银行 纠察 ,

在阅读了1885年8月《商会杂志》上题为“银行纠察队”的文章后，

- [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ([sez] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt]) [ðæt] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [gɑːd]
' **it** **struck** **me** **(** **says** **a** **correspondent** **)** **that** **a** **reminiscence** **of** **the** **Bank** **Guard**
- 它 击 我 (说道 一个 通讯员) 那 一个 怀旧 的 这 银行 警卫
[ɪn] ['dʌblɪn] [meɪ] [nɒt] [pruːv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
in **Dublin** **may** **not** **prove** **uninteresting** **.**
在 都柏林 可能 不是 证明 无聊 .

一位通讯员说：“我突然想到，回忆一下都柏林的银行卫兵或许会很有趣。”

[aɪ] [seɪ] [ˌremɪ'nɪsns] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][bæŋk] [gɑːd] [ɪz] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [naʊ] ['prɪti] [mʌtʃ]
I **say** **reminiscence** **,** **for** **,** **though** **the** **Bank** **Guard** **is** **mounted** **there** **now** **pretty** **much**
我 说 怀旧 , 为了 , 尽管 这 银行 警卫 是 安装 那里 现在 漂亮的 很多
, [aɪ] [bɪ'liːv] ,
, **I** **believe** **,**
, 我 相信 ,

我说是怀旧，因为，虽然银行卫兵的雕像现在基本已经建在那里了，但我相信，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] — [sʌm; səm] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] —

as	in	the	days	of	which	I	write	—	some	eight	-	and	-	thirty	years	ago	—
作为	在	这	天	的	哪个	我	写	—	一些	八	-	和	-	三十	年	前	—

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [maɪ] ['meməri] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns]

the	incident	which	my	memory	recalls	in	connection	with	it	is	a	reminiscence
这	事件	哪个	我的	记忆	召回	在	联系	和	它	是	一个	怀旧

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] ,

of	an	event	,
的	一个	事件	,

在我写下这些文字的年代——大约三十八年前——我记忆中与此相关的事件，是对一件往事的回忆。

[ðə; ði] { - }

the	{	374	}
这	{	-	}

374

['æktəz] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪk'sept] [maɪ'self] , [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ɔ:(r)][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ;

actors	in	which	,	except	myself	,	have	passed	away	or	have	left	the	service	;
演员	在	哪个	,	除了	我	,	有	通过了	离开	或者	有	左边	这	服务	;

除我本人外，其他演员均已去世或退役；

[ænd; ənd][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]

and	in	either	case	,	I	have	not	seen	or	heard	of	any	of	them	for
和	在	任何一个	案件	,	我	有	不是	已见	或者	听到	的	任何	的	他们	为了

['meni] [j'iəz] ;

many	years	;
许多	年	;

总之，我已经很多年没有见过他们，也没有听说过他们的消息了；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [stɪl] [sə'vaɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðeə(r)] [aɪ] ,

but	if	one	or	two	still	survive	,	and	this	should	meet	their	eye	,
但	如果	一	或者	二	仍然	存活	,	和	这	应该	见面	他们的	眼睛	,

但如果还有一两个幸存者，而这景象应该映入他们的眼帘，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [lɑ:f]

I	have	no	doubt	the	remembrance	recalled	by	it	will	raise	a	hearty	laugh
我	有	不	怀疑	这	纪念	召回	经过	它	将要	增加	一个	爽朗	笑

[æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ][dʒəʊk] ,

at	what	was	to	them	certainly	no	joke	,
在	什么	曾是	到	他们	当然	不	开玩笑	,

我毫不怀疑，这段回忆会让人开怀大笑，因为对他们来说，这绝对不是什么玩笑。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:] ['pɜ:sənəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n]['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔ:dərs] .

and	to	me	personally	was	a	lesson	never	again	to	disobey	orders	.
和	到	我	亲自	曾是	一个	课	绝不	再次	到	违	订单	.

对我个人而言，这是一个永远不能再违抗命令的教训。

[ðə; ði] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['aɪələnd][ɪn] ['dʌblɪn] [wɒz; wəz] [ðen] — [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]

The	guard	over	the	Bank	of	Ireland	in	Dublin	was	then	—	as	I	believe	it
这	警卫	超过	这	银行	的	爱尔兰	在	都柏林	曾是	然后	—	作为	我	相信	它

[ɪz] [naʊ] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:niə(r)] ['sʌbltən] [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:d] [ɪn][ðə; ði]

is	now	—	under	the	command	of	the	senior	subaltern	for	guard	in	the
是	现在	—	在下面	这	命令	的	这	高级的	下级军官	为了	警卫	在	这

['gærɪsn] ,

garrison	,
驻军	,

当时，都柏林爱尔兰银行的卫队——我相信现在也是如此——由驻军卫队高级少尉指挥。

[wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ; [ænd; ənd]

with	a	proper	complement	of	non	-	commissioned	officers	and	men	;	and
和	一个	恰当的	补充	的	非	-	委托	警官	和	男人	;	和

[wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ,

was	relieved	,
曾是	松了口气	,

配备了适当数量的士官和士兵；并被解除职务。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['gærɪsn] [gɑːdz] , ['evri] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

like	all	the	other	garrison	guards	,	every	twenty	-	four	hours	.
喜欢	全部	这	其他	驻军	守卫	,	每一个	二十	-	四	小时	.

和其他所有驻军卫兵一样，每隔二十四小时轮换一次。

[ðə; ðɪ] [menz] ['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənt] , [flægd] [wɪð] [stəʊn] ,

The	men's	guardroom	was	a	large	apartment	,	flagged	with	stone	,
这	男士	警卫室	曾是	一个	大的	公寓	,	已标记	和	石头	,

男警卫室是一间铺着石板的大公寓，

[ɒn][ðə; ðɪ] [greɪnd] - [flɔː(r)][ɒv; əv][pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ðɪ][əʊld]['aɪrɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv]

on	the	ground	-	floor	of	part	of	what	was	once	the	old	Irish	House	of
在	这	地面	-	地面	的	部分	的	什么	曾是	一次	这	老的	爱尔兰	房子	的

['pɑːləmənt] ;

Parliament	;
议会	;

位于原爱尔兰议会大厦部分建筑的一楼；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɔːfɪsərz] ['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]

and	above	it	was	the	officer's	guardroom	,	which	was	reached	by	a
和	多于	它	曾是	这	警官们	警卫室	,	哪个	曾是	达到	经过	一个

[flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,

flight	of	stairs	,
航班	的	楼梯	,

楼上是军官的警卫室，需要走一段楼梯才能到达。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɔː(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][left] [wɪð] [ðə; ðɪ] [menz]

at	the	bottom	of	which	a	door	communicated	on	the	left	with	the	men's
在	这	底部	的	哪个	一个	门	沟通	在	这	左边	和	这	男士

['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] ,

guardroom	,
警卫室	,

底部左侧有一扇门，通往男警卫室。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][steə(r)] - [fʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['hevi] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .

and	facing	the	stair	-	foot	was	a	small	heavy	door	leading	into	the	street	.
和	面向	这	楼梯	-	脚	曾是	一个	小的	重的	门	领导	进入	这	街道	.

楼梯脚下是一扇通往街道的小而沉重的门。

[ɪn] [ðɪs] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɑːd] ['æpətʃə(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)] ,

In	this	door	was	a	barred	aperture	about	a	foot	square	,
在	这	门	曾是	一个	禁止	光圈	关于	一个	脚	正方形	,

这扇门上有一个大约一英尺见方的带栅栏的小孔，

[kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,

closed	by	a	sliding	piece	of	wood	,
关闭	经过	一个	滑动	片	的	木头	,

由一块滑动木板封闭，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ə'saɪd][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɒv; əv] ['eni]

which	could	be	drawn	aside	to	permit	the	examination	from	within	of	any
哪个	可以	是	绘制	旁边	到	允许	这	考试	从	之内	的	任何

[wʌn][ˌaʊt'saɪd] ;

one	outside	;
一	外部	;

可以将其拉到一边，以便从内部或外部进行检查；

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ] ['sentri] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

and	inside	the	door	,	a	sentry	was	posted	during	the	night	.
和	里面	这	门	,	一个	哨兵	曾是	发布	期间	这	夜晚	.

夜间，门内会安排一名哨兵站岗。

[θruː] [ðə; ði] [bɑːd] ['æpətʃə(r)] ,

Through	the	barred	aperture	,
通过	这	禁止	光圈	,

透过带栅栏的孔，

[ðə; ði] - [grænd] [raʊndz] - — [æz; əz][ðə; ði] [fiːld] - ['ɒfɪsə(r)][ɒn]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld]

the	'	Grand	rounds	'	—	as	the	field	-	officer	on	duty	for	the	day	was	called
这	-	盛大	回合	-	—	作为	这	场地	-	官	在	责任	为了	这	天	曾是	称为

— ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

—	whispered	the	countersign	to	the	officer	of	the	guard	when	he	visited	the
—	低声说道	这	会签	到	这	官	的	这	警卫	什么时候	他	到访	这

[bæŋk][æt; ət] [naɪt] ,

bank	at	night	,
银行	在	夜晚	,

这位被称为"巡视员"的当日值班警官，会在夜间巡视银行时，悄悄地向警卫官报出暗号。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [gɑːd] .

after	which	he	was	admitted	,	to	enable	him	to	inspect	the	guard	.
后	哪个	他	曾是	承认	,	到	使能够	他	到	检查	这	警卫	.

之后他被允许进入，以便检查守卫。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][lɑːdʒ]['aɪən] - ['stʌdɪd] [geɪt] ,

To	the	left	of	the	door	outside	was	also	a	large	iron	-	studded	gate	,
到	这	左边	的	这	门	外部	曾是	还	一个	大的	铁	-	带钉的	门	,

门外左侧还有一道镶有铁钉的大铁门。

['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] ['kɔːtjɑːd] , [weə(r)] [ðə; ði] [gɑːd] [pə'reɪdɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ; [bʌt; bət]

leading	into	a	small	courtyard	,	where	the	guard	paraded	during	the	daytime	;	but
领导	进入	一个	小的	庭院	,	在哪里	这	警卫	游行	期间	这	白天	;	但

[ðɪs] ,

this	,
这	,

通往一个小院子，白天卫兵会在那里列队行进；但是，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] , [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['hevi] [bɑːrz][æt; ət]

as	well	as	the	small	door	,	was	locked	and	secured	by	heavy	bars	at
作为	出色地	作为	这	小的	门	,	曾是	已锁定	和	安全	经过	重的	酒吧	在

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

日落时分，小门也被锁上了，并用厚重的铁条加固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [kept] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .

and	the	keys	of	both	were	kept	by	the	officer	of	the	guard	.
和	这	钥匙	的	两个都	是	保留	经过	这	官	的	这	警卫	.

两把钥匙都由卫兵保管。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [gɑːd] ,
Immediately after the mounting of the new guard ,
立即地 后 这 安装 的 这 新的 警卫 ,

新卫兵就位后，

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [ruːm] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
every morning a knock at the door of the officer's room announced the arrival
每一个 早晨 一个 敲 在 这 门 的 这 警官们 房间 宣布 这 到达
[ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['pɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] ,
of the head - porter with a large book ,
的 这 头 - 搬运工 和 一个 大的 书 ,

每天早上，军官房间的门都会传来敲门声，那是门房长带着一本厚厚的书来了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ræŋk] , [ænd; ənd]['redʒɪmənt] ;
in which the officer signed his name , rank , and regiment ;
在 哪个 这 官 签名 他的 姓名 , 秩 , 和 团 ;

该军官在文件上签名、注明军衔和所属部队；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['pɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ,
and on the departure of the head - porter with the book ,
和 在 这 离开 的 这 头 - 搬运工 和 这 书 ,

当领班带着那本书离开时，

[ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] .
a half - sovereign was found on the table where the book had been .
一个 一半 - 主权 曾是 成立 在 这 桌子 在哪里 这 书 有 到过 .

在放过那本书的桌子上，发现了一枚半金币。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [miːlz] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
There were no meals provided for the officer ,
那里 是 不 餐 假如 为了 这 官 ,

军官没有得到任何餐食。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ['kɒmreɪd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ['pɪkɪt] [ɪn] ['lʌndən] ;
as for his more fortunate comrade mounting the Bank Picket in London ;
作为 为了 他的 更多的 幸运 同志 安装 这 银行 纠察 在 伦敦 ;

至于他那位在伦敦参加银行纠察队的幸运同志；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ɔː(r)][men] - [tɪpt] , - [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]
nor were the non - commissioned officers or men ' tipped , ' as at the
也不 是 这 非 - 委托 警官 或者 男人 - 倾斜 , - 作为 在 这
[bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ;
Bank of England ;
银行 的 英格兰 ;

士官或士兵也没有像英格兰银行那样被“收买”；

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
but they , as well as the officer ,
但 他们 , 作为 出色地 作为 这 官 ,

但他们以及那位警官，

[wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [fuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['twenti] -
were left to shift for themselves in the way of food during the twenty -
是 左边 到 转移 为了 他们自己 在 这 方式 的 食物 期间 这 二十 -
[fɔː(r)] ['aʊəz] ,
four hours ,
四 小时 ,

在24小时内，他们只能自己想办法解决食物问题。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kæn'tiːn] ['vendə(r)] ,
without even the assistance of a canteen vendor ,
没有 甚至 这 协助 的 一个 食堂 小贩 ,

甚至没有食堂小贩的帮助，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dinəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [miːlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəks]

so	that	the	dinners	and	other	meals	had	to	be	sent	from	the	barracks
所以	那	这	晚餐	和	其他	餐	有	到	是	发送	从	这	兵营

— [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['redʒəmənt] ,

—	in	the	case	of	some	regiments	,
—	在	这	案件	的	一些	军团	,

因此，晚餐和其他餐食必须从兵营送出——在某些团的情况下，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['blæŋkit] [ɔː(r)] ['greɪtkəʊt] ['aɪðə(r)]

a	distance	of	two	or	three	miles	—	there	was	no	blanket	or	greatcoat	either
一个	距离	的	二	或者	三	英里	—	那里	曾是	不	毯子	或者	大衣	任何一个

[prə'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['aɪələnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ;

provided	at	the	Bank	of	Ireland	for	the	men	;
假如	在	这	银行	的	爱尔兰	为了	这	男人	;

两三英里的距离——爱尔兰银行也没有为男人们提供毯子或大衣；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	the	officer	had	some	articles	furnished	for	his	use	,	for	a
但	这	官	有	一些	文章	提供	为了	他的	使用	,	为了	一个

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

但这位军官有偿地获得了一些供他使用的物品。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zuːmd] [tə'wɔːdz] [naɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz]

which	were	exhumed	towards	night	from	a	small	closet	in	the	officer's
哪个	是	已挖掘	向	夜晚	从	一个	小的	壁橱	在	这	警官们

['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] .

guardroom	.
警卫室	.

这些物品是在夜幕降临时从警卫室的一个小壁橱里挖出来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['laɪbrəri][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [men] [ɔː(r)]['ɒfɪsə(r)] ;

There	was	no	library	or	anything	of	that	kind	for	men	or	officer	;
那里	曾是	不	图书馆	或者	任何事物	的	那	种类	为了	男人	或者	官	;

当时没有供士兵或军官使用的图书馆或其他类似设施；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['tiːdiəm]
and 和 | **they** 他们 | **were** 是 | **left** 左边 | **entirely** 完全 | **to** 到 | **their** 他们的 | **own** 自己的 | **devices** 设备 | **how** 如何 | **to** 到 | **fill** 充满 | **up** 向上 | **the** 这 | **tedium** 乏味
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] - ['djuːti] .
of 的 | **the** 这 | **twenty** 二十 | **-** - | **four** 四 | **hours** 小时 | **'** - | **duty** 责任 | **.** .

他们完全被放任自流，只能自己想办法打发24小时值班的枯燥时间。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ] ['gɑːdrum, -ruːm] [wɒz; wəz] ['skænti] ,
The 这 | **furniture** 家具 | **of** 的 | **both** 两个都 | **guardrooms** 警卫室 | **was** 曾是 | **scanty** 稀少 | **,** ,

两个警卫室的家具都很简陋。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [menz] [ruːm] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑːd] - [bed] [ɒv; əv]
that 那 | **in** 在 | **the** 这 | **men's** 男士 | **room** 房间 | **consisting** 由 | **of** 的 | **a** 一个 | **few** 很少 | **forms** 表格 | **and** 和 | **a** 一个 | **guard** 警卫 | **-** - | **bed** 床 | **of** 的
[wʊd] ,
wood 木头 | **,** ,

男厕所里只有几张床和一个木制护栏，

[reɪzd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz]
raised 提高 | **a** 一个 | **couple** 夫妻 | **of** 的 | **feet** 脚 | **from** 从 | **the** 这 | **ground** 地面 | **;** ; | **while** 尽管 | **the** 这 | **officer's** 警官们 | **furniture** 家具 | **was** 曾是
[mɔː(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] ,
more 更多的 | **luxurious** 豪华 | **,** ,

离地几英尺高；而军官的家具则更为豪华。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] [kaʊtʃ] , [wɪð] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [tʃeəz] [tuː; tə] [mætʃ] ,
he 他 | **having** 拥有 | **an** 一个 | **old** 老的 | **leather** 皮革 | **-** - | **covered** 涵盖 | **couch** 长椅 | **,** , | **with** 和 | **four** 四 | **or** 或者 | **five** 五 | **chairs** 椅子 | **to** 到 | **match** 匹配 | **,** ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] .
and 和 | **a** 一个 | **large** 大的 | **table** 桌子 | **.** .

他有一张旧皮沙发，配四五把同款椅子和一张大桌子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['fjuːəl] ;
There 那里 | **was** 曾是 | **,** , | **however** 然而 | **,** , | **abundance** 丰富 | **of** 的 | **fuel** 燃料 | **;** ;

然而，燃料却很充足；

[ænd; ənd] ['kænd(ə)ls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌtn] - [fæt] ['ɔːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt]
and 和 | **candles** 蜡烛 | **of** 的 | **the** 这 | **mutton** 羊肉 | **-** - | **fat** 胖的 | **order** 命令 | **were** 是 | **liberally** 慷慨地 | **supplied** 供应 | **at** 在 | **the** 这 | **rate** 速度
[ɒv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ruːm] .
of 的 | **one** 一 | **to** 到 | **each** 每个 | **room** 房间 | **.** .

羊油蜡烛也大量供应，每间房间都配备了一根。

[bəuθ] [ə'pɑ:tmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['lɒfti] , [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] ['bi:ɪŋ]
Both **apartments** **were** **large** **and** **lofty** **,** **the** **ceiling** **of** **the** **officer's** **being**
两个都 公寓 是 大的 和 高远 , 这 天花板 的 这 警官们 存在
['vɔ:ltɪd] ;
vaulted **;**
拱形 ;

两套公寓都很大很高，军官公寓的天花板是拱形的；

[ænd; ənd][ɪts] [wɔ:lz] , [ɪn][maɪ] [taɪm] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['drɔ:ɪŋz] [ɪn]['pens(ə)l][ænd; ənd]
and **its** **walls** **,** **in** **my** **time** **,** **were** **covered** **with** **drawings** **in** **pencil** **and**
和 它是 墙壁 , 在 我的 时间 , 是 涵盖 和 图画 在 铅笔 和
['kʌləd] [tʃɔ:ks] ,
coloured **chalks** **,**
有色 粉笔 ,

在我小时候，它的墙上画满了铅笔和彩色粉笔画。

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [wel] [dʌn] ; [ænd; ənd] ['meni] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv] [wel] -
more **or** **less** **well** **done** **;** **and** **many** **very** **amusing** **,** **being** **caricatures** **of** **well** **-**
更多的 或者 较少的 出色地 完毕 ; 和 许多 非常 有趣 , 存在 漫画 的 出色地 -
[nəʊn] [stɑ:f] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
known **staff** **and** **other** **officers** **,**
已知 职员 和 其他 警官 ,

总体来说还不错；而且很多都非常滑稽，都是对知名工作人员和其他官员的漫画讽刺画。

[ɔ:(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['fʌni] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [gɑ:d] -
or **sketches** **of** **various** **funny** **incidents** **which** **had** **taken** **place** **at** **guard** **-**
或者 草图 的 各种各样的 有趣的 事件 哪个 有 已采取 地方 在 警卫 -
[m'aʊntɪŋz] [ænd; ənd] [fi:ld] - [deɪz] ,
mountings **and** **field** **-** **days** **,**
安装 和 场地 - 天 ,

或者描绘在卫兵骑警训练和野外训练活动中发生的各种滑稽事件的素描，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][əʊld]['təʊbi] [waɪt] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [taʊn] ['meɪdʒə(r)] , [wɒz; wəz]
in **which** **the** **figure** **of** **old** **Toby** **White** **,** **the** **well** **-** **known** **town** **major** **,** **was**
在 哪个 这 数字 的 老的 托比 白色的 , 这 出色地 - 已知 镇 主要的 , 曾是
['ɔ:lweɪz] ['prɒmɪnənt] ,
always **prominent** **,**
总是 著名的 ,

其中，老托比·怀特——这位著名的镇长——的身影始终十分突出。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['ædʒʊtənt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒəmənt] ,
as **well** **as** **an** **adjutant** **of** **one** **of** **the** **regiments** **,**
作为 出色地 作为 一个 副官 的 一 的 这 军团 ,

以及其中一个团的一名副官，

[feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [pi:k] [wɪtʃ] [ɐd'ɔ:nd] [hɪz; ɪz]['ʃækəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:ts] [ɒv; əv]
famed **for** **the** **peculiar** **peak** **which** **adorned** **his** **shako** **,** **and** **his** **feats** **of**
著名的 为了 这 奇特 顶峰 哪个 装饰 他的 夏科帽 , 和 他的 壮举 的
['hɔ:smənʃɪp] ,
horsemanship **,**
马术 ,

他因帽子上独特的尖顶装饰和精湛的骑术而闻名。

[wɪtʃ] [si:md] [ment] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['meni] [weɪz] [wʌn][kʊd; kəd][fɔ:l] [ɒf] [ə; eɪ] [hɔ:s] [wɪ'ðaʊt]
which **seemed** **meant** **to** **illustrate** **the** **many** **ways** **one** **could** **fall** **off** **a** **horse** **without**
哪个 似乎 意思是 到 阐明 这 许多 方式 一 可以 落下 离开 一个 马 没有
['getɪŋ] [hɜ:t] .
getting **hurt** **.**
获得 伤害 .

这似乎是为了说明一个人从马上摔下来而不受伤的多种方式。

['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst]['mænt(ə)l] - [piːs] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brestplеɪt] [ɒv; əv] ['evri]
Over the vast mantel - piece were drawings of the breastplates of every
超过 这 广阔的 壁炉架 - 片 是 图画 的 这 胸甲 的 每一个
['redʒɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [gɑːd] ,
regiment that had mounted the guard ,
团 那 有 安装 这 警卫 ,

巨大的壁炉架上挂着每个担任卫队的团的胸甲图纸。

[ɔːl] [ɑː'tɪstɪkli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [dʌn] .
all artistically and faithfully done .
全部 艺术上 和 忠实 完毕 .

所有作品都以艺术性和忠实性的方式完成。

[laɪk] [ðə; ði] ['gɔːdʒɪt] ,
Like the gorgets ,
喜欢 这 护喉甲 ,

就像护喉甲一样，

[ðiːz] ['brestplеɪt] [hæv; həv] [siːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːm]
these breastplates have ceased for many years to be part of the uniform
这些 胸甲 有 停止 为了 许多 年 到 是 部分 的 这 制服
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] ;
of the British infantry ;
的 这 英国 步兵 ;

这些胸甲已经多年不再是英国步兵制服的一部分了；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [doʊnt][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] ,
but for the benefit of those who don't remember them ,
但 为了 这 益处 的 那些 WHO 不 记住 他们 ,

但为了那些不记得它们的人的利益，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sɜːvd] [tuː; tə][klɑːsp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brest] [ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [sɒːd] - [belt]
I may say that they served to clasp across the breast the broad white sword - belt
我 可能 说 那 他们 服务 到 搭扣 穿过 这 胸部 这 广阔 白色的 剑 - 腰带
[wɔːn] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kəʊ'tiː] [ænd; ənd] [ˌepə'let] ,
worn in full uniform in the days of coatees and epaulets ,
磨损 在 满的 制服 在 这 天 的 外套 和 肩章 ,

我可以说，它们的作用是在穿短袄和肩章的年代，用来固定制服上佩戴的宽阔的白色剑带。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hænsəm] , ['hævɪŋ] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
and were very handsome , having , besides , the number of the regiment ,
和 是 非常 英俊的 , 拥有 , 除了 , 这 数字 的 这 团 ,
[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bædʒ] ,
the regimental badge ,
这 团级 徽章 ,

而且非常英俊，此外，还有团号和团徽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] ['bæt(ə)lz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlə(r)] ,
and the various battles authorised to be borne on the regimental colour ,
和 这 各种各样的 战斗 授权 到 是 出生 在 这 团级 颜色 ,
[ɪm'bleɪznd] [ɒn][ðem; ðəm] .
emblazoned on them .
饰有 在 他们 .

以及经授权要在团旗上举行的各种战役，都镌刻在团旗上。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['drɔːɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz] ,
Amongst the other drawings on the walls was ,
在 这 其他 图画 在 这 墙壁 曾是 ,

墙上的其他画作中，有一幅是：

[dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːdruːm; ˈgɑːdrʊm] ,

directly	opposite	the	door	leading	from	the	stairs	into	the	guardroom	,
直接地	对面的	这	门	领导	从	这	楼梯	进入	这	警卫室	,

正对着从楼梯通往警卫室的门，

[ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][klæd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] - [dres] [ˈjuːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt]

the	figure	of	a	young	lady	clad	in	the	full	-	dress	uniform	of	a	regiment
这	数字	的	一个	年轻的	女士	覆膜	在	这	满的	-	裙子	制服	的	一个	团

[ˈdeɪtɪŋ] [ˈmeni] [jˈiəz] [ænˈtɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] .

dating	many	years	anterior	to	the	time	of	which	I	speak	.
约会	许多	年	前部	到	这	时间	的	哪个	我	说话	.

一位年轻女子身着一套比我所说的时代早很多年的军团全套礼服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [səˈluːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɒːd] [ɪkˈstendɪd]

She	was	represented	as	standing	at	the	salute	,	with	a	drawn	sword	extended
她	曾是	代表	作为	常设	在	这	礼炮	,	和	一个	绘制	剑	扩展

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,

in	her	right	hand	,
在	她	正确的	手	,

她被描绘成站立敬礼的姿态，右手伸出拔出的剑。

[ænd; ənd][ðə; ði][left][æt; ət][ðə; ði][ˈʃækəʊ] [piːk] [ˈʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] .

and	the	left	at	the	shako	peak	shading	the	eyes	.
和	这	左边	在	这	夏科帽	顶峰	阴影	这	眼睛	.

左侧帽檐遮住了眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈledʒənd] — [wens] [dɪˈraɪvd] [ɔː(r)] [haʊ] [ˈhændɪd] [daʊn] ,

There	was	a	legend	—	whence	derived	or	how	handed	down	,
那里	曾是	一个	传奇	—	何处	衍生的	或者	如何	递交	向下	,

有一个传说——关于它的由来或如何流传下来的，

[ai][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈɒbsəliːt] [ˈjuːnɪfɔːm][wɒz; wəz][ðə; ði]

I	am	unable	to	say	—	that	the	young	lady	in	the	obsolete	uniform	was	the
我	是	无法	到	说	—	那	这	年轻的	女士	在	这	过时的	制服	曾是	这

[waɪf][ɒv; əv][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [huː] [wʌn] [naɪt] ,

wife	of	an	officer	of	the	guard	who	one	night	,
妻子	的	一个	官	的	这	警卫	WHO	一	夜晚	,

我无法断言——那位身着过时制服的年轻女子是否是一位卫兵军官的妻子，而这位军官某天晚上……

[ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd][ɒn][ˈdjuːti] ;

many	years	ago	,	had	become	intoxicated	on	duty	;
许多	年	前	,	有	变得	酣	在	责任	;

多年前，他曾因执勤时醉酒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈdresɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm][ænd; ənd]

and	that	she	saved	his	commission	by	dressing	herself	in	his	uniform	and
和	那	她	已保存	他的	委员会	经过	敷料	她自己	在	他的	制服	和

[ˈtɜːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] - [ˈɒfɪsə(r)] [wen] [ˈgəʊɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [raʊndz] .

turning	out	the	guard	to	the	field	-	officer	when	going	his	nightly	rounds	.
转弯	出去	这	警卫	到	这	场地	-	官	什么时候	去	他的	每晚	回合	.

她穿上他的制服，在夜间巡逻时把卫兵交给外勤军官，从而保住了他的军衔。

[ðɪs] [ˈledʒənd][wɒz; wəz] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ˈveri] [ˈmeni] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

This	legend	was	,	I	have	no	doubt	,	as	true	as	very	many	which	are	now
这	传奇	曾是	,	我	有	不	怀疑	,	作为	真的	作为	非常	许多	哪个	是	现在

[ɪmˈplɪsɪtli] [bɪˈliːvd] ;

implicitly	believed	;
隐式地	相信	;

我毫不怀疑，这个传说和现在人们普遍深信不疑的许多传说一样真实；

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,

but	be	that	as	it	may	,
但	是	那	作为	它	可能	,

但即便如此，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈsʌbltən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˈgærɪsn] ,

it	was	an	article	of	faith	amongst	the	subalterns	of	the	Dublin	garrison	,
它	曾是	一个	文章	的	信仰	在	这	下级军官	的	这	都柏林	驻军	,

这是都柏林驻军下级军官们奉行的信条。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] [ˈfɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][kweɪnt][ˈjuːnɪfɔːm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n]

who	always	regarded	the	fair	young	figure	in	the	quaint	uniform	with	a	certain
WHO	总是	认为	这	公平的	年轻的	数字	在	这	古雅	制服	和	一个	肯定

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] .

amount	of	respect	.
数量	的	尊重	.

他总是对这位身着古朴制服的俊俏少女抱有几分敬意。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðə; ði][ˈgɑːdrum, -ruːm][ɪn] [ˈdʌblɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð]

In	those	days	,	the	guardrooms	in	Dublin	were	pretty	generally	ornamented	with
在	那些	天	,	这	警卫室	在	都柏林	是	漂亮的	一般来说	装饰	和

[ˈsketʃɪz] ,

sketches	,
草图	,

那时候，都柏林的警卫室里通常都装饰着素描画。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [wel] [dʌn] .

some	of	which	were	very	well	done	.
一些	的	哪个	是	非常	出色地	完毕	.

其中一些做得非常好。

[aɪ] [meɪ] [ˈspesɪfaɪ] - [ðə; ði] [kɪlˈdɛə] [hʌnt] , - [raʊnd] [ðə; ði][wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈkɑːs(ə)l] [gɑːd] ;

I	may	specify	'	The	Kildare	Hunt	,	'	round	the	wall	of	the	upper	castle	guard	;
我	可能	指定	-	这	基尔代尔	打猎	,	-	圆形的	这	墙	的	这	上	城堡	警卫	;

我可以指定"基尔代尔狩猎"，绕着上城堡守卫队的城墙；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɒnjumənt][əˈpɒn][ə; eɪ][wɔːl] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈkɑːs(ə)l] [gɑːd] ,

and	a	monument	upon	a	wall	facing	the	door	in	the	lower	castle	guard	,
和	一个	纪念碑	之上	一个	墙	面向	这	门	在	这	降低	城堡	警卫	,

还有一座纪念碑，位于下层城堡守卫室大门对面的墙上。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] :

on	which	was	the	following	inscription	:
在	哪个	曾是	这	下列的	题词	:

上面刻有如下铭文：

[ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv]

In	Memory	of
在	记忆	的

谨此缅怀

[ə; eɪ] [ˈwɪgɪŋ] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌbltən] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɑːd] [frɒm; frəm] — — .

A	Wigging	received	by	a	Subaltern	of	this	Guard	from	—	—	.
一个	说	已收到	经过	一个	下级军官	的	这	警卫	从	—	—	.

该卫队一名少尉从——处收到一顶假发。

[meɪ] [huːz] [end][biː; bi][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [biːn] — [ˈpiːsf(ə)l] ! { - }

May	whose	end	be	as	his	life	has	been	—	peaceful	!	{	375	}
可能	谁	结尾	是	作为	他的	生活	有	到过	—	和平	!	{	-	}

愿他的离世如同他的一生一样——安详！{375}

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [stʌŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn]['kwestʃən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌmɑːtɪ'net] ,

That	the	above	stung	the	officer	in	question	,	who	was	a	well	-	known	martinet	,
那	这	多于	被蜇了	这	官	在	问题	,	WHO	曾是	一个	出色地	-	已知	严酷	,

上述内容令那位出了名的严厉官员感到愤慨。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [hæd; həd] [siːn] [nəʊ][wɔː(r)] - ['sɜːvɪs] , [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə]

but	,	unfortunately	,	had	seen	no	war	-	service	,	we	soon	had	reason	to
但	,	很遗憾	,	有	已见	不	战争	-	服务	,	我们	很快	有	原因	到

[nəʊ] ;

know	;
知道	;

但不幸的是，由于没有参加过战争，我们很快就明白了这一点；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ɔːl] [ˌkɔmən'dænt] [ɒv; əv] [gɑːdz]

for	an	order	was	issued	that	in	future	all	commandants	of	guards
为了	一个	命令	曾是	发布	那	在	未来	全部	指挥官	的	守卫

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ][ɪn][ðeə(r)] [gɑːd] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['gɑːdrum, -ruːm]

were	to	certify	in	their	guard	Reports	that	the	walls	of	their	guardrooms
是	到	证明	在	他们的	警卫	报告	那	这	墙壁	的	他们的	警卫室

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'feɪst] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv]['djuːti] .

had	not	been	defaced	during	their	tour	of	duty	.
有	不是	到过	污损	期间	他们的	旅游	的	责任	.

下达了一项命令，规定今后所有卫队指挥官都必须在卫队报告中证明，在其执勤期间，卫兵室的墙壁没有被污损。

[wʌn] ['snəʊi] , ['bɪtəli] [kəʊld] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - ,

One	snowy	,	bitterly	cold	day	in	the	winter	of	1847	-	48	,
一	下雪的	,	苦涩地	寒冷的	天	在	这	冬天	的	-	-	-	,

1847-48 年冬天的一个下雪天，天气异常寒冷，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [gɑːd] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

I	found	myself	the	occupant	of	the	Bank	Guard	in	Dublin	,
我	成立	我	这	居住者	的	这	银行	警卫	在	都柏林	,

我发现自己成了都柏林银行保安室的住户。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒməndænt] .

and	in	the	proud	position	of	commandant	.
和	在	这	自豪的	位置	的	指挥官	.

并以指挥官这一令人自豪的职位为荣。

[ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][fɑːst] [vəːdʒ] [ɒn] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ]

The	semi	-	darkness	of	the	afternoon	was	fast	verging	on	night	,	and	I
这	半	-	黑暗	的	这	下午	曾是	快速地	接近	在	夜晚	,	和	我

[n'ɒdɪd] ,

nodded	,
点头	,

午后的昏暗很快就要变成夜色，我点了点头。

[hɑːf] [ə'sliːp] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [bleiz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]

half	asleep	,	over	the	huge	fire	which	blazed	on	the	hearth	,	when	the	door
一半	睡着了	,	超过	这	巨大的	火	哪个	燃烧的	在	这	炉	,	什么时候	这	门

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

半梦半醒间，倚靠在壁炉里熊熊燃烧的篝火旁，这时门开了。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][swɜːl] [ɒv; əv] ['frɒsti] [eə(r)] , [ðə; ði] ['hænsəm] ,

and	admitted	,	with	a	cold	swirl	of	frosty	air	,	the	handsome	,
和	承认	,	和	一个	寒冷的	漩涡	的	霜冻	空气	,	这	英俊的	,

伴随着一阵冰冷的寒风，这位英俊的男子承认道：

['dʒɒli] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [sʌb] . [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [nemd] ['hæri] [piː] —
jolly face of a brother sub . and particular friend of mine , named Harry P —
快乐的 脸 的 一个 兄弟 子 . 和 特别的 朋友 的 矿 , 命名 哈里 P —
一 .
二 :
一 .

一位名叫 Harry P—— 的兄弟，也是我的一位特别的朋友，他长着一张快乐的脸。

[ðə; ði][əʊld] [ruːm] [lʊkt] ['ɪnstəntli] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌn'tɪl] [wel]
The old room looked instantly bright and cheerful , and he sat until well
这 老的 房间 看起来 即刻 明亮的 和 快乐 , 和 他 卫星 直到 出色地
['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
after dark ,
后 黑暗的 ,

老旧的房间顿时显得明亮而温馨，他一直坐到天黑之后。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['plezntli] .
smoking and chatting pleasantly .
吸烟 和 聊天 愉快 .

一边抽烟一边愉快地聊天。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] ,
At length he rose to go ,
在 长度 他 玫瑰 到 去 ,

最后他起身要走。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][æt; ət] ['rɪtʃmənd]
and told me that he was going to dine with his brother at Richmond
和 讲述 我 那 他 曾是 去 到 用餐 和 他的 兄弟 在 里士满
['bærəks] ;
Barracks ;
兵营 ;

他告诉我他要去里士满兵营和他的兄弟一起吃饭；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [mes] , [hiː; hi] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and that after mess , he , his brother , and another officer of his
和 那 后 混乱 , 他 , 他的 兄弟 , 和 其他 官 的 他的
['brʌðərz] ['redʒɪmənt] ,
brother's regiment ,
兄弟 团 ,

饭后，他、他的兄弟和他兄弟所在团的另一名军官，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [weə(r)] [sʌm; səm]['pɒpjələ(r)] [pə'fɔːmə(r)] [wɒz; wəz]
were about to visit the theatre , where some popular performer was
是 关于 到 访问 这 剧院 , 在哪里 一些 受欢迎的 演员 曾是
[stɑː(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
starring it .
主演 它 .

当时我们正准备去剧院，那里有一位受欢迎的演员正在演出。

- [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [əʊld] ['feləʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [wiːl; wil][ɔːl] [kʌm] [hɪə(r)]
' And I tell you what it is , old fellow , ' he added , ' we'll all come here
- 和 我 告诉 你 什么 它 是 , 老的 同伴 , - 他 额外 , - 出色地 全部 来 这里
['ɑːftəwədz] ;
afterwards ;
然后 ;

"我告诉你，老伙计，"他补充道，"我们之后都会来这里；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['ɔɪstə(r)z][ɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sʌpə(r)] .
and you have some oysters in , and give us a supper .
和 你 有 一些 牡蛎 在 , 和 给 我们 一个 晚餐 .

你们那儿有牡蛎，给我们做顿晚餐吧。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə]

'	It	was	in	vain	that	I	reminded	him	of	the	order	that	no	one	was	to
-	它	曾是	在	徒劳	那	我	提醒	他	的	这	命令	那	不	一	曾是	到

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [gɑːd] ['ɑːftə(r)] [tə'tuː] [ɪk'sept] [ɒn]['djuːti] .

be	admitted	to	the	Bank	Guard	after	tattoo	except	on	duty	.
是	承认	到	这	银行	警卫	后	纹身	除了	在	责任	.

"我徒劳地提醒他，纹身后除值班外，任何人不得进入银行警卫室。"

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][maɪ] ['skruːplz] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

He	laughed	at	my	scruples	;	and	at	last	,
他	笑了	在	我的	顾虑	;	和	在	最后的	,

他嘲笑我的顾虑；最后，

[ɒn][hɪz; ɪz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [strɪkt]

on	his	hinting	that	want	of	hospitality	was	at	the	bottom	of	my	strict
在	他的	暗示	那	想	的	热情好客	曾是	在	这	底部	的	我的	严格的

[əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['ɔːdərs] ,

observance	of	standing	orders	,
观察	的	常设	订单	,

他暗示我严格遵守规章制度的根本原因是缺乏待客之道。

[aɪ][wɒz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['temptə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,

I	was	weak	enough	to	give	in	;	and	the	tempter	descending	the	stairs	,
我	曾是	虚弱的	足够的	到	给	在	;	和	这	诱惑者	下降	这	楼梯	,

我软弱到屈服了；诱惑者走下楼梯，

[stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] : - [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [wɪð]

stopped	to	say	,	by	way	of	encouragement	:	'	You	know	we	shan't	be	with
停止	到	说	,	经过	方式	的	鼓励	:	-	你	知道	我们	不会	是	和

[juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [twelv] [ə'klɑːk] ;

you	before	twelve	o'clock	;
你	前	十二	点钟	;

停下来鼓励道："你知道我们十二点之前是到不了你的；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][grænd] [raʊndz] [wɪl] [hæv; həv] [tɜːnd] [juː; jʊ][aʊt] ,

and	by	that	time	,	the	Grand	rounds	will	have	turned	you	out	,
和	经过	那	时间	,	这	盛大	回合	将要	有	转向	你	出去	,

到那时，大轮比赛应该已经把你淘汰了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [snʌg] [ɪn][bed][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['kɑːs(ə)l] .

and	will	be	snug	in	bed	in	the	upper	castle	.
和	将要	是	舒适	在	床	在	这	上	城堡	.

然后就可以舒舒服服地躺在城堡上层的床上了。

- [səʊ] ['seɪɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə][rɪ'kɔːl] [maɪ] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['prɒmɪs] , [hiː; hi]

'	So	saying	,	without	giving	me	time	to	recall	my	inconsiderate	promise	,	he
-	所以	说	,	没有	给予	我	时间	到	记起	我的	不体贴	承诺	,	他

[wɒz; wəz] [ɒf] ,

was	off	,
曾是	离开	,

说完这些，他都没给我时间回想自己那轻率的承诺，就走了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][maɪ] ['sɜːvənt] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː 'es]

and	I	had	nothing	left	me	but	to	call	my	servant	;	and	between	us
和	我	有	没有什么	左边	我	但	到	称呼	我的	仆人	;	和	之间	我们

,

,

,

我别无选择，只能叫我的仆人来；我们之间，

[wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] , [ɪf] [nɒt][æn; ən] ['elɪgənt] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]
we managed to arrange , if not an elegant , at least a comfortable little
我们 管理 到 安排 , 如果 不是 一个 优雅的 , 在 至少 一个 舒服的 小的
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

我们设法安排了一顿虽然称不上精致，但至少舒适的小晚餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [həʊ'tel] .
which was brought in from a neighbouring hotel .
哪个 曾是 带来 在 从 一个 邻接 酒店 .

这是从隔壁酒店运过来的。

[freʃ] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [naʊ] [wel] - ['fɜ:nɪʃt] ['teɪb(ə)l] , [mɔ:(r)] [kəʊl] ['ædɪd]
Fresh lights were placed upon the now well - furnished table , more coals added
新鲜的 灯 是 放置 之上 这 现在 出色地 - 提供 桌子 , 更多的 煤炭 额外
[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪə(r)] ,
to the already roaring fire ,
到 这 已经 咆哮 火 ,

摆放好的桌子上又添置了几盏新灯，熊熊燃烧的炉火里也添了更多煤炭。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['sɪmə(r)d] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
beside which simmered a kettle of boiling water ,
旁 哪个 小火慢炖 一个 壶 的 沸腾 水 ,

旁边放着一壶沸水，水还在咕嘟咕嘟地冒着泡。

['redi] [tu:; tə][mɪks] [wɪð] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - [ðə; ði][mə'tɪəriəlz] ;
ready to mix with what in the Irish capital is known as ' the materials ;
准备好 到 混合 和 什么 在 这 爱尔兰 首都 是 已知 作为 - 这 材料 ;

准备与爱尔兰首都所称的"材料"混合；

- [ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] - [ˌɛsˌɛm'eɪ] - ['aʊəz] [ə'jɒnt] [ðə; ði][twɔ:l] ,
' and towards the ' sma ' hours ayont the twal ,
- 和 向 这 - 小 - 小时 远方 这 twal ,

' 并且朝着 twal 附近的"sma"小时，

- [ai][sæt] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spektɪd] [gests] ,
' I sat waiting the arrival of my expected guests ,
- 我 卫星 等待 这 到达 的 我的 预期的 客人 ,

我坐着等待着客人的到来，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fi:ld] - ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hu:] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dɪs'kʌmfət]
as well as the field - officer of the day , who , to my great discomfort
作为 出色地 作为 这 场地 - 官 的 这 天 , WHO , 到 我的 伟大的 不适
[ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] ,
and uneasiness ,
和 不安 ,

还有当天的外勤官员，令我非常不舒服和不安的是，

[hæd; həd][nɒt][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .
had not up to this hour put in an appearance .
有 不是 向上 到 这 小时 放 在 一个 外貌 .

直到此时他都未露面。

[ai]['hædnt] [lɒŋ] [tu:; tə][weɪt]['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [strʌk] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæri] [pi:] — — [ænd; ənd]
I hadn't long to wait after midnight had struck for Harry P — — and
我 之前没有 长的 到 等待 后 午夜 有 击 为了 哈里 P — — 和
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

午夜过后不久，我就等到了哈利·波特和他的同伴们。

[huː] ['dɪd(ə)nt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][nɒn] - [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] -
who didn't sympathise with me much concerning the non - arrival of the field -
WHO 没有 同情 和 我 很多 有关 这 非 - 到达 的 这 场地 -
['ɒfɪsə(r)] , ['hæri] ['əʊnli] [rɪ'mɑːkɪŋ] :
officer , Harry only remarking :
官 , 哈里 仅有的 评论 :

对于外勤人员迟迟未到这件事，哈里并没有表示多少同情，只是淡淡地说：

- [əʊ] , [hiːl] ['əʊnli][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] ,
' Oh , he'll only just look at the guard ,
- 哦 , 地狱 仅有的 只是 看 在 这 警卫 ,

“哦，他只会看一眼守卫。”

[ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [ruːst] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
and be off to roost with as little delay as he can .
和 是 离开 到 栖息地 和 作为 小的 延迟 作为 他 能 .

然后他会尽快飞回巢穴休息。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] ,
The snow is falling fast ,
这 雪 是 坠落 快速地 ,

雪下得很快。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪð] ['eni] [breɪnz] [wɪl] [steɪ] [aʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][help] .
and no one with any brains will stay out in it longer than he can help .
和 不 一 和 任何 大脑 将要 停留 出去 在 它 更长 比 他 能 帮助 .

任何有脑子的人都不会在外面待太久，除非他能帮上忙。

- [səʊ] , - ['leɪɪŋ] [ðɪs] ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [səʊlz] , - [wiː; wi] [prə'siːdid] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)]
' So , ' laying this flattering unction to our souls , ' we proceeded , without further
- 所以 , - 躺下 这 奉承 功能 到 我们的 灵魂 , - 我们 继续 , 没有 更远
['serəməni] ,
ceremony ,
仪式 ,

于是，我们“将这番奉承之词涂抹在我们的灵魂上”，然后继续进行，没有再做任何仪式。

[tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi]
to pay attention to the good things provided for the comfort of the body
到 支付 注意力 到 这 好的 事物 假如 为了 这 舒适 的 这 身体
,
,
,

要关注那些能让身体感到舒适的美好事物，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒt] [θruː] [ə; eɪ][feə(r)][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][baɪv'ælvz] ,
and had already got through a fair lot of the bivalves ,
和 有 已经 得到 通过 一个 公平的 很多 的 这 双壳类 ,

而且他已经吃掉了相当多的双壳贝类，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laʊd] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ræŋ] [θruː]
when suddenly the loud challenge of the sentry at the door below rang through
什么时候 突然 这 大声 挑战 的 这 哨兵 在 这 门 以下 响铃 通过
[ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] :
the vaulted corridor :
这 拱形 走廊 :

突然，楼下门口哨兵的大声质问声响彻拱形走廊：

- [huː] ['kɒmz] [ðeə(r)] ?
' Who comes there ?
- WHO 来 那里 ?

谁会来这里？

- [ðə; ði][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz] : - [raʊndz] ; - [ðen] : - [wɒt] [raʊndz] ?
' The reply from outside was : ' Rounds ; ' then : ' What rounds ?
- 这 回复 从 外部 曾是 : - 回合 ; - 然后 : - 什么 回合 ?

外面传来回复："回合；"然后是："什么回合？"

- ['ɑːnsə(r)] : - [grænd] [raʊndz] , - ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sɛntriz] : - [stænd] , [grænd] [raʊndz] ; [gɑːd] ,
' Answer : ' Grand rounds , ' followed by the sentry's : ' Stand , Grand rounds ; Guard ,
- 回答 : - 盛大 回合 , - 随后 经过 这 哨兵的 : - 站立 , 盛大 回合 ; 警卫 ,
[tɜːn] [aʊt] .
turn out .
转动 出去 .

回答："检阅，"哨兵接着说："立正，检阅；卫兵，集合。"

- [ðɪs] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['serəməni] ; [ænd; ənd][maɪ] ['vɪzɪtəz] ,
' This called me to take my part in the ceremony ; and my visitors ,
- 这 称为 我 到 拿 我的 部分 在 这 仪式 ; 和 我的 访客 ,

"这召唤我参与到仪式中来；而我的来宾们，

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz][ə; eɪ][praɪm][dʒəʊk] ,
still looking on the affair as a prime joke ,
仍然 寻找 在 这 事务 作为 一个 主要的 开玩笑 ,

仍然把这件事看作一个天大的笑话。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'skɒns] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['bedɪŋ] ,
proceeded to ensconce themselves in the closet containing the officer's bedding ,
继续 到 安塞 他们自己 在 这 壁橱 包含 这 警官们 寝具 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他们随即钻进了存放军官寝具的壁橱里，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ædvent][ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [biːn]
on account of the expected advent of company , had not as yet been
在 帐户 的 这 预期的 来临 的 公司 , 有 不是 作为 然而 到过
[ˌdisin'təː] .
disinterred .
已挖掘 .

由于预计公司即将到来，所以尚未被挖掘出来。

[æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ai] [hɜːd] ['hæri] [piː] — — [rɪ'mɑːk] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi][tuː; tə]
As he closed the door , I heard Harry P — — remark , by way of apology to
作为 他 关闭 这 门 , 我 听到 哈里 P — — 评论 , 经过 方式 的 道歉 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] :
the others :
这 其他的 :

他关上门时，我听到哈利·P——向其他人道歉说：

- [juː; jʊ] [nəʊ] , [hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] [meɪ] [prɒmpt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] - [steəz] ,
' You know , his Satanic Majesty may prompt him to come up - stairs ,
- 你 知道 , 他的 撒旦教 威严 可能 迅速的 他 到 来 向上 - 楼梯 ,

"你知道，他那邪恶的陛下可能会让他上楼来。"

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] [ʃəʊ] [tɪl] [hiː; hi][gəʊz] .
and so we had better not show till he goes .
和 所以 我们 有 更好的 不是 展示 直到 他 去 .

所以，我们最好等他走了再去。

- [ai] [naʊ] [dæʃt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
' I now dashed down below ,
- 我 现在 虚线 向下 以下 ,

我随即冲了下去，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ðə; ði]

and	after	the	accustomed	interchange	of	question	and	answer	at	the
和	后	这	习惯	交汇处	的	问题	和	回答	在	这

[bɑːd] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

barred	window	in	the	door	,
禁止	窗户	在	这	门	,

在门上那扇装有铁栅栏的窗户前，经过一番惯常的问答之后，

['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt]

ordered	his	admission	,	and	proceeded	to	the	guard	,	which	was	turned	out
订购	他的	入学	,	和	继续	到	这	警卫	,	哪个	曾是	转向	出去

[ɪn][ðə; ði] [menz] ['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] ,

in	the	men's	guardroom	,
在	这	男士	警卫室	,

命令他入狱，然后走向站在男警卫室里的警卫。

[tuː; tə]['djuːli] - ['prez(ə)nt] [ɑːmz] - [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [raʊndz] .

to	duly	'	present	arms	'	to	the	Grand	rounds	.
到	正式地	-	展示	武器	-	到	这	盛大	回合	.

向大阅兵式正式"献上武器"。

([aɪ] [meɪ] [hɪə(r)] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛntriz] [ʃaʊt] [ɒv; əv] - [gɑːd] , [tɜːn] [aʊt] - [ɪn][ðə; ði]

(	I	may	here	remark	,	that	to	the	sentry's	shout	of	'	Guard	,	turn	out	'	in	the
(	我	可能	这里	评论	,	那	到	这	哨兵的	喊	的	-	警卫	,	转动	出去	-	在	这

[bæŋk] [gɑːd] ,

Bank	Guard	,
银行	警卫	,

（我在此可以补充一点，对于银行卫兵哨兵"卫兵，集合！"的喊声，

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['aɪrɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːd] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] ,

the	response	was	decidedly	Irish	,	for	the	guard	didn't	turn	out	at	all	,
这	回复	曾是	绝对地	爱尔兰	,	为了	这	警卫	没有	转动	出去	在	全部	,

回应方式很典型地体现了爱尔兰特色，因为那名警卫根本没出现。

[ɪn][ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [æt; ət] [naɪt] ,

in	the	literal	sense	of	the	word	,	at	night	,
在	这	文字	感觉	的	这	单词	,	在	夜晚	,

从字面上讲，在晚上，

[bʌt; bət] - [fel] [ɪn] - [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flægz][ɒv; əv][ðeə(r)]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] .)

but	'	fell	in	'	on	the	stone	flags	of	their	guardroom	.	)
但	-	跌倒	在	-	在	这	石头	旗帜	的	他们的	警卫室	.	)

但却"掉"在了警卫室的石板上。）

[ðə; ði] [fiːld] - ['ɒfɪsə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ef] — — , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd]

The	field	-	officer	on	this	occasion	was	a	Major	F	—	—	,	of	a	Highland
这	场地	-	官	在	这	场合	曾是	一个	主要的	F	—	—	,	的	一个	高地

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

这次行动的野战军官是高地军团的F——少校。

[ə; eɪ]['dʒɒli] , ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [gʊd]

a	jolly	,	pleasant	-	looking	little	man	,	who	evidently	enjoyed	to	the	full	the	good
一个	快乐的	,	令人愉快的	-	寻找	小的	男人	,	WHO	显然	享受	到	这	满的	这	好的

[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;

things	of	this	life	;
事物	的	这	生活	;

一个快乐、面容和善的小个子男人，显然充分享受着生活中的美好事物；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [sə'lu:t] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] - [ɔ:l] [kə'rekt] ,

and	after	acknowledging	the	salute	and	receiving	the	report	of	'	All	correct	,
和	后	承认	这	礼炮	和	接收	这	报告	的	-	全部	正确的	,

[sɜ:(r)] ,

sir	,
先生	,

在接受敬礼并收到"一切正常，长官"的报告后，

- [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [gɑ:d] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

'	he	desired	me	to	dismiss	the	guard	,	and	as	we	left	the	room	,
-	他	想要的	我	到	解雇	这	警卫	,	和	作为	我们	左边	这	房间	,

他要我遣走守卫，当我们离开房间时，

[sed] : - [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['gɑ:dru:m; 'gɑ:drʊm] ['wɪndəʊ] [æz; əz]

said	:	'	I	was	looking	at	the	bright	light	in	your	guardroom	window	as
说	:	-	我	曾是	寻找	在	这	明亮的	光	在	你的	警卫室	窗户	作为

[ai] [keɪm] [ʌp] ,

I	came	up	,
我	来了	向上	,

他说："我上来的时候，正看着你警卫室窗户里明亮的灯光。"

[ænd; ənd] ['envid] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌɪn'saɪd] ,

and	envied	you	the	roaring	fire	you	must	have	inside	,
和	令人羡慕	你	这	咆哮	火	你	必须	有	里面	,

我羡慕你内心那熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɒt]['ɔ:lsəʊ] .

and	I	daresay	a	good	glass	of	something	hot	also	.
和	我	敢说	一个	好的	玻璃	的	某物	热的	还	.

我觉得来一杯热饮也不错。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [aɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [θɔ:] [ə; eɪ][bɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [snəʊɪŋ] [hɑ:d] ,

If	you	don't	mind	,	I'll	come	up	and	thaw	a	bit	,	for	it's	snowing	hard	,
如果	你	不	头脑	,	患病的	来	向上	和	解冻	一个	少量	,	为了	它是	下雪了	难的	,

如果你不介意的话，我想上来暖和一下，因为外面雪下得很大。

[ænd; ənd][məʊst] ['bɪtəli] [kəʊld][ˌaʊt'saɪd] .

and	most	bitterly	cold	outside	.
和	最多	苦涩地	寒冷的	外部	.

外面非常寒冷。

- [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] , [bʌt; bət] — ['hev(ə)n] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] — [ɪk'spres] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

'	What	could	I	say	,	but	—	heaven	forgive	me	—	express	the	pleasure	it	would
-	什么	可以	我	说	,	但	—	天堂	原谅	我	—	表达	这	乐趣	它	会

[gɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ;

give	me	to	do	the	hospitable	;
给	我	到	做	这	好客	;

我还能说什么呢？——请老天原谅我——我只想表达热情好客带给我的快乐；

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] ['trʌbld] [hɑ:t] ,

and	so	,	with	troubled	heart	,
和	所以	,	和	麻烦	心	,

于是，他怀着忧虑的心情，

[aɪ] ['baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ɒ'stensəbli] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ʌp] ,

I	bounded	up	the	stairs	ostensibly	to	fetch	a	candle	to	light	the	major	up	,
我	有界	向上	这	楼梯	表面上	到	拿来	一个	蜡烛	到	光	这	主要的	向上	,

我蹦蹦跳跳地跑上楼，表面上是去拿蜡烛点亮大灯，

[bʌt; bət] ['ri:əli] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] , [hæd; həd] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

but	really	to	clear	the	room	of	the	prisoners	,	had	they	left	the	closet	,
但	真的	到	清除	这	房间	的	这	囚犯	,	有	他们	左边	这	壁橱	,

但实际上是为了清空房间里的囚犯，如果他们离开了壁橱的话，

[ɔ:(r)] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [tu:; tə] [wɔ:n] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]

or	,	at	all	events	,	to	warn	them	of	approaching	danger	if	they	had	not
或者	,	在	全部	活动	,	到	警告	他们	的	接近	危险	如果	他们	有	不是

.

:

.

或者，至少要提醒他们即将到来的危险（如果他们没有意识到的话）。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [aɪ][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['fɔɪld] , [æz; əz][ðə; ði][grænd] [raʊndz] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['pɔ:tli]

In	either	case	,	I	was	,	however	,	foiled	,	as	the	Grand	rounds	,	though	a	portly
在	任何一个	案件	,	我	曾是	,	然而	,	挫败	,	作为	这	盛大	回合	,	尽管	一个	肥胖的

- ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

-	looking	little	man	,
-	寻找	小的	男人	,

然而，无论如何，我都失败了，因为大巡视员虽然是个身材矮胖的男人，

[ænd; ənd][nɒt] ['æktɪv] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] , [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

and	not	active	to	all	appearance	,	still	had	the	use	of	his	legs	,
和	不是	积极的	到	全部	外貌	,	仍然	有	这	使用	的	他的	腿	,

虽然表面上看起来行动不便，但他的双腿仍然可以活动。

[wel] [traɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪlənd] [mɔ:(r)][ænd; ənd] ['maʊntən] ;

well	tried	,	no	doubt	,	on	many	a	good	Highland	moor	and	mountain	;
出色地	尝试	,	不	怀疑	,	在	许多	一个	好的	高地	泊	和	山	;

毫无疑问，它已在许多苏格兰高地荒原和山地上得到充分的检验；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

and	in	spite	of	my	knowledge	of	the	staircase	,
和	在	尽管如此	的	我的	知识	的	这	楼梯	,

尽管我对楼梯很熟悉，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑ:dru:m; 'gɑ:drʊm][kləʊz][æt; ət][maɪ] [hi:lz] .

he	was	in	the	guardroom	close	at	my	heels	.
他	曾是	在	这	警卫室	关闭	在	我的	高跟鞋	.

他就在我身后的警卫室里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔkju:pənts] [seɪv] [ɑ:'selvz]

It	was	,	however	,	to	all	appearance	entirely	without	any	occupants	save	ourselves
它	曾是	,	然而	,	到	全部	外貌	完全	没有	任何	居住者	节省	我们自己

,

,

,

然而，从表面上看，里面除了我们之外完全没有其他人。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] .

and	only	the	remains	of	the	supper	looked	suspicious	.
和	仅有的	这	遗迹	的	这	晚餐	看起来	可疑的	.

只有晚餐剩下的东西看起来可疑。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ;

This	at	once	attracted	the	major	;
这	在	一次	吸引	这	主要的	;

这立刻引起了这位少校的注意；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [aɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [hɪə(r)] ,

and	to	his	remark	that	I	appeared	to	have	had	a	party	here	,
和	到	他的	评论	那	我	出现	到	有	有	一个	派对	这里	,

而对于他评论说我好像在这里开过派对，

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ['laʊdli] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪznər] ,

I	replied	loudly	,	in	order	to	give	notice	to	the	prisoners	,
我	回复	高声	,	在	命令	到	给	注意	到	这	囚犯	,

我大声回答，以便让囚犯们注意到。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]

that	some	of	our	fellows	had	dropped	in	during	the	afternoon	and
那	一些	的	我们的	伙伴们	有	掉落	在	期间	这	下午	和

[hæd; həd][sʌm; səm] [lʌntʃ] ;

had	some	lunch	;
有	一些	午餐	;

我们的一些同事下午过来吃了午饭;

[ðæt] [ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ]['dɪnə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][left] ,

that	I	had	had	my	dinner	after	they	had	left	,
那	我	有	有	我的	晚餐	后	他们	有	左边	,

他们走后我才吃过晚饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['sɜːvənt] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ;

and	that	my	servant	had	not	yet	removed	the	débris	;
和	那	我的	仆人	有	不是	然而	已移除	这	碎片	;

我的仆人还没有清理杂物;

[ðæt] [ai] [deəd] [seɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['ɔɪstə(r)z] [stɪl] [left] ,

that	I	dared	say	there	were	some	oysters	still	left	,
那	我	敢于	说	那里	是	一些	牡蛎	仍然	左边	,

我敢说，应该还有一些牡蛎剩下。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][let][ˌem 'iː][get][hɪm][ə; eɪ][fjuː] , & [siː] . ?

and	would	the	major	let	me	get	him	a	few	,	&	c	.	?
和	会	这	主要的	让	我	得到	他	一个	很少	,	&	c	.	?

少校会允许我给他弄几个吗?

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] [aɪz] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['təʊstɪd] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði]

which	caused	the	little	man's	eyes	to	twinkle	as	he	toasted	himself	by	the
哪个	导致	这	小的	男人的	眼睛	到	闪烁	作为	他	烤过的	他自己	经过	这

['æmpl] ['faɪə(r)] ;

ample	fire	;
充足	火	;

当他围坐在熊熊燃烧的篝火旁烤着自己时，那景象让他的眼睛闪闪发光;

[ænd; ənd] [ˌʌn'bʌklɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	unbuckling	his	sword	,	he	seated	himself	in	a	chair	at	the	table	,
和	解开	他的	剑	,	他	坐着	他自己	在	一个	椅子	在	这	桌子	,

他解开佩剑，在桌旁的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] ['serəməni] , [rɪ'mɑːkɪŋ] : - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] { - }

and	fell	to	without	more	ceremony	,	remarking	:	'	You	are	{	376	}
和	跌倒	到	没有	更多的	仪式	,	评论	:	-	你	是	{	-	}

然后他没有再做任何礼节，就倒下了，说道："你是{376}

['veri] [kaɪnd] .

very	kind	.
非常	种类	.

非常友善。

[wɒt] ['sibərait] [juː; jʊ] — ['ti 'eɪtʃ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] !

What	Sybarites	you	—	th	fellows	are	!
什么	享乐主义者	你	—	th	伙伴们	是	!

你们这些家伙真是些享乐主义者!

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [æn; ən]['ɔɪstə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][hɒt] ['tɒdi] ,

I'll	just	take	an	oyster	or	two	,	and	qualify	with	a	glass	of	hot	toddy	,
患病的	只是	拿	一个	牡蛎	或者	二	,	和	资格	和	一个	玻璃	的	热的	托迪	,

我只要一两个牡蛎，再来一杯热托迪酒就行了。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [naɪt] .

to	keep	out	the	cold	of	this	bitter	night	.
到	保持	出去	这	寒冷的	的	这	苦的	夜晚	.

为了抵御这寒夜的寒冷。

- ['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] ['æmpl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

'	After	doing	ample	justice	to	the	supper	,
-	后	正在做	充足	正义	到	这	晚餐	,

“在尽心尽力享用晚餐之后，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,

he	proceeded	to	undo	a	couple	of	the	bottom	buttons	of	his	doublet	,
他	继续	到	撤销	一个	夫妻	的	这	底部	按钮	的	他的	双联体	,

他接着解开了短上衣最下面的几颗扣子。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [druː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

and	,	with	a	sigh	of	satisfaction	,	drew	his	chair	closer	to	the	fire	,
和	,	和	一个	叹	的	满意	,	画	他的	椅子	更近	到	这	火	,

他满意地叹了口气，把椅子拉近了火炉。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] , ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃæt] .

and	lighting	a	cigar	,	settled	himself	comfortably	for	a	chat	.
和	灯光	一个	雪茄	,	定居	他自己	舒适地	为了	一个	聊天	.

他点燃一支雪茄，舒舒服服地坐下来准备聊天。

[aɪ] , [tuː] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)]

I	,	too	,	lighted	a	pipe	,	and	with	an	affectation	of	enjoyment	I	was	far
我	,	也	,	照明	一个	管道	,	和	和	一个	做作	的	享受	我	曾是	远的

[frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ,

from	feeling	,
从	感觉	,

我也点燃了一支烟斗，装出一副享受的样子，其实我一点也不觉得开心。

[aɪ] [sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)]

I	sat	opposite	to	him	,	and	listened	to	what	I	have	no	doubt	were
我	卫星	对面的	到	他	,	和	听着	到	什么	我	有	不	怀疑	是

['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdoʊts] ,

very	amusing	anecdotes	,
非常	有趣	轶事	,

我坐在他对面，听他讲了一些毫无疑问非常有趣的轶事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fel] [ʌn'hiːdɪd] [ə'pɒn] [ɪəz] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [sniːz] [ɔː(r)] [kɒf] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

but	which	fell	unheeded	upon	ears	strained	to	catch	a	sneeze	or	cough	or	other
但	哪个	跌倒	无人理会	之上	耳朵	紧张	到	抓住	一个	喷嚏	或者	咳嗽	或者	其他

[ɪl] - [taɪmd] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .

ill	-	timed	sound	from	the	closet	.
患病的	-	定时	声音	从	这	壁橱	.

但却被那些竖起耳朵去捕捉壁橱里传来的喷嚏、咳嗽或其他不合时宜的声音的人忽略了。

[ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

All	,	however	,	was	quite	still	there	;	and	after	what	seemed	to	me	a
全部	,	然而	,	曾是	相当	仍然	那里	;	和	后	什么	似乎	到	我	一个

['sentʃəri] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [sə'spens] ,

century	of	anxious	suspense	,
世纪	的	焦虑的	悬念	,

然而，一切都静悄悄的；在我看来，这仿佛是一个世纪的焦虑悬念之后，

[ðə; ði][grænd] [raʊndz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [ænd; ənd] [wɪð] [prə'fjuːs] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

the	Grand	rounds	finished	his	glass	,	and	with	profuse	thanks	for	my
这	盛大	回合	完成的	他的	玻璃	,	和	和	丰富的	谢谢	为了	我的

[ˌhɒspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

大朗德喝完了杯中的酒，并对我热情款待表示由衷的感谢。

[ˌriː'bʌkəld] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sɒːd] - [belt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

rebuckled	himself	into	his	sword	-	belt	and	took	his	departure	.
重新系好	他自己	进入	他的	剑	-	腰带	和	采取	他的	离开	.

他重新系好剑带，然后离开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] - [steəz] ,

It	couldn't	have	been	much	more	than	an	hour	since	he	came	up	-	stairs	,
它	不能	有	到过	很多	更多的	比	一个	小时	自从	他	来了	向上	-	楼梯	,

他上楼到现在应该不超过一个小时了。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz][ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] [ə'gen] [kləʊzd][ɒn][hɪm]

and	yet	to	me	it	seemed	ages	until	the	outer	door	again	closed	on	him
和	然而	到	我	它	似乎	年龄	直到	这	外	门	再次	关闭	在	他

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌfld] ['fʊtsteps] [rɪ'triːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][spft] [snəʊ] .

and	I	heard	his	muffled	footsteps	retreating	over	the	soft	snow	.
和	我	听到	他的	闷音	脚步声	撤退	超过	这	柔软的	雪	.

然而，对我来说，似乎过了很久，外门才再次在他身后关上，我听到他沉重的脚步声在柔软的雪地上渐渐远去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][taɪm] [ə'pɪəd] [lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	if	the	time	appeared	long	to	me	,
但	如果	这	时间	出现	长的	到	我	,

但如果我觉得时间很长，

[wɒt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] [keɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] ['klɒzɪt] !

what	must	it	not	have	been	to	the	prisoners	caged	in	the	stuffy	closet	!
什么	必须	它	不是	有	到过	到	这	囚犯	笼中	在	这	闷	壁橱	!

对于被关在闷热壁橱里的囚犯来说，那该是多么可怕的事情啊！

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['piːpɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] -

I	found	them	peeping	inquiringly	out	from	their	prison	;	and	when	the	'
我	成立	他们	偷窥	询问地	出去	从	他们的	监狱	;	和	什么时候	这	-

[kəʊst] [klɪə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,

Coast	clear	'	was	announced	,
海岸	清除	-	曾是	宣布	,

我发现它们正好奇地从牢笼里探出头来；当"安全撤离"的指令发出后，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði][əʊld] [wɔːlz] [æz; əz] [meɪd] [ðem; ðəm]

such	a	peal	of	laughter	resounded	through	the	old	walls	as	made	them
这样的	一个	皮尔	的	笑声	回荡着	通过	这	老的	墙壁	作为	制成	他们

[rɪŋ] [ə'gen] ;

ring	again	;
戒指	再次	;

一阵阵爽朗的笑声回荡在古老的墙壁之间，仿佛让墙壁再次发出回响；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['fɜːðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] ,

and	there	being	no	fear	of	further	disturbance	,
和	那里	存在	不	害怕	的	更远	干扰	,

且不存在进一步扰乱的可能，

[wiː; wi] ['streɪtˌweɪ] [dræŋk] [helθ] [ænd; ənd] [seɪf] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɒli][əʊld][grænd] [raʊndz] ;

we	straightway	drank	health	and	safe	home	to	the	jolly	old	Grand	rounds	;
我们	立刻	喝	健康	和	安全的	家	到	这	快乐的	老的	盛大	回合	;

我们立刻喝着健康平安的酒，回到了快乐的老大院；

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['æpitait] ['ʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði]['perilz][wiː; wi]

and	seating	ourselves	at	the	table	with	appetites	sharpened	by	the	perils	we
和	座位	我们自己	在	这	桌子	和	食欲	锋利	经过	这	危险	我们

[hæd; həd] [pɑːst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

我们围坐在餐桌旁，经历了种种危险之后，胃口更加旺盛了。

[wiː; wi][dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

we	did	ample	justice	to	the	remainder	of	the	supper	,
我们	做过	充足	正义	到	这	余	的	这	晚餐	,

我们尽心尽力地享用了晚餐的其余部分。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] - [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] - [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)] .

and	proved	that	'	all's	well	that	ends	well	'	in	a	most	satisfactory	manner	.
和	已证实	那	-	一切	出色地	那	结束	出色地	-	在	一个	最多	令人满意的	方式	.

并以最令人满意的方式证明了"结局好一切都好"。

[fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]

Far	into	the	night	,	or	rather	well	into	the	morning	,	was	it	before	we
远的	进入	这	夜晚	,	或者	相当	出色地	进入	这	早晨	,	曾是	它	前	我们

['pɑːtɪd] ;

parted	;
分手了	;

直到深夜，或者更确切地说，是到第二天清晨，我们才分别；

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæri] [ʃʊk] [maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði][steə(r)] - [fʊt] , [hiː; hi] [sed] : - [gʊd] - [naɪt] ,

and	as	Harry	shook	my	hand	at	the	stair	-	foot	,	he	said	:	'	Good	-	night	,
和	作为	哈里	摇晃	我的	手	在	这	楼梯	-	脚	,	他	说	:	-	好的	-	夜晚	,

[gʊd] - [naɪt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

good	-	night	,	or	rather	morning	.
好的	-	夜晚	,	或者	相当	早晨	.

哈里在楼梯脚下和我握手时说："晚安，晚安，或者更确切地说，早安。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ə'mjuːzmənt] ; [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

We	are	all	much	obliged	for	the	night's	amusement	;	but	between	you
我们	是	全部	很多	有义务	为了	这	夜晚	娱乐	;	但	之间	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

我们都非常感谢今晚的娱乐；但你我之间，

[əʊld][mæn] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

old	man	,	I	don't	think	that	I	,	for	one	,
老的	男人	,	我	不	思考	那	我	,	为了	一	,

老人家，我个人并不这么认为。

[wɪl] ['evə(r)] [ə'gen] [dʒɔɪn][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [gɑːd] .

will	ever	again	join	a	supper	party	in	the	Bank	Guard	.
将要	曾经	再次	加入	一个	晚餐	派对	在	这	银行	警卫	.

我再也不会参加银行保安的晚宴了。

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] : - [nəʊ] ; [nɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['gɪvɪŋ] [wʌn] .

-	To	which	I	replied	:	'	No	;	nor	will	you	ever	catch	me	again	giving	one	.
-	到	哪个	我	回复	:	-	不	;	也不	将要	你	曾经	抓住	我	再次	给予	一	.

我回答说："不，你以后也绝不会再看到我这么做了。"

- [ai][hæv; həv] [sɪns] ['ɒf(ə)n] [θɔ:t] , [dɪd]['meɪdʒə(r)][ef] — — [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [hæd; həd]

'	I	have	since	often	thought	,	did	Major	F	—	—	suspect	that	the	closet	had
-	我	有	自从	经常	想法	,	做过	主要的	F	—	—	怀疑	那	这	壁橱	有

['tenənts] ?

tenants	?
租户	?

"我后来常常想，F——少校是否怀疑过壁橱里有房客？"

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi]['ɒf(ə)n] [met] ['ɑ:ftəwədz] ,

If	he	did	,	he	kept	it	to	himself	;	and	though	we	often	met	afterwards	,
如果	他	做过	,	他	保留	它	到	他自己	;	和	尽管	我们	经常	遇见	然后	,

如果他真的有这种想法，他也没有告诉任何人；虽然之后我们经常见面，

[hi:; hi]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [naɪt] .

he	never	made	any	allusion	to	that	night	.
他	绝不	制成	任何	典故	到	那	夜晚	.

他从未提及当晚的事。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [meɪ] [nɒt] ;

He	may	have	meant	to	teach	me	a	lesson	,	or	he	may	not	;
他	可能	有	意思是	到	教	我	一个	课	,	或者	他	可能	不是	;

他或许是想给我一个教训，或许不是。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][məʊst]['kaɪndli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n]

but	if	he	did	,	he	did	it	most	kindly	,	and	it	has	never	been
但	如果	他	做过	,	他	做过	它	最多	亲切地	,	和	它	有	绝不	到过

[fə'gɒtn] ;

forgotten	;
被遗忘的	;

但即便他真的这么做了，也是出于好意，而且这件事也从未被遗忘；

[nɔ:(r)]['evə(r)] [sɪns] [hæv; həv][ai] [ˌdisri'gɑ:did] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , - ['ɔ:lweɪz] [stɪk] [tu:; tə] ['ɔ:dərs] ,

nor	ever	since	have	I	disregarded	the	resolution	,	'	Always	stick	to	orders	,
也不	曾经	自从	有	我	被忽视	这	解决	,	-	总是	戳	到	订单	,

从那以后，我再也没有违背过"始终服从命令"的决议。

- [wɪtʃ] [ai] [fɔ:md] [ðæt] ['wɪntərz] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] [gɑ:d] .

'	which	I	formed	that	winter's	night	upon	the	Bank	Guard	.
-	哪个	我	形成	那	冬天的	夜晚	之上	这	银行	警卫	.

那是我在那个冬夜对银行卫兵所作的。

['treʒə(r)] [trəʊv] .

TREASURE	TROVE .
宝藏	宝库 .

宝库。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [fɔ:(r)] ['tʃæptəz] . — [tʃæp] .

A	STORY	IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAP	.
一个	故事	在	四	章节	.	—	章节	.

一个分为四章的故事——第一章

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ləʊn] ,

Around	a	roaring	fire	in	a	little	,	lone	,
大约	一个	咆哮	火	在	一个	小的	,	孤独	,

在一间僻静的小房子里，围坐在熊熊燃烧的篝火旁，

['biːtl] - [braʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ə'baʊt][sɪks][maɪlz][frɒm; frəm][seɪnt] - ,

beetle	**-**	**browed**	**inn**	**which**	**stood**	**by**	**the**	**sea**	**about**	**six**	**miles**	**from**	**Saint**	**Quinians**	**,**
甲虫	-	眉毛	客栈	哪个	站立	经过	这	海	关于	六	英里	从	圣	-	,

位于圣奎尼安斯以西约六英里处海边的那家形似甲虫眉的旅店

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['lɒbstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

known	**as**	**the**	**Lobster**	**,**	**were**	**assembled**	**one**	**evening**	**,**
已知	作为	这	龙虾	,	是	组装	一	晚上	,

被称为"龙虾"的这群人，是在一个晚上聚集在一起的。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] , [sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]

about	**a**	**week**	**after**	**the**	**events**	**recorded**	**in**	**the**	**last**	**chapter**	**,**	**some**	**half**	**-**	**dozen**
关于	一个	星期	后	这	活动	记录	在	这	最后的	章	,	一些	一半	-	打

[men] ,

men	**,**
男人	,

在上一章所记载的事件发生大约一周后，大约有六名男子，

[huːz] [ə'pærəl] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [prə'kleɪmd] [ðem; ðəm] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk] .

whose	**apparel**	**and**	**appearance**	**proclaimed**	**them**	**fisher**	**-**	**folk**	**.**
谁	服饰	和	外貌	宣布	他们	渔夫	-	民间	.

他们的衣着打扮和外貌表明他们是渔民。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['sɪmpli] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] ,

They	**were**	**sitting**	**simply**	**smoking**	**and**	**drinking**	**,**	**not**	**speaking**	**,**
他们	是	坐着	简单地	吸烟	和	喝	,	不是	请讲	,

他们只是静静地坐着，抽烟喝酒，一言不发。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɪn][wʌn][kən'tɪnjuəl]

for	**it**	**may**	**be**	**noted**	**that**	**men**	**whose**	**lives**	**are**	**spent**	**in**	**one**	**continual**
为了	它	可能	是	著名的	那	男人	谁	生活	是	花费	在	一	持续的

['strʌg(ə)l] [wɪð] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['saɪlənt] .

struggle	**with**	**danger**	**and**	**death**	**are**	**generally**	**silent**	**.**
斗争	和	危险	和	死亡	是	一般来说	沉默的	.

值得注意的是，那些一生都在与危险和死亡不断斗争的人，通常都很沉默寡言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [wet] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪprəl] ,

It	**was**	**a**	**wild**	**,**	**wet**	**evening**	**,**	**although**	**it**	**was**	**April**	**,**
它	曾是	一个	荒野	,	湿的	晚上	,	虽然	它	曾是	四月	,

虽然当时是四月，但那是一个狂风暴雨的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['buːmɪŋ]

and	**the**	**great**	**waves**	**were**	**tumbling**	**on**	**the**	**rocky**	**shore**	**with**	**a**	**booming**
和	这	伟大的	波浪	是	翻滚	在	这	岩石	支撑	和	一个	蓬勃发展

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːst] ,

which	**never**	**ceased**	**,**
哪个	绝不	停止	,

巨浪翻滚着拍打着岩石海岸，发出永不停息的轰鸣声。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv]

and	**which**	**was**	**audible**	**above**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**rattle**	**of**
和	哪个	曾是	可听见的	多于	这	吼	的	这	风	和	这	嘎嘎作响	的

[ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['keɪsmənt] ,

the	**rain**	**against**	**the**	**rickety**	**casements**	**,**
这	雨	反对	这	摇摇晃晃的	窗户	,

在狂风怒吼和雨水拍打摇摇欲坠的窗户的噼啪声中，这声音依然清晰可闻。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

so	that	the	assembly	was	not	a	little	astonished	to	hear	the	voice	of	the
所以	那	这	集会	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	听到	这	嗓音	的	这

['lændlɔ:d] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,

landlord	talking	with	a	stranger	,
房东	说	和	一个	陌生人	,

因此，众人听到房东与陌生人交谈的声音，都颇感惊讶。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , [klæd] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn] ['wɔ:təpru:f] ,

and	presently	to	see	a	tall	man	,	clad	from	head	to	foot	in	waterproofs	,
和	目前	到	看	一个	高的	男人	,	覆膜	从	头	到	脚	在	防水	,

['entə(r)] .

enter	.
进入	.

随后，只见一名身材高大、从头到脚都穿着防水服的男子走了进来。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ,

All	eyes	were	instantly	fixed	on	him	in	a	suspicious	sort	of	manner	,
全部	眼睛	是	即刻	固定的	在	他	在	一个	可疑的	种类	的	方式	,

所有人的目光立刻都以一种怀疑的眼光集中在他身上。

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] [rəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ,

and	more	than	one	man	rose	,	for	in	these	days	,
和	更多的	比	一	男人	玫瑰	,	为了	在	这些	天	,

不止一个人站了起来，因为在那些日子里，

[kəʊst] - [fəʊk] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒn] [lænd] [æz; əz] [æt; ət] [si:] ,

coast	-	folk	enjoyed	almost	as	little	peace	on	land	as	at	sea	,
海岸	-	民间	享受	几乎	作为	小的	和平	在	土地	作为	在	海	,

沿海居民在陆地上几乎和在海上一样难得享受和平。

[æz; əz] [prɪ'ventɪv] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['smʌg(ə)lərs] ,

as	preventive	men	were	continually	poking	about	in	search	of	smugglers	,
作为	预防	男人	是	持续	戳	关于	在	搜索	的	走私者	,

由于缉私人员不断四处搜寻走私者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['presgæŋ] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] [kə'lektɪŋ] [hændz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz]

and	the	pressgang	was	hard	at	work	collecting	hands	for	His	Majesty's
和	这	强征入伍	曾是	难的	在	工作	收集	双手	为了	他的	陛下的

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

强征队正在努力为国王陛下的船只招募人手。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

But	as	the	newcomer	was	alone	,
但	作为	这	新人	曾是	独自的	,

但由于这位新来者孤身一人，

[ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] - [gʊd] - ['i:vnɪŋ] - [æz; əz] [hi:; hi] [daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv]

and	saluted	them	with	a	'	good	-	evening	'	as	he	divested	himself	of
和	敬礼	他们	和	一个	-	好的	-	晚上	-	作为	他	剥离	他自己	的

[hɪz; ɪz] ['ri:kɪŋ] ['əʊvərɔ:lz] ,

his	reeking	overalls	,
他的	臭气熏天	连体工作服	,

他一边脱下散发着恶臭的工作服，一边向他们道了声"晚上好"。

[ðeə(r)] ['məʊmənt(ə)ri] [ə'lɑ:m] [si:md] [tu:; tə] [səb'saɪd] ,

their	momentary	alarm	seemed	to	subside	,
他们的	瞬间	警报	似乎	到	塌陷	,

他们短暂的惊恐似乎消退了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	they	made	a	space	for	him	in	the	circle	round	the	fire	.
和	他们	制成	一个	空间	为了	他	在	这	圆圈	圆形的	这	火	.

他们在火堆周围的圆圈里给他腾出了一个位置。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['dʒæspə(r)] ['rɑːdlɪ] ,

The	visitor	,	who	was	no	other	than	Jasper	Rodley	,
这	游客	,	WHO	曾是	不	其他	比	碧玉	罗德利	,

这位访客不是别人，正是贾斯珀·罗德利。

['ɔːdəd] [ə; eɪ] [stɪf] ['tʌmblə(r)][ɒv; əv] [grɒg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [paɪp] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

ordered	a	stiff	tumbler	of	grog	and	a	new	pipe	,	took	his	seat	,
订购	一个	僵硬的	不倒翁	的	格罗格酒	和	一个	新的	管道	,	采取	他的	座位	,

他点了一大杯烈酒和一根新烟斗，然后坐了下来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] [wɪ'ðaʊt]

and	gazed	intently	at	the	leaping	flames	for	some	moments	without
和	凝视	专注地	在	这	跳跃	火焰	为了	一些	时刻	没有

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

他目不转睛地盯着跃动的火焰，一言不发，沉默了好一会儿。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , - [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntlɪ] ;

'	It's	a	wretched	evening	for	a	walk	,	'	he	said	presently	;
-	它是	一个	可怜	晚上	为了	一个	走	,	-	他	说	目前	;

“今晚这样的天气不适合散步，”他过了一会儿说道；

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [grʌf] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ;

a	remark	which	elicited	a	gruff	murmur	of	assent	from	the	circle	;
一个	评论	哪个	引发的	一个	粗暴	低语	的	同意	从	这	圆圈	;

这番话引起了周围人一阵粗声粗气的附和；

- [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][seɪnt] - [ɪz][æz; əz][hɑːd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːs]

'	and	the	road	from	Saint	Quinians	is	as	hard	to	follow	as	the	course
-	和	这	路	从	圣	-	是	作为	难的	到	跟随	作为	这	课程

[bɪ'twiːn] [dɛdlənd] [ʃəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)] [bɔɪ] ,

between	Deadland	Shoal	and	the	Painter	Buoy	,
之间	死亡之地	浅滩	和	这	画家	浮标	,

“从圣奎尼安斯出发的路和死地浅滩到画家浮标之间的航线一样难走。”

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

'	he	continued	.
-	他	持续	.

他继续说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

He	was	evidently	a	sailor	,
他	曾是	显然	一个	水手	,

他显然是一名水手。

[səʊ] [ðæt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [fɪkst] [ɒn][hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

so	that	eyes	were	again	fixed	on	him	with	something	of	the	original	suspicion	.
所以	那	眼睛	是	再次	固定的	在	他	和	某物	的	这	原来的	怀疑	.

于是，人们的目光再次聚焦在他身上，带着最初那种怀疑的情绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] [pʌft] ['vɪgərəslɪ] [ænd; ənd]

There	was	another	pause	,	during	which	pipes	were	puffed	vigorously	and
那里	曾是	其他	暂停	,	期间	哪个	管道	是	膨胀的	大力	和

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [mʌg] ['emptɪd] .

more	than	one	mug	emptied	.
更多的	比	一	马克杯	清空	.

又是一阵停顿，期间有人猛吸烟斗，喝光了不止一杯酒。

['dʒæspə(r)] ['rɑ:dli] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Jasper **Rodley** **broke** **the** **silence** **.**
碧玉 罗德利 打破 这 沉默 .

贾斯珀·罗德利打破了沉默。

- ['dʌznt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [west] [lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] [ˌhɪərə'baʊts] ?
' **Doesn't** **a** **Captain** **West** **live** **somewhere** **hereabouts** **?**
- 不 一个 队长 西方 居住 某处 附近 ?

“这附近是不是住着一位名叫韦斯特的船长？”

- [hi:; hi] [ɑ:skt] .
' **he** **asked** **.**
- 他 问 .

他问道。

- [jes] , [sɜ:(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][mæn] .
' **Yes** **,** **sir** **,** **'** **replied** **a** **man** **.**
- 是的 , 先生 , - 回复 一个 男人 .

“是的，先生，”一名男子回答道。

- [kænt] [mis'teik] [ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [ən] ,
' **Can't** **mistake** **the** **house** **—** **a** **long** **white** **un** **,**
- 不能 错误 这 房子 — 一个 长的 白色的 联合国 ,

“那房子很容易辨认——一栋长长的白色房子，

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['flægstɑ:f][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
standing **in** **a** **bit** **o** **'** **garden** **with** **a** **flagstaff** **in** **it** **,** **about** **two** **miles** **towards** **the**
常设 在 一个 少量 o - 花园 和 一个 旗杆 在 它 , 关于 二 英里 向 这
[taʊn] . -
town **.** **'**
镇 . -

我站在离镇子大约两英里远的一个小花园里，花园里竖着一根旗杆。

- [streɪndʒ] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ? - [ɑ:skt] ['rɑ:dli] .
' **Strange** **sort** **of** **man** **,** **isn't** **he** **?** **'** **asked** **Rodley** **.**
- 奇怪的 种类 的 男人 , 不是 他 ? - 问 罗德利 .

“他真是个奇怪的人，不是吗？”罗德利问道。

- [wel] , [sɜ:(r)] , [hi:z] [streɪndʒ][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [hɑ:m] [ɒv; əv]
' **Well** **,** **sir** **,** **he's** **strange** **in** **some** **things** **;** **but** **nobody** **don't** **know** **any** **harm** **of**
- 出色地 , 先生 , 他是 奇怪的 在 一些 事物 ; 但 无人 不 知道 任何 伤害 的
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

“先生，他有些地方确实有点古怪；但没人知道他有什么害处。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ; -
' **replied** **the** **man** **;** **'**
- 回复 这 男人 ; -

“那人回答说，”

- [kəz; kɒz] [ɪts] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][fəʊk] [si:] [ɒv; əv][hɪm] . -
' **cos** **it's** **precious** **little** **folk** **see** **of** **him** **.** **'**
- 化学 它是 宝贵的 小的 民间 看 的 他 . -

因为很少有人见到他。

- [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [rɪtʃ] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ? - [ɑ:skt] ['rɑ:dli] .
' **Said** **to** **be** **very** **rich** **,** **isn't** **he** **?** **'** **asked** **Rodley** **.**
- 说 到 是 非常 富有的 , 不是 他 ? - 问 罗德利 .

“据说他很有钱，是吗？”罗德利问道。

[ðɪs] ['kwestʃən] [brɔ:t] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə][beə(r)] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spi:kə(r)] ,
This question brought the eyes of the party to bear again upon the speaker ,
这 问题 带来 这 眼睛 的 这 派对 到 熊 再次 之上 这 扬声器 ,

这个问题再次将全党的目光聚焦到发言人身上。

[ðə; ði] ['prɒbləm] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ru:d] [maɪndz] ['bi:ɪŋ] : - [ɪf] [ðɪs] [tʃæp] ['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
the problem troubling the rude minds being : ' If this chap wants to see the
这 问题 令人不安的 这 粗鲁的 思想 存在 : - 如果 这 小伙子 想要 到 看 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

困扰这些粗鲁之人的问题是："如果这家伙想见船长，

[ænd; ənd] [heilz] [frɒm; frəm] [seɪnt] - , [waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] [dʌz] [hi:; hi][gəʊ] [tu:] [maɪlz] ['fɑ:ðə(r)]
and hails from Saint Quinians , why on earth does he go two miles farther
和 冰雹 从 圣 - , 为什么 在 地球 做 他 去 二 英里 更远
[ðæn; ðən][hi:; hi] [ni:d] ?
than he need ?
比 他 需要 ?

他来自圣奎尼安斯，为什么非要多走两英里呢?

- ['ment(ə)l] [kən'klu:ʒn] [ə'raɪvd] [æt; ət] — ['streɪndʒə(r)][ʌp][tu:; tə][nəʊ] [gʊd] .
' Mental conclusion arrived at — stranger up to no good .
- 精神的 结论 到达的 在 — 陌生人 向上 到 不 好的 .

内心得出的结论是——陌生人没安好心。

- [wel] , [nəʊ] , [meit] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] - ['kwestʃən] ; - [hi:; hi] [eɪnt] [wɒt] [jʊd]
' Well , no , mate , ' replied the man to Rodley's question ; ' he ain't what you'd
- 出色地 , 不 , 伴侣 , - 回复 这 男人 到 - 问题 ; - 他 不是 什么 你会
[kɔ:l] [rɪtʃ] ,
call rich ,
称呼 富有的 ,

"嗯，不，伙计，"那人回答罗德利的问题，"他算不上富有。"

[nɒt][baɪ][nəʊ] [mi:nz] , ['si:ɪn] - [ðæt] [hi:z] ['əʊnli][ə; eɪ][hɑ:f] - [peɪ] ['kæptɪn] .
not by no means , seein ' that he's only a half - pay captain .
不是 经过 不 方法 , 看到 - 那 他是 仅有的 一个 一半 - 支付 队长 .

绝不可能，因为他只是个拿半薪的船长。

[bʌt; bət] [hi:z] [bi:n] [rɪtʃə] ['djʊrɪn] - [ðɪs] [lɑ:st][fɔ:(r)][jɪə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][wʊr] [ə'fɔ:] . -
But he's been richer durin ' this last four year than he wur afore . '
但 他是 到过 更富有 期间 - 这 最后的 四 年 比 他 沃 之前 . -

但他在过去四年里比以前更富有了。

- [laɪvz; lɪvz][ɔ:l][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , ['dʌznt] [hi:; hi] ? - [kən'tɪnju:d] ['rɑ:dli] .
' Lives all alone with his daughter , doesn't he ? ' continued Rodley .
- 生活 全部 独自的 和 他的 女儿 , 不 他 ? - 持续 罗德利 .

"他是不是和女儿单独住在一起？"罗德利继续说道。

['ment(ə)l] [kən'klu:ʒn] ['pri:viəsli] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪz] [kən'fɜ:md] .
Mental conclusion previously arrived at by the party is confirmed .
精神的 结论 之前 到达的 在 经过 这 派对 是 确认的 .

双方先前达成的共识得到确认。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['æktɪd][æz; əz] ['spəʊksmən] ; - [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [mɪs] ['bɜ:θə] , [ðə; ði]
' Yes , ' replied the man who acted as spokesman ; ' lives with Miss Bertha , the
- 是的 , - 回复 这 男人 WHO 行动 作为 发言人 ; - 生活 和 错过 伯莎 , 这
- [du:; də] .
cap'en do .
- 做 .

"是的，"那位担任发言人的男子回答说，"她和伯莎小姐、船长住在一起。"

[ʃiːz] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .
She's a proper quean , she is .
她是 一个 恰当的 女王 , 她 是 .

她真是个十足的女王。

[pɜːtiːəst] [slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [læs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
Purtiest slip of a lass in these parts by a long way .
最纯洁的 滑 的 一个 小姐 在 这些 部分 经过 一个 长的 方式 .

这附近最漂亮的姑娘，没有之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] - { - }
But the cap'en { 377 }
但 这 - { - }

但船长{377}

[hiː; hi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒmən] [kləʊz] ; [kænt][ə; eɪ] - [beə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv]
he keeps her uncommon close ; can't a - bear her to be out of
他 保持 她 罕见 关闭 ; 不能 一个 - 熊 她 到 是 出去 的
[hɪz; ɪz] [saɪt] ;
his sight ;
他的 视线 ;

他把她视若珍宝，一刻也不愿让她离开自己的视线。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gəʊz]['ɪntuː] [taʊn] [ə; eɪ] - ['mɑːrkɪtɪn] - [ɒn] ['wenzdeɪz] ,
and when she goes into town a - marketin ' on Wednesdays ,
和 什么时候 她 去 进入 镇 一个 - 市场营销 - 在 星期三 ,

她每周三都会进城去买菜。

[wiː; wi] [sez] [ɪts] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi] [siːz] .
we says it's about all the life she sees .
我们 说道 它是 关于 全部 这 生活 她 看到 .

我们说，这关乎她所看到的一切生活。

- [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] [in'sjuː] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]
' Another silence ensued , during which the half - dozen pairs of eyes were taking
- 其他 沉默 随后 , 期间 哪个 这 一半 - 打 对 的 眼睛 是 采取
[stɒk] [ɒv; əv] ['rɑːdli] ['saɪdweɪz] ,
stock of Rodley sideways ,
库存 的 罗德利 侧身 ,

又是一阵沉默，六七双眼睛斜眼打量着罗德利。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)nz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dres]
and endeavouring to solve the problem of his intentions from his dress
和 努力 到 解决 这 问题 的 他的 意图 从 他的 裙子
[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .
and appearance .
和 外貌 .

并试图从他的穿着打扮来判断他的意图。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['rɑːdli] [sed] :
At length Rodley said :
在 长度 罗德利 说 :

最后，罗德利说道：

- ['wʌznt] [ðeə(r)][ə; eɪ]['lʌgə(r)] [rekt] [ɒf] [hɪə(r)][ə'baʊt][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [kɔːld] [ðə; ði]['fænsi] [læs] ? -
' Wasn't there a lugger wrecked off here about four years ago called the Fancy Lass ? '
- 不是 那里 一个 帆船 损毁 离开 这里 关于 四 年 前 称为 这 想要 小姐 ? -

“大约四年前，是不是有一艘名叫‘花哨少女号’的帆船在这里附近沉没了？”

- ['nəʊbədi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spəʊksmən] .
' Nobody heard of it , ' replied the spokesman .
- 无人 听到 的 它 , - 回复 这 发言人 .

发言人回答说：“没人听说过这件事。”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌgə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [left] [seɪnt] - [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gɒn] ;
' There was a lugger of that name left Saint Quinians about four years agone ;
- 那里 曾是 一个 帆船 的 那 姓名 左边 圣 - 关于 四 年 曾经 ;

"大约四年前，有一艘同名的帆船离开了圣奎尼安斯；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [biːn] - [ə; eɪ] ['smʌg(ə)lə(r)] , [ðæt] [eɪnt]
but she warn't never heard of no more ; and bein ' a smuggler , that ain't
- 但 她 警告 绝不 听到 的 不 更多的 ; 和 是 - 一个 走私者 , 那 不是
- - . -
surprisin ' . '
- - . -

但她再也没有听到过她的消息；作为一个走私犯，这并不奇怪。

- [ai] [θɔːt] [sʌm; səm] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [rɒk] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm]
' I thought some bodies were washed ashore by the Locket Rock about that time
- 我 想法 一些 身体 是 洗过 岸上 经过 这 吊坠 岩石 关于 那 时间
, - [əb'zɜːvd] ['rɑːdli] .
, ' observed Rodley .
, - 观察到 罗德利 .

"我当时以为洛克特岩附近冲上来了一些尸体，"罗德利说道。

- [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæps] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [ˌhɪərə'baʊts] ['evri] [geɪl] , - [rɪ'plaɪd]
' There's a sight o ' poor chaps washed ashore hereabouts every gale , ' replied
- 有 一个 视线 o - 贫穷的 小伙子们 洗过 岸上 附近 每一个 大风 , - 回复
[ðə; ði] [mæn] . -
the man . '
这 男人 . -

"每逢大风暴，这附近都能看到一些可怜的家伙被冲上岸，"那人回答说。

- [teɪnt] ['pɒsəb(ə)l] ['æləs] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ðeɪ] [biː; bi] [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] .
' Tain't possible allus to say who they be or where they come from .
- 污点 可能的 艾洛斯 到 说 WHO 他们 是 或者 在哪里 他们 来 从 .

"我们无法确定他们是谁，也无法确定他们来自哪里。"

[seɪnt] - - ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪz] [fʊl] [ɒn] - [ɪm] .
Saint Quinians ' churchyard is full on ' em .
圣 - - 墓地 是 满的 在 - 呃 .

圣奎尼安教堂墓地里到处都是它们。

- [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['mɪnɪts] .
' Not another word was spoken for at least twenty minutes .
- 不是 其他 单词 曾是 说 为了 在 至少 二十 分钟 .

至少二十分钟内，两人一句话也没说。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , ['rɑːdli] [rəʊz] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [lʊkt] [aʊt] ,
At the expiration of that time , Rodley rose , went to the door , looked out ,
在 这 到期日 的 那 时间 , 罗德利 玫瑰 , 去 到 这 门 , 看起来 出去 ,

时间到了，罗德利起身走到门口，向外望去。

[ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɒpt] , [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['əʊvərɔːlz] , [peɪd] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,
remarked that the rain had stopped , put on his overalls , paid his reckoning ,
评论 那 这 雨 有 停止 , 放 在 他的 连体工作服 , 有薪酬的 他的 清算 ,

他注意到雨停了，穿上工作服，结清了账目。

[wɪʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] - [gʊd] - [naɪt] , - [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
wished the company ' good - night , ' and went out into the darkness .
希望 这 公司 - 好的 - 夜晚 , - 和 去 出去 进入 这 黑暗 .

向公司员工道了晚安，然后走进了黑暗中。

- ['dɪd(ə)nt] [get] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃæps] !
' Didn't get much information out of these chaps !
- 没有 得到 很多 信息 出去 的 这些 小伙子们 !

"从这些人身上没得到什么有用的信息！"

- [hi:; hi] ['mʌtə] [æz; əz][hi:; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['draɪvɪŋ]

'	he	muttered	as	he	pulled	his	hat	down	over	his	face	against	the	driving
-	他	低声说道	作为	他	拉	他的	帽子	向下	超过	他的	脸	反对	这	驾驶

[wɪnd][ænd; ənd][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz][steps] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [haʊs] .

wind	and	retraced	his	steps	towards	the	captain's	house	.
风	和	重走	他的	步骤	向	这	船长的	房子	.

他一边嘟囔着，一边拉低帽子遮住脸，抵挡凛冽的寒风，然后沿着原路返回船长家。

[wɒt] [wɪð] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n][rəʊd][ɪn][ðə; ði]

What	with	battling	against	the	wind	and	stumbling	about	the	uneven	road	in	the
什么	和	战斗	反对	这	风	和	踉跄	关于	这	不均匀	路	在	这

[dɑ:k] ,

dark	,
黑暗的	,

由于要顶着风，还要在黑暗中跌跌撞撞地走在崎岖不平的路上，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sɒlətri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [haʊs] [met] -

it	was	an	hour	before	the	solitary	light	in	the	captain's	house	met	Rodley's
它	曾是	一个	小时	前	这	孤	光	在	这	船长的	房子	遇见	-

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

一个小时后，船长屋里那盏孤零零的灯才映入罗德利的眼帘。

[hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði][smɔ:l]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [nɒkt] .

He	crossed	the	small	garden	and	knocked	.
他	交叉	这	小的	花园	和	敲门	.

他穿过小花园，敲了敲门。

['bɜ:θə] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['tɪmɪdli] : - [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? -

Bertha	opened	the	door	,	and	asked	timidly	:	'	Who	is	it	?	'
伯莎	打开	这	门	,	和	问	胆怯地	:	-	WHO	是	它	?	-

贝莎打开门，怯生生地问："是谁？"

- [ai] — ['dʒæspə(r)] ['rɑ:dli] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

'	I	—	Jasper	Rodley	,	'	was	the	reply	.
-	我	—	碧玉	罗德利	,	-	曾是	这	回复	.

"我——贾斯珀·罗德利，"对方回答道。

[ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ə'lɑ:m] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

She	uttered	a	cry	of	alarm	,	and	would	have	shut	the	door	,
她	说出	一个	哭	的	警报	,	和	会	有	关闭	这	门	,

她发出了一声惊叫，并本想关上门。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rɑ:dli] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

but	that	Rodley	had	placed	his	foot	in	the	opening	.
但	那	罗德利	有	放置	他的	脚	在	这	开幕	.

但罗德利却把脚放在了开口处。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [kraɪ] , [keɪm] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['heɪstɪli] .

The	captain	hearing	his	daughter's	cry	,	came	hobbling	along	the	passage	hastily	.
这	队长	听力	他的	女儿的	哭	,	来了	跛行	沿着	这	通道	草草	.

船长听到女儿的哭声，一瘸一拐地沿着通道匆匆赶来。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'held] ['rɑ:dli] , [ə; eɪ][klaʊd] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

When	he	beheld	Rodley	,	a	cloud	came	over	his	face	,	and	he	said	:
什么时候	他	观看	罗德利	,	一个	云	来了	超过	他的	脸	,	和	他	说	:

当他看到罗德利时，脸上顿时阴云密布，说道：

- ['hɪləʊ] , [meit] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][əʊ] - [naɪt] ? -

'	Hillo	,	mate	,	what	is	it	at	this	time	o	'	night	?	'
-	希洛	,	伴侣	,	什么	是	它	在	这	时间	o	-	夜晚	?	-

"喂，伙计，这么晚了什么事？"

- [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [bed] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ,
' I want a bed for to - night , and a few words with you , captain ,
- 我 想 一个 床 为了 到 - 夜晚 , 和 一个 很少 字 和 你 , 队长 ,

"我今晚想要一张床，也想和你单独说几句话，船长。"

- [sed] ['rɑ:dli] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['feəli] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
' said Rodley , who by this time was fairly inside the house ,
- 说 罗德利 , WHO 经过 这 时间 曾是 相当 里面 这 房子 ,

"罗德利说道，此时他已经相当深入屋内了。"

[ænd; ənd] ['ku:lli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] [ɒf] .
and coolly taking his hat and coat off .
和 冷静地 采取 他的 帽子 和 外套 离开 .

他镇定自若地脱下帽子和外套。

- [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [ru:m] [hɪə(r)] .
' But I've no room here .
- 但 我已经 不 房间 这里 .

但我这里没有地方了。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪn] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] , [weə(r)] [ðel] [pʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [kæn; kən] .
There's an inn farther down , where they'll put you up better than we can .
有 一个 客栈 更远 向下 , 在哪里 他们会 放 你 向上 更好的 比 我们 能 .
-
'
-
-

再往前走一点还有一家旅店，他们能给你提供比我们更好的住宿条件。

- [aɪm] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , ['kæptɪn] , - [rɪ'plaɪd] ['rɑ:dli] , - [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [maɪnd] [weə(r)] [ai] [ʃeɪk] [daʊn]
' I'm a sailor , captain , ' replied Rodley , ' and I don't mind where I shake down
- 我是 一个 水手 , 队长 , - 回复 罗德利 , - 和 我 不 头脑 在哪里 我 摇 向下
:
:
:

"我是个水手，船长，"罗德利回答说，"我不介意在哪里停泊：

[ðæts] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔ:k] [ɪz] .
that's of no consequence , but the talk is .
那就是 的 不 结果 , 但 这 讲话 是 .

那件事本身无关紧要，但谈论这件事却很重要。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] ['evɪdəntli] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd]
' The captain , who seemed to treat his evidently unwelcome visitor with a kind
- 这 队长 , WHO 似乎 到 对待 他的 显然 不受欢迎 游客 和 一个 种类
[ɒv; əv] ['defərəns] ,
of deference ,
的 尊重 ,

船长似乎对这位明显不受欢迎的访客表现出某种恭敬的态度，

[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
shrugged his shoulders , and led the way into the sitting - room ,
耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 引领 这 方式 进入 这 坐着 - 房间 ,

他耸了耸肩，带头走进客厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [mi:l] [greis] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
where the remains of a substantial meal graced the table .
在哪里 这 遗迹 的 一个 重大的 一顿饭 恩赐 这 桌子 .

桌上还摆着丰盛晚餐的剩余食物。

['dʒæspə(r)] ['rɑ:dli] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:mtʃeə(r)] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Jasper Rodley made himself very comfortable in an armchair ; the captain ,
碧玉 罗德利 制成 他自己 非常 舒服的 在 一个 扶手椅 ; 这 队长 ,

贾斯珀·罗德利舒服地窝在扶手椅里；船长，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn][mæn] , [ænd; ənd] [huː] , ['biːɪŋ] [leɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

who	was	the	wreck	of	a	fine	man	,	and	who	,	being	lame	from	a
WHO	曾是	这	破坏	的	一个	美好的	男人	,	和	WHO	,	存在	瘸	从	一个

['riːs(ə)nt]['æksɪdənt] ,

recent	accident	,
最近的	事故	,

他原本是个好人，如今却落得如此下场；而且，由于最近的一次事故，他现在腿脚不便。

[juːst] [ə; eɪ] [stɪk] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] [nekst] ; [waɪlst]

used	a	stick	,	remained	standing	,	as	if	uncertain	how	to	proceed	next	;	whilst
用过的	一个	戳	,	剩余	常设	,	作为	如果	不确定	如何	到	继续	下一个	;	而

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːθə] [stʊd] ,

poor	Bertha	stood	,
贫穷的	伯莎	站立	,

他拄着拐杖，站在那里，似乎不知下一步该如何走；可怜的伯莎也站在那里，

[tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] , [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

trembling	with	fright	,	by	the	door	.
发抖	和	惊吓	,	经过	这	门	.

吓得浑身发抖，站在门口。

- ['kæptɪn] , - [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

'	Captain	,	'	said	the	visitor	,
-	队长	,	-	说	这	游客	,

"船长，"来访者说道。

- ['ɪz(ə)nt][ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ?

'	isn't	ten	o'clock	the	usual	time	for	young	ladies	to	go	to	bed	?
-	不是	十	点钟	这	通常	时间	为了	年轻的	女士们	到	去	到	床	?

晚上十点不是年轻女士们通常上床睡觉的时间吗?

- [æt; ət] [ðɪs] [hɪnt] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [rɪ'taɪəd] .

'	At	this	hint	,	the	old	man	made	a	signal	to	his	daughter	,	who	retired	.
-	在	这	暗示	,	这	老的	男人	制成	一个	信号	到	他的	女儿	,	WHO	退休	.

听到这番话，老人向女儿打了个手势，女儿便退下了。

- [naʊ] [ðen] , - [kən'tɪnjuːd] ['rɑːdlɪ] , - [lets] [tuː; tə] ['bɪznəs] . -

'	Now	then	,	'	continued	Rodley	,	'	let's	to	business	.	'
-	现在	然后	,	-	持续	罗德利	,	-	我们来吧	到	商业	.	-

"那么，"罗德利继续说道，"让我们进入正题吧。"

- [aɪm][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['enɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	I'm	not	aware	that	I	have	any	business	with	you	,	'	said	the	captain	.
-	我是	不是	意识到的	那	我	有	任何	商业	和	你	,	-	说	这	队长	.

"我不知道我和你之间有什么事，"船长说。

- [wel] , [jʊl] [suːn] [hæv; həv][sʌm; səm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

'	Well	,	you'll	soon	have	some	with	me	.
-	出色地	,	你会	很快	有	一些	和	我	.

"嗯，很快你就会和我一起享用了。"

[lʊk] [hɪə(r)] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

[wɪr] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We're	men	of	the	world	,	and	we	must	understand	each	other	.
是	男人	的	这	世界	,	和	我们	必须	理解	每个	其他	.

我们都是见多识广的人，我们必须互相理解。

[aɪv] ['əʊnli] [met] [juː; jʊ] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] : [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [seɪm]
I've only met you twice before : each time you were coming from the same
我已经 仅有的 遇见 你 两次 前 : 每个 时间 你 是 未来 从 这 相同的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我之前只见过你两次：每次你都来自同一个地方，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [ɪn] [fækt] , [ə'lɑːmd] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] . -
and each time you were astonished , in fact , alarmed , at seeing me . '
和 每个 时间 你 是 惊讶 , 在 事实 , 惊慌 , 在 看到 我 . -

每次见到我，你都感到惊讶，甚至惊恐。

- [wel] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? - [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['seɪlə(r)] .
' Well , sir , and what of that ? ' asked the old sailor .
- 出色地 , 先生 , 和 什么 的 那 ? - 问 这 老的 水手 .

"那么，先生，那又如何呢？"老水手问道。

- [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [æn; ən] [əʊld] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəniz] ['skɪpə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] ,
' Here am I , an old East India Company's skipper , living in a lonely place ,
- 这里 是 我 , 一个 老的 东方 印度 公司的 船长 , 活的 在 一个 孤独 地方 ,

"我，一个曾经的东印度公司船长，如今孤身一人，生活在一个偏僻的地方。"

[weə(r)] [aɪ] [doʊnt] [siː] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
where I don't see half - a - dozen people in the course of a month .
在哪里 我 不 看 一半 - 一个 - 打 人们 在 这 课程 的 一个 月 .

一个月内我见不到六个人。

[juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz]
You came upon me suddenly , just when it was getting dark , and I was
你 来了 之上 我 突然 , 只是 什么时候 它 曾是 获得 黑暗的 , 和 我 曾是
['nætʃ(ə)rəli] ['stɑːtld] . -
naturally startled . '
自然 惊慌 . -

你突然出现，当时天色已晚，我自然吓了一跳。

- [əʊ] [nəʊ] ; [ðæts] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] , - [kən'tɪnjuːd] ['rɑːdli] .
' O no ; that's not it , ' continued Rodley .
- 哦 不 ; 那就是 不是 它 , - 持续 罗德利 .

"哦，不，不是那样的，"罗德利继续说道。

- [bʌt; bət] [wiːl; wil] [liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .
' But we'll leave that for a bit .
- 但 出色地 离开 那 为了 一个 少量 .

但我们暂且把这个问题放在一边。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [aɪm] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] . -
First of all , I'm head over heels in love with your daughter . '
第一的 的 全部 , 我是 头 超过 高跟鞋 在 爱 和 你的 女儿 . -

首先，我深深地爱上了你的女儿。

- [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I'm sorry for it . '
- 我是 对不起 为了 它 . -

"我很抱歉。"

- [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] .
' And I intend to marry her , ' continued his visitor .
- 和 我 打算 到 结婚 她 , - 持续 他的 游客 .

"我打算娶她，"来访者继续说道。

- [ðæt] [dɪ'pendz] ['fɜ:stli] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ai] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ,
' That depends firstly whether she will have you , which I very much doubt ,
- 那 取决于 首先 无论 她 将要 有 你 , 哪个 我 非常 很多 怀疑 ,

"这首先取决于她是否会接受你，对此我非常怀疑。"

- [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; - [ænd; ənd] ['sekəndli] [ə'pɒn] ['weðə(r)] [ai][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] , [wɪtʃ] [ai]['ɔ:lsəʊ]
' said the captain ; ' and secondly upon whether I let her go , which I also
- 说 这 队长 ; - 和 第二 之上 无论 我 让 她 去 , 哪个 我 还
[daʊt] . -
doubt . '
怀疑 . -

"船长说：'其次，我是否应该放她走，对此我也表示怀疑。'"

- [səʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] , - [sniə] ['rɑ:dli] .
' So you think , ' sneered Rodley .
- 所以 你 思考 , - 冷笑 罗德利 .

"你这么想吗？"罗德利冷笑道。

- [naʊ] , [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['mætə(r)] .
' Now , then , to the other matter .
- 现在 , 然后 , 到 这 其他 事情 .

那么，现在来说说另一件事。

[fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] . -
Four years ago , you were a poor man . '
四 年 前 , 你 是 一个 贫穷的 男人 . -

四年前，你还是个穷人。

- [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , - [ri'tɔ:t] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' So I am now , ' retorted the captain .
- 所以 我 是 现在 , - 反驳 这 队长 .

"我现在就是了，"船长反驳道。

- [əʊ][nəʊ] ; [jʊr; jər] ['veri] [wel] [ɒf] ; [jɔ:(r); jə(r)] ['praɪvət] [bæŋk][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
' O no ; you're very well off ; your private bank is safe enough .
- 哦 不 ; 你是 非常 出色地 离开 ; 你的 私人的 银行 是 安全的 足够的 .

"哦，不；你家境很好；你的私人银行账户足够安全。"

- [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fidʒit] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət] [ðɪs] .
' The captain fidgeted uneasily in his chair at this .
- 这 队长 坐立不安 不安地 在 他的 椅子 在 这 .

听到这话，船长不安地在椅子上扭动着身子。

- [ju:; jʊ] [si:] , [ai] [nəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , - [sed] ['rɑ:dli] ;
' You see , I know more than you think , ' said Rodley ;
- 你 看 , 我 知道 更多的 比 你 思考 , - 说 罗德利 ;

"你看，我知道的比你想象的要多，"罗德利说；

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [hi:; hi] ['ædɪd] :
and bending over and speaking in a lower tone of voice , he added :
和 弯曲 超过 和 请讲 在 一个 降低 语气 的 嗓音 , 他 额外 :

他弯下腰，压低声音补充道：

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjʊəriəs] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ə'baʊt]
' Is it not a little curious that you should have come into your fortune about
- 是 它 不是 一个 小的 好奇的 那 你 应该 有 来 进入 你的 财富 关于
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fænsi] [læs] [wɒz; wəz] [rekt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm]
the same time that the Fancy Lass was wrecked about a hundred yards from
这 相同的 时间 那 这 想要 小姐 曾是 损毁 关于 一个 百 码 从
[jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ?
your house ?
你的 房子 ?

"你发了财，而'花哨小姐号'就在离你家大约一百码远的地方沉没，这难道不有点奇怪吗？"

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['kæptɪnz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] ['kʌlmineit] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɑːt]
' The poor old captain's amazement and perplexity culminated here in a start
- 这 贫穷的 老的 船长的 惊愕 和 困惑 达到顶峰 这里 在 一个 开始
[wɪtʃ] [sent] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
which sent his pipe flying from his hand .
哪个 发送 他的 管道 飞行 从 他的 手 .

"可怜的老船长惊愕不已，困惑万分，以至于他猛地一惊，手中的烟斗都飞了出去。"

- [waɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
' Why , how do you know ?
- 为什么 , 如何 做 你 知道 ?

"为什么？你怎么知道？"

[huː] [təʊld][juː; jʊ] ? - [gɑːspt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
Who told you ? ' gasped the old man .
WHO 讲述 你 ? - 倒吸一口气 这 老的 男人 .

"谁告诉你的？"老人喘着气问道。

- [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
' Not a soul escaped from her .
- 不是 一个 灵魂 逃脱 从 她 .

没有一个人能逃脱她的魔爪。

- ['dʒæspə(r)] ['rɑːdli] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] : -
' Jasper Rodley looked searchingly at him for a moment , and said : '
- 碧玉 罗德利 看起来 仔细地 在 他 为了 一个 片刻 , 和 说 : -
[pə'hæps] [nɒt] .
Perhaps not .
也许 不是 .

贾斯珀·罗德利凝视了他一会儿，然后说："也许不是。"

[ðæts] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . -
That's got nothing to do with what we are talking about . '
那就是 得到 没有什么 到 做 和 什么 我们 是 说 关于 . -

那跟我们正在讨论的事情毫无关系。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' And the boat went to pieces , ' added the captain .
- 和 这 船 去 到 件 , - 额外 这 队长 .

"然后船就散架了，"船长补充道。

- [jʊr; jər]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , - [sed] ['rɑːdli] .
' You're almost as well up in the subject as I am , ' said Rodley .
- 你是 几乎 作为 出色地向上 在 这 主题 作为 我 是 , - 说 罗德利 .

"你对这个话题的了解几乎和我一样深入，"罗德利说。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rekt] [ɒn] ['ʃɛrɪŋəm] [ʃəʊl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði]
' But she was wrecked on Sherringham Shoal , and went to pieces on the
- 但 她 曾是 损毁 在 谢林汉姆 浅滩 , 和 去 到 件 在 这
['lɒkɪt] [rɒk] . -
Locket Rock . '
吊坠 岩石 . -

"但她在谢林汉姆浅滩触礁沉没，在洛克特岩礁解体了。"

- [wel] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' Well ? ' asked the captain .
- 出色地 ? - 问 这 队长 .

"怎么样？"船长问道。

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] — ['væljuəb(ə)l]['kɑːgəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , - [kən'tɪnjuːd] ['rɑːdli] ,
' And her cargo — valuable cargo it was , ' continued Rodley ,
- 和 她 货物 — 有价值的 货物 它 曾是 , - 持续 罗德利 ,

"还有她的货物——那可是贵重的货物啊，"罗德利继续说道。

['æktʃuəli] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪzəri] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] — - [hɜ:(r); hə(r)]

actually	smiling	with	enjoyment	at	the	misery	he	was	causing	—	-	her
实际上	微笑	和	享受	在	这	苦难	他	曾是	导致	—	-	她

['kɑ:gəʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] .

cargo	was	recovered	.
货物	曾是	恢复	.

他竟然带着一丝得意的笑容看着自己造成的痛苦——"她的货物被找回了。"

- [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rəʊz] [ænd; ənd] ['hɔbl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɪtiəbl] ['ægəni] .

-	The	old	man	rose	and	hobbled	about	the	room	in	a	state	of	pitiable	agony	.
-	这	老的	男人	玫瑰	和	跛行	关于	这	房间	在	一个	状态	的	可怜的	痛苦	.

老人站起身来，一瘸一拐地在房间里走来走去，痛苦不堪。

- [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] ?

-	How	do	you	know	?
-	如何	做	你	知道	?

'你怎么知道?

- [hi:; hi] [ɑ:skt] ['despərətli] .

-	he	asked	desperately	.
-	他	问	绝望地	.

他绝望地问道。

- [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [ai] [met] [ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['rɑ:dli] , - [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['stɑ:tld] [ðæt] [ju:; jʊ]

-	The	last	time	I	met	you	,	-	replied	Rodley	,	-	you	were	so	startled	that	you
-	这	最后的	时间	我	遇见	你	,	-	回复	罗德利	,	-	你	是	所以	惊慌	那	你

[drɒpt] ['sʌmθɪŋ] — [ðɪs] .

dropped	something	—	this	.
掉落	某物	—	这	.

"上次我见到你的时候,"罗德利回答说，"你吓了一跳，把东西掉了——就是这个。"

- [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] . { - }

-	He	put	his	hand	into	his	pocket	and	drew	out	a	sovereign	.	{	378	}
-	他	放	他的	手	进入	他的	口袋	和	画	出去	一个	主权	.	{	-	}

他把手伸进口袋，掏出一枚金币。{378}

- [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [ɪn'fɜ:(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ? -

-	What	do	you	infer	from	that	?	-
-	什么	做	你	推断	从	那	?	-

你从中能得出什么结论?

- [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai] [ɪn'fɜ:(r)] ?

-	Why	,	what's	the	use	of	asking	me	what	I	infer	?
-	为什么	,	是什么	这	使用	的	问	我	什么	我	推断	?

问我自己推断出来有什么用呢?

[wʌts] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] ?

What's	the	most	natural	inference	I	should	draw	?
是什么	这	最多	自然的	推理	我	应该	画	?

我应该得出的最自然推论是什么?

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

-	The	captain	resumed	his	seat	,	and	was	silent	for	some	minutes	.
-	这	队长	恢复	他的	座位	,	和	曾是	沉默的	为了	一些	分钟	.

船长回到座位上，沉默了几分钟。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , ['rɑ:dli] [fɪld] [ə'nʌðə(r)] [paɪp] [ænd; ənd] [mɪkst] [hɪm'self] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [grɒg]

In	the	meanwhile	,	Rodley	filled	another	pipe	and	mixed	himself	a	glass	of	grog
在	这	同时	,	罗德利	已填	其他	管道	和	混合	他自己	一个	玻璃	的	格罗格酒

.

:

·

与此同时，罗德利又灌满了一斗烟，给自己倒了一杯朗姆酒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] : - [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] .

At	length	the	old	man	said	:	'	I	understand	the	case	to	be	this	.
在	长度	这	老的	男人	说	:	-	我	理解	这	案件	到	是	这	.

最后，老人说道："我了解到情况是这样的。"

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

You	want	to	marry	my	daughter	.
你	想	到	结婚	我的	女儿	.

你想娶我女儿。

[ɪf] [ai] [rɪ'fjuːz] , [jʊl] - — —

If	I	refuse	,	you'll	'	—	—
如果	我	拒绝	,	你会	-	—	—

如果我拒绝，你就会——

- [ai] [wɪl] [ɪk'spəʊz][juː; jʊ][æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , -

'	I	will	expose	you	as	having	taken	property	which	does	not	belong	to	you	,	'
-	我	将要	暴露	你	作为	拥有	已采取	财产	哪个	做	不是	属于	到	你	,	-

[rɪ'plaɪd] ['rɑːdli] .

replied	Rodley	.
回复	罗德利	.

"我会揭露你侵占了不属于你的财产，"罗德利回答道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	You	must	prove	it	,	'	cried	the	captain	.
-	你	必须	证明	它	,	-	哭	这	队长	.

"你必须证明这一点！"船长喊道。

- [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [kiːp] [maɪ] ['mʌni] [weə(r)] [ai] [θɪŋk] [fɪt] ?

'	Why	shouldn't	I	keep	my	money	where	I	think	fit	?
-	为什么	不应该	我	保持	我的	钱	在哪里	我	思考	合身	?

我为什么不能把钱放在我认为合适的地方呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['neɪbəhʊd] ; [ðə; ði][fəʊk][ɔːl] [ə'baʊt][ɑː(r); ə(r)]

This	is	a	lonely	house	,	in	a	dangerous	neighbourhood	;	the	folk	all	about	are
这	是	一个	孤独	房子	,	在	一个	危险的	邻里	;	这	民间	全部	关于	是

['despərət] [men] — ['rekəz] ,

desperate	men	—	wreckers	,
绝望的	男人	—	拆船工	,

这是一栋孤零零的房子，位于一个危险的街区；周围的人都是走投无路的人——破坏分子。

['smʌg(ə)lərs] , [əʊld] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] , [ɪ'skeɪpt] [prest] - [men] — [men] [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ai]

smugglers	,	old	privateersmen	,	escaped	pressed	-	men	—	men	who	,	if	they	thought	I
走私者	,	老的	私掠船	,	逃脱	按下	-	男人	—	男人	WHO	,	如果	他们	想法	我

[kept] ['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəblz] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

kept	money	and	valuables	on	the	premises	,
保留	钱	和	贵重物品	在	这	前提	,

走私犯、老私掠船船员、逃亡的强征水手——这些人如果认为我把钱财和贵重物品藏在屋里，

[wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi] ,

would	not	hesitate	to	rob	me	;	and	what	could	we	,
会	不是	犹豫	到	抢	我	;	和	什么	可以	我们	,

他们会毫不犹豫地抢劫我；而我们又能怎么办呢?

[ə; eɪ] [leɪm] [əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [duː; də][tuː; tə] [prə'tekt] [ɑː'selvz] ? -

a	lame	old	man	and	a	young	girl	,	do	to	protect	ourselves	?	'
一个	瘸	老的	男人	和	一个	年轻的	女孩	,	做	到	保护	我们自己	?	-

一个跛脚的老人和一个年轻女孩，我们该如何保护自己?

- [ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [kən'tɪnjuːd] ['rɑːdli] ['kwaɪətli] .

'	I	can	prove	it	,	'	continued	Rodley	quietly	.
-	我	能	证明	它	,	-	持续	罗德利	悄悄	.

"我可以证明这一点，"罗德利平静地继续说道。

- [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	But	I'm	not	such	a	fool	as	to	tell	you	how	I	can	prove	it	.
-	但	我是	不是	这样的	一个	傻子	作为	到	告诉	你	如何	我	能	证明	它	.

但我还没傻到告诉你我如何证明这一点。

[lʊk] [hɪə(r)] ; [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [weɪst] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Look	here	;	we	need	not	waste	words	over	it	.
看	这里	;	我们	需要	不是	浪费	字	超过	它	.

瞧，我们无需在这件事上浪费口舌。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .

You	are	in	my	power	;	you	cannot	escape	.
你	是	在	我的	力量	;	你	不能	逃脱	.

你在我的掌控之中，你无法逃脱。

[ðə; ði][praɪs][ai][pʊt][ə'pɒn] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns][ə'pɒn][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

The	price	I	put	upon	keeping	silence	upon	a	matter	which	would	bring	you	into	the
这	价格	我	放	之上	保持	沉默	之上	一个	事情	哪个	会	带来	你	进入	这

['fɛlənz] [dɒk] ,

felon's	dock	,
重罪犯	码头	,

我给你的代价是，如果你对一件会把你送上被告席的事情保持沉默，

[ɪz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['bɜːθə] .

is	the	hand	of	your	daughter	Bertha	.
是	这	手	的	你的	女儿	伯莎	.

是你女儿伯莎的手。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ['presɪz] ,

I	give	you	a	week	to	decide	,	for	the	matter	presses	,
我	给	你	一个	星期	到	决定	,	为了	这	事情	出版社	,

我给你一周时间做决定，因为事情很紧迫。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][rɪ'meɪn][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][help][æt; ət][seɪnt]

and	I	do	not	intend	to	remain	longer	than	I	can	help	at	Saint
和	我	做	不是	打算	到	保持	更长	比	我	能	帮助	在	圣

-	.	-
Quinians	.	'
-	.	-

我并不打算在圣奎尼安学院待得太久，只要我能帮上忙就行。

- [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['bɜːθə] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

'	Then	you	would	take	my	Bertha	far	away	from	me	!
-	然后	你	会	拿	我的	伯莎	远的	离开	从	我	!

"那你就会把我的贝莎带走，让她远离我！"

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn]['hɒrə(r)] .

'	exclaimed	the	old	man	in	horror	.
-	惊呼	这	老的	男人	在	恐怖	.

"老人惊恐地喊道。"

- [nɒt] [ˌnesə'serəli] ; [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [siː] .

'	Not	necessarily	;	my	business	is	on	the	sea	.
-	不是	一定	;	我的	商业	是	在	这	海	.

不一定；我的生意是在海上。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .

When	I	am	away	,	she	would	remain	with	you	.
什么时候	我	是	离开	,	她	会	保持	和	你	.

我不在家的时候，她会留在你身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kʌmfət] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][æn; ən]

It	would	comfort	you	,	and	relieve	me	of	the	expense	of	keeping	up	an
它	会	舒适	你	,	和	缓解	我	的	这	费用	的	保持	向上	一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

这会让你感到安慰，也能让我免去维持店面运营的费用。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['pɑːtiz] .

and	would	thus	be	an	agreeable	arrangement	for	both	parties	.
和	会	因此	是	一个	同意	安排	为了	两个都	各方	.

因此，这将是双方都能接受的安排。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ?

Is	that	a	bargain	?
是	那	一个	便宜货	?

这算便宜吗?

- [ðə; ði][əʊld][mæn] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	The	old	man	bowed	his	head	.
-	这	老的	男人	鞠躬	他的	头	.

老人低下了头。

- [maɪnd] , - [sed] ['rɑːdli] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

'	Mind	,	'	said	Rodley	,	smiling	,	as	he	rose	to	go	to	bed	,
-	头脑	,	-	说	罗德利	,	微笑	,	作为	他	玫瑰	到	去	到	床	,

"记住，"罗德利笑着说，然后起身准备睡觉。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [strɪkt] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] — [ɒn][ðə; ði][bæŋk] !

'	I	shall	keep	strict	watch	on	the	—	on	the	bank	!
-	我	将	保持	严格的	手表	在	这	—	在	这	银行	!

我将严密监视——监视河岸!

- [ðə; ði] ['kɒrəkl] .

'	THE	CORACLE	.
-	这	独木舟	.

《独木舟》。

['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs] [bəʊt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n][ɒn] [ðəʊz] [welʃ] ['rɪvəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

Having	seen	this	boat	of	ancient	Britain	on	those	Welsh	rivers	where	it	has	been
拥有	已见	这	船	的	古老的	英国	在	那些	威尔士语	河流	在哪里	它	有	到过

[wəʊnt][tuː; tə] [fləʊt] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['pɪəriəd] — ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ]

wont	to	float	since	the	commencement	of	the	historic	period	—	having	seen	a
惯于	到	漂浮	自从	这	开始	的	这	历史性	时期	—	拥有	已见	一个

[welʃ] ['fɪʃəmən] ['feri] [hɪz; ɪz][waɪf]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['təʊi] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒrəkl] ,

Welsh	fisherman	ferry	his	wife	over	the	Towy	in	a	coracle	,
威尔士语	渔夫	渡船	他的	妻子	超过	这	托维	在	一个	独木舟	,

我曾在威尔士的河流上见过这艘古老的英国船只，它自历史时期开始就一直漂浮在那里——我曾见过一位威尔士渔夫用一艘小舟摆渡他的妻子渡过托威河，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [æn'tiːk] ['relɪk][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['liːdɪŋ]

we	will	endeavour	to	describe	this	antique	relic	and	to	relate	a	few	leading
我们	将要	努力	到	描述	这	古董	遗迹	和	到	涉及	一个	很少	领导

[fækts][ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

facts	of	its	history	.
事实	的	它是	历史	.

我们将尽力描述这件古代文物，并讲述其历史上的一些主要事实。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

Before	the	subjugation	of	the	British	,
前	这	征服	的	这	英国	,

在英国征服之前，

[ðɪs] [bəʊt] [ɒv; əv] [ðeəz] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

this	boat	of	theirs	was	probably	found	in	all	parts	of	England	;
这	船	的	他们的	曾是	大概	成立	在	全部	部分	的	英格兰	;

他们这艘船很可能在英格兰各地都被发现过;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [weɪlz] ,

it	is	now	confined	to	Wales	,
它	是	现在	受限	到	威尔士	,

现在仅限于威尔士地区。

[ðə; ði] [lɑːst] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksnz] — [ɔː(r)]

the	last	stronghold	of	the	British	after	the	arrival	of	the	Saxons	—	or
这	最后的	据点	的	这	英国	后	这	到达	的	这	撒克逊人	—	或者

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

在撒克逊人（或英格兰人）到来之后，英国人的最后一个据点。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɔːld] .

as	they	are	now	called	.
作为	他们	是	现在	称为	.

正如它们现在所称呼的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] , [ɪn] [fækt] , ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [weɪlz] ;

It	is	found	,	in	fact	,	only	in	a	few	parts	of	Wales	;
它	是	成立	,	在	事实	,	仅有的	在	一个	很少	部分	的	威尔士	;

事实上，它只在威尔士的少数地区被发现;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔːt] ['nærətɪv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ræmb(ə)l] [fɑː(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)]

and	in	the	course	of	this	short	narrative	we	shall	not	ramble	far	in	other
和	在	这	课程	的	这	短的	叙述	我们	将	不是	漫谈	远的	在	其他

['riːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

在这篇短文中，我们不会过多地涉足其他地区。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [boʊts] [ɪg'zæktli] ['sɪmələ(r)] [ɪn] ['strʌktʃə(r)]

though	it	may	be	interesting	to	mention	that	boats	exactly	similar	in	structure
尽管	它	可能	是	有趣的	到	提到	那	船	确切地	相似的	在	结构

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒrəkl] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [fɔː(r); fə(r)]

to	the	coracle	of	Wales	are	frequently	used	in	many	parts	of	India	for
到	这	独木舟	的	威尔士	是	频繁地	用过的	在	许多	部分	的	印度	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['kʌntri] ;

the	purpose	of	crossing	the	rivers	of	that	great	country	;
这	目的	的	过境	这	河流	的	那	伟大的	国家	;

值得一提的是，在印度的许多地区，人们经常使用与威尔士的科拉克船结构完全相同的船只来渡过这个伟大国家的河流;

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːmz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əb'skjʊə(r)] [lɪŋks] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['bɒrəʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [daɪ'leɪt]

and	this	forms	one	of	those	obscure	links	which	Mr	Borrow	loved	to	dilate
和	这	表格	一	的	那些	朦胧	链接	哪个	先生	借	喜爱	到	扩张

[ə'pɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪld] [weɪlz] ,

upon	in	his	Wild	Wales	,
之上	在	他的	荒野	威尔士	,

而这正是博罗先生在其著作《荒野威尔士》中喜欢详细阐述的那些晦涩细节之一。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['trævələz]

a	book	of	wonderful	attraction	both	to	the	learned	and	to	travellers
一个	书	的	精彩的	景点	两个都	到	这	学习	和	到	旅行者

[ænd; ənd] ['tʊərɪsts] .

and	tourists	.
和	游客	.

这本书对学者、旅行者和游客都极具吸引力。

['dʒɔɪnɪŋ][ɔːl][ðə; ði][lɪŋks] [tə'geðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ]['ɪntuː]

Joining	all	the	links	together	into	a	connected	chain	,	and	taking	language	into
加入	全部	这	链接	一起	进入	一个	连接	链	,	和	采取	语言	进入

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

将所有环节连接成一条相互连通的链条，并考虑到语言因素，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] , [ɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli]

the	evidence	is	strong	that	the	Welsh	,	or	ancient	British	,	were	originally
这	证据	是	强的	那	这	威尔士语	,	或者	古老的	英国	,	是	起初

['eməgrənt] [frɒm; frəm]['ɪndiə] .

emigrants	from	India	.
移民	从	印度	.

有强有力的证据表明，威尔士人，或者说古代英国人，最初是来自印度的移民。

[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][ɑːk] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɑːk][ðæn; ðən][bəʊt][ɪn]

The	antiquity	of	this	queer	little	ark	—	for	it	is	more	ark	than	boat	in
这	古代	的	这	酷儿	小的	方舟	—	为了	它	是	更多的	方舟	比	船	在

[ʃeɪp] — [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] .

shape	—	is	undoubted	.
形状	—	是	毫无疑问	.

这艘奇特的小方舟——因为它的形状更像方舟而不是船——的古老性是毋庸置疑的。

[hɪ'rɒdətəs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kɒmən] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ɔːl]

Herodotus	describes	the	common	boats	of	the	Euphrates	as	having	been	in	all
希罗多德	描述	这	常见的	船	的	这	幼发拉底河	作为	拥有	到过	在	全部

[rɪ'spekts] ['sɪmələ(r)][ɪn]['pæt(ə)n][ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒrəkl] [ɒv; əv] [weɪlz] .

respects	similar	in	pattern	and	construction	to	the	coracles	of	Wales	.
尊重	相似的	在	图案	和	建造	到	这	独木舟	的	威尔士	.

希罗多德描述幼发拉底河上的普通船只，在样式和构造上与威尔士的科拉克船非常相似。

[ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] , [həʊm] - [bɪlt] ['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli]

The	materials	for	making	these	simple	,	home	-	built	vessels	were	naturally
这	材料	为了	制作	这些	简单的	,	家	-	建造	船只	是	自然

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['kʌntri] [maɪt] [ə'fɔːd] .

such	as	the	particular	country	might	afford	.
这样的	作为	这	特别的	国家	可能	买得起	.

制造这些简易自制船只的材料自然是该国能够负担得起的。

[ɪn]['ɪndiə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['wɪkə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [skɪnz] ;

In	India	they	were	made	of	wicker	,	covered	with	skins	;
在	印度	他们	是	制成	的	柳条	,	涵盖	和	皮肤	;

在印度，它们是用柳条编织而成，外面覆盖着兽皮；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['wɪləʊ] , ['kʌvəd] [wɪð] [haɪdz] .

and	on	the	Euphrates	they	were	of	willow	,	covered	with	hides	.
和	在	这	幼发拉底河	他们	是	的	柳	,	涵盖	和	隐藏	.

在幼发拉底河边，它们是用柳条编织的，外面覆盖着兽皮。

[ɪn][ðə; ði]['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] , ['ɔːlməʊst]['eni] [deɪ] [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] [frɒm; frəm]['eɪprəl] [tɪl] [ðə; ði]

In	the	salmon	-	fishing	season	,	almost	any	day	except	Sunday	from	April	till	the
在	这	三文鱼	-	钓鱼	季节	,	几乎	任何	天	除了	星期日	从	四月	直到	这

[end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

end	of	August	,
结尾	的	八月	,

在鲑鱼捕捞季节，从四月到八月底，除了星期日以外，几乎每天都可以捕捞鲑鱼。

['kɒrəkl] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] ['təʊi] [ænd; ənd] - ,

coracles	may	still	be	observed	on	the	rivers	Towy	and	Teivy	,
独木舟	可能	仍然	是	观察到	在	这	河流	托维	和	-	,

在托威河和泰维河上仍然可以看到小舟。

['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'ɔːltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sizər]

having	remained	there	unaltered	from	the	time	when	the	attention	of	Cæsar
拥有	剩余	那里	未改变的	从	这	时间	什么时候	这	注意力	的	凯撒

[wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ɪn]['brɪt(ə)n] .

was	attracted	by	them	during	his	campaign	in	Britain	.
曾是	吸引	经过	他们	期间	他的	活动	在	英国	.

自凯撒在不列颠战役中被它们吸引以来，它们一直保持着原貌。

[ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [stɪl] [slɪŋz] [hɪz; ɪz][bəʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][həʊm][ɪn][ðæt]

A	fisherman	still	slings	his	boat	over	his	back	,	and	carries	it	home	in	that
一个	渔夫	仍然	吊索	他的	船	超过	他的	后退	,	和	携带	它	家	在	那

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

一位渔夫仍然将小船背在背上，就这样背着它回家；

[ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [hiː; hi][sets][ˌaɪ 'tiː][ɪ'rekt] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] - [wɔːl] ,

and	on	reaching	his	dwelling	,	he	sets	it	erect	against	the	house	-	wall	,
和	在	到达	他的	住宅	,	他	套	它	直立	反对	这	房子	-	墙	,

到达住处后，他把它竖立在房屋的墙壁上。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [ə'gen] [gəʊz] ['fɪʃɪŋ] , [wen] [hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

and	leaves	it	there	till	he	again	goes	fishing	,	when	he	carries	it	back	to
和	树叶	它	那里	直到	他	再次	去	钓鱼	,	什么时候	他	携带	它	后退	到

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

然后把它放在那里，直到他再次去钓鱼时，再把它带回水里。

[æn; ən][əʊld] [welʃ] ['ædɪdʒ] [rʌnz] , - [ə; eɪ] [mænz] [ləʊd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɒrəkl] ; - [ænd; ənd][ɪn]['fɔːmə(r)][taɪmz]

An	old	Welsh	adage	runs	,	'	A	man's	load	is	his	coracle	;	'	and	in	former	times
一个	老的	威尔士语	谚语	跑步	,	-	一个	男人的	加载	是	他的	独木舟	;	-	和	在	以前的	时代

,

,

,

一句古老的威尔士谚语说："一个人的重担就是他的小舟；"在过去，

[wen] [ðɪs] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bəʊt][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [rɔː] [haɪdz] , [ðə; ði][ləʊd][mʌst; məst]

when	this	old	-	fashioned	boat	was	covered	with	raw	hides	,	the	load	must
什么时候	这	老的	-	造型	船	曾是	涵盖	和	生的	隐藏	,	这	加载	必须

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .

have	been	a	heavy	one	.
有	到过	一个	重的	一	.

当这艘老式小船覆盖着生皮时，船上的货物一定很重。

[ðə; ði] [haɪdz] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [dɪ'skɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌvərɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv]

The	hides	,	however	,	have	now	been	discarded	for	a	light	covering	made	of
这	隐藏	,	然而	,	有	现在	到过	丢弃	为了	一个	光	覆盖	制成	的

['wɔːtəpruːf] ['kænvəs] .

waterproof	canvas	.
防水的	帆布	.

然而，现在这些兽皮已被弃用，取而代之的是防水帆布制成的轻便罩布。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrəkl] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɔːltəd] .

The	shape	of	the	coracle	remains	unaltered	.
这	形状	的	这	独木舟	遗迹	未改变的	.

独木舟的形状保持不变。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [ɒv; əv] [boʊts] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ,

It	is	the	broadest	of	boats	in	proportion	to	its	length	,
它	是	这	最广泛的	的	船	在	部分	到	它是	长度	,

就其长度而言，它是最宽的船。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l]

hence	it	moves	through	the	water	under	the	alternate	stroke	of	the	paddle
因此	它	移动	通过	这	水	在下面	这	备用	中风	的	这	桨

[wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔdlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌk] .

with	a	motion	like	the	waddling	of	a	duck	.
和	一个	运动	喜欢	这	摇摇摆摆	的	一个	鸭子	.

因此，在桨的交替划动下，它在水中运动，动作就像鸭子摇摇摆摆地走一样。

[ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,

The	time	arrived	,	as	it	usually	does	to	men	of	genius	,
这	时间	到达的	,	作为	它	通常	做	到	男人	的	天才	,

时机终于到来了，就像天才人物通常会经历的那样。

[wen] ['sizər] [tɜːnd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrəkl] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

when	Cæsar	turned	the	idea	of	the	coracle	to	good	account	.
什么时候	凯撒	转向	这	主意	的	这	独木舟	到	好的	帐户	.

凯撒巧妙地利用了独木舟的概念。

['tɑːləmi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['brɪdʒɪz] ,

Ptolemy	had	destroyed	his	bridges	,
托勒密	有	损毁	他的	桥梁	,

托勒密摧毁了他的桥梁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [boʊts] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]

and	the	only	boats	that	could	have	saved	him	were	such	as	he
和	这	仅有的	船	那	可以	有	已保存	他	是	这样的	作为	他

[kʊd; kəd] [bɪld] ['kwɪkli] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒmən] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [hænd] .

could	build	quickly	of	any	common	materials	which	might	come	to	hand	.
可以	建造	迅速地	的	任何	常见的	材料	哪个	可能	来	到	手	.

唯一能救他的船，是他能用手边任何常见材料快速建造的那种船。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kɒrəkl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['brɪt(ə)n] [bɪlt] [ɒv; əv] ['heɪz(ə)l] ,

He	remembered	the	coracle	,	which	he	had	seen	in	Britain	built	of	hazel	,
他	记得	这	独木舟	,	哪个	他	有	已见	在	英国	建造	的	榛	,

[ɔː(r)] ['wɪləʊ] ,

or	willow	,
或者	柳	,

他想起了在英国见过的用榛木或柳木制成的小舟。

[ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɒdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wəʊv(ə)n] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm]

or	any	kind	of	rods	that	were	capable	of	being	woven	so	as	to	form
或者	任何	种类	的	杆	那	是	有能力的	的	存在	编织	所以	作为	到	形式

[ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [skɪnz] .

a	framework	for	the	covering	of	skins	.
一个	框架	为了	这	覆盖	的	皮肤	.

或者任何可以编织成框架来覆盖兽皮的杆状物。

['sizər] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [hɪz; ɪz] [boʊts] ;

Cæsar	immediately	proceeded	to	construct	his	boats	;
凯撒	立即地	继续	到	构造	他的	船	;

凯撒随即开始建造他的船只;

[ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒrəkl] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] , [bʌt; bət] ['ræpɪdli]

and	by	means	of	a	number	of	coracles	of	large	size	,	but	rapidly
和	经过	方法	的	一个	数字	的	独木舟	的	大的	尺寸	,	但	快速

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	,
建造	,

并且通过许多大型但建造迅速的独木舟,

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [sək'sesfəli] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒəd] [ɪts]

his	army	successfully	crossed	the	river	,	which	had	stopped	and	endangered	its
他的	军队	成功地	交叉	这	河	,	哪个	有	停止	和	濒危	它是

[mɑːtʃ] .

march	.
行进	.

他的军队成功渡过了这条河,此前这条河阻碍并危及了他们的行军。

[ə; eɪ] [welʃ] ['kɒrəkl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['pæsɪndʒə(r)] [ʌp'sets; 'ʌpsets] [səʊ] ['iːzəli] [ðæt] [ə; eɪ] [streʊk] [frɒm; frəm]

A	Welsh	coracle	for	one	passenger	upsets	so	easily	that	a	stroke	from
一个	威尔士语	独木舟	为了	一	乘客	爆冷	所以	容易地	那	一个	中风	从

[ə; eɪ] ['sæmənz] [teɪl] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kræŋki] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [kæn; kən] [beə(r)]

a	salmon's	tail	is	said	to	be	more	than	the	cranky	little	boat	can	bear
一个	鲑鱼的	尾巴	是	说	到	是	更多的	比	这	暴躁的	小的	船	能	熊

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'tɜːnd] .

without	being	overturned	.
没有	存在	翻覆	.

威尔士的独木舟只能容纳一名乘客,它很容易翻船,据说鲑鱼尾巴的一击就足以让这艘脾气暴躁的小船倾覆。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [fɔːmz] [ə; eɪ] [fʊl] [freɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒrəkl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [saɪz] ,

One	person	forms	a	full	freight	for	a	coracle	of	the	usual	size	,
一	人	表格	一个	满的	货运	为了	一个	独木舟	的	这	通常	尺寸	,

一个人就能装满一艘普通大小的独木舟。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] -

besides	the	one	who	uses	the	paddle	;	and	that	person	being	the	oarsman's
除了	这	一	WHO	用途	这	桨	;	和	那	人	存在	这	-

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

除了划桨的人之外;而这个人正是划桨者的妻子,

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pæsɪndʒə(r)] .

he	places	her	cautiously	in	the	stern	,	and	declines	a	second	passenger	.
他	地方	她	谨慎地	在	这	船尾	,	和	下降	一个	第二	乘客	.

他小心翼翼地将她安置在船尾,并拒绝了第二位乘客的请求。

[wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ferid] ['əʊvə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

When	there	are	two	persons	to	be	ferried	over	,	one	of	them	is
什么时候	那里	是	二	人	到	是	渡船	超过	,	一	的	他们	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['teɪkən] [ə'krɒs] [fɜ:st] ,

usually	taken	across	first	,
通常	已采取	穿过	第一的	,

如果有两个人需要乘船过河，通常会先送其中一人过河。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][left][ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['əʊvə(r)] ['ɑ:ftəwədz] .

and	the	other	is	left	on	the	bank	,	and	brought	over	afterwards	.
和	这	其他	是	左边	在	这	银行	,	和	带来	超过	然后	.

另一只则留在岸上，之后再运过来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ['sɜ:t(ə)n] [pri'kɔ:ʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] ,

During	the	voyage	,	certain	precautions	must	be	observed	,
期间	这	航程	,	肯定	防范措施	必须	是	观察到	,

航行期间必须遵守某些预防措施，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

which	are	well	understood	by	all	persons	accustomed	to	this	kind	of	navigation
哪个	是	出色地	理解	经过	全部	人	习惯	到	这	种类	的	导航

.

:

.

对于习惯这种航行方式的人来说，这些都是很容易理解的。

[bʌt; bət][wi:; wi][rɪ'membə(r)][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , [ə; eɪ]['tʊərɪst] ,

But	we	remember	on	one	occasion	,	when	an	English	lady	,	a	tourist	,
但	我们	记住	在	一	场合	,	什么时候	一个	英语	女士	,	一个	游客	,

但我们记得有一次，一位英国女游客

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] ['kɑ:dɪgən] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

was	in	the	act	of	crossing	the	river	below	Cardigan	,	some	of	her
曾是	在	这	行为	的	过境	这	河	以下	开襟衫	,	一些	的	她

[frendz] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [krɒst] ,

friends	having	already	crossed	,
朋友们	拥有	已经	交叉	,

她当时正在卡迪根下方过河，她的一些朋友已经过河了。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] [bɪ'haɪnd] — [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pri'kɔ:ʃənz] [bɪ'fɔ:(r)] ['setɪŋ] [aʊt][hæd; həd]

while	others	watched	behind	—	for	her	precautions	before	setting	out	had
尽管	其他的	观看	在后面	—	为了	她	防范措施	前	环境	出去	有

[bi:n] [ɪ'læbərət] .

been	elaborate	.
到过	精心制作的	.

其他人则在一旁观察——因为她在出发前做了周密的准备。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] [ri:tʃt] { - }

She	had	no	sooner	reached	{	379	}
她	有	不	很快	达到	{	-	}

她刚到达{379}

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

the	middle	of	the	stream	than	she	rose	suddenly	to	her	feet	,
这	中间	的	这	溪流	比	她	玫瑰	突然	到	她	脚	,

她走到溪流中央，然后突然站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɒz; wəz][kæp'saɪzd][ænd; ənd] ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

and	the	next	moment	was	capsized	and	sprawling	in	the	water	.
和	这	下一个	片刻	曾是	倾覆	和	蔓延	在	这	水	.

下一刻，船就翻了，四肢摊开在水中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] - ['nevə(r)][tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kɒrəkl] .

It	is	a	'	rule	of	the	road	'	never	to	stand	up	in	a	coracle	.
它	是	一个	-	规则	的	这	路	-	绝不	到	站立	向上	在	一个	独木舟	.

在独木舟上绝对不能站立，这是一条不成文的"规则"。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [bəʊt] [pə'zesɪz] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

This	ancient	boat	possesses	mythological	as	well	as	historical	interest	,
这	古老的	船	拥有	神话	作为	出色地	作为	历史	兴趣	,

这艘古船具有神话和历史双重价值。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [juːst] [sɪm'bɒlɪkli] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['mɪstɪkl] [raɪts][ɒv; əv]

since	it	was	first	used	symbolically	in	some	of	the	curious	mystical	rites	of
自从	它	曾是	第一的	用过的	象征意义上的	在	一些	的	这	好奇的	神秘	仪式	的

[ðə; ði]['druːidz] .

the	Druids	.
这	德鲁伊	.

因为它最初是在德鲁伊教一些奇特的神秘仪式中被象征性地使用的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]['bɑːrdɪzəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [leɪk]

Among	the	traditions	of	Bardism	was	that	of	the	bursting	of	the	'	lake
之中	这	传统	的	吟游诗人	曾是	那	的	这	爆发	的	这	-	湖

[ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,

of	waters	,
的	水	,

吟游诗人的传统之一是"湖水决堤"的故事。

- [wen] [ɔːl][mæn'kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peə(r)] ,

'	when	all	mankind	were	drowned	except	a	single	pair	,
-	什么时候	全部	人类	是	溺水	除了	一个	单身的	一对	,

当全人类都被淹死，只剩下一对夫妇时

[huː] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [weɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['neɪkɪd]['ves(ə)l] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [seɪlz] .

who	escaped	to	Wales	in	a	naked	vessel	—	that	is	,	a	ship	without	sails	.
WHO	逃脱	到	威尔士	在	一个	裸	血管	—	那	是	,	一个	船	没有	帆	.

他乘坐一艘没有帆的船逃往威尔士。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['traiədz] ,

According	to	the	Triads	,
根据	到	这	三元组	,

根据三合会的说法，

[ðɪs] [ɑːk] [ɒv; əv] [weɪlz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn'kluːdɪŋ]

this	ark	of	Wales	contained	a	male	and	female	of	all	living	creatures	including
这	方舟	的	威尔士	包含	一个	男性	和	女性	的	全部	活的	生物	包括

[ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kimri] ,

the	parents	of	the	Cymry	,
这	父母	的	这	威尔士语	,

威尔士方舟里包含了所有生物的雄性和雌性，包括威尔士人的父母。

[ɔː(r)] [welʃ] ['piːp(ə)l] .

or	Welsh	people	.
或者	威尔士语	人们	.

或者威尔士人。

[ðɪs] ['hjuːmən]['kʌp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [djuː] [taɪm]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] ,

This	human	couple	were	in	due	time	deified	,
这	人类	夫妻	是	在	到期的	时间	神化	,

这对人类夫妇最终被神化了。

[ðə; ði] ['nəʊə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kimri] ['ʃeərɪŋ] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .

the	Noah	of	the	Cymry	sharing	this	honour	with	his	wife	.
这	诺亚	的	这	威尔士语	分享	这	荣誉	和	他的	妻子	.

威尔士的诺亚与他的妻子共同分享这份荣誉。

[hɪz; ɪz]['sɪmb(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən][ɒks] ; [hɜ:z] , [ə; eɪ][kaʊ] .

His	symbol	was	an	ox	;	hers	,	a	cow	.
他的	象征	曾是	一个	牛	;	她的	,	一个	奶牛	.

他的象征物是牛；她的象征物是母牛。

[ə; eɪ] ['bɑ:rdɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [raɪt] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['diəti] [tʊk]

A	Bardish	and	very	singular	rite	of	sacrifice	to	one	of	these	deities	took
一个	吟游诗人	和	非常	单数	仪式	的	牺牲	到	一	的	这些	神灵	采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

吟游诗人举行了一场非常独特的祭祀仪式，祭祀其中一位神灵。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒrəkl] [ɪz] [naʊ]

curiously	enough	,	at	the	very	spot	where	the	largest	number	of	coracles	is	now
奇怪的是	足够的	,	在	这	非常	点	在哪里	这	最大	数字	的	独木舟	是	现在

[st'eɪʃənd] ,

stationed	,
驻	,

奇怪的是，就在现在停泊着最多小舟的地方，

[ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['serəməni] .

a	boat	of	this	kind	being	used	in	the	ceremony	.
一个	船	的	这	种类	存在	用过的	在	这	仪式	.

仪式中使用的就是这种类型的船。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɪn] ['kɑ:dɪgən] [beɪ] ,

At	the	mouth	of	the	Teivy	,	in	Cardigan	Bay	,
在	这	嘴	的	这	-	,	在	开襟衫	湾	,

在卡迪根湾的泰维河口，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒrəkl] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ju:st] [ɪn] ['trɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [nets] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

where	the	coracles	are	now	used	in	trawling	and	setting	nets	for	the
在哪里	这	独木舟	是	现在	用过的	在	拖网捕捞	和	环境	网	为了	这

['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] ,

salmon	-	fishing	,
三文鱼	-	钓鱼	,

现在，人们用小舟进行拖网捕鱼和撒网捕捞鲑鱼。

[θri:] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['kɑ:dɪgən] , [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] - , [ðə; ði]

three	miles	below	Cardigan	,	at	the	little	fishing	village	of	St	Dogmels	,	the
三	英里	以下	开襟衫	,	在	这	小的	钓鱼	村庄	的	英石	-	,	这

['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

sacrifice	was	celebrated	.
牺牲	曾是	著名	.

在卡迪根以南三英里处的小渔村圣多格梅尔斯，人们庆祝了这场祭祀。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ðə; ði]['dru:idz] , [klæd][ɪn][ðeə(r)][ˌemblə'mætɪk] [waɪt] [rəʊbz] ,

At	the	appointed	time	,	the	Druids	,	clad	in	their	emblematic	white	robes	,
在	这	任命	时间	,	这	德鲁伊	,	覆膜	在	他们的	象征性的	白色的	长袍	,

到了约定的时间，身着标志性白色长袍的德鲁伊们，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rdz][ɪn][rəʊbz][ɒv; əv][skaɪ] - [blu:] , [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] ,

and	the	Bards	in	robes	of	sky	-	blue	,	assembled	at	the	spot	,
和	这	吟游诗人	在	长袍	的	天空	-	蓝色的	,	组装	在	这	点	,

身着天蓝色长袍的吟游诗人聚集于此，

[wen] [ðə; ði]['vɪktɪm][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrəkl] [ænd; ənd][ðə; ði][freɪl] [bəʊt][wɒz; wəz] [tɜːnd]

when	the	victim	was	placed	in	the	coracle	and	the	frail	boat	was	turned
什么时候	这	受害者	曾是	放置	在	这	独木舟	和	这	脆弱	船	曾是	转向

[ə'drɪft] .

adrift	.
漂流	.

当受害者被放入小舟中，脆弱的小船被推入水中漂流时。

[ðə; ði] ['kɒrəkl] ['fɪgəd] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][bɑːd]

The	coracle	figured	also	on	the	important	occasion	of	the	probation	of	a	Bard
这	独木舟	想	还	在	这	重要的	场合	的	这	缓刑	的	一个	诗人

,

,

,

在吟游诗人受审这一重要场合，也出现了小舟的身影。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['niːəfaɪt] , [ɔː(r)][prə'beɪʃənə(r)] ,

when	it	was	used	by	the	neophyte	,	or	probationer	,
什么时候	它	曾是	用过的	经过	这	新手	,	或者	缓刑犯	,

当它被新手或实习生使用时，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][sɑːrn] - , [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst]

in	his	passage	to	and	from	the	island	of	Sarn	Badrig	,	off	the	coast
在	他的	通道	到	和	从	这	岛	的	萨恩	-	,	离开	这	海岸

[ɒv; əv] [kɑː'nɑːvənʃə(r)] .

of	Carnarvonshire	.
的	卡那封郡	.

在他往返卡那封郡海岸附近的萨恩巴德里格岛的途中。

[ɪn] [rʌf] ['weðə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [fiːt] .

In	rough	weather	this	would	be	an	impossible	feat	.
在	粗糙的	天气	这	会	是	一个	不可能的	特技	.

在恶劣天气下，这几乎是不可能完成的任务。

['prɒbəbli] [ðə; ði] - ([priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]) [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Probably	the	Gwyddnaw	(	priest	of	the	ship	)	selected	a	suitable	day	for	this
大概	这	-	(	牧师	的	这	船	)	已选	一个	合适的	天	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

可能是船上的祭司（Gwyddnaw）为此事选定了一个合适的日子。

['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst]

Having	brought	the	novice	to	the	shore	,	the	usual	confession	was	pronounced
拥有	带来	这	新手	到	这	支撑	,	这	通常	忏悔	曾是	发音

[baɪ][hɪm][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

by	him	in	these	words	:
经过	他	在	这些	字	:

他把新来者带到岸边后，用以下这些话宣读了通常的忏悔：

- [ðəʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] , [aɪ] [dred] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] ;

'	Though	I	love	the	sea	-	beach	,	I	dread	the	open	sea	;
-	尽管	我	爱	这	海	-	海滩	,	我	恐惧	这	打开	海	;

虽然我喜欢海滩，但我害怕茫茫大海；

[ə; eɪ] ['bɪləʊ] [meɪ] [kʌm] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] !

a	billow	may	come	undulating	over	a	stone	!
一个	巨浪	可能	来	起伏的	超过	一个	石头	!

巨浪可能会翻滚着越过石头！

- [ðə; ði] [priːst] [ðen] [spəʊk] [æz; əz] [fˈɒləʊz] , [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [ðə; ði] [ˈnɒvɪs] : - [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪv] ,

'	The	priest	then	spoke	as	follows	,	to	reassure	the	novice	:	'	To	the	brave	,
-	这	牧师	然后	辐	作为	跟随	,	到	保证	这	新手	:	-	到	这	勇敢的	,

“然后，神父为了安慰这位新修士，说道：‘对于勇敢的人来说，

[tuː; tə] [ðə; ði] [mægˈnænɪməs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeɪmiəb(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] , [huː] [ˈbəʊldli]

to	the	magnanimous	,	to	the	amiable	,	to	the	generous	,	who	boldly
到	这	坦荡	,	到	这	可亲	,	到	这	慷慨的	,	WHO	大胆地

[emˈbɑːk, im-] ,

embarks	,
启程	,

致宽宏大量、和蔼可亲、慷慨大方、勇于开拓的人们，

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːrdz] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .

the	landing	-	place	of	the	Bards	will	prove	the	harbour	of	life	.
这	降落	-	地方	的	这	吟游诗人	将要	证明	这	港口	的	生活	.

吟游诗人的登陆点将成为人生的港湾。

- [wiː; wi] [wɪl] [ˈəʊnli] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðɪs] [briːf] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒrəkl] , [ɔː(r)] [ˈrɪvə(r)] - [bəʊt] [ɒv; əv]

'	We	will	only	add	to	this	brief	account	of	the	coracle	,	or	river	-	boat	of
-	我们	将要	仅有的	添加	到	这	简短的	帐户	的	这	独木舟	,	或者	河	-	船	的

[ˈeɪnʃənt] [ˈbrɪt(ə)n] ,

ancient	Britain	,
古老的	英国	,

我们仅在此对古代英国的科拉克船（或称河船）的简要描述基础上补充：

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frɒm; fræm] - , [ə; eɪ] [ʃɪp] .

that	the	name	is	derived	from	corwg	,	a	ship	.
那	这	姓名	是	衍生的	从	-	,	一个	船	.

该名称源自 corwg，意为船。

[ˈhəʊstəs] [ænd; ənd] [gest] .

HOSTESS	AND	GUEST	.
女主人	和	客人	.

女主人和客人。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gest] .

PART	II	.	—	THE	DUTIES	OF	A	GUEST	.
部分	二	.	—	这	职责	的	一个	客人	.

第二部分——客人的义务。

[ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhəʊstəs] ,

Having	previously	considered	the	question	of	the	duties	of	a	hostess	,
拥有	之前	经过考虑的	这	问题	的	这	职责	的	一个	女主人	,

在先前考虑过女主人职责的问题之后，

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gest] ;

I	now	come	to	speak	of	those	of	a	guest	;
我	现在	来	到	说话	的	那些	的	一个	客人	;

现在我要谈谈客人的事了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈbiːɪŋ] [les] [ɪgˈzɔːstɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [wʌn] , [kæn; kən] [biː; bi]

and	the	subject	being	less	exhaustive	than	the	former	one	,	can	be
和	这	主题	存在	较少的	详尽的	比	这	以前的	一	,	能	是

[ˈtriːtɪd] [wɪð] [kənˈsɪdərəbli] [mɔː(r)] [kənˈsaɪsnəs] .

treated	with	considerably	more	conciseness	.
治疗	和	相当	更多的	简明	.

由于该主题不如前一个主题详尽，因此可以用更加简洁的语言进行阐述。

[ˈfɜːstli] , [ðen] , [wen] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] ,

Firstly	,	then	,	when	invited	to	stay	at	a	friend's	house	,
首先	,	然后	,	什么时候	受邀	到	停留	在	一个	朋友们	房子	,

首先，当被邀请到朋友家过夜时，

[juːz][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

use	your	judgment	with	regard	to	the	advisability	of	accepting	the	invitation	.
使用	你的	判断	和	看待	到	这	建议性	的	接受	这	邀请	.

请自行判断是否适合接受邀请。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɔfə] [spɒn'teɪniəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ,

If	it	is	proffered	spontaneously	and	without	any	apparent	object	in	view	,
如果	它	是	提供的	自发地	和	没有	任何	明显	目的	在	看法	,

[ə'veɪl] [jɔː'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

avail	yourself	of	it	,
可用	你自己	的	它	,

如果它主动提供且没有明显目的，那就接受它。

[ɪf] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [prɒmpts] [juː; jʊ] ;

if	inclination	prompts	you	;
如果	倾角	提示	你	;

如果心之所向;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ɑːskt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

but	if	you	have	reason	to	think	that	you	are	only	asked	because	the
但	如果	你	有	原因	到	思考	那	你	是	仅有的	问	因为	这

['həʊstəs] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] - ['nesəsəri] ,

hostess	thinks	it	'	necessary	,
女主人	思考	它	-	必要的	,

但如果你有理由认为女主人只是觉得有必要才问你这个问题，

- [ɔː(r)] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] - [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

'	or	deems	it	likely	that	you	will	'	expect	it	,
-	或者	认为	它	可能	那	你	将要	-	预计	它	,

或者认为你很可能会"期待它",

- ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][æt; ət][wʌns] .

'	hasten	to	write	an	apology	at	once	.
-	趋	到	写	一个	道歉	在	一次	.

立即写一封道歉信。

['nevə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [duː; də] [ðɪs] , [nɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [fɔː(r); fə(r)]

Never	,	however	,	do	this	,	nor	the	reverse	of	it	,	nor	anything	else	,	for
绝不	,	然而	,	做	这	,	也不	这	撤销	的	它	,	也不	任何事物	别的	,	为了

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

the	matter	of	that	,
这	事情	的	那	,

但是，无论如何，都不要这样做，也不要反过来做，或者做任何其他事情。

[ɒn] ['ɪmpʌls] — [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['ɒkjupaɪ][juː; jʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

on	impulse	—	take	time	to	consider	:	it	won't	occupy	you	long	,	and	the
在	冲动	—	拿	时间	到	考虑	:	它	惯于	占据	你	长的	,	和	这

[rɪ'zʌlt] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .

result	will	repay	you	.
结果	将要	偿还	你	.

一时冲动——请花时间考虑：这不会占用你太多时间，而且结果会让你受益匪浅。

[ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒn] ['pəʊstkɑːd] : [sʌtʃ] ['misiv] ,

On	no	account	reply	to	invitations	on	postcards	:	such	missives	,
在	不	帐户	回复	到	邀请函	在	明信片	:	这样的	信件	,

切勿回复明信片上的邀请：此类信件，

[ɔːl'ðəʊ] ['haɪli] ['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,

although	highly	estimable	and	convenient	in	their	proper	place	,
虽然	高度	可估量的	和	方便的	在	他们的	恰当的	地方	,

虽然它们在合适的地方非常有价值且很方便，

[ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəl] [ɒv; əv][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒɪz] .

should	only	be	made	use	of	for	the	conveyal	of	unimportant	messages	.
应该	仅有的	是	制成	使用	的	为了	这	运输	的	不重要	消息	.

仅应用于传递无关紧要的信息。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['feɪvəz] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

A	lady	who	favours	you	with	an	invitation	to	her	house	,
一个	女士	WHO	恩惠	你	和	一个	邀请	到	她	房子	,

一位女士热情地邀请你到她家做客，

[meɪ] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['traɪflz][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][nəʊt] -

may	at	least	be	considered	worthy	of	such	trifles	as	a	sheet	of	note	-
可能	在	至少	是	经过考虑的	值得	的	这样的	琐事	作为	一个	床单	的	笔记	-

['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [stæmp] .

paper	and	a	penny	stamp	.
纸	和	一个	一分钱	邮票	.

至少可以被认为配得上像一张便笺纸和一枚一分钱的邮票这样的小东西。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ə'veɪl] [jɔː'self] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

When	you	have	made	up	your	mind	to	avail	yourself	of	an	invitation	,
什么时候	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	可用	你自己	的	一个	邀请	,

当你决定接受邀请时，

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['spesɪfaɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['həʊstəs] .

be	sure	to	do	so	at	the	time	specified	by	your	hostess	.
是	当然	到	做	所以	在	这	时间	指定的	经过	你的	女主人	.

请务必按照女主人指定的时间去做。

['nevə(r)] [sɪ'lekt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] , [ɪk'sept] [wen] [ɪ'speʃəli] [rɪ'kwestɪd] ;

Never	select	your	own	time	,	except	when	especially	requested	;
绝不	选择	你的	自己的	时间	,	除了	什么时候	尤其	请求	;

除非特别要求，否则不要自行选择时间；

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] , [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪn][ɔːl]

should	you	be	guilty	of	such	a	breach	of	etiquette	,	you	would	,	in	all
应该	你	是	有罪的	的	这样的	一个	违反	的	礼仪	,	你	会	,	在	全部

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

probability	,
可能性	,

如果你犯了这种违反礼仪的行为，你很可能会.....

['sɪəriəsli] [ˌɪnkə'məʊd] [jɔː(r); jə(r)][ˌentə'teɪnə(r)] .

seriously	incommode	your	entertainer	.
严重地	不便	你的	艺人	.

严重妨碍你的表演者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['meni] ['fæmɪlɪz] — [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] —

It	is	the	custom	in	many	families	—	especially	those	who	live	in	the	country	—
它	是	这	风俗	在	许多	家庭	—	尤其	那些	WHO	居住	在	这	国家	—

[tuː; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,

to	invite	a	succession	of	visitors	,
到	邀请	一个	演替	的	访客	,

许多家庭，尤其是居住在乡村的家庭，都有邀请络绎不绝的访客的习俗。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ;

one	after	another	;
一	后	其他	;

先后;

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [gest] [dɪ'klaɪnz] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]

and	if	an	invited	guest	declines	going	at	the	time	for	which	he	is
和	如果	一个	受邀	客人	下降	去	在	这	时间	为了	哪个	他	是

[ɑ:skt] ,

asked	,
问	,

如果受邀的客人拒绝在被邀请的时间前往，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['æbsənt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə] [seɪ] , - [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ][tu:; tə]

he	ought	to	remain	absent	altogether	;	for	,	to	say	,	'	I	cannot	go	to
他	应该	到	保持	缺席的	共	;	为了	,	到	说	,	-	我	不能	去	到

[ju:; jʊ][nekst] [wi:k] ,

you	next	week	,
你	下一个	星期	,

他应该完全缺席；因为，如果他说，“我下周不能去你那里”，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][du:; də][səʊ][ðə; ðɪ] [wi:k] ['fɒləʊɪŋ] ,

but	shall	be	happy	to	do	so	the	week	following	,
但	将	是	快乐的	到	做	所以	这	星期	下列的	,

但下周我很乐意这样做。

- [meɪ] [kən'sɪdərəblɪ] [ɪm'bærəs] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n]

-	may	considerably	embarrass	the	head	of	the	house	to	which	he	has	been
-	可能	相当	尴尬	这	头	的	这	房子	到	哪个	他	有	到过

['bɪdn] .

bidden	.
拜登	.

可能会让受邀前往的一家之主感到非常尴尬。

[sə'pəʊzɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [frɛndz] [ə'bəʊd] ,

Supposing	,	then	,	that	you	have	accepted	an	invitation	to	a	friend's	abode	,
假如	,	然后	,	那	你	有	公认	一个	邀请	到	一个	朋友们	住所	,

假设你接受了朋友的邀请去他家做客，

[bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ][treɪn] ,

be	very	careful	not	to	miss	the	train	,
是	非常	小心	不是	到	错过	这	火车	,

务必小心，不要错过火车。

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]['træv(ə)l] ,

or	other	mode	of	conveyance	by	which	you	have	appointed	to	travel	,
或者	其他	模式	的	输送	经过	哪个	你	有	任命	到	旅行	,

或您指定的其他出行方式，

[lest] [jɔ:(r); jə(r)][hoʊsts] ['kærɪdʒ] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]['ɔ:lsəʊ]

lest	your	host's	carriage	—	and	perhaps	some	member	of	his	family	also
免得	你的	主持人	运输	—	和	也许	一些	成员	的	他的	家庭	还

— [bi:; bi] [kept] , [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['keələsnəs] ,

—	be	kept	,	through	your	carelessness	,
—	是	保留	,	通过	你的	疏忽	,

以免因你的疏忽大意，导致主人的马车——甚至他的一些家人——被扣押。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

waiting	to	receive	you	at	your	destination	.
等待	到	收到	你	在	你的	目的地	.

在您的目的地恭候您的到来。

[du:; də][nɒt] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Do	not	,	on	arriving	at	the	house	,
做	不是	,	在	抵达	在	这	房子	,

到达房子后，不要

[meɪk] [æn; ən] [ʌn'si:mli] [fʌs] — [æz; əz][sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [du:; də] — [ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv]

make	an	unseemly	fuss	—	as	some	persons	do	—	about	the	disposal	of
制作	一个	不体面的	大惊小怪	—	作为	一些	人	做	—	关于	这	处理	的

[jɔ:(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] ;

your	luggage	;
你的	行李	;

像某些人那样，对处理行李这件事大惊小怪；

[li:v] [ðə; ði] ['kærɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] ; [ænd; ənd]

leave	the	carrying	in	and	arranging	of	it	entirely	to	the	servants	;	and
离开	这	携带	在	和	安排	的	它	完全	到	这	仆人	;	和

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [gəʊ] [rɒŋ] ,

should	anything	go	wrong	,
应该	任何事物	去	错误的	,

把搬运和摆放工作全交给仆人；万一出了什么差错，

['rektɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] .

rectify	it	afterwards	.
纠正	它	然后	.

事后进行修正。

[ˌæsə'teɪn] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:lz] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə]

Ascertain	as	early	as	possible	the	hours	for	meals	,	and	be	ready	to
探明	作为	早期的	作为	可能的	这	小时	为了	餐	,	和	是	准备好	到

[ðə; ði]['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] .

the	moment	for	such	.
这	片刻	为了	这样的	.

尽早确定用餐时间，并做好相应准备。

['ɔ:lsəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['kʌstəməri] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tu:; tə][hæv; həv]['fæməli] [preə(r)] ,

Also	,	if	it	be	customary	in	the	household	to	have	family	prayer	,
还	,	如果	它	是	习惯	在	这	家庭	到	有	家庭	祷告	,

此外，如果家中有家庭祈祷的习俗，

[bi:; bi] [prɪ'peəd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

be	prepared	always	to	attend	it	with	punctuality	,
是	准备	总是	到	出席	它	和	准时	,

务必做好准时出席的准备。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] ['drɔpəz] - [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m]

as	nothing	is	more	disturbing	than	to	have	droppers	-	in	entering	the	room
作为	没有什么	是	更多的	令人不安	比	到	有	滴管	-	在	进入	这	房间

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɪz][hɑ:f][kən'klu:dɪd] .

when	the	service	is	half	concluded	.
什么时候	这	服务	是	一半	结束	.

没有什么比在礼拜进行到一半时有不速之客进入房间更令人不安的了。

[du:; də][nɒt] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpənd][ɔ:(r)][ðə; ði]

Do	not	come	down	in	the	mornings	before	the	shutters	are	opened	or	the
做	不是	来	向下	在	这	早晨	前	这	百叶窗	是	打开	或者	这

[rʊmz; ru:mz] [meɪd] [ʌp] ;

rooms	made	up	;
房间	制成	向上	;

早上不要在百叶窗打开或房间整理好之前下楼；

['sɜ:vənts] [fi:l] [mʌtʃ] [ə'gri:vd] [baɪ] [ðɪs] ['præktɪs] , [nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][feə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .

servants	feel	much	aggrieved	by	this	practice	,	nor	is	it	fair	towards	them	.
仆人	感觉	很多	受委屈的	经过	这	实践	,	也不	是	它	公平的	向	他们	.

仆人们对此做法感到非常委屈，这对他们来说也不公平。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [frɒm; frəm]['hæbɪt] , [æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] , [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

If	you	are	,	from	habit	,	an	early	riser	,	remain	in	your	chamber	,
如果	你	是	,	从	习惯	,	一个	早期的	立管	,	保持	在	你的	房间	,

如果你习惯早起，那就待在你的房间里。

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɛniˌbɑːdiz] [weɪ] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ðiː] ['weðə(r)]

where	you	can	read	or	write	without	being	in	anybody's	way	;	or	,	if	the	weather
在哪里	你	能	读	或者	写	没有	存在	在	任何人的	方式	;	或者	,	如果	这	天气

[biː; biˌ][faɪn] ,

be	fine	,
是	美好的	,

在那里你可以阅读或写作而不会妨碍到任何人；或者，如果天气晴朗的话，

[gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɔː(r)] [əb'truːsɪv] [nɔɪz]

go	out	for	a	walk	,	quietly	,	without	any	slamming	of	doors	or	obtrusive	noise
去	出去	为了	一个	走	,	悄悄	,	没有	任何	猛击	的	门	或者	碍眼的	噪音

[ɔː(r)]['bʌs(ə)l] .

or	bustle	.
或者	忙碌	.

出去散步，安静地，不要摔门，不要制造任何喧闹或嘈杂。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] , [wen] ['entərɪŋ] [ðə; ðiː] [haʊs] ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,

Always	remember	,	when	entering	the	house	after	walking	,
总是	记住	,	什么时候	进入	这	房子	后	步行	,

永远记住，步行回家后进入屋子时，

[tuː; tə] [kliːn] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [wel] [ə'pɒn][ðə; ðiː][dɔː(r)] - ['skreɪpə(r)][ænd; ənd][mæt] .

to	clean	your	boots	well	upon	the	door	-	scraper	and	mat	.
到	干净的	你的	靴子	出色地	之上	这	门	-	刮刀	和	垫	.

用门刮和垫子彻底清洁靴子。

[duː; də][nɒt][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [nɪ'glekt] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ;

Do	not	on	any	account	neglect	this	most	important	admonition	;
做	不是	在	任何	帐户	忽视	这	最多	重要的	警告	;

无论如何都不要忽视这条最重要的告诫；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

['i:v(ə)n]	[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[meɪ]	[nɒt]	[bi:; bi]	['eni]	[pə'septəb(ə)l]	[mʌd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[səʊls]	[ɒv; əv]	[jɔ:(r); jə(r)]
even	**though**	**there**	**may**	**not**	**be**	**any**	**perceptible**	**mud**	**upon**	**the**	**soles**	**of**	**your**
甚至	尽管	那里	可能	不是	是	任何	可感知的	泥	之上	这	鞋底	的	你的

['fʊtgɪə(r)]	,
footgear	**,**
鞋类	,

即使你的鞋底可能没有任何明显的泥土，

[ə; eɪ]	['sɜ:t(ə)n]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	[dʌst]	[wɪl]	[bi:; bi]	[ʃʊə(r)]	[tu:; tə]	[klɪŋ]	,
a	**certain**	**amount**	**of**	**dust**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**cling**	**,**
一个	肯定	数量	的	灰尘	将要	是	当然	到	黏着	,

肯定会有一些灰尘附着在上面。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[baɪ]	[nəʊ]	[mi:nz]	[ɪm'pru:v]	[jɔ:(r); jə(r)]	[hoʊsts]	[k'ɑ:pɪts]	—	[ɔ:(r)]	[ðə; ði]	['tempəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
and	**will**	**by**	**no**	**means**	**improve**	**your**	**host's**	**carpets**	**—**	**or**	**the**	**tempers**	**of**	**his**
和	将要	经过	不	方法	提升	你的	主持人	地毯	—	或者	这	脾气	的	他的

['sɜ:vənts]	.
servants	**.**
仆人	.

而且绝对不会改善主人的地毯状况，也不会改善他仆人的脾气。

[du:; də]	[nɒt]	[i:t]	[ɪ'mɒdərətli]	[æt; ət]	['teɪb(ə)l]	,	[ɔ:(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	{	-	}
Do	**not**	**eat**	**immoderately**	**at**	**table**	**,**	**or**	**in**	**a**	**{**	**380**	**}**
做	不是	吃	过度	在	桌子	,	或者	在	一个	{	-	}

不要在餐桌上或{380}中过量进食

['mænə(r)]	[tu:; tə]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[rɪ'mɑ:k]	.
manner	**to**	**occasion**	**remark**	**.**
方式	到	场合	评论	.

以恰当的方式表达意见。

[ɪf]	[ju:; jʊ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ə'flɪktɪd]	[wɪð]	[æn; ən]	[æb'nɔ:m(ə)l]	['æpɪtaɪt]	,
If	**you**	**are**	**afflicted**	**with**	**an**	**abnormal**	**appetite**	**,**
如果	你	是	受苦的	和	一个	异常	食欲	,

如果您患有食欲异常，

['sætɪsfaɪ]	[ɪts]	[fɜ:st]	['kreɪvɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɪvəsi]	[ɒv; əv]	[jɔ:(r); jə(r)]	[ə'pɑ:tmənt]	[wɪð]	['bɪskɪts]	,	['sænwɪtʃz]
satisfy	**its**	**first**	**cravings**	**in**	**the**	**privacy**	**of**	**your**	**apartment**	**with**	**biscuits**	**,**	**sandwiches**
满足	它是第一的		渴望	在	这	隐私	的	你的	公寓	和	饼干	,	三明治

,

,

,

在你的公寓里，用饼干、三明治等食物来满足它最初的渴望吧。

[ɔ:(r)]	['sʌmθɪŋ]	[els]	[ɒv; əv]	[jɔ:(r); jə(r)]	[əʊn]	[prə'vaɪdɪŋ]	.
or	**something**	**else**	**of**	**your**	**own**	**providing**	**.**
或者	某物	别的	的	你的	自己的	提供	.

或者您自行提供的其他东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][hæd; həd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [deɪz]

It	is	dreadful	to	eat	and	drink	as	though	one	had	not	for	days
它	是	可怕	到	吃	和	喝	作为	尽管	一	有	不是	为了	天

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [miːl] .

enjoyed	a	meal	.
享受	一个	一顿饭	.

吃喝起来就像几天没吃过饭一样，真是太可怕了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [duː; də][nɒt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːls] ['delɪkəsi] , [əb'steɪn]

On	the	other	hand	,	do	not	,	from	a	feeling	of	false	delicacy	,	abstain
在	这	其他	手	,	做	不是	,	从	一个	感觉	的	错误的	美味	,	弃权

[frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ɪ'nʌf] .

from	eating	enough	.
从	吃	足够的	.

另一方面，不要因为虚伪的娇气而节制饮食。

[ə; eɪ] ['helθi] , ['hɑːti] ['æpɪtaɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] ;

A	healthy	,	hearty	appetite	is	to	be	commended	;
一个	健康	,	爽朗	食欲	是	到	是	赞扬	;

健康的、旺盛的食欲值得称赞;

[nɔː(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l]['həʊstəs][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

nor	is	anything	more	distressing	to	a	hospitable	hostess	than	to	see	her
也不	是	任何事物	更多的	令人痛心	到	一个	好客	女主人	比	到	看	她

['vaɪəndz] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ,

viands	unappreciated	,
菜肴	未被赏识	,

对于一位热情好客的女主人来说，最令人沮丧的莫过于看到自己精心准备的菜肴不被欣赏。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [liːv] ['teɪb(ə)l] [ə'pærəntli] [ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd]

while	her	guests	leave	table	apparently	unsatisfied	with	what	has	been	provided
尽管	她	客人	离开	桌子	显然	不满意	和	什么	有	到过	假如

.

:

.

而她的客人们离开餐桌时，显然对所提供的食物并不满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['tempərəns] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

It	is	needless	to	add	that	temperance	in	drinking	is	all	-	important	.
它	是	不必要	到	添加	那	节制	在	喝	是	全部	-	重要的	.

毋庸赘言，饮酒适量至关重要。

[biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['keəf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd]['lɪt(ə)l] ['gəuʃəri:] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][sʌm; səm] [wel] - [bred]

Be	especially	careful	to	avoid	little	gaucheries	,	of	which	even	some	well	-	bred
是	尤其	小心	到	避免	小的	笨蛋	,	的	哪个	甚至	一些	出色地	-	繁殖

[p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['gɪlti] .

persons	are	occasionally	guilty	.
人	是	偶尔	有罪的	.

尤其要注意避免一些小失礼的行为，即使是一些有教养的人偶尔也会犯这种错误。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [æpt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː]

Those	who	are	accustomed	to	live	alone	are	particularly	apt	to	fall	into
那些	WHO	是	习惯	到	居住	独自的	是	特别	易于	到	落下	进入

[ɒd] [weɪz] ,

odd	ways	,
奇怪的	方式	,

习惯独居的人尤其容易养成一些怪异的习惯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['enibɒdi] [tuː; tə] [pliːz] [ɔː(r)] [kən'sʌlt] [ɪk'sept]

because	they	have	not	,	as	a	rule	,	anybody	to	please	or	consult	except
因为	他们	有	不是	,	作为	一个	规则	,	任何人	到	请	或者	咨询	除了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

因为通常情况下，除了他们自己之外，他们不需要取悦或咨询任何人。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] , [huː] , [θruː] ['lɪvɪŋ] [æn; ən]

I	have	seen	a	man	of	title	and	position	,	who	,	through	living	an
我	有	已见	一个	男人	的	标题	和	位置	,	WHO	,	通过	活的	一个

['aɪsəleɪtɪd][laɪf] ,

isolated	life	,
孤立	生活	,

我曾见过一位有头衔和地位的人，他因为过着与世隔绝的生活，

[hæd; həd] ['meni] [streɪndʒ] ['ɔditi] :

had	many	strange	oddities	:
有	许多	奇怪的	奇闻异事	:

有很多奇怪的怪癖：

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtə(r)] - [naɪf] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] — ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][lɪps]

ignoring	the	use	of	the	butter	-	knife	and	using	his	own	—	touching	the	lips
忽略	这	使用	的	这	黄油	-	刀	和	使用	他的	自己的	—	接触	这	嘴唇

[ɒv; əv][ðə; ði]['kruːɪt] - ['bɒt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] — ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	the	cruet	-	bottle	with	his	finger	—	turning	over	the	contents	of	the
的	这	调味瓶	-	瓶子	和	他的	手指	—	转弯	超过	这	内容	的	这

['bɪskɪt] - [bɒks] — ['helpɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['ʃʊgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] [ɔː(r)] [tɒŋz] .

biscuit	-	box	—	helping	himself	to	sugar	without	the	aid	of	the	spoon	or	tongs	.
饼干	-	盒子	—	帮助	他自己	到	糖	没有	这	援助	的	这	勺子	或者	钳	.

他没有使用黄油刀，而是用自己的刀——用手指触碰调味瓶的瓶口——翻动饼干盒里的东西——不用勺子或夹子就取糖吃。

[p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][sæt][ɪn] ['kʌmpəni] [kɔːld] [hɪm] - ['vʌlgə(r)] ,

Persons	with	whom	he	sat	in	company	called	him	'	vulgar	,
人	和	谁	他	卫星	在	公司	称为	他	-	庸俗	,

与他同桌的人都称他"粗俗"。

- [ˌweər'æz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ri'ælәti][uː'treɪ][ænd; ənd] [ɒd] .

'	whereas	he	was	in	reality	outré	and	odd	.
-	然而	他	曾是	在	现实	古怪	和	奇怪的	.

而实际上他却古怪离奇。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] , ['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kən,venʃə'næliti] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['həʊlli] [ə'ləʊn] ,

A	learned	man	,	caring	nothing	for	conventionalities	,	and	living	wholly	alone	,
一个	学习	男人	,	关怀	没有什么	为了	惯例	,	和	活的	完全	独自的	,

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][streɪndʒ]['hæbɪts] ,

he	fell	into	strange	habits	,
他	跌倒	进入	奇怪的	习惯	,

他学识渊博，不拘泥于传统习俗，独自生活，却养成了一些怪异的习惯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌndənt] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] , [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl]

and	they	clung	to	him	,	which	is	abundant	proof	that	we	ought	,	each	and	all
和	他们	紧紧抓住	到	他	,	哪个	是	丰富	证明	那	我们	应该	,	每个	和	全部

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

他们紧紧跟随他，这充分证明我们每个人都应该这样做。

[tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [sʌtʃ] .
to **guard** **against** **such** **.**
到 警卫 反对 这样的 .

为防范此类情况。

['keəfəli] [stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv]['tɑːpɪks][ɒv; əv] ['dɪskɔːs] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mait] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti]
Carefully **steer** **clear** **of** **topics** **of** **discourse** **that** **you** **think** **might** **by** **any** **possibility**
小心 转向 清除 的 主题 的 话语 那 你 思考 可能 经过 任何 可能性
[biː; bi] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] ['enibɒdi] ['prez(ə)nt] ;
be **distasteful** **to** **anybody** **present** **;**
是 令人厌恶的 到 任何人 展示 ;

务必小心避开任何你认为可能会让在场任何人感到不快的话题;

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
and **if** **your** **host** **and** **hostess** **,** **or** **other** **members** **of** **the** **household** **,**
和 如果 你的 主持人 和 女主人 , 或者 其他 成员 的 这 家庭 ,

如果你的主人或女主人，或其他家庭成员，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ə'pɒn] ['eni] [pɔɪnt] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ɔː(r)]
should **chance** **to** **disagree** **in** **your** **presence** **upon** **any** **point** **,** **whether** **of** **great** **or**
应该 机会 到 不同意 在 你的 在场 之上 任何 观点 , 无论 的 伟大的 或者
['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
little **importance** **,**
小的 重要性 ,

如果在你面前，你与他/她在任何问题上意见相左，无论这个问题重要与否，

[duː; də][nɒt] [teɪk] ['eni] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɔː(r)][saɪd] [wɪð] ['aɪðə(r)] ['kɒmbətənt] .
do **not** **take** **any** **part** **in** **the** **discussion** **,** **or** **side** **with** **either** **combatant** **.**
做 不是 拿 任何 部分 在 这 讨论 , 或者 边 和 任何一个 战斗人员 .

不要参与讨论，也不要偏袒任何一方。

[meɪn'teɪn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] — [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'drɔɪtli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)] [tɜːn]
Maintain **complete** **silence** **—** **or** **,** **if** **you** **can** **adroitly** **change** **the** **subject** **,** **or** **turn**
维持 完全的 沉默 — 或者 , 如果 你 能 巧妙地 改变 这 主题 , 或者 转动
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] ,
the **conversation** **into** **another** **channel** **,**
这 对话 进入 其他 渠道 ,

保持完全沉默——或者，如果你能巧妙地转移话题，或者把谈话引向另一个方向，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ;
so **much** **the** **better** **;**
所以 很多 这 更好的 ;

这样就好多了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] [səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][tækt][ænd; ənd] [ə'dres] ,
but **this** **sort** **of** **thing** **requires** **so** **large** **an** **amount** **of** **tact** **and** **address** **,**
但 这 种类 的 事物 需要 所以 大的 一个 数量 的 策略 和 地址 ,

但处理这类事情需要极大的技巧和周全的安排。

[ðæt] [ɪf] [nɒt] [dʌn] ['naɪsli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] .
that **if** **not** **done** **nicely** **,** **it** **had** **better** **be** **left** **alone** **.**
那 如果 不是 完毕 很好 , 它 有 更好的 是 左边 独自的 .

如果处理不当，最好还是不要碰。

[ɪn'devə(r)] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
Endeavour **at** **all** **times** **to** **be** **obliging** **in** **the** **household** **.**
努力 在 全部 时代 到 是 乐于助人 在 这 家庭 .

在家中，要时刻努力表现得乐于助人。

['ɒfə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ə'pɒn][ɔ:l] ['nesəsəri] [ə'keɪʒnz] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [fɔ:s] [ðem; ðəm][ɔ:(r)]

Offer	your	services	upon	all	necessary	occasions	,	but	do	not	force	them	or
提供	你的	服务	之上	全部	必要的	场合	,	但	做	不是	力量	他们	或者

[ə'pɪə(r)] [ə'fɪʃəs] ;

appear	officious	;
出现	爱管闲事的	;

在所有必要场合主动提供服务，但不要强迫他人或显得过于殷勤；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd] [teɪst] , [ænd; ənd][ɪz]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] ['wʌri] [jɔ:(r); jə(r)]['həʊstəs] .

it	is	bad	taste	,	and	is	certain	to	worry	your	hostess	.
它	是	坏的	品尝	,	和	是	肯定	到	担心	你的	女主人	.

这种做法很没品，肯定会让你的女主人感到担忧。

[ɪf] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

If	an	entertainment	is	to	take	place	in	the	house	,
如果	一个	娱乐	是	到	拿	地方	在	这	房子	,

如果要在屋内举行娱乐活动，

[ki:p] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]

keep	out	of	the	way	as	much	as	possible	during	the	preparations	for	it
保持	出去	的	这	方式	作为	很多	作为	可能的	期间	这	准备工作	为了	它

,

,

,

在准备过程中，尽量不要妨碍到别人。

[ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][səb'stænʃ(ə)l][ju:z] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fe'stɪvəti] [ɪz][ɪn]

unless	you	can	be	of	some	substantial	use	;	and	while	the	festivity	is	in
除非	你	能	是	的	一些	重大的	使用	;	和	尽管	这	节日	是	在

['prəʊgres] ,

progress	,
进步	,

除非你能提供一些实质性的帮助；而且在庆祝活动进行期间，

[du:; də][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði][ˌentə'teɪnə(r)] [ænd; ənd] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]

do	all	you	can	to	oblige	the	entertainer	and	contribute	to	the
做	全部	你	能	到	必须	这	艺人	和	贡献	到	这

[ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .

enjoyment	of	the	guests	.
享受	的	这	客人	.

尽你所能满足表演者的要求，并为宾客的享受做出贡献。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] , [dɑ:ns] , [ɔ:(r)] [rɪ'saɪt] , [du:; də][ɔ:l] ([ɪf] [ɑ:skt]) [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs]

If	you	can	sing	,	dance	,	or	recite	,	do	all	(	if	asked	)	without	making	a	fuss
如果	你	能	唱歌	,	舞蹈	,	或者	背诵	,	做	全部	(	如果	问	)	没有	制作	一个	大惊小怪

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

如果你会唱歌、跳舞或朗诵，就尽情表演（如果有人要求的话），不要大惊小怪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][du:; də][nɒt][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'stri:m] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

At	the	same	time	do	not	fall	into	the	opposite	extreme	of	giving	the	company
在	这	相同的	时间	做	不是	落下	进入	这	对面的	极端	的	给予	这	公司

[tu:] [səb'stænʃ(ə)l] [pru:f] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði]['vəʊk(ə)l][ɔ:(r)][ˌhɪstri'ɒnɪk] [ɑ:t] .

too	substantial	proof	of	your	prowess	in	the	vocal	or	histrionic	art	.
也	重大的	证明	的	你的	能力	在	这	声乐	或者	戏剧化的	艺术	.

同时，也不要走向另一个极端，向公司提供过多的证据表明你在声乐或表演艺术方面的才能。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['njuːsns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ; [wʌns] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə]

Some	persons	are	a	perfect	nuisance	in	this	respect	;	once	they	sit	down	to
一些	人	是	一个	完美的	滋扰	在	这	尊重	;	一次	他们	坐	向下	到

[ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

the	piano	,
这	钢琴	,

有些人在这方面简直令人厌烦；一旦他们坐到钢琴前，

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] [sɒŋ] ['ɑːftə(r)] [sɒŋ] ,

they	cannot	be	induced	to	leave	it	,	and	keep	on	singing	song	after	song	,
他们	不能	是	诱导	到	离开	它	,	和	保持	在	歌唱	歌曲	后	歌曲	,

他们怎么劝都劝不动，一首接一首地唱着歌。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] [gests] .

to	the	exclusion	of	others	and	the	weariness	of	the	assembled	guests	.
到	这	排除	的	其他的	和	这	疲劳	的	这	组装	客人	.

排除他人参与，也使在场宾客感到疲惫。

[ə'sɪst] [jɔː(r); jə(r)]['həʊstəs][ɪn] [i'fekt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

Assist	your	hostess	in	effecting	introductions	,	and	,	if	necessary	,
协助	你的	女主人	在	产生影响	介绍	,	和	,	如果	必要的	,

协助女主人进行介绍，并在必要时，

[ɪn] [ˌæsə'tein] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi]

in	ascertaining	that	each	person	has	visited	the	supper	-	room	and	that	nobody
在	确定	那	每个	人	有	到访	这	晚餐	-	房间	和	那	无人

[hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] .

has	been	overlooked	.
有	到过	被忽视的	.

确认每个人都到过餐厅用餐，并且没有遗漏任何人。

[ɪn] [ʃɔːt] — ['fiːlɪŋ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] —

In	short	—	feeling	yourself	for	the	time	a	member	of	the	household	—
在	短的	—	感觉	你自己	为了	这	时间	一个	成员	的	这	家庭	—

[pə'fɔːm] [ɔːl] [sʌtʃ] ['djuːtiz][æz; əz] [wʊd] ,

perform	all	such	duties	as	would	,
履行	全部	这样的	职责	作为	会	,

简而言之——暂时把自己当作家庭成员——履行所有应尽的职责，

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][riˈæləti][səʊ] , [fɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .

were	you	in	reality	so	,	fall	to	your	share	.
是	你	在	现实	所以	,	落下	到	你的	分享	.

如果你真的如此，那就承担起你的责任吧。

['nevə(r)] [gɪv] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['sɜːvənts] .

Never	give	unnecessary	trouble	to	servants	.
绝不	给	不必要	麻烦	到	仆人	.

永远不要给仆人添不必要的麻烦。

[ə'vɔɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [s'lɒpɪŋ] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɒʃstænd] ,

Avoid	,	as	far	as	possible	,	slopping	water	over	your	washstand	,
避免	,	作为	远的	作为	可能的	,	倾斜	水	超过	你的	洗手台	,

尽量避免将水溅到洗漱台上。

['drentʃɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] ,

drenching	the	floor	when	you	take	your	bath	,
浸透	这	地面	什么时候	你	拿	你的	洗澡	,

洗澡时水溅湿了地板

['emptiɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [dʒʌg]['ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ['evri] [taɪm]

emptying	the	entire	contents	of	the	water	-	jug	into	the	basin	every	time
清空	这	全部的	内容	的	这	水	-	水壶	进入	这	盆地	每一个	时间

[ju:; jʊ] [wɒʃ] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ;

you	wash	your	hands	throughout	the	day	;
你	洗	你的	双手	自始至终	这	天	;

每天每次洗手时，都将水壶里的水全部倒入盆中；

['θrəʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [sɔɪld] ['lɪnɪn] ['keələsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ;

throwing	your	soiled	linen	carelessly	about	the	room	;
投掷	你的	脏的	亚麻布	粗心大意	关于	这	房间	;

随意地把脏床单扔在房间里；

['li:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] ['skætəd] [prə'mɪskjuəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði]

leaving	your	wearing	apparel	scattered	promiscuously	over	the	bed	and	the
离开	你的	穿着	服饰	疏散	滥交	超过	这	床	和	这

[bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] ;

backs	of	the	chairs	;
背部	的	这	椅子	;

随意地将衣物散落在床上和椅子背上；

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɒt]['wɔ:tə(r)] [wen] [kəʊld] [wʊd] [sɜ:v] [ju:; jʊ][kwaɪt][æz; əz] [wel] , [ɔ:(r)]['betə(r)] ;

calling	for	hot	water	when	cold	would	serve	you	quite	as	well	,	or	better	;
呼叫	为了	热的	水	什么时候	寒冷的	会	服务	你	相当	作为	出色地	,	或者	更好的	;

冷水时要热水也完全可以，甚至更好；

['sɔɪlɪŋ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [peəz] [ɒv; əv] [bu:ts] [ænd; ənd] ['ʃu:z] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

soiling	three	or	four	pairs	of	boots	and	shoes	in	the	day	;
污渍	三	或者	四	对	的	靴子	和	鞋	在	这	天	;

一天弄脏三四双靴子和鞋子；

['li:vɪŋ] [dæmp] [ʌm'breləz] [ə'pɒn][ðə; ði][hɔ:l] - ['teɪb(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][stænd] ;

leaving	damp	umbrellas	upon	the	hall	-	table	instead	of	in	the	stand	;
离开	潮湿	雨伞	之上	这	大厅	-	桌子	反而	的	在	这	站立	;

把潮湿的雨伞放在门厅的桌子上，而不是放在伞架上；

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][taɪmz]

and	going	in	and	out	of	the	house	an	unlimited	number	of	times
和	去	在	和	出去	的	这	房子	一个	无限	数字	的	时代

[fɔ:(r); fə(r)]['aɪd(ə)l]['pɑ:staɪm] ,

for	idle	pastime	,
为了	闲置的	消遣	,

并且为了消磨时间而无限次进出房屋，

[wen] [wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] [wʊd] [sɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] [kwaɪt][æz; əz] [wel] .

when	once	or	twice	would	serve	your	purpose	quite	as	well	.
什么时候	一次	或者	两次	会	服务	你的	目的	相当	作为	出色地	.

一两次就足以达到你的目的了。

[bi:; bi]['keəf(ə)l]['nevə(r)][tu:; tə] [ˌaʊt'steɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['welkəm] .

Be	careful	never	to	outstay	your	welcome	.
是	小心	绝不	到	逾期停留	你的	欢迎	.

注意不要逗留太久，以免惹人厌烦。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['wɜ:dɪŋ] [ɒv; əv]

You	can	form	a	very	good	idea	,	from	the	nature	and	wording	of
你	能	形式	一个	非常	好的	主意	,	从	这	自然	和	措辞	的

[jɔ:(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

your	invitation	,
你的	邀请	,

从邀请函的性质和措辞中，你可以形成一个非常好的想法。

[haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][taɪm] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn]
how long you are meant to remain , even though the time may not have been
如何 长的 你 是 意思是 到 保持 , 甚至 尽管 这 时间 可能 不是 有 到过
[ɪg'zæktlɪ] ['spesɪfaɪd] ;
exactly specified ;
确切地 指定的 ;

你应该停留多久，即使时间可能没有明确规定；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ,
but if there is any doubt about the matter ,
但 如果 那里 是 任何 怀疑 关于 这 事情 ,

但如果对此事有任何疑问，

[duː; də][nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['steɪˌɪŋ] [tuː] [lɒŋ] ,
do not take advantage of it by staying too long ,
做 不是 拿 优势 的 它 经过 入住 也 长的 ,

不要因为停留时间过长而占尽优势。

[ɔː(r)][ɪk'stend][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['eni] [ʌn'juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ] [ən'les] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [prest] [tuː; tə][duː; də]
or extend your visit to any unusual length unless decidedly pressed to do
或者 延长 你的 访问 到 任何 异常 长度 除非 绝对地 按下 到 做
[səʊ] .
so .
所以 .

除非迫不得已，否则请勿延长您的访问时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
It is far better to go away leaving a wish for your return ,
它 是 远的 更好的 到 去 离开 离开 一个 希望 为了 你的 返回 ,

最好是带着对你归来的期盼离开。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['neɪtʃə(r)][ɪn]
than that there should be the very smallest feeling of an opposite nature in
比 那 那里 应该 是 这 非常 最小 感觉 的 一个 对面的 自然 在
[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnəz] .
the minds of your entertainers .
这 思想 的 你的 艺人 .

除此之外，你的演艺人员的心中不应该有丝毫相反的情绪。

[biː; bi] [pə'tɪkjələlɪ] ['kɔːʃəs] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt]['nevə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
Be particularly cautious during your visit never to allow yourself to appear in
是 特别 谨慎 期间 你的 访问 绝不 到 允许 你自己 到 出现 在
[ðə; ði] [weɪ] .
the way .
这 方式 .

参观期间务必格外小心，千万不要妨碍他人。

[ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)][həʊst][ɔː(r)]['həʊstəs][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsənt][ɔː(r)]
Should your host or hostess be called upon to receive a long absent or
应该 你的 主持人 或者 女主人 是 称为 之上 到 收到 一个 长的 缺席的 或者
['feɪvəd] [frend] ,
favoured friend ,
受青睐 朋友 ,

如果你的主人被要求接待一位久未露面或备受喜爱的朋友，

[ɔː(r)][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)]['vɪzɪtə(r)] , [rɪ'taɪə(r)]['kwaɪətlɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
or one who is a rare visitor , retire quietly for a while ,
或者 一 WHO 是 一个 稀有的 游客 , 退休 悄悄 为了 一个 尽管 ,

或者，对于一位难得一见的访客来说，可以暂时安静地隐退一段时间。

[æz; əz][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] [fə'bɪd] ,

as	there	may	be	things	to	talk	about	that	your	presence	would	forbid	,
作为	那里	可能	是	事物	到	讲话	关于	那	你的	在场	会	禁止	,

因为有些事情可能要谈论，而你的出现会妨碍我们谈论这些事情。

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['hæmpə(r)] ; [bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪð'drɔː] ['greɪsfəli] [ænd; ənd]

or	at	all	events	hamper	;	but	be	sure	that	you	withdraw	gracefully	and
或者	在	全部	活动	阻碍	;	但	是	当然	那	你	提取	优雅地	和

[wɪ'ðaʊt] [fʌs] ,

without	fuss	,
没有	大惊小怪	,

或者至少要有所阻碍；但务必优雅地、不引起骚动地退出。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)]['priːtekst][ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [ɪf] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [səʊ] ,

having	a	fair	pretext	on	your	lips	,	if	asked	your	reason	for	doing	so	,
拥有	一个	公平的	借口	在	你的	嘴唇	,	如果	问	你的	原因	为了	正在做	所以	,

如果被问及原因，你最好事先准备好一个合理的借口。

[æz; əz] — [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['həʊstəs] [wɪl] ['nevə(r)]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː]

as	—	although	a	well	-	bred	hostess	will	never	under	any	circumstances	allow	it
作为	—	虽然	一个	出色地	-	繁殖	女主人	将要	绝不	在下面	任何	情况	允许	它

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ɪz][diː] [trəʊ] — [ə; eɪ] ['leɪdɪlaɪk] [ɔː(r)]

to	appear	that	any	member	of	her	household	is	de	trop	—	a	ladylike	or
到	出现	那	任何	成员	的	她	家庭	是	德	热带	—	一个	淑女	或者

['dʒentlmənlaɪk] [gest] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz]

gentlemanlike	guest	will	never	permit	the	possibility	of	her	feeling	that	such	is
绅士风度	客人	将要	绝不	允许	这	可能性	的	她	感觉	那	这样的	是

[ɪn] [ri'ælətɪ] [ðə; ði] [keɪs] .

in	reality	the	case	.
在	现实	这	案件	.

虽然一位有教养的女主人在任何情况下都不会允许她的任何家庭成员显得过于殷勤，但一位有淑女风范或绅士风度的客人也绝不会允许自己有这种感觉。

[wen] ['sʌndeɪ] ['kɒmz] [raʊnd] , [ə'tend] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnəz] ,

When	Sunday	comes	round	,	attend	worship	with	your	entertainers	,
什么时候	星期日	来	圆形的	,	出席	崇拜	和	你的	艺人	,

星期天到来时，和你的娱乐人员一起去参加礼拜。

[huː] [wɪl] ['prɒbəblɪ] [biː; bi] [pliːzd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

who	will	probably	be	pleased	by	your	doing	so	,
WHO	将要	大概	是	高兴	经过	你的	正在做	所以	,

你这样做，他可能会很高兴。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [tʃɜːtʃ] [ə'ləʊn] ;

rather	than	that	you	should	go	wandering	off	to	some	distant	church	alone	;
相当	比	那	你	应该	去	漫游	离开	到	一些	遥远	教会	独自的	;

而不是让你独自一人漫步到遥远的教堂去；

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ə'dæpt][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][tuː; tə]

and	endeavour	throughout	the	day	to	adapt	your	ways	and	doings	to
和	努力	自始至终	这	天	到	适应	你的	方式	和	行为	到

[ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs] .

those	of	your	host	and	hostess	.
那些	的	你的	主持人	和	女主人	.

并且努力在一天中调整自己的言行举止以适应主人和女主人的言行举止。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][laɪk][ɔː(r)] [ə'pruːv] [ðeə(r)][məʊd] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,

If	you	do	not	like	or	approve	their	mode	of	passing	the	Sabbath	-	day	,
如果	你	做	不是	喜欢	或者	批准	他们的	模式	的	通过	这	安息日	-	天	,

如果你不喜欢或不赞同他们度过安息日的方式，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][nekst] ['kɒmz] [raʊnd] ;

you	can	take	your	leave	before	the	next	comes	round	;
你	能	拿	你的	离开	前	这	下一个	来	圆形的	;

你可以在下一轮到来之前离开；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə]['aɪsəleɪt][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]

but	it	is	the	worst	possible	taste	for	a	visitor	to	isolate	himself	in	his
但	它	是	这	最差	可能的	品尝	为了	一个	游客	到	隔离	他自己	在	他的

[əʊn] [əˈpɑːtmənt] ,

own	apartment	,
自己的	公寓	,

但对于游客来说，把自己孤立在自己的公寓里是最糟糕的选择。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][prəʊ]['tem] .

because	the	household	of	which	he	is	pro	tem	.
因为	这	家庭	的	哪个	他	是	专业	特姆	.

因为他暂时担任这个家庭的负责人。

[ə; eɪ]['membə(r)] [siːz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [stɹˈɪktɐ] [pˈɜːsənz] [meɪ] ; [waɪl] ,

a	member	sees	no	harm	in	certain	things	which	stricter	persons	may	;	while	,
一个	成员	看到	不	伤害	在	肯定	事物	哪个	更严格	人	可能	;	尽管	,

一位成员认为某些事情并无害处，而一些更严格的人则可能认为这些事情有害；然而，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [əbˈdʒekʃənəbl] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

on	the	other	hand	,	it	is	equally	objectionable	to	appear	to	ignore	the	Sabbath	,
在	这	其他	手	,	它	是	同样地	令人反感的	到	出现	到	忽略	这	安息日	,

另一方面，无视安息日同样令人反感。

[weə(r)] [ðəʊz] [əˈbaʊt][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['rɪdʒɪd] [skuːl] .

where	those	about	you	have	been	educated	in	a	more	rigid	school	.
在哪里	那些	关于	你	有	到过	受过教育	在	一个	更多的	死板的	学校	.

你周围的人可能都接受过更严格的教育。

['faɪnəli] , [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['sɜːvaɪl] , [nɔː(r)] [jet] ['hɔːti] ,

Finally	,	be	kind	and	courteous	to	all	,	but	never	servile	,	nor	yet	haughty	,
最后	,	是	种类	和	有礼貌	到	全部	,	但	绝不	奴性的	,	也不	然而	傲慢	,

最后，要善待所有人，举止礼貌，但绝不卑躬屈膝，也绝不傲慢自大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ɪz][kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['heɪtfl] [ɪn]

for	the	one	is	quite	as	bad	as	the	other	,	and	both	are	hateful	in
为了	这	一	是	相当	作为	坏的	作为	这	其他	,	和	两个都	是	可恶	在

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .

the	extreme	.
这	极端	.

因为两者一样糟糕，都极其令人憎恶。

[ɪf] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)][həʊst] , { - }

If	,	when	you	are	departing	,	your	host	,	{	381	}
如果	,	什么时候	你	是	离开	,	你的	主持人	,	{	-	}

如果你离开时，你的房东，{381}

[ɔː(r)]['həʊstəs] , [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] ,

or	hostess	,	invites	you	to	come	again	,
或者	女主人	,	邀请	你	到	来	再次	,

或者女主人邀请你再次光临，

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ['dʒʌstli]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [məʊst]['enviəb(ə)l]

you	may	feel	justly	satisfied	that	you	have	succeeded	in	making	that	most	enviable
你	可能	感觉	公正地	使满意	那	你	有	成功了	在	制作	那	最多	令人羡慕

[θɪŋ] — [ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

thing	—	a	good	impression	.
事物	—	一个	好的	印象	.

你或许会感到非常满意，因为你成功地做到了最令人羡慕的事情——给人留下好印象。

[wɒt] [kə'rɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ?
WHAT **CAREER** **FOR** **TOM** **?**
什么 职业 为了 汤姆 ?

汤姆适合从事什么职业?

[eɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ?
Ay **,** **what** **was** **to** **be** **done** **with** **him** **?**
哎 , 什么 曾是 到 是 完毕 和 他 ?

哎，该怎么处置他呢?

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['feɪməs] [æt; ət] ['krɪkɪt] [ænd; ənd]
He **had** **just** **completed** **his** **fifteenth** **year** **,** **was** **famous** **at** **cricket** **and**
他 有 只是 完全的 他的 第十五 年 , 曾是 著名的 在 蟋蟀 和
['fʊtbɔːl] ,
football **,**
足球 ,

他刚满十五岁，在板球和足球方面都很有名。

[rəʊd][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['stiːpɪst] ['greɪdiənts] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪələs]
rode **his** **bicycle** **up** **and** **down** **the** **steepest** **gradients** **,** **was** **a** **fearless**
骑 他的 自行车 向上 和 向下 这 最陡峭 梯度 , 曾是 一个 无畏
['swɪmə(r)] ,
swimmer **,**
游泳运动员 ,

他骑着自行车征服了最陡峭的山坡，是一位无所畏惧的游泳者。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['pærəgən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪt] .
and **indeed** **the** **athletic** **paragon** **of** **his** **schoolmates** **.**
和 的确 这 运动 模范 的 他的 同学 .

他是同学中运动能力最强的代表。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lesnz] ,
But **he** **began** **to** **tire** **of** **his** **lessons** **,**
但 他 开始 到 胎 的 他的 课程 ,

但他开始厌倦上课了。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ʌtə(r)] [dɑːk] ['kɔnfidəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ðæt] - ['lætɪn] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz]
and **to** **utter** **dark** **confidences** **to** **his** **sisters** **that** **'** **Latin** **would** **be** **no** **use**
和 到 说出 黑暗的 秘密 到 他的 姐妹 那 - 拉丁 会 是 不 使用
[tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ;
to **a** **fellow** **when** **he** **grew** **up** **;**
到 一个 同伴 什么时候 他 生长 向上 ;

他还向他的姐妹们吐露了一些不可告人的秘密，比如"拉丁语对一个年轻人长大后毫无用处"。

- [ðæt] - [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['ləʊfə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmə(r)] -
' **that** **'** **he** **felt** **like** **a** **loafer** **as** **he** **went** **along** **the** **lanes** **to** **the** **grammar** **-**
- 那 - 他 毛毡 喜欢 一个 浪子 作为 他 去 沿着 这 车道 到 这 语法 -
[skuːl] ;
school **;**
学校 ;

"他感觉自己像个游手好闲的人，沿着小路走向文法学校;

- [ðæt] - [sæm]['dʒæksən][ænd; ənd] ['hæri] [waɪld] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɪznəs] [æt; ət]['iːstə(r)] ;
' **that** **'** **Sam** **Jackson** **and** **Harry** **Wilde** **were** **going** **to** **business** **at** **Easter** **;**
- 那 - 山姆 杰克逊 和 哈里 王尔德 是 去 到 商业 在 复活节 ;

"萨姆·杰克逊和哈里·怀尔德将在复活节期间进行商业合作;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [pə'pɑː][dɪd][nɒt][faɪnd][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
and **that** **if** **papa** **did** **not** **find** **him** **something** **to** **do** **,**
和 那 如果 爸爸 做过 不是 寻找 他 某物 到 做 ,

如果爸爸没给他安排什么事做，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .

he	should	perhaps	run	away	to	sea	.
他	应该	也许	跑步	离开	到	海	.

他或许应该逃往大海。

- [ðɪs] [lɑːst] ['kɒnfɪdəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt] ,

' This	last	confidence	,	which	was	given	on	a	windy	night	,
- 这	最后的	信心	,	哪个	曾是	给定	在	一个	刮风	夜晚	,

“这最后一次信任，是在一个刮风的夜晚给予的，

[wen] [ðə; ði][reɪn] [plæʃ] [məʊst] ['dɪzməli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] ,

when	the	rain	plashed	most	dismally	against	the	windows	of	the	children's	room	,
什么时候	这	雨	激流	最多	令人沮丧地	反对	这	视窗	的	这	孩子们的	房间	,

雨水凄厉地拍打着孩子们房间的窗户，

[kwaɪt] [ə'lɑːmd] [tɑːmz] ['sɪstəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [g'ɜːlz][ɒv; əv]

quite	alarmed	Tom's	sisters	,	who	were	romantic	and	tender	-	hearted	girls	of
相当	惊慌	汤姆的	姐妹	,	WHO	是	浪漫的	和	投标	-	心地	女孩们	的

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] .

seventeen	and	eighteen	.
十七	和	十八	.

这让汤姆的两个妹妹非常担心，她们是十七八岁、浪漫温柔的女孩。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][beg][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [læd] [nɒt][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ]

They	began	to	cry	,	and	to	beg	the	indignant	lad	not	to	do	anything	so
他们	开始	到	哭	,	和	到	求	这	愤怒	小伙子	不是	到	做	任何事物	所以

['dredf(ə)l] .

dreadful	.
可怕	.

他们开始哭泣，恳求愤怒的少年不要做如此可怕的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [pi'tiʃən] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['stʌbən] [tɒm] [gruː] .

But	the	more	they	petitioned	,	the	more	stubborn	Tom	grew	.
但	这	更多的	他们	请愿	,	这	更多的	固执的	汤姆	生长	.

但他们的请愿越多，汤姆就越固执。

[tɪəz] [ænd; ənd] [in'triːti] ['əʊnli] ['hɑːd(ə)nd] [hɪm]['ɪntuː]['fɜːmə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɒf] [hɪz; ɪz]

Tears	and	entreaties	only	hardened	him	into	firmer	determination	to	doff	his
眼泪	和	恳求	仅有的	硬化	他	进入	更坚固	决心	到	脱	他的

['mɔːtə(r)] - [bɔːd] [kæp][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

mortar	-	board	cap	for	ever	.
砂浆	-	木板	帽	为了	曾经	.

眼泪和恳求只会让他更加坚定地摘下学士帽，永远告别校园生活。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [steɪ] [æt; ət] [skuːl] , [wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [sæm]['dʒæksən][ænd; ənd] ['hæri] [waɪld]

How	could	he	stay	at	school	,	when	his	chums	,	Sam	Jackson	and	Harry	Wilde
如何	可以	他	停留	在	学校	,	什么时候	他的	朋友们	,	山姆	杰克逊	和	哈里	王尔德

,

,

,

他怎么能留在学校呢？他的朋友萨姆·杰克逊和哈里·怀尔德.....

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['bɪznəs] !

had	gone	to	business	!
有	已消失	到	商业	!

开始营业了！

[wɒt] [dɪd][g'ɜ:lz] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [vek'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [left] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [jʌŋ]

What	did	girls	know	of	a	fellow's	vexation	at	being	left	with	a	lot	of	young
什么	做过	女孩们	知道	的	一个	同伴们	烦恼	在	存在	左边	和	一个	很多	的	年轻的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

女孩们又怎会知道一个男人因为要和一群年轻男孩待在一起而感到恼火呢?

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ][bæt][ɔ:(r)] [ki:p] [ə; eɪ][gəʊl] !

not	one	of	whom	could	hold	a	bat	or	keep	a	goal	!
不是	一	的	谁	可以	抓住	一个	蝙蝠	或者	保持	一个	目标	!

他们当中没有一个人能握住球棒或守住球门!

[tu:; tə] [si:] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] , [ən'les] [pə'pɑ:][gɒt][hɪm][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜ:θ] [baɪ]['i:stə(r)] .

To	sea	he	would	go	,	unless	papa	got	him	some	sort	of	a	berth	by	Easter	.
到	海	他	会	去	,	除非	爸爸	得到	他	一些	种类	的	一个	泊位	经过	复活节	.

除非爸爸能在复活节前给他弄到个船位，否则他就要出海了。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ['veri] ['bɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [θrɔb] [ɪn]

The	poor	girls	were	crying	very	bitterly	,	and	the	rain	throbbed	in
这	贫穷的	女孩们	是	哭泣	非常	苦涩地	,	和	这	雨	悸动	在

['sɪmpəθi] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] ,

sympathy	against	the	panes	,
同情	反对	这	窗格	,

可怜的女孩们哭得撕心裂肺，雨水也仿佛在同情地敲打着窗户。

[ænd; ənd] [tɒm] [stæmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][flɔ:(r)] , [wen] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] [keɪm] [ɪn] .

and	Tom	stamped	up	and	down	the	floor	,	when	his	mamma	came	in	.
和	汤姆	盖章	向上	和	向下	这	地面	,	什么时候	他的	妈妈	来了	在	.

汤姆的妈妈进来时，汤姆在地板上跺着脚。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz][ɒn]

She	was	much	surprised	at	the	scene	;	for	the	children	were	always	on
她	曾是	很多	惊讶	在	这	场景	;	为了	这	孩子们	是	总是	在

[ðə; ði][best][ɒv; əv] [tɜ:mz] .

the	best	of	terms	.
这	最好的	的	条款	.

她对眼前的情景感到非常惊讶；因为孩子们一直相处得很好。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'meɪd] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]

She	was	still	more	surprised	,	and	a	little	dismayed	,	when	she	learned	the
她	曾是	仍然	更多的	惊讶	,	和	一个	小的	沮丧	,	什么时候	她	学习	这

[kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .

cause	of	the	scene	.
原因	的	这	场景	.

当她得知事情的起因时，她更加惊讶，也有些沮丧。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnɪŋ] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] ;

Being	a	prudent	and	self	-	restraining	woman	,	however	,	she	did	not	say	much	;
存在	一个	谨慎	和	自己	-	限制	女士	,	然而	,	她	做过	不是	说	很多	;

但她生性谨慎克制，所以没怎么说话；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['dʒen(ə)rəl][rɪ'mɑ:rks] ,

and	with	a	few	general	remarks	,
和	和	一个	很少	一般的	评论	,

最后，还有一些总体性的意见，

- [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɔ:l] [bɔɪz] [mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] ['bɪznəs] [ɪn] [dju:] [taɪm] ,

'	that	of	course	all	boys	must	go	to	business	in	due	time	,
-	那	的	课程	全部	男孩们	必须	去	到	商业	在	到期的	时间	,

当然，所有男孩最终都必须进入商界。

- [ʃiː; ʃi] ['tɜːrmə,net] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

'	she	terminated	the	painful	discussion	.
-	她	终止	这	痛苦	讨论	.

她结束了这场令人痛苦的讨论。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [self] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

After	supper	,	when	her	husband	and	self	were	alone	,
后	晚餐	,	什么时候	她	丈夫	和	自己	是	独自的	,

晚饭后，当她和丈夫单独相处时，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtld] [ðə; ði] [gʊd] ['iːzi] [mæn] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

she	startled	the	good	easy	man	by	relating	what	had	taken	place	.
她	惊慌	这	好的	简单的	男人	经过	相关	什么	有	已采取	地方	.

她把发生的事情告诉了那个善良随和的男人，让他大吃一惊。

[tɑːmz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Tom's	father	was	the	principal	doctor	of	the	neighbourhood	,
汤姆的	父亲	曾是	这	主要的	医生	的	这	邻里	,

汤姆的父亲是附近社区的主要医生。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'luːbriəs] [ænd; ənd] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

which	was	so	salubrious	and	so	poor	that	he	must	have	left	it	long	before	,
哪个	曾是	所以	有益健康的	和	所以	贫穷的	那	他	必须	有	左边	它	长的	前	,

那地方环境优美，但又十分破败，他肯定很久以前就离开了。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [pə'zest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'pend(ə)nsi] , [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'fləʊt] .

had	he	not	possessed	a	little	independency	,	which	kept	the	household	afloat	.
有	他	不是	拥有	一个	小的	独立	,	哪个	保留	这	家庭	漂浮	.

如果他没有一点独立自主的能力，这个家就无法维持下去了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndələnt] [tɜːn] , ['getɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [fæt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kɒb] .

He	was	of	an	indolent	turn	,	getting	gray	and	fat	,	like	his	old	cob	.
他	曾是	的	一个	懒惰的	转动	,	获得	灰色的	和	胖的	,	喜欢	他的	老的	玉米	.

他变得懒散起来，毛发花白，体态肥胖，就像他那匹老马一样。

[wɒnt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [helθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [waɪf] ,

Want	of	work	,	magnificent	health	,	and	a	managing	wife	,
想	的	工作	,	壮丽	健康	,	和	一个	管理	妻子	,

工作不忙，身体健康，还有一个能管住自己的妻子，

[huː] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

who	took	all	the	worries	of	life	off	his	shoulders	,
WHO	采取	全部	这	担忧	的	生活	离开	他的	肩膀	,

谁替他卸下了生活中的所有烦恼，

[meɪd] [hɪm] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːld] ['grəʊɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːθ] .

made	him	oblivious	of	the	young	world	growing	round	his	hearth	.
制成	他	浑然不觉	的	这	年轻的	世界	生长	圆形的	他的	炉	.

这让他对围绕着他家正在成长的年轻世界浑然不觉。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːvɪŋ] [ænˌtɪsɪ'peɪtəri] ['tɪʃuːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

He	could	not	imagine	that	his	boy	and	girls	were	weaving	anticipatory	tissues	of	their	lives	,
他	可以	不是	想象	那	他的	男生	和	女孩们	是	编织	预期	组织	的	他们的	生活	,

他无法想象，他的儿子和女儿们正在编织他们未来人生的蓝图。

[ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [fledʒd] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
that these young birds were getting fledged for flights far away from the
那 这些 年轻的 鸟类 是 获得 羽翼丰满 为了 航班 远的 离开 从 这

[həʊm] - [nest] .
home - nest .
家 - 巢 .

这些幼鸟正在接受训练，准备远飞离开巢穴。

[səʊ] , [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [tɑːmz] [rɪ'beljən] [ə'genst] [skuːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv]
So , the announcement of Tom's rebellion against school , and his thoughts of
所以 , 这 公告 的 汤姆的 叛乱 反对 学校 , 和 他的 想法 的

[ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
evasion ,
逃避 ,

于是，汤姆宣布反抗学校，并萌生了逃学的想法。

[keɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vent] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
came on the doctor as the greatest event he had known for years .
来了 在 这 医生 作为 这 最 事件 他 有 已知 为了 年 .

医生说这是他多年来经历过的最伟大的事情。

- [naʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ['mærɪə] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Now you mention it , Maria , ' said he ,
- 现在 你 提到 它 , 玛丽亚 , - 说 他 ,

“你这么一说，玛丽亚，”他说。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwaɪətn] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] — - [naʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
when he began to quieten down a bit — ' now you mention it ,
什么时候 他 开始 到 抚慰 向下 一个 少量 — - 现在 你 提到 它 ,

当他开始稍微安静下来时——“你这么一说，

[tɒm] [ɪz] ['riːəli] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['feləʊ] .
Tom is really growing a big fellow .
汤姆 是 真的 生长 一个 大的 同伴 .

汤姆长得真壮实啊。

[hiːl] [biː; bi] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ɪf] [hiːz] [æn; ən] [ɪntʃ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪə(r)] .
He'll be six feet high , if he's an inch , by his twentieth year .
地狱 是 六 脚 高的 , 如果 他是 一个 英寸 , 经过 他的 第二十 年 .

如果他身高只有一英寸的话，到他二十岁时，身高将达到六英尺。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [skweə(r)] [stɪf] [bæk] [hiːz] [gɒt] !
And what a square stiff back he's got !
和 什么 一个 正方形 僵硬的 后退 他是 得到 !

他那方正僵硬的背影真是让人难受!

[hiː; hi] [teɪks] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['mʌðərz] ['fæməli] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['stræpɪŋ] ['feloʊz] .
He takes after my mother's family ; they were all strapping fellows .
他 需要 后 我的 母亲的 家庭 ; 他们 是 全部 捆绑 伙伴们 .

他像我母亲那边的亲戚，他们都是身强力壮的小伙子。

[jes] , [tɑːmz] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .
Yes , Tom's too big for school .
是的 , 汤姆的 也 大的 为了 学校 .

是的，汤姆个子太大，不适合上学了。

[hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæmən] [ə'mʌŋ] [m'ɪnəʊz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['græmə(r)] - [skuːl] [bɔɪz] .
He's like a salmon among minnows , among the grammar - school boys .
他是 喜欢 一个 三文鱼 之中 小鱼 , 之中 这 语法 - 学校 男孩们 .

他就像一条鲑鱼混在小鱼群中，混在小学男生中间。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [haʊ] [lædz] [du:; də] [grəʊ] ！ -
Dear , dear , how lads do grow ! '
亲爱的 , 亲爱的 , 如何 小伙子们 做 生长 ！ -

哎呀，孩子们长得真快啊！

- [jes] , [jes] , - [brəʊk] [ɪn] [tɑ:mz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑ:tli] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tempə(r)][ɒv; əv]
' Yes , yes , ' broke in Tom's mother , a little tartly — she had a temper of
- 是的 , 是的 , - 打破 在 汤姆的 母亲 , 一个 小的 酸涩的 — 她 有 一个 脾气 的
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

"是，是，"汤姆的母亲插嘴道，语气有些尖刻——她自己脾气也不小。

[æz; əz][ɔ:l] ['mænɪdʒɪŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] — - [tɒm][ɪz][bɪg] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [bɪgə(r)] ; [ðæt] [gəʊz]
as all managing women have — ' Tom is big , and will be bigger ; that goes
作为 全部 管理 女性 有 — - 汤姆 是 大的 , 和 将要 是 大 ; 那 去
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] .
without the saying .
没有 这 说 .

所有管理女性都会说——"汤姆现在很厉害，以后还会更厉害；这是不言而喻的。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ?
But what is to be done for the poor boy ?
但 什么 是 到 是 完毕 为了 这 贫穷的 男生 ?

但该如何帮助这个可怜的孩子呢?

[wɒt] [kə'rɪə(r)][du:; də][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ? -
What career do you propose for him ? '
什么 职业 做 你 提出 为了 他 ? -

你建议他从事什么职业?

- [ə'pɒn][maɪ][laɪf] , [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] , ['mærɪə] .
' Upon my life , I haven't the ghost of an idea , Maria .
- 之上 我的 生活 , 我 还没有 这 鬼 的 一个 主意 , 玛丽亚 .

"我发誓，我一点头绪都没有，玛丽亚。"

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ,
Now you have brought this matter on the carpet ,
现在 你 有 带来 这 事情 在 这 地毯 ,

现在你已经把这件事摆到台面上来了。

[ˌaɪ 'ti:][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [leɪt] .
it recalls a good deal I have heard of late .
它 召回 一个 好的 交易 我 有 听到 的 晚的 .

这让我想起了最近听到的很多事情。

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
When I was at Bimpson's the other day , attending his wife of her
什么时候 我 曾是 在 - 这 其他 天 , 参加 他的 妻子 的 她
['sev(ə)nθ] [bɔɪ] ,
seventh boy ,
第七 男生 ,

前几天我去宾普森家，陪他妻子生第七个儿子的时候，

- [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][waɪn] : " ['dɒktə(r)] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] ,
Bimpson said to me , over a glass of wine : " Doctor , he is a fine child ,
- 说 到 我 , 超过 一个 玻璃 的 葡萄酒 : " 医生 , 他 是 一个 美好的 孩子 ,

宾普森一边喝着酒一边对我说："医生，他是个好孩子。"

[ai][əd'mɪt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [hiːl] [get] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ai][kænt] [ges]

I	admit	;	but	how	he'll	get	bread	and	cheese	,	if	he	lives	,	I	can't	guess
我	承认	;	但	如何	地狱	得到	面包	和	奶酪	,	如果	他	生活	,	我	不能	猜测

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

我承认；但如果他能活下来，他怎么才能弄到面包和奶酪，我完全猜不到。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [brəʊk] [aʊt]['ɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ][ˌdʒerɪ'maɪæd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	And	the	poor	fellow	broke	out	into	quite	a	jeremiad	over	the
"	和	这	贫穷的	同伴	打破	出去	进入	相当	一个	哀歌	超过	这

[rɪ'dʌndənsi] [ɒv; əv] [bɔɪz] [dʒʌst] [naʊ] .

redundancy	of	boys	just	now	.
冗余	的	男孩们	只是	现在	.

"可怜的家伙刚才就因为男童短缺而大发雷霆。"

[hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [lædz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəɹ'iəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːs] [æn; ən]['əʊpənɪŋ]

He	has	three	lads	waiting	for	careers	,	and	the	deuce	an	opening
他	有	三	小伙子们	等待	为了	职业生涯	,	和	这	二	一个	开幕

[kæn; kən][hiː; hi][faɪnd] !

can	he	find	!
能	他	寻找	!

他手下有三个小伙子等着上岗，但他却找不到任何机会！

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] - [ðə; ði] ['wiːlraɪt] — [juː; jʊ] [nəʊ] - , ['mærɪə] ?

Then	there	is	Clumpit	the	wheelwright	—	you	know	Clumpit	,	Maria	?
然后	那里	是	-	这	车轮匠	—	你	知道	-	,	玛丽亚	?

还有车轮匠克朗皮特——玛丽亚，你认识克朗皮特吗?

[wel] , [aɪv] [biːn] [ə'tendɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌhaɪpə'kɒndriə] .

Well	,	I've	been	attending	him	for	hypochondria	.
出色地	,	我已经	到过	参加	他	为了	疑病症	.

嗯，我一直在看他，因为他有疑病症。

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prei] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	can	find	nothing	suitable	for	his	eldest	son	;	and	it	preys	on	his
他	能	寻找	没有什么	合适的	为了	他的	长子	儿子	;	和	它	猎物	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他找不到适合长子的工作，这让他一直耿耿于怀。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mʌðə(r)][woʊnt][let][hɪm][gəʊ][ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn]

because	the	mother	won't	let	him	go	away	from	home	to	try	his	luck	in
因为	这	母亲	惯于	让	他	去	离开	从	家	到	尝试	他的	运气	在

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [taʊnz] .

some	of	the	big	towns	.
一些	的	这	大的	城镇	.

因为他母亲不让他离家去大城市碰碰运气。

[ænd; ənd][əʊld] [b'ʌɹəʊz] [met] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

And	old	Burrows	met	me	the	other	day	,
和	老的	洞穴	遇见	我	这	其他	天	,

老伯罗斯前几天遇见了我，

[ænd; ənd][kwaɪt] ['pɪtɪfəli] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][əd'vaɪz][hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	quite	pitifully	asked	me	if	I	could	advise	him	what	to	do	with	his
和	相当	可怜地	问	我	如果	我	可以	建议	他	什么	到	做	和	他的

['grænsʌn] .

grandson	.
孙子	.

他可怜兮兮地问我，能不能给他一些建议，告诉他该如何处置他的孙子。

[ai][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] .

I	was	really	sorry	for	the	poor	old	man	.
我	曾是	真的	对不起	为了	这	贫穷的	老的	男人	.

我真为这位可怜的老人感到难过。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][help][hɪm] .

Of	course	,	I	could	not	help	him	.
的	课程	,	我	可以	不是	帮助	他	.

当然，我帮不了他。

- [tɑːmz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ɒn] ['ræmblɪŋli] ; [ænd; ənd][æt; ət]

-	Tom's	mother	looked	more	anxious	as	the	doctor	went	on	ramblingly	;	and	at
-	汤姆的	母亲	看起来	更多的	焦虑的	作为	这	医生	去	在	漫无目的地	;	和	在

[lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] :

last	she	said	:
最后的	她	说	:

随着医生语无伦次地继续说下去，汤姆的母亲显得越来越焦虑；最后她说：

- [ɔːl] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

-	All	this	leads	to	nothing	.
-	全部	这	线索	到	没有什么	.

这一切都毫无意义。

[tɒm] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ˌjuː 'es] ,

Tom	must	have	a	career	arranged	for	him	by	us	,
汤姆	必须	有	一个	职业	安排	为了	他	经过	我们	,

汤姆的职业生涯一定是我们安排好的。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

or	he	will	take	the	matter	in	his	own	hands	.
或者	他	将要	拿	这	事情	在	他的	自己的	双手	.

否则他将亲自处理此事。

[ai][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ai] [nəʊ] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

I	can	read	his	mind	;	I	know	him	better	than	you	,	my	dear	.
我	能	读	他的	头脑	;	我	知道	他	更好的	比	你	,	我的	亲爱的	.

我能读懂他的心思；我比你更了解他，亲爱的。

[wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? -

What	must	we	do	with	him	?	'
什么	必须	我们	做	和	他	?	-

我们该如何处置他?

- [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ə'gen] , ['mærɪə] , [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] .

'	I	tell	you	,	again	,	Maria	,	I	have	not	a	ghost	of	an	idea	.
-	我	告诉	你	,	再次	,	玛丽亚	,	我	有	不是	一个	鬼	的	一个	主意	.

"我再说一遍，玛丽亚，我一点头绪都没有。"

[jet] , [ai][duː; də] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] !

Yet	,	I	do	know	one	thing	—	he	shall	not	be	a	medical	man	!
然而	,	我	做	知道	一	事物	—	他	将	不是	是	一个	医疗的	男人	!

但我知道一件事——他绝对不会成为一名医生!

- [hɪə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [riː'laitid] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [sməʊkt] [ɪn] ['fraʊnɪŋ] ['θɔːtflnəs] ,

'	Here	the	doctor	relighted	his	cigar	and	smoked	in	frowning	thoughtfulness	,
-	这里	这	医生	重新点燃	他的	雪茄	和	熏制	在	皱眉	深思熟虑	,

[ʌn'tɪl] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] :

until	Tom's	mother	said	decisively	:
直到	汤姆的	母亲	说	果断地	:

医生重新点燃雪茄，皱着眉头若有所思地抽着烟，直到汤姆的母亲果断地说：

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] ,

'	Well	,	if	you	do	not	know	what	is	to	be	done	with	the	dear	child	,
-	出色地	,	如果	你	做	不是	知道	什么	是	到	是	完毕	和	这	亲爱的	孩子	,

“好吧，如果你不知道该如何处置这个可爱的孩子，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði][əˈpɪnjən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .

we	must	ask	the	opinion	of	our	friends	.
我们	必须	问	这	观点	的	我们的	朋友们	.

我们必须征求朋友们的意见。

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , ['kænɒt] [əˈlaʊ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][drɒp] .

I	,	for	my	part	,	cannot	allow	this	subject	to	drop	.
我	,	为了	我的	部分	,	不能	允许	这	主题	到	降低	.

就我而言，我不能让这件事就此结束。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdfl] [end] .

It	must	be	taken	up	and	carried	out	to	the	needful	end	.
它	必须	是	已采取	向上	和	携带	出去	到	这	需要	结尾	.

必须将其采纳并执行到必要的程度。

[aɪ] [nəʊ] [tuː] [wel] [jɔː(r); jə(r)] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [weɪ] .

I	know	too	well	your	easy	-	going	way	.
我	知道	也	出色地	你的	简单的	-	去	方式	.

我太了解你随和的性格了。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [fəˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt][pɔː(r); pʊə(r)][tɒm] .

To	-	morrow	,	you	will	forget	all	about	poor	Tom	.
到	-	明天	,	你	将要	忘记	全部	关于	贫穷的	汤姆	.

明天，你就会把可怜的汤姆忘得一干二净。

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['emfəsɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bɔɪ] .

I	say	,	and	with	emphasis	,	we	must	find	a	career	for	our	boy	.
我	说	,	和	和	强调	,	我们	必须	寻找	一个	职业	为了	我们的	男生	.

我郑重声明，我们必须为我们的孩子找到一份职业。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdiəz] ,

As	you	have	no	ideas	,
作为	你	有	不	想法	,

既然你没有想法，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [æz; əz][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

I	shall	write	to	such	of	our	friends	as	have	experience	of	the	world	;
我	将	写	到	这样的	的	我们的	朋友们	作为	有	经验	的	这	世界	;

我将写信给那些有阅历的朋友；

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm]['aɪðə(r)][tuː; tə][ədˈvaɪz][ˌjuː ˈes] , [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt]

and	ask	them	either	to	advise	us	,	by	coming	over	here	to	a	sort
和	问	他们	任何一个	到	建议	我们	,	经过	未来	超过	这里	到	一个	种类

[ɒv; əv]['fæməli]['kaʊns(ə)l] ,

of	family	council	,
的	家庭	理事会	,

请他们过来参加一个类似家庭会议的会议，给我们提供建议。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][baɪ]['letə(r)] .

or	else	to	tell	us	by	letter	.
或者	别的	到	告诉	我们	经过	信	.

或者写信告诉我们。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns]

Your	connections	and	mine	have	among	them	a	great	deal	of	experience
你的	连接	和	矿	有	之中	他们	一个	伟大的	交易	的	经验

:
:
:

你我的人脉圈里都有很多经验丰富的人：

[ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] ['prɒspekts] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

they	know	what	prospects	there	are	for	the	rising	generation	better	than
他们	知道	什么	前景	那里	是	为了	这	上升	一代	更好的	比

[wiː; wi] [kæn; kən] [nəʊ] ,

we	can	know	,
我们	能	知道	,

他们比我们更了解年轻一代的未来前景。

[ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] .

in	this	out	-	of	-	the	-	way	place	.
在	这	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.

在这个偏僻的地方。

[səʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [maɪ] [maɪndz] [meɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [raɪt]

So	,	I	tell	you	,	my	dear	,	my	mind's	made	up	;	and	to	-	morrow	I	will	write
所以	,	我	告诉	你	,	我的	亲爱的	,	我的	心灵的	制成	向上	;	和	到	-	明天	我	将要	写

[ðə; ði] ['lɛtəz] . -

the	letters	.	'
这	信件	.	-

所以，亲爱的，我告诉你，我已经下定决心了；明天我就写信。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , ['mærɪə] , [æz; əz] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [juː; jʊ] .

'	You	are	a	genius	,	Maria	,	as	I've	often	told	you	.
-	你	是	一个	天才	,	玛丽亚	,	作为	我已经	经常	讲述	你	.

“玛丽亚，你是个天才，我经常这样告诉你。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] { - }

I	believe	you	would	get	us	out	of	any	{	382	}
我	相信	你	会	得到	我们	出去	的	任何	{	-	}

我相信你能带我们脱离任何困境{382}

['hɒb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] .

hobble	,	however	formidable	.
跛行	,	然而	强大	.

然而，即便如此，也只能蹒跚而行。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ðəm'selvz] ,

I	haven't	the	ghost	of	an	idea	;	and	you	have	the	ideas	themselves	,
我	还没有	这	鬼	的	一个	主意	;	和	你	有	这	想法	他们自己	,

[hiːps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

heaps	of	them	.
堆积如山	的	他们	.

我一点想法都没有；而你却有很多想法。

[raɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] , [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [help] [tuː; tə]

Write	,	my	dear	,	to	all	our	relations	that	are	likely	to	be	of	help	to
写	,	我的	亲爱的	,	到	全部	我们的	关系	那	是	可能	到	是	的	帮助	到

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

亲爱的，请给所有可能帮助我们的亲戚写信；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [fɔː(r); fə(r)][tɒm] .

and	we	shall	soon	find	a	billet	for	Tom	.
和	我们	将	很快	寻找	一个	坯料	为了	汤姆	.

我们很快就会为汤姆找到住处。

[gɒd] [bles] [hɪm] !

God	bless	him	!
上帝	保佑	他	!

上帝保佑他!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['klevə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]['splendɪd][kə'rɪə(r)] .

he	is	a	good	and	clever	boy	,	and	deserves	a	splendid	career	.
他	是	一个	好的	和	聪明的	男生	,	和	值得	一个	灿烂	职业	.

他是个善良聪明的孩子，理应拥有辉煌的职业生涯。

[doʊnt] [fə'get] [maɪ]['brʌðə(r)][dʒɒn] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndən] ['lɔɪə(r)] ,

Don't	forget	my	brother	John	;	as	a	London	lawyer	,
不	忘记	我的	兄弟	约翰	;	作为	一个	伦敦	律师	,

别忘了我的哥哥约翰；他是一名伦敦律师，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][əd'vaɪs][ɪn][hɪm'self] .

he	will	be	a	host	of	advice	in	himself	.
他	将要	是	一个	主持人	的	建议	在	他自己	.

他本人就是许多建议的提供者。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['rɪtʃəd] , [ðə; ðɪ] ['pɑːsn] ; [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz]

And	be	sure	to	ask	your	cousin	Richard	,	the	parson	;	he	has	always
和	是	当然	到	问	你的	表哥	理查德	,	这	牧师	;	他	有	总是

[biːn] [fɒnd][ɒv; əv][tɒm] ;

been	fond	of	Tom	;
到过	喜爱	的	汤姆	;

一定要问问你的表兄理查德，也就是牧师；他一直很喜欢汤姆；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiːz] [ðə; ðɪ] ['ʃruːdɪst] ['feləʊ] [aɪ] [nəʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɒθ] .

and	besides	,	he's	the	shrewdest	fellow	I	know	,	notwithstanding	his	cloth	.
和	除了	,	他是	这	最精明的	同伴	我	知道	,	虽然	他的	布	.

而且，尽管他穿着僧袍，但他却是我认识的最精明的人。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['bærɪstə(r)] .

He	ought	to	have	been	a	barrister	.
他	应该	到	有	到过	一个	律师	.

他本该成为一名律师。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

But	,	as	that	cannot	be	,	he	ought	to	be	a	bishop	.
但	,	作为	那	不能	是	,	他	应该	到	是	一个	主教	.

但是，既然这不可能，他就应该成为一名主教。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ruːl] [ə; eɪ] ['daɪəsɪs] , ['mærɪə] !

How	he	would	rule	a	diocese	,	Maria	!
如何	他	会	规则	一个	教区	,	玛丽亚	!

玛丽亚，他会如何统治一个教区呢!

- [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ðə; ðɪ]['fæməli]['kaʊns(ə)l] [ə'sembəld] ,

'	In	the	course	of	a	few	weeks	,	the	family	council	assembled	,
-	在	这	课程	的	一个	很少	周	,	这	家庭	理事会	组装	,

在短短几周内，家族委员会召开了会议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] ;

for	the	doctor	was	really	much	beloved	by	all	his	connections	;
为了	这	医生	曾是	真的	很多	心爱	经过	全部	他的	连接	;

因为这位医生深受他所有亲朋好友的爱戴；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][səʊ] [kautʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)][əd'vaɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	his	wife	had	so	couched	her	request	for	advice	that	it
和	他的	妻子	有	所以	卧倒	她	要求	为了	建议	那	它

[wɒz; wəz][kwaɪt][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

was	quite	irresistible	.
曾是	相当	无法抗拒	.

他的妻子向他征求意见的方式非常委婉，令人难以抗拒。

[ɒn][ə; eɪ] [ki:n] [mɑ:tʃ] [deɪ] , ['ʌŋkəlz] , ['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd] [frendz] [met] ;

On	a	keen	March	day	,	uncles	,	cousins	,	and	friends	met	;
在	一个	敏锐的	行进	天	,	叔叔们	,	表兄弟姐妹	,	和	朋友们	遇见	;

在一个阳光明媚的三月天，叔叔、堂兄弟和朋友们相聚一堂；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [hɒ'spɪtəb(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

and	after	dining	at	the	doctor's	hospitable	table	,
和	后	用餐	在	这	医生的	好客	桌子	,

在医生热情好客的餐桌旁用餐后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [kə'rɪə(r)] [wʊd] [bi:; bi][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [tɒm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

they	began	to	consider	what	career	would	be	most	likely	to	assure	Tom	of	a
他们	开始	到	考虑	什么	职业	会	是	最多	可能	到	保证	汤姆	的	一个

['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['fju:tʃə(r)] .

happy	and	prosperous	future	.
快乐的	和	繁荣	未来	.

他们开始考虑什么样的职业最有可能确保汤姆拥有幸福繁荣的未来。

[ðə; ði] ['revərənd] ['kʌz(ə)n][prɪ'zaɪdɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['əʊpənd][ðə; ði]

The	reverend	cousin	presided	,	at	the	general	request	;	and	he	opened	the
这	牧师	表哥	主持	,	在	这	一般的	要求	;	和	他	打开	这

['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

subject	as	follows	:
主题	作为	跟随	:

应大家的要求，这位德高望重的表兄主持了会议；他开场白如下：

- [wen] [ai][gɒt][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:][hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , [ai][felt][ɪts] [ə'pi:l]

-	When	I	got	the	letter	which	has	brought	me	here	to	-	day	,	I	felt	its	appeal
-	什么时候	我	得到	这	信	哪个	有	带来	我	这里	到	-	天	,	我	毛毡	它是	上诉

[səʊ] ['strɒŋli] ,

so	strongly	,
所以	强烈	,

"当我收到这封把我带到今天这里的信时，我强烈地感受到了它的召唤。"

[ðæt] [ai] [meɪd] [ɪ'mi:diət] [ə'rendʒmənts] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .

that	I	made	immediate	arrangements	to	be	present	.
那	我	制成	即时	安排	到	是	展示	.

我立即安排了相关事宜，确保能够到场。

[tɒm] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [æn; ən] [ɪg'zempləri] [bɔɪ] [ɪn] [kən'dʌkt] ,

Tom	has	always	been	an	exemplary	boy	in	conduct	,
汤姆	有	总是	到过	一个	典范	男生	在	执行	,

汤姆一直以来都是个品行端正的模范男孩。

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst][seɪ][hɪz; ɪz]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði]['klæsɪks][ɪz] [dɪ'plɔ:rəbli] [sləʊ] .

though	I	must	say	his	progress	in	the	classics	is	deplorably	slow	.
尽管	我	必须	说	他的	进步	在	这	经典	是	令人痛心地	慢的	.

不过我必须说，他在古典文学方面的进步实在令人失望地缓慢。

[wen] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ai] [ri:d] ['həʊmə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] ;

When	I	was	his	age	,	I	read	Homer	for	the	pleasure	it	gave	me	;
什么时候	我	曾是	他的	年龄	,	我	读	荷马	为了	这	乐趣	它	给予	我	;

我像他那么大的时候，读荷马史诗是为了享受其中的乐趣；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['hɒrəs] [baɪ] [hɑːt] .

and	I	had	Horace	by	heart	.
和	我	有	贺拉斯	经过	心	.

我把贺拉斯的诗句背得滚瓜烂熟。

[naʊ] , [ə; eɪ]['skɒlə(r)] [tɒm]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ;

Now	,	a	scholar	Tom	never	will	be	;
现在	,	一个	学者	汤姆	绝不	将要	是	;

汤姆永远也成不了学者;

[ɒv; əv] [ðæt] [ai][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ'self][bɪ'fɔː(r)]['dɪnə(r)][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

of	that	I	have	satisfied	myself	before	dinner	in	a	private	talk	with	him	.
的	那	我	有	使满意	我	前	晚餐	在	一个	私人的	讲话	和	他	.

晚餐前，我和他私下交谈过，已经确认了这一点。

[wel] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [klɪəd] .

Well	,	the	ground	is	so	far	cleared	.
出色地	,	这	地面	是	所以	远的	已清除	.

目前场地已经清理完毕。

[tɒm] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['skɒlə(r)] , ['ɜːgəʊ] , [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

Tom	cannot	be	a	scholar	,	ergo	,	he	cannot	be	a	clergyman	;	for	of	all
汤姆	不能	是	一个	学者	,	因此	,	他	不能	是	一个	牧师	;	为了	的	全部

[θɪŋz] [ˌɪnə'prəʊpriət] ,

things	inappropriate	,
事物	不当	,

汤姆不可能成为学者，因此，他也不可能成为牧师；因为在所有不合适的事情中，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [dɪ'vaɪn] .

in	my	opinion	,	the	extreme	is	an	ignorant	divine	.
在	我的	观点	,	这	极端	是	一个	无知	神圣的	.

在我看来，极端分子是无知的神。

[ɪn][maɪ] [prə'feʃn] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stiːpt] [ɪn] [griːk] , ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] ['lætɪn] , [ænd; ənd]

In	my	profession	,	one	ought	to	be	steeped	in	Greek	,	permeated	with	Latin	,	and
在	我的	职业	,	一	应该	到	是	浸泡	在	希腊语	,	渗透	和	拉丁	,	和

['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['hiːbruː] .

saturated	with	Hebrew	.
饱和	和	希伯来语	.

在我的职业领域，一个人应该精通希腊语，熟悉拉丁语，并精通希伯来语。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔːn] ['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

But	even	if	Tom	were	a	born	student	and	of	a	serious	order	of
但	甚至	如果	汤姆	是	一个	出生	学生	和	的	一个	严肃的	命令	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但即便汤姆天生是个好学生，而且思维严谨认真，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [əd'vaɪz][hɪz; ɪz]['peərənts][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

I	could	not	advise	his	parents	to	devote	him	to	the	Church	.
我	可以	不是	建议	他的	父母	到	奉献	他	到	这	教会	.

我无法建议他的父母让他献身教会。

- ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][blæŋk] [fel] [ɒn] [tɑːmz] ['mʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

'	Something	like	a	blank	fell	on	Tom's	mother	at	the	emphatic	closure	of	the
-	某物	喜欢	一个	空白的	跌倒	在	汤姆的	母亲	在	这	强调	关闭	的	这

['revərənd] ['kʌzənz] [spiːtʃ] .

reverend	cousin's	speech	.
牧师	表亲	演讲	.

“当牧师表兄铿锵有力地结束演讲时，汤姆的母亲仿佛一片空白。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [tɒm] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['ɒksfəd] , [æz; əz]['ʌðə(r)] ['græmə(r)] -

She	had	hoped	that	Tom	might	have	gone	to	Oxford	,	as	other	grammar	-
她	有	希望	那	汤姆	可能	有	已消失	到	牛津	,	作为	其他	语法	-

[skuːl] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] ,

school	boys	had	done	,
学校	男孩们	有	完毕	,

她曾希望汤姆能像其他文法学校的男生一样考入牛津大学。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][sʌm; səm] ['prɪti] ['rektəri] [æz; əz][ə; eɪ]['rʊərəl] ['pɑːsn] .

and	thence	to	some	pretty	rectory	as	a	rural	parson	.
和	因此	到	一些	漂亮的	牧师住宅	作为	一个	乡村的	牧师	.

然后去了某个风景优美的牧师住宅，当了一名乡村牧师。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn]['saɪlənt] [dɪ'preʃn] , [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɔːkt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [nɒts] ,

While	she	sat	in	silent	depression	,	the	rest	of	the	company	talked	in	little	knots	,
尽管	她	卫星	在	沉默的	沮丧	,	这	休息	的	这	公司	谈话	在	小的	绳结	,

当她默默地坐在那里，陷入深深的沮丧时，公司里的其他人则断断续续地交谈着。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['revərənd] ['prezɪdənt] [stɒpt] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] : - [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [ai][kɔːl]

until	the	reverend	president	stopped	them	by	saying	:	'	Now	,	Uncle	John	,	I	call
直到	这	牧师	总统	停止	他们	经过	说	:	-	现在	,	叔叔	约翰	,	我	称呼

[ə'pɒn][juː; jʊ] .

upon	you	.
之上	你	.

直到尊敬的总统打断他们，说道："现在，约翰叔叔，我召唤你。"

[nəʊ][wʌn][ɪz]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] ['prɒmɪsɪz] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)]

No	one	is	better	able	to	say	if	the	law	promises	fame	and	fortune	for
不	一	是	更好的	有能力的	到	说	如果	这	法律	承诺	名声	和	财富	为了

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

the	rising	generation	,
这	上升	一代	,

没有人比他更有资格评判法律是否能为年轻一代带来名利。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [sɪns] ['sɪsərəʊz][taɪm] .

as	it	has	done	for	the	past	generations	since	Cicero's	time	.
作为	它	有	完毕	为了	这	过去的	几代人	自从	西塞罗的	时间	.

自西塞罗时代以来，它一直为世世代代所做。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [tɒm] [æn; ən] [ə'tɜːni] [ɔː(r)][ə; eɪ]['bærɪstə(r)] ? -

Shall	we	make	Tom	an	attorney	or	a	barrister	?	'
将	我们	制作	汤姆	一个	律师	或者	一个	律师	?	-

我们应该让汤姆成为一名律师还是出庭律师?

- [ai][ˌeɪ 'em] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'bɪlətiz] , - ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l]

'	I	am	flattered	by	the	manner	you	esteem	my	humble	abilities	,	'	answered	Uncle
-	我	是	受宠若惊	经过	这	方式	你	尊重	我的	谦逊的	能力	,	-	回答	叔叔

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

"您如此赏识我微不足道的能力，我感到非常荣幸。"约翰叔叔回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [θɔːt] .

'	It	is	a	strange	coincidence	of	thought	.
-	它	是	一个	奇怪的	巧合	的	想法	.

"这真是个奇妙的巧合。"

[ai][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [taʊn] [ɪk'spresli] [tu:; tə] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv]

I	have	also	come	down	from	town	expressly	to	deprecate	the	putting	of
我	有	还	来	向下	从	镇	明确地	到	已弃用	这	推杆	的

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['həʊpf(ə)l][tu:; tə][maɪ] [prə'feʃn] .

our	young	hopeful	to	my	profession	.
我们的	年轻的	充满希望	到	我的	职业	.

我也特地从城里赶来，谴责将我们年轻的希望之星推入我的职业领域。

[ai] [bɪ'li:vd] [ai][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf]['betə(r)][baɪ]

I	believed	I	could	lay	my	reasons	before	my	brother	and	his	good	wife	better	by
我	相信	我	可以	躺	我的	原因	前	我的	兄弟	和	他的	好的	妻子	更好的	经过

[ə; eɪ] [fju:] ['spəʊkən] [wɜ:dz] ,

a	few	spoken	words	,
一个	很少	说	字	,

我相信，用几句话就能更好地向我的哥哥和嫂子阐明我的理由。

[ðæn; ðən][baɪ]['eni][ɪk'stent][ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] ; [səʊ][aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɜ:li] [treɪn] .

than	by	any	extent	of	correspondence	;	so	I	took	an	early	train	.
比	经过	任何	程度	的	一致	;	所以	我	采取	一个	早期的	火车	.

与其说是通信，不如说是其他方式；所以我搭乘了早班火车。

[tɒm] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

Tom	must	not	be	a	lawyer	.
汤姆	必须	不是	是	一个	律师	.

汤姆肯定不是律师。

[waɪ] , [aɪ] [prə'si:d] [æz; əz] ['bri:fli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

Why	,	I	proceed	as	briefly	as	I	can	to	explain	.
为什么	,	我	继续	作为	简要地	作为	我	能	到	解释	.

原因我尽量简明扼要地解释一下。

[fɜ:st] , [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪz][mɔ:(r)] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] .

First	,	the	profession	is	more	crowded	than	the	market	-	place	.
第一的	,	这	职业	是	更多的	挤	比	这	市场	-	地方	.

首先，这个行业的竞争比市场竞争更加激烈。

['sekənd] , [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['deɪli] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

Second	,	the	crowd	is	daily	increasing	,
第二	,	这	人群	是	日常的	增加	,

第二，人群每天都在增加。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] [ðæt] [hæz; həz] ['θrivən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

because	almost	every	family	of	the	middle	classes	that	has	thriven	during	the
因为	几乎	每一个	家庭	的	这	中间	课程	那	有	茁壮成长	期间	这

[pɑ:st] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɪz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] ['ɒfɪs] .

past	twenty	or	thirty	years	is	sending	a	boy	into	a	solicitor's	office	.
过去的	二十	或者	三十	年	是	发送	一个	男生	进入	一个	律师的	办公室	.

因为在过去二三十年里蓬勃发展的几乎所有中产阶级家庭都在送儿子去律师事务所。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['lu:krətɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪs'ti:md]

The	business	is	supposed	to	be	very	lucrative	,	and	it	is	esteemed
这	商业	是	据称	到	是	非常	利润丰厚	,	和	它	是	尊敬的

['haɪli] [rɪ'spektəbl] ,

highly	respectable	,
高度	可敬	,

据说这项业务非常赚钱，而且备受尊敬。

[wɪtʃ] [ə'ljuə] [ðə; ði]['pɑ:vənju:][maɪnd] .

which	allures	the	parvenu	mind	.
哪个	诱惑	这	暴发户	头脑	.

它诱惑着暴发户的心灵。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [pə'sjuːt] , [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd]

As	to	the	fiction	of	the	law	being	a	lucrative	pursuit	,	I	cannot	understand
作为	到	这	小说	的	这	法律	存在	一个	利润丰厚	追逐	，	我	不能	理解

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

how	it	originated	,
如何	它	起源于	,

至于"法律工作是一项有利可图的职业"这种说法，我无法理解它的由来。

[stɪl] [les] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪn'teɪnd] .

still	less	how	it	is	maintained	.
仍然	较少的	如何	它	是	维持	.

更遑论如何维护了。

[ə; eɪ] [fjuː] [sə'lisitəz] , [wɪð] [kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] [kə'nekʃ(ə)nz] , [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə]

A	few	solicitors	,	with	quite	exceptional	luck	and	good	connections	,	may	attain	to
一个	很少	律师	，	和	相当	非凡的	运气	和	好的	连接	，	可能	达到	到

['ɒpjələns] .

opulence	.
丰裕	.

少数律师凭借非凡的运气和良好的人脉，可能会变得非常富有。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ['mɪəli] [ɜːn] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['laɪvlihʊd] .

But	the	rank	and	file	of	the	profession	merely	earn	a	decent	livelihood	.
但	这	秩	和	文件	的	这	职业	仅仅	赚	一个	体面的	生计	.

但该行业的普通从业者只能勉强维持体面的生活。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['fɔːtʃuːn] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪərz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

If	you	want	to	know	what	fortune	does	for	lawyers	in	England	,
如果	你	想	到	知道	什么	财富	做	为了	律师	在	英格兰	,

如果你想知道命运对英国律师的影响，

[riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [wɪlz] [ænd; ənd] [bɪ'kwests] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

read	the	reports	of	wills	and	bequests	in	the	newspapers	.
读	这	报告	的	遗嘱	和	遗赠	在	这	报纸	.

阅读报纸上的遗嘱和遗赠报道。

[waɪl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , ['bæŋkɪŋ] ,

While	these	are	telling	us	of	manufacturing	,	banking	,
尽管	这些	是	讲述	我们	的	制造业	,	银行业	,

虽然这些都与制造业、银行业有关，

[ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [ˌmiljə'nɛəz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	trading	millionaires	dying	in	all	parts	of	the	country	,
和	贸易	百万富翁	垂死	在	全部	部分	的	这	国家	,

全国各地都有百万富翁因交易而死亡。

[ðeɪ] ['reəli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wɜːθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

they	rarely	record	the	demise	of	a	lawyer	worth	twenty	thousand	pounds	.
他们	很少	记录	这	死亡	的	一个	律师	值得	二十	千	磅	.

他们很少会报道一位身价两万英镑的律师的去世。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [treɪd] .

No	,	no	;	the	law	is	not	a	money	-	making	trade	.
不	,	不	;	这	法律	是	不是	一个	钱	-	制作	贸易	.

不，不；法律不是赚钱的行业。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [les] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɔːn] [tɑːmz] ['peərənts] [ə'genst]

But	it	will	be	still	less	so	,	and	that	is	why	I	warn	Tom's	parents	against
但	它	将要	是	仍然	较少的	所以	,	和	那	是	为什么	我	警告	汤姆的	父母	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但这种情况还会更糟，所以我才警告汤姆的父母不要这样做。

- [let] [ˌem ˈiː] [ɪˈlæbərət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' Let me elaborate a little .
- 让 我 精心制作的 一个 小的 .

让我再详细解释一下。

[sɪns] [ai][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ðə; ði][rəʊlz] , [lɔː] [rɪˈfɔːm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['plezntli] [kɔːld] [baɪ]['sɜːt(ə)n]
Since I was put on the rolls , Law Reform , as it is pleasantly called by certain
自从 我 曾是 放 在 这 卷 , 法律 改革 , 作为 它 是 愉快 称为 经过 肯定
[ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
politicians ,
政治家 ,

自从我被列入名单以来，法律改革——某些政客们委婉地称之为法律改革——

[hæz; həz] [biːn] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːz] [kən'tɪnjuəli] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
has been hacking away at our fees continually , until now ,
有 到过 黑客攻击 离开 在 我们的 费用 持续 , 直到 现在 ,

一直以来，他们都在不断削减我们的费用，直到现在。

['sɜːt(ə)n] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'mjuːnərətɪv] [æt; ət][ɔːl] .
certain branches of the profession are no longer remunerative at all .
肯定 分支 的 这 职业 是 不 更长 有报酬的 在 全部 .

该行业的某些分支已经完全没有报酬了。

['kaʊnti] [kɔːts] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
County courts , for instance , have deprived me of hundreds a year .
县 法院 , 为了 实例 , 有 被剥夺的 我 的 数百 一个 年 .

例如，县法院每年剥夺了我数百美元的收入。

[ðə; ði]['dʒuːdɪkətʃə(r)][ækt][hæz; həz]['dæmɪdʒd][maɪ] ['præktɪs] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] .
The Judicature Act has damaged my practice still more seriously .
这 司法 行为 有 损坏的 我的 实践 仍然 更多的 严重地 .

《司法法》对我的执业造成了更加严重的损害。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [mis'fɔːtʃənz] ,
However , I am not here to dwell upon my own misfortunes ,
然而 , 我 是 不是 这里 到 住 之上 我的 自己的 不幸 ,

然而，我来这里并非为了沉湎于自己的不幸遭遇。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['nefjuː] [tɒm] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [wɜːs] , [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][maɪ]
but to prevent my nephew Tom from having worse , by following in my
但 到 防止 我的 侄子 汤姆 从 拥有 更糟 , 经过 下列的 在 我的
['fʊtsteps] .
footsteps .
脚步声 .

但为了防止我的侄子汤姆重蹈我的覆辙，遭受更严重的后果。

[pɑːst] [lɔː] [rɪ'fɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)]['traɪflz] [tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
Past law reforms are trifles to what are coming !
过去的 法律 改革 是 琐事 到 什么 是 未来 !

与即将到来的变革相比，过去的法律改革简直微不足道！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][maɪ]
In a few years , the most respectable and valuable department of my
在 一个 很少 年 , 这 最多 可敬 和 有价值的 部门 的 我的
[prə'feʃn] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] ['wɜːθləs] .
profession will be simply worthless .
职业 将要 是 简单地 毫无价值 .

几年后，我所在行业中最受尊敬、最有价值的部门将变得一文不值。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kən'veɪənsɪŋ] .
I refer to conveyancing .
我 参考 到 产权转让 .

我指的是产权转让。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sædli] [ʃɔ:n] [ɒv; əv][ɪts]['fɔ:mə(r)] ['prɔfitəblinis] .

Even	now	,	it	is	sadly	shorn	of	its	former	profitableness	.
甚至	现在	,	它	是	令人遗憾的是	剪	的	它是	以前的	盈利能力	.

即使现在，它也已失去了往日的盈利能力，令人惋惜。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][nɒn][ˌi: es 'ti:] .

Soon	it	will	be	non	est	.
很快	它	将要	是	非	est	.

不久之后它将不再成立。

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['taɪtlz][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] ;

Registration	of	titles	is	bound	to	come	;
登记	的	标题	是	边界	到	来	;

产权登记是必然的；

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:][gəʊz][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɔ:gɪdʒ] [di:dz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒstli] ['meθədz]

with	it	goes	the	old	system	of	mortgage	deeds	and	all	the	costly	methods
和	它	去	这	老的	系统	的	抵押	契约	和	全部	这	昂贵	方法

[ɒv; əv][lænd][træns'fɜ:(r)] .

of	land	transfer	.
的	土地	转移	.

随之而去的是旧的抵押契约制度和所有昂贵的土地转让方式。

[æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləniz] ,

As	in	America	and	the	colonies	,
作为	在	美国	和	这	殖民地	,

就像在美洲和殖民地一样，

[ðə; ði][træns'fɜ:(r)][ɒv; əv]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['mɪəli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

the	transfer	of	real	estate	will	be	merely	the	business	of	government	officials	,
这	转移	的	真实的	财产	将要	是	仅仅	这	商业	的	政府	官员	,

房地产转让将仅仅是政府官员的事务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vendə(r)][ænd; ənd] ['pɜ:tʃəsə(r)] ; ['lɔɪərz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]

and	the	vendor	and	purchaser	;	lawyers	will	be	eliminated	from	such
和	这	小贩	和	购买者	;	律师	将要	是	已淘汰	从	这样的

[træn'zækʃnz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

transactions	altogether	.
交易	共	.

卖方和买方；律师将完全被排除在这些交易之外。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [keɪsɪz] — ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l]

as	regards	commercial	cases	—	Chambers	of	Commerce	will	go	on	with	their	simple
作为	问候	商业的	案例	—	钱伯斯	的	商业	将要	去	在	和	他们的	简单的

['meθədz] [ɒv; əv] [ˌɑ:bɪ'treɪʃn] [ænd; ənd] [kənˌsɪli'eɪʃn] ,

methods	of	arbitration	and	conciliation	,
方法	的	仲裁	和	和解	,

至于商业案件——商会将继续采用简便的仲裁和调解方式。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [kɔ:ts] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] ['treɪdəz] - [kən'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [sʌtʃ]

until	at	last	the	courts	will	hear	no	more	of	traders	'	contentions	than	if	such
直到	在	最后的	这	法院	将要	听到	不	更多的	的	交易员	-	争论	比	如果	这样的

[dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .

did	not	exist	.
做过	不是	存在	.

最终，法院将不再受理交易员的任何主张，就好像这些主张根本不存在一样。

- [lɑːst][ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
' Last and worst of all ,
- 最后的 和 最差 的 全部 ,

最后也是最糟糕的是，

[ðeə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv]['liːg(ə)l]['kɒnflɪkts][ɪn][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd] ['klɑːsɪz] .
there is growing a steady abhorrence of legal conflicts in all ranks and classes .
那里 是 生长 一个 稳定的 厌恶 的 合法的 冲突 在 全部 排名 和 课程 .

各阶层人士对法律纠纷的厌恶情绪日益加剧。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'prentɪst] ,
When I was apprenticed ,
什么时候 我 曾是 学徒 ,

当我当学徒的时候，

['iːv(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['feləʊ] [wʊd] [rʌʃ] ['ɪntuː] [lɔː] [ə'genst] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɔː(r)] ['relətɪv] [wɪð]
even the poorest fellow would rush into law against a neighbour or relative with
甚至 这 最贫困 同伴 会 匆忙 进入 法律 反对 一个 邻居 或者 相对的 和
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] ;
the greatest confidence ;
这 最 信心 ;

即使最穷的人也会信心满满地诉诸法律，控告邻居或亲戚；

[eɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ruːɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][grɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
ay , and be ruined with a sort of grim satisfaction .
哎 , 和 是 毁坏 和 一个 种类 的 严峻 满意 .

是的，然后带着一种阴郁的满足感走向毁灭。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['evrɪbɒdi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [lɔː] .
In those days , everybody delighted in law .
在 那些 天 , 大家 高兴极了 在 法律 .

那时，人人都喜欢法律。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['vɑːstli][waɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːk] ,
Now , if I am not vastly wide of the mark ,
现在 , 如果 我 是 不是 非常 宽的 的 这 标记 ,

如果我的判断没有大错特错的话，

[men] [wɪl] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ræŋkɪst] [frɔːdz] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ə'sɔːlts] [æz; əz] ['miːkli] [æz; əz]
men will submit to the rankest frauds and personal assaults as meekly as
男人 将要 提交 到 这 排名最高 欺诈 和 个人的 袭击 作为 温顺地 作为
[ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] .
the most abject Asiatics .
这 最多 卑贱 亚洲人 .

男人会像最卑微的亚洲人一样，温顺地屈服于最恶劣的欺诈和人身攻击。

[jes] , ['riːəli] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] , [wʌns] [lɪ'tɪdʒəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
Yes , really , the English race , once litigious to a degree ,
是的 , 真的 , 这 英语 种族 , 一次 好诉讼的 到 一个 程度 ,

是的，的确，英国人曾经在某种程度上是爱打官司的。

[ɪz] ['pɒzətɪvli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['trʌmpəri] [suːt][ɪn][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [kɔːts] .
is positively afraid of entering upon the most trumpery suit in the inferior courts .
是 积极地 害怕的 的 进入 之上 这 最多 特朗普主义 套装 在 这 下 法院 .

他非常害怕在下级法院提起最荒谬的诉讼。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːts] , [ɪz] ['dwɪndlɪŋ]
Finally , the lowest of our business , that of the criminal courts , is dwindling
最后 , 这 最低 的 我们的 商业 , 那 的 这 刑事 法院 , 是 逐渐减少
['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
into insignificance .
进入 微不足道 .

最后，我们业务中最底层的刑事法庭也日渐式微，变得无关紧要。

['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['hɒlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['meɪdn] [ə'saɪzɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ; [pə'liːs]

Judges	are	holiday	-	making	in	maiden	assizes	all	over	the	country	;	police
法官	是	假期	-	制作	在	少女	巡回审判	全部	超过	这	国家	;	警察

[stai'pendiəri] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sainəkjurist] ;

stipendiaries	are	becoming	sinecurists	;
津贴	是	成为	闲职人员	;

全国各地的法官都在休假，无暇顾及初次审判；警察的津贴也变成了闲职；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tiː'təutələ] [hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['mɪljən] { - }

and	as	soon	as	the	teetotalers	have	made	another	million	{	383	}
和	作为	很快	作为	这	滴酒不沾者	有	制成	其他	百万	{	-	}

而当那些滴酒不沾的人又赚到一百万之后{383}

[ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [kən'vəːt] , [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv]['liːg(ə)l][men][frɒm; frəm] ['krɪmɪnlz] [wɪl] [biː; bi][nɪl] .

or	two	of	converts	,	the	income	of	legal	men	from	criminals	will	be	nil	.
或者	二	的	转换	,	这	收入	的	合法的	男人	从	罪犯	将要	是	零	.

如果改信伊斯兰教，那么合法人士从罪犯那里获得的收入将为零。

[wɒt] [wɪð] ['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['maɪldə(r)] ['mænəz] , [lɔː] [rɪ'fɔːrmz] , [lænd] [rɪ'fɔːrmz] , [ænd; ənd]

What	with	popular	education	,	milder	manners	,	law	reforms	,	land	reforms	,	and
什么	和	受欢迎的	教育	,	较温和	礼仪	,	法律	改革	,	土地	改革	,	和

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

随着普及教育、温和的礼仪、法律改革、土地改革等等措施的实施，

[nəʊ][mæn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːst] [dɪ'keɪɪŋ] ['liːg(ə)l] [prə'feʃn]

no	man	would	think	of	putting	a	youngster	into	the	fast	decaying	legal	profession
不	男人	会	思考	的	推杆	一个	青少年	进入	这	快速地	腐烂的	合法的	职业

.

:

.

没有人会想到让年轻人进入日渐衰落的法律行业。

- ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [sɪn'serəti] [ðæt] [tɑːmz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

'	Uncle	John	spoke	with	such	evident	and	crushing	sincerity	that	Tom's	father	and
-	叔叔	约翰	辐	和	这样的	明显	和	压碎	诚意	那	汤姆的	父亲	和

['mʌðə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [grəʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ;

mother	uttered	a	simultaneous	groan	as	he	finished	;
母亲	说出	一个	同时	呻吟	作为	他	完成的	;

"约翰叔叔说话时语气真挚得令人心碎，以至于汤姆的父母在他讲完后同时发出了一声叹息；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [kept] [ɔːl]['saɪlənt] .

and	for	a	few	minutes	something	like	consternation	kept	all	silent	.
和	为了	一个	很少	分钟	某物	喜欢	惊愕	保留	全部	沉默的	.

一阵莫名的惊愕让所有人都鸦雀无声，持续了几分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['revərənd] ['prezɪdənt] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [riˈzjuːmd] [ɪn]

But	the	reverend	president	did	not	forget	his	duty	,	and	afterwards	resumed	in
但	这	牧师	总统	做过	不是	忘记	他的	责任	,	和	然后	恢复	在

[ðiːz] [tɜːmz] :

these	terms	:
这些	条款	:

但这位尊敬的总统没有忘记自己的职责，随后他继续说道：

- [maɪ][dɪə(r)] [frendz] ,

'	My	dear	friends	,
-	我的	亲爱的	朋友们	,

我亲爱的朋友们，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lu:mɪnəs]

I	am	sure	we	are	all	greatly	indebted	to	Uncle	John	for	his	luminous
我	是	当然	我们	是	全部	非常	负债累累	到	叔叔	约翰	为了	他的	发光的

[rɪ'mɑ:rks][ə'pɒn][ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

remarks	upon	the	actual	and	coming	condition	of	the	profession	,
评论	之上	这	实际的	和	未来	状况	的	这	职业	,

我相信我们都应该非常感谢约翰叔叔对本行业现状和未来发展趋势的精辟见解。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['membə(r)] .

of	which	he	is	so	distinguished	a	member	.
的	哪个	他	是	所以	杰出的	一个	成员	.

他是其中一位杰出的成员。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['aʊə(r)][dɪə(r)][tɒm] ['kænɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

Of	course	,	our	dear	Tom	cannot	be	a	lawyer	.
的	课程	,	我们的	亲爱的	汤姆	不能	是	一个	律师	.

当然，我们亲爱的汤姆不可能成为律师。

[let] [ˌju: 'es] ['ðeəfɔ:(r)] [prə'si:d] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] ['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['ævənju:] ;

Let	us	therefore	proceed	with	our	deliberations	into	another	professional	avenue	;
让	我们	所以	继续	和	我们的	审议	进入	其他	专业的	大街	;

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɔ:] ,

after	the	Law	,
后	这	法律	,

因此，让我们继续探讨另一个专业领域；在法律之后，

['medsn; 'medɪsn] ['kɒmz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃt] ['ju:sɪdʒ] .

Medicine	comes	,	according	to	established	usage	.
药品	来	,	根据	到	已确立的	用法	.

药物的供应应遵循既定的用法。

[tel] [ˌju: 'es] , ['ðeəfɔ:(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] ,

Tell	us	,	therefore	,	my	dear	doctor	,
告诉	我们	,	所以	,	我的	亲爱的	医生	,

所以，请您告诉我们，我亲爱的医生，

[waɪ] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'veut] [tɒm][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [pə'sju:t] .

why	you	do	not	think	of	devoting	Tom	to	your	own	pursuit	.
为什么	你	做	不是	思考	的	奉献	汤姆	到	你的	自己的	追逐	.

为什么你不考虑让汤姆为你自己的目标效力呢?

[ɒv; əv] [ðæt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][fɑ:(r)]['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən]

Of	that	,	you	must	have	far	clearer	and	more	accurate	knowledge	than
的	那	,	你	必须	有	远的	更清晰	和	更多的	准确的	知识	比

['eni]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][hɪə(r)]['prez(ə)nt] .

any	other	person	here	present	.
任何	其他	人	这里	展示	.

对此，你一定比在座的任何人都了解得更清楚、更准确。

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['həʊpləs] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:(r); ə(r)] ,

Knowing	how	hopeless	the	Church	and	the	Law	are	,
会心	如何	绝望	这	教会	和	这	法律	是	,

明知教会和律法都无能为力，

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə][treɪn] [tɒm][tu:; tə] [sək'si:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['præktɪs] ?

do	you	not	think	it	best	to	train	Tom	to	succeed	to	your	own	practice	?
做	你	不是	思考	它	最好的	到	火车	汤姆	到	成功	到	你的	自己的	实践	?

-
'
-
-

你不觉得培养汤姆接手你的诊所是最好的选择吗?

- [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	I	certainly	am	greatly	surprised	at	what	I	have	just	heard	of	the
-	我	当然	是	非常	惊讶	在	什么	我	有	只是	听到	的	这

[dɪ'dʒenəreɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['nəʊb(ə)l] [prə'feʃnz] ,

degenerate	state	of	two	noble	professions	,
退化	状态	的	二	高贵	职业	,

“我听到这两个高尚职业的堕落现状，确实感到非常震惊。”

- [sed] [tɑːmz]['fɑːðə(r)] ; - [ɪn'diːd] , [ai] [meɪ] [ɪk'spres] [maɪ'self][æz; əz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [revl'eʃən] .

'	said	Tom's	father	;	'	indeed	,	I	may	express	myself	as	stunned	by	the	revelations	.
-	说	汤姆的	父亲	;	-	的确	,	我	可能	表达	我	作为	目瞪口呆	经过	这	启示	.

“汤姆的父亲说：‘的确，我对这些爆料感到震惊。’”

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][səʊ]

I	do	not	think	that	the	future	of	the	Church	and	the	Law	is	so
我	做	不是	思考	那	这	未来	的	这	教会	和	这	法律	是	所以

[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

discouraging	as	that	of	Medicine	.
令人沮丧	作为	那	的	药品	.

我不认为教会和法律的未来像医学的未来那样令人沮丧。

[ɪf] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

If	I	saw	the	ghost	of	a	prospect	for	my	boy	as	a	doctor	,
如果	我	锯	这	鬼	的	一个	前景	为了	我的	男生	作为	一个	医生	,

如果我看到我儿子未来成为医生的影子，

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['kaɪndli]['teɪkən][tuː; tə]

I	would	not	have	put	you	to	the	trouble	you	have	so	kindly	taken	to
我	会	不是	有	放	你	到	这	麻烦	你	有	所以	亲切地	已采取	到

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][əd'vaɪz][ˌem 'iː] .

come	here	and	advise	me	.
来	这里	和	建议	我	.

我不会让您如此费心费力地前来给我提供建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['spɒləm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] [ɪn]['medsn; 'medɪsn]

It	is	my	solemn	conviction	that	in	a	few	years	general	practitioners	in	medicine
它	是	我的	庄严	定罪	那	在	一个	很少	年	一般的	从业者	在	药品

— [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] ['dɑːktərz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [wɪl]

—	and	that	means	ninety	-	nine	out	of	every	hundred	doctors	in	this	country	—	will
—	和	那	方法	九十	-	九	出去	的	每一个	百	医生	在	这	国家	—	将要

[nɒt] [geɪn][sɔːlt] .

not	gain	salt	.
不是	获得	盐	.

我郑重地相信，几年后，全科医生——也就是这个国家一百名医生中的九十九名——将无法获得报酬。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm][ə'bɪlətɪ][ɪn]['medsn; 'medɪsn] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt]

A	few	men	of	supreme	ability	in	medicine	will	have	that	department
一个	很少	男人	的	最高	能力	在	药品	将要	有	那	部门

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

of	the	profession	to	themselves	;
的	这	职业	到	他们自己	;

只有少数医学造诣超群的人才能独占这一领域；

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] .

a	few	more	will	have	the	surgical	.
一个	很少	更多的	将要	有	这	外科	.

还有几个人需要接受手术。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['fæməli]['dɒktə(r)] ,

For	the	good	old	family	doctor	,
为了	这	好的	老的	家庭	医生	,

对于那位和蔼可亲的家庭医生来说，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [haʊs] [ðæt] [dʒɒn] [bʊl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] . — [juː; jʊ]

there	will	be	no	place	in	the	new	house	that	John	Bull	is	going	to	build	.	—	You
那里	将要	是	不	地方	在	这	新的	房子	那	约翰	公牛	是	去	到	建造	.	—	你

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

约翰·布尔要盖的新房子里不会有你的位置。——你笑了。

[dɪə(r)] [frendz] , [æt; ət][maɪ]['sɪməli] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prɒspekt][ɪz][nɒt] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

dear	friends	,	at	my	simile	;	but	the	prospect	is	not	amusing	to	me	.
亲爱的	朋友们	,	在	我的	明喻	;	但	这	前景	是	不是	有趣	到	我	.

亲爱的朋友们，请原谅我的比喻；但我并不觉得这个前景有趣。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɪz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] “ [ðə; ði][kraɪ][ɪz] [stɪl]

Uncle	John	tells	us	that	his	profession	is	crowded	,	and	that	“	the	cry	is	still
叔叔	约翰	讲述	我们	那	他的	职业	是	挤	,	和	那	“	这	哭	是	仍然

[ðeɪ] [kʌm] .

they	come	.
他们	来	.

约翰叔叔告诉我们，他的职业竞争激烈，“人们仍然叫着要来”。

” [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ; [ˌweər'æz] , ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]

”	Yes	,	but	they	are	men	that	come	to	the	Law	;	whereas	,	women	are
”	是的	,	但	他们	是	男人	那	来	到	这	法律	;	然而	,	女性	是

['swɔːmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [prə'feʃn] .

swarming	into	our	profession	.
蜂拥而至	进入	我们的	职业	.

“是的，但是从事法律工作的都是男性；而女性则蜂拥而至进入我们的行业。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [gʊd] [fəʊks] !

Think	of	that	,	good	folks	!
思考	的	那	,	好的	各位	!

想想吧，好心人们！

['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] - ['dɑːktərz][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Realise	what	it	means	for	the	men	-	doctors	of	the	next	generation	.
意识到	什么	它	方法	为了	这	男人	-	医生	的	这	下一个	一代	.

要意识到这对下一代男医生意味着什么。

[ɔːl]['aʊə(r)] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktərɪs] , [æz; əz]

All	our	practice	among	children	and	women	will	go	to	the	doctoresses	,	as
全部	我们的	实践	之中	孩子们	和	女性	将要	去	到	这	女医生	,	作为

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

a	matter	of	course	.
一个	事情	的	课程	.

我们所有针对儿童和妇女的诊疗工作，理所当然地都会交给女医生处理。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tendɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [seks] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ,

Women	are	naturally	fitted	for	attending	upon	their	own	sex	,	and	are	,
女性	是	自然	适配	为了	参加	之上	他们的	自己的	性别	,	和	是	,

[ɪf] ['truːli] ['femənɪn] , [bɔːn] [m'ɛdɪkˌəʊz] .

if	truly	feminine	,	born	medicos	.
如果	真的	女性	,	出生	医生	.

女性天生适合照顾同性，如果真正具有女性特质，她们天生就是医生。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][tests][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

Now	that	they	have	proved	themselves	equal	to	all	the	tests	of	the	continental
现在	那	他们	有	已证实	他们自己	平等的	到	全部	这	测试	的	这	大陆

[dɪ'sektɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][tuː; tə]['breɪz(ə)n][aʊt][ðə; ði] ['lektʃəz] ,

dissecting	-	rooms	and	to	brazen	out	the	lectures	,
解剖	-	房间	和	到	厚颜无耻	出去	这	讲座	,

既然他们已经证明自己能够经受住欧洲大陆解剖室的所有考验，并且敢于在讲座中侃侃而谈，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [dɪ'griːz] , [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [θrəʊ] [ʌp]

and	now	that	they	are	taking	such	brilliant	degrees	,	I	,	for	one	,	throw	up
和	现在	那	他们	是	采取	这样的	杰出的	学位	,	我	,	为了	一	,	扔	向上

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

既然他们都拿到了如此优秀的学位，我个人而言，就此放弃这场游戏吧。

[ænd; ənd] [seɪ] , [pleɪs] [ɔːks] [deɪmz] !

and	say	,	place	aux	dames	!
和	说	,	地方	辅助	女士们	!

然后说，女士们，请到！

- [dʒʌst] [θɪŋk] !

'	Just	think	!
-	只是	思考	!

想想看！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔː(r)] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men][ɪn] [ðiːz] ['hæpi] ['aɪləndz] ,

there	are	nearly	a	million	more	women	than	men	in	these	happy	islands	,
那里	是	几乎	一个	百万	更多的	女性	比	男人	在	这些	快乐的	岛屿	,

在这些幸福的岛屿上，女性比男性多出近百万。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [baʊnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	they	are	all	bound	to	live	.
和	他们	是	全部	边界	到	居住	.

它们都注定要活下去。

[ænd; ənd] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [baɪ][maɪ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][səʊ] [æm'bɪʃəs]

And	accentuate	the	thought	by	my	assurance	that	there	is	no	one	so	ambitious
和	强调	这	想法	经过	我的	保证	那	那里	是	不	一	所以	雄心勃勃

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːsləs] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)]['wʊmən] !

and	remorseless	in	professional	competition	as	a	clever	woman	!
和	冷酷无情	在	专业的	竞赛	作为	一个	聪明的	女士	!

我还要强调一点，在职业竞争中，没有谁比聪明的女人更有野心、更无情！

[waɪl] ['aʊə(r)] [meɪl] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] , ['aɪdlɪŋ] , ['fuːlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

While	our	male	medical	students	are	dissipating	,	idling	,	fooling	,	as	they	have
尽管	我们的	男性	医疗的	学生	是	消散	,	怠速	,	愚弄	,	作为	他们	有

['ɔːlweɪz] [dʌn] [sɪns] [hɪ'pɒkrətiːz] - [deɪz] ,

always	done	since	Hippocrates	'	days	,
总是	完毕	自从	希波克拉底	-	天	,

当我们的男医学生们像自希波克拉底时代以来那样，虚度光阴、游手好闲、寻欢作乐时，

[ðeə(r)]['leɪdi] ['raɪvlz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['pʌz(ə)l][ə; eɪ][dʒɒn]['hʌntə(r)] , [ə; eɪ] [klɔːd] [bər'nɑːrd] ,

their	lady	rivals	are	preparing	to	puzzle	a	John	Hunter	,	a	Claude	Bernard	,
他们的	女士	竞争对手	是	准备	到	谜	一个	约翰	猎人	,	一个	克劳德	伯纳德	,

她们的女对手们正准备给约翰·亨特和克劳德·伯纳德制造一个难题，

[ə; eɪ] [biː'ʃɑː] , [ɔː(r)]['eni]['sævənt; sə'vɑːnt] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] .

a	Bichat	,	or	any	savant	living	or	dead	.
一个	比夏	,	或者	任何	学者	活的	或者	死的	.

比沙，或者任何在世或已故的学者。

[ai] ['prɒfəsaɪ] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

I	prophesy	that	,	before	the	end	of	this	century	,
我	预言	那	,	前	这	结尾	的	这	世纪	,

我预言，在本世纪末之前，

['wɪmɪn] [wɪl] [sɪt][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .

women	will	sit	in	most	of	the	high	places	of	the	medical	profession	.
女性	将要	坐	在	最多	的	这	高的	地方	的	这	医疗的	职业	.

女性将在医疗行业的绝大多数高层职位上占据一席之地。

[ðeɪ] [hæv; həv]['kiːnə(r)] [wɪts][ðæn; ðən][men] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['mɒrəl] , [mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəs] ,

They	have	keener	wits	than	men	;	they	are	more	moral	,	more	industrious	,
他们	有	更敏锐	智慧	比	男人	;	他们	是	更多的	道德	,	更多的	勤劳	,

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

and	more	sympathetic	.
和	更多的	交感神经	.

她们比男人更有智慧；她们更有道德，更勤劳，更有同情心。

[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ]

But	I	leave	this	part	of	the	subject	for	another	and	more	discouraging
但	我	离开	这	部分	的	这	主题	为了	其他	和	更多的	令人沮丧

[stɪl] — ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [əʊn] ['dɑːktərz] !

still	—	people	are	beginning	to	be	their	own	doctors	!
仍然	—	人们	是	开始	到	是	他们的	自己的	医生	!

但我把这个话题留到以后再谈，因为接下来还有更令人沮丧的事情——人们开始自己给自己看医生了！

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [fjuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwæk]

When	I	was	a	young	man	,	few	persons	were	bold	enough	to	quack
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	很少	人	是	大胆的	足够的	到	嘎嘎

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

我年轻的时候，很少有人敢自称是鸭子。

[naʊ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [m'ɪlɪənz] ['swɒləʊɪŋ] [ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk] [pɪlz] [ænd; ənd] ['tɪŋktʃəz] ,

Now	;	there	are	millions	swallowing	homeopathic	pills	and	tinctures	,
现在	;	那里	是	百万	吞咽	顺势疗法	药片	和	酊剂	,

[ænd; ənd][ˌdaɪəg'nəʊsɪŋ][ðeə(r)] [əʊn] ['eɪlmənts] [ðəm'selvz] !

and	diagnosing	their	own	ailments	themselves	!
和	诊断	他们的	自己的	疾病	他们自己	!

现在，数以百万计的人服用顺势疗法药丸和酊剂，并自行诊断自己的疾病！

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [m'ɪlɪənz] [huː] [fiːd] [ðəm'selvz] [ɒn]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

Add	to	them	the	other	millions	who	feed	themselves	on	patent
添加	到	他们	这	其他	百万	WHO	喂养	他们自己	在	专利

['medsnz] , [ænd; ənd] ,

medicines	,	and	,
药物	,	和	,

再加上其他数百万依赖专利药品维持生计的人，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'lɑːmɪŋli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktərz][ɒv; əv]

I	tell	you	,	the	field	of	operation	is	alarmingly	diminishing	for	doctors	of
我	告诉	你	,	这	场地	的	手术	是	令人担忧地	减少	为了	医生	的

['aɪðə(r)][seks] .

either	sex	.
任何一个	性别	.

我告诉你，无论男女医生，他们的执业范围都在急剧缩小。

[nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [jet] [ʌn'foʊldɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊfl] [teɪl] .

Nor	have	I	yet	unfolded	more	than	a	fraction	of	my	sorrowful	tale	.
也不	有	我	然而	展开	更多的	比	一个	分数	的	我的	悲伤	故事	.

我所讲述的悲惨故事，也仅仅是冰山一角。

['ʌðə(r)] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] , [hu:] , [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][feə(r)][ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,

Other	**multitudes**	**,**	**who**	**,**	**by**	**all**	**that**	**is**	**fair**	**in**	**social**	**life**	**,**
其他	众多	,	WHO	,	经过	全部	那	是	公平的	在	社会的	生活	,

其他众多的人，他们以社会生活中一切公平的准则来衡量，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][plæn][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['i:t(ə)n] ,

instead	**of**	**following**	**the**	**good**	**old**	**plan**	**of**	**sending**	**for**	**the**	**doctor**	**when**	**they**	**have**	**eaten**	**,**
反而	的	下列的	这	好的	老的	计划	的	发送	为了	这	医生	什么时候	他们	有	吃	,

没有沿用以往的做法，等他们吃完饭后再叫医生，

[drʌŋk] , [ænd; ənd] [wɜ:kt] , [ɔ:(r)] [plˈɛʒəd] [tu:] ['fri:li] , [naʊ] [bəʊlt] [ə'weɪ] [tu:; tə][sʌm; səm]

drunk	**,**	**and**	**worked**	**,**	**or**	**pleasured**	**too**	**freely**	**,**	**now**	**bolt**	**away**	**to**	**some**
醉	,	和	工作	,	或者	愉悦	也	自由	,	现在	螺栓	离开	到	一些

[ˌhaɪdrəʊˈpæθɪk] ['pæləs] ,

hydropathic	**palace**	**,**
水疗法	宫殿	,

喝醉了，工作过度了，或者寻欢作乐太过放纵，现在赶紧逃到某个水疗宫殿去。

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [tɜ:n] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['sɪknəs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] !

and	**positively**	**turn**	**a**	**fit**	**of**	**sickness**	**into**	**a**	**spell**	**of**	**luxury**	**!**
和	积极地	转动	一个	合身	的	疾病	进入	一个	拼写	的	奢华	!

甚至能将一次疾病变成一段奢华的时光！

[tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sibərait] [ɒv; əv][əʊld] !

Talk	**about**	**the**	**Sybarites**	**of**	**old**	**!**
讲话	关于	这	享乐主义者	的	老的	!

真是古时的享乐主义者啊！

[gəʊ]['rɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] , “ [pækt] , ” [ʃæm'pu:d] , ['hændld] , ['dændl] ,

Go	**rather**	**and**	**look**	**at**	**our**	**own**	**,**	**“**	**packed**	**,**	**”**	**shampooed**	**,**	**handled**	**,**	**dandled**	**,**
去	相当	和	看	在	我们的	自己的	,	“	包装	,	”	洗发水	,	处理	,	摆弄	,

不如去看看我们自己的，包装好的、洗过的、精心处理过的、摆弄过的，

[ænd; ənd] ['fɔndld] [ɪn][ðə; ði][vɑ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk] “ [hɔ:lz] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ” [ænd; ənd] ['senʃuəs] [ˌkɔnvə'les] [ˌsænə'tɔ:riə] !

and	**fondled**	**in**	**the**	**vast**	**number**	**of**	**our**	**hydropathic**	**“**	**Halls**	**of**	**Idleness**	**”**	**and**	**sensuous**	**convalescing**	**sanatoria**	**!**
和	抚摸	在	这	广阔的	数字	的	我们的	水疗法	“	大厅	的	懒惰	”	和	感性的	康复	疗养院	!

并在我们众多水疗“闲暇大厅”和感官疗养院中受到爱抚！

[du:; də][nɒt] [steɪ] [tu:; tə][dɪ'plɔ:(r)] [ði:z] [læpsiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜ:n] [əʊld] ['brɪtɪʃ] ['meθədz] [ɒv; əv] [flə'bɒtəmi] ,

Do	**not**	**stay**	**to**	**deplore**	**these**	**lapses**	**from**	**the**	**stern**	**old**	**British**	**methods**	**of**	**phlebotomy**	**,**
做	不是	停留	到	遗憾	这些	失误	从	这	船尾	老的	英国	方法	的	放血	,

不要停留下来哀叹这些偏离英国传统严格放血疗法的做法，

['li:tʃɪŋ] , ['pɜ:rdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɔ:ziəs] ,

leeching	**,**	**purging**	**,**	**and**	**partaking**	**of**	**all**	**that**	**was**	**nauseous**	**,**
水蛭	,	清除	,	和	参与	的	全部	那	曾是	恶心	,

吸血、催吐，以及食用所有令人作呕的东西，

[bʌt; bət] [rɪ'si:v] [maɪ][məʊst] ['stɑ:tlɪŋ] ['kɒnfɪdəns] — [ðə; ði]['pʌblɪk][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn][ju: 'es][æz; əz]

but	receive	my	most	startling	confidence	—	the	public	don't	believe	in	us	as
但	收到	我的	最多	令人震惊	信心	—	这	民众	不	相信	在	我们	作为

[ɒv; əv][əʊld] !

of	old	!
的	老的	!

但我最震惊的信心是——公众不再像以前那样信任我们了!

- [ju:; jʊ] , [maɪ] ['revərənd] ['kʌz(ə)n] , [hæv; həv] [dɪ'sweɪdɪd] [ju: 'es][frɒm; frəm]['edʒukeɪtɪŋ] [tɒm] [fɔ:(r); fə(r)]

'	You	,	my	reverend	cousin	,	have	dissuaded	us	from	educating	Tom	for
-	你	,	我的	牧师	表哥	,	有	劝阻	我们	从	教育	汤姆	为了

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [prə'feʃn] ;

your	own	profession	;
你的	自己的	职业	;

“我尊敬的表兄，您劝阻我们不要让汤姆接受您的职业教育；

[bʌt; bət] [ðæt] [prə'feʃn] [ɪz] [stɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] ,

but	that	profession	is	still	better	than	mine	,
但	那	职业	是	仍然	更好的	比	矿	,

但那个职业仍然比我的职业好。

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['benɪfɪs] [wɪl] ['benɪfɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf] ,

for	your	benefice	will	benefit	you	to	the	end	of	life	,
为了	你的	采邑	将要	益处	你	到	这	结尾	的	生活	,

您的善举将使您终身受益。

[waɪl] [maɪ] [fi:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [səʊ] ['stedəli] [les] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [tʌtʃ] ['zɪərəʊ] .

while	my	fees	are	growing	so	steadily	less	that	they	will	soon	touch	zero	.
尽管	我的	费用	是	生长	所以	稳步	较少的	那	他们	将要	很快	触碰	零	.

而我的收费却在稳步下降，很快就会降至零。

[ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [drɔ:] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][nɒn] - [lɪ'tɪdʒəs] ['ɪŋglənd] ;

You	,	Uncle	John	,	draw	a	fearful	picture	of	a	non	-	litigious	England	;
你	,	叔叔	约翰	,	画	一个	可怕	图片	的	一个	非	-	好诉讼的	英格兰	;

约翰叔叔，你描绘了一个不愿诉讼的英国的可怕景象；

[ænd; ənd][aɪ][felt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	felt	for	you	as	you	drew	it	.
和	我	毛毡	为了	你	作为	你	画	它	.

你画这幅画的时候，我感同身受。

[jet] [maɪ]['klaɪənts][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)][pɪg] - ['hedɪd] .

Yet	my	clients	are	still	more	pig	-	headed	.
然而	我的	客户	是	仍然	更多的	猪	-	标题	.

然而，我的客户们依然固执己见。

[jɔ:z] [woʊnt][gəʊ][tu:; tə] [lɔ:] ; [maɪn][woʊnt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Yours	won't	go	to	law	;	mine	won't	go	to	the	doctor	.
此致	惯于	去	到	法律	;	矿	惯于	去	到	这	医生	.

你的病不会闹上法庭；我的病不会去看医生。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][lɑ:st] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['neðəˌməʊst] [depθ] — [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [nɒt] ['sɪkən] [æz; əz]

I	have	at	last	reached	the	nethermost	depth	—	the	public	will	not	sicken	as
我	有	在	最后的	达到	这	最下层	深度	—	这	民众	将要	不是	令人作呕	作为

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] .

it	used	to	do	.
它	用过的	到	做	.

我终于触及了最深的底线——公众不会像以前那样感到恶心了。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] , [zaɪ'mɒtɪk] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz][ðə; ði]
When I was walking the hospitals , zymotics were as regular as the
什么时候 我 曾是 步行 这 医院 , 酶学 是 作为 常规的 作为 这
[taɪdz] ;
tides ;
潮汐 ;

当我走访各家医院时，发现酶制剂的规律性就像潮汐一样；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , ['fi:və] [ænd; ənd] ['eɪgju:] [went] [ðeə(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] [kɔ:s] .
and all the year round , fevers and agues went their profitable course .
和 全部 这 年 圆形的 , 发烧 和 疟疾 去 他们的 有利可图 课程 .

一年到头，各种发烧和疟疾都持续不断地带来利润。

['evribɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld][æt; ət] [li:st] [wʌns][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
Everybody had a bad cold at least once in the winter .
大家 有 一个 坏的 寒冷的 在 至少 一次 在 这 冬天 .

冬天里，几乎每个人都至少得过一次重感冒。

[gaʊt] [ænd; ənd] ['ru:mətɪzəm] [wɜ:(r); wə(r)]['sɒlɪd] [ɛnj'u:ɪtɪz] [tu:; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es] .
Gout and rheumatism were solid annuities to most of us .
痛风 和 风湿病 是 坚硬的 年金 到 最多 的 我们 .

痛风和风湿病对我们大多数人来说都是稳定的收入来源。

['brəʊkən] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] ['kɒmən] [ɪn][məʊst] ['fæmɪlɪz] .
Broken limbs were fairly common in most families .
破碎的 四肢 是 相当 常见的 在 最多 家庭 .

在大多数家庭中，骨折都相当常见。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜ:b] [ræn] , “ [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
In short , as the proverb ran , “ the doctor was never out of the house .
在 短的 , 作为 这 谚语 跑 , “ 这 医生 曾是 绝不 出去 的 这 房子 .

简而言之，正如谚语所说，“医生从不离开家”。

” [ə'læs] , [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] !
” Alas , all that has gone !
” 唉 , 全部 那 有 已消失 !

“唉，这一切都消失了！”

['pi:p(ə)l] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ; “ [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ” [ɪz][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv]
People take such ridiculous care of themselves ; “ sanitation ” is the chatter of
人们 拿 这样的 荒谬的 关心 的 他们自己 ; “ 卫生 ” 是 这 喋喋不休 的
['evri] ['nɪŋkəmpu:p] ;
every nincompoop ;
每一个 笨蛋 ;

人们对自己的卫生习惯真是荒谬至极；“卫生”成了每个傻瓜的口头禅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌs] [ə'baʊt] [kli:n] ['kaʊʃed] , [pjʊə(r)]['wɔ:tə(r)] , [pjʊə(r)][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
and the fuss about clean cowsheds , pure water , pure air , and the rest ,
和 这 大惊小怪 关于 干净的 牛棚 , 纯的 水 , 纯的 空气 , 和 这 休息 ,

还有人们对清洁牛棚、纯净水、纯净空气等等的种种议论，

[ɪz] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɪnkʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] . — [hæv; həv][ai] [sed] [ɪ'nʌf] , [dɪə(r)]
is cutting off the doctor's income at the roots . — Have I said enough , dear
是 切割 离开 这 医生的 收入 在 这 根 . — 有 我 说 足够的 , 亲爱的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

这是从根本上切断了医生的收入来源。——亲爱的朋友们，我说得够多了吗?

[tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [tɒm] ['kænɒt] [bi:; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ?
to prove to you that Tom cannot be a doctor ?
到 证明 到 你 那 汤姆 不能 是 一个 医生 ?

向你证明汤姆不能当医生?

- [tɑːmz] ['fɑːðə(r)] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['retərɪk] ;

'	Tom's	father	fell	into	his	chair	overcome	with	his	own	rhetoric	;
-	汤姆的	父亲	跌倒	进入	他的	椅子	克服	和	他的	自己的	修辞	;

汤姆的父亲被自己的一番言论所震撼，跌坐在椅子上；

[tɑːmz] ['mʌðə(r)] ['fɜːtɪvli] [waɪpt] [tuː] ['trɪbjətri] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

Tom's	mother	furtively	wiped	two	tributary	tears	from	her	eyes	;
汤姆的	母亲	偷偷摸摸	擦拭	二	支流	眼泪	从	她	眼睛	;

汤姆的母亲偷偷地擦了擦眼角的两滴泪水；

[ðə; ði] ['revərənd] ['kʌz(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ; ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [fraʊnd]

the	reverend	cousin	looked	at	the	ceiling	inquiringly	;	Uncle	John	frowned
这	牧师	表哥	看起来	在	这	天花板	询问地	;	叔叔	约翰	皱眉

[sɑː'dɒnɪkli] .

sardonically	.
讽刺地	.

这位德高望重的表兄疑惑地望着天花板；约翰叔叔冷笑着皱起了眉头。

['ʌŋk(ə)l]['luːkəs] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] { - }

Uncle	Lucas	,	the	farmer	,	who	had	listened	in	{	384	}
叔叔	卢卡斯	,	这	农民	,	WHO	有	听着	在	{	-	}

卢卡斯叔叔，那位农民，一直在旁听{384}

['pʌz(ə)ld] [bɪ'wɪldəmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ri'saitəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [naʊ] [gɒt] ['leʒəli] [ɒn][tuː; tə]

puzzled	bewilderment	to	the	recitals	of	his	relatives	,	now	got	leisurely	on	to
困惑	困惑	到	这	独奏会	的	他的	亲属	,	现在	得到	悠闲	在	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他听完亲戚们的讲述，一脸困惑不解，然后悠闲地站了起来。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn] [ðʌs] : - [wel] , [wel] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['dʒentl,fəuk] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

and	broke	in	thus	:	'	Well	,	well	,	it's	all	over	with	gentlefolks	,	too	,	it	seems
和	打破	在	因此	:	-	出色地	,	出色地	,	它是	全部	超过	和	绅士们	,	也	,	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

然后他插话道："唉，看来绅士们的日子也到头了。"

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['θraɪvɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːrmərz] ,

I	thought	that	everybody	was	thriving	but	the	poor	farmers	,
我	想法	那	大家	曾是	熙	但	这	贫穷的	农民	,

我原以为除了贫困的农民之外，每个人都过得很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lɜːn] [ðæt] ['aʊə(r)] [b'ɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] !

and	now	I	learn	that	our	betters	are	no	better	off	than	ourselves	!
和	现在	我	学习	那	我们的	博彩公司	是	不	更好的	离开	比	我们自己	!

现在我才知道，那些比我们优越的人，其实并没有比我们过得更好！

[wen] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [ə'genst] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]

When	our	father	made	me	a	farmer	against	my	inclination	,	I	thought	he
什么时候	我们的	父亲	制成	我	一个	农民	反对	我的	倾角	,	我	想法	他

[wɒz; wəz][ˌʌn'feə(r)] .

was	unfair	.
曾是	不公平	.

父亲违背我的意愿让我去务农，我觉得他很不公平。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ]['eldə(r)] [lædz] ['ɪntuː] ['dʒentlmən] ,

He	had	made	you	elder	lads	into	gentlemen	,
他	有	制成	你	长老	小伙子们	进入	先生们	,

他把你们这些年纪稍长的年轻人培养成了绅士。

[ænd; ənd][ai][felt] [slait] [æt; ət]['biːɪŋ] [left] [ə'mʌŋ] ['klɒdpəʊl][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] .

and	I	felt	slighted	at	being	left	among	clodpolls	in	the	village	.
和	我	毛毡	轻视	在	存在	左边	之中	土块	在	这	村庄	.

被留在村里的庸人中间，我感到很受轻视。

[bʌt; bət][ai][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

But	I	begin	to	think	I	shall	have	the	best	of	it	after	all	.
但	我	开始	到	思考	我	将	有	这	最好的	的	它	后	全部	.

但我开始觉得，最终我还是会得到最好的。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ]['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [kəɹ'iəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tuː] [lædz] [ænd; ənd] [θriː] ['læsi] .

I	am	in	no	trouble	to	find	careers	for	my	two	lads	and	three	lassies	.
我	是	在	不	麻烦	到	寻找	职业生涯	为了	我的	二	小伙子们	和	三	姑娘们	.

我完全不愁找不到工作给我的两个儿子和三个女儿。

[sɪns] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [skʌlk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] [twaɪs]

Since	the	labourers	have	begun	to	skulk	over	their	work	and	to	ask	twice
自从	这	劳工	有	开始	到	潜行	超过	他们的	工作	和	到	问	两次

[æz; əz] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz] ,

as	much	wages	,
作为	很多	工资	,

由于工人们开始偷懒不干活，还要求双倍工资，

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

I	have	taken	the	lads	to	help	me	.
我	有	已采取	这	小伙子们	到	帮助	我	.

我带了几个小伙子来帮我。

[wel] , [wɪv] ['pʊld] [θruː] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wʌts]

Well	,	we've	pulled	through	a	troublesome	and	disheartening	time	;	and	what's
出色地	,	我们已经	拉	通过	一个	麻烦的	和	令人沮丧	时间	;	和	是什么

[mɔː(r)] , [wɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][lɒt] .

more	,	we've	learned	a	lot	.
更多的	,	我们已经	学习	一个	很多	.

我们已经挺过了这段艰难而令人沮丧的时期；而且，我们还学到了很多东西。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [wɪv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['fɑːmɪŋ] [peɪ] — [baɪ]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] ,

I	tell	you	,	we've	found	out	how	to	make	farming	pay	—	by	doing	it	ourselves	,
我	告诉	你	,	我们已经	成立	出去	如何	到	制作	农业	支付	—	经过	正在做	它	我们自己	,

我告诉你，我们已经找到了让务农赚钱的方法——那就是自己动手。

[ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['deəri] .

the	lads	in	the	fields	,	and	the	girls	in	the	house	and	dairy	.
这	小伙子们	在	这	字段	,	和	这	女孩们	在	这	房子	和	奶制品	.

小伙子们在田里干活，姑娘们在房子和奶牛场里忙碌。

[wɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] , ['truːli] .

We've	had	to	take	hold	of	the	rough	end	of	the	stick	,	truly	.
我们已经	有	到	拿	抓住	的	这	粗糙的	结尾	的	这	戳	,	真的	.

我们确实经历了最糟糕的情况。

[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][fæl] - [lælz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [lɜːn] [æt; ət]

The	girls	had	to	give	up	many	of	the	fal	-	lals	that	young	ladies	learn	at
这	女孩们	有	到	给	向上	许多	的	这	失败	-	拉尔斯	那	年轻的	女士们	学习	在

['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ;

boarding	-	school	;
登机	-	学校	;

这些女孩不得不放弃许多年轻女士在寄宿学校学到的习俗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][weə(r)] ['kɔːdərɔɪ] [ænd; ənd] ['hɒbˌneɪld] ['ʃuːz] .

and	the	boys	had	to	wear	corduroy	and	hobnailed	shoes	.
和	这	男孩们	有	到	穿	灯心绒	和	钉鞋	鞋	.

男孩们必须穿灯芯绒裤和钉鞋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪs] - ['hɑːdnɪŋ] [ðev] [gɒt] .

But	they	are	none	the	worse	for	the	case	-	hardening	they've	got	.
但	他们	是	没有任何	这	更糟	为了	这	案件	-	硬化	他们有	得到	.

但经过表面硬化处理后，它们的性能丝毫没有下降。

[faɪnə] [lædz] [doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

Finer	lads	don't	live	in	the	shire	;	and	as	to	the	girls	,
更精细	小伙子们	不	居住	在	这	郡	;	和	作为	到	这	女孩们	,

优秀的小伙子们不会住在乡下；至于姑娘们，

['ðer] [æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][ðə; ði][bɜ˞dz] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ai] ['rekən] ,

they're	as	blithe	as	the	birds	;	and	that	,	I	reckon	,
它们是	作为	快乐的	作为	这	鸟类	;	和	那	,	我	估计	,

他们像鸟儿一样无忧无虑；而且，我想，

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][test][ɒv; əv] [kən'tentmənt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] . — [naʊ] , ['brʌðə(r)]['dɒktə(r)]

is	as	good	a	test	of	contentment	as	you	can	get	.	—	Now	,	brother	doctor
是	作为	好的	一个	测试	的	满意	作为	你	能	得到	.	—	现在	,	兄弟	医生

,

,

,

这是检验你是否感到满足的最佳方法之一。——好了，医生兄弟，

[let][ˌem 'iː][əd'vaɪz][juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] [tɒm] .

let	me	advise	you	what	to	do	with	your	son	Tom	.
让	我	建议	你	什么	到	做	和	你的	儿子	汤姆	.

让我来给你一些建议，告诉你该如何处置你的儿子汤姆。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][ɔːl] [ʃʌt] [ðeə(r)] [dɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	Church	,	the	Law	,	and	Medicine	all	shut	their	doors	in	his	face	.
这	教会	,	这	法律	,	和	药品	全部	关闭	他们的	门	在	他的	脸	.

教会、法律和医学都对他关上了大门。

['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm][ɪn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɒt] ['pɑːstʃə(r)][hiː; hi]

Open	the	gate	of	a	field	and	turn	him	in	to	pick	up	what	pasture	he
打开	这	门	的	一个	场地	和	转动	他	在	到	挑选	向上	什么	牧场	他

[kæn; kən][faɪnd] ;

can	find	;
能	寻找	;

打开田野的栅栏门，把他放进去，让他随便找点草吃。

[ænd; ənd][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiːl] [nɒt][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

and	my	word	for	it	,	he'll	not	die	of	hunger	.
和	我的	单词	为了	它	,	地狱	不是	死	的	饥饿	.

我向你保证，他不会饿死的。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg] [lɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] !

Look	at	his	big	limbs	and	his	love	of	action	!
看	在	他的	大的	四肢	和	他的	爱	的	行动	!

看看他粗壮的四肢和他对行动的热爱！

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] .

Why	,	he	is	built	for	a	husbandman	.
为什么	,	他	是	建造	为了	一个	农夫	.

为什么？他天生就是当农夫的料。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['dʒentlmənli] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

Even	if	you	could	put	him	to	some	gentlemanly	way	of	making	a	living	in
甚至	如果	你	可以	放	他	到	一些	绅士风度	方式	的	制作	一个	活的	在

[taʊn] ,

town	,
镇	,

即使你能让他以某种绅士的方式在城里谋生，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][səʊ] ['helθi] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	would	not	be	so	happy	and	so	healthy	as	in	the	country	.
他	会	不是	是	所以	快乐的	和	所以	健康	作为	在	这	国家	.

他不会像在乡下那样快乐健康。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [læd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

When	he	comes	to	spend	a	few	days	with	us	,	the	lad	is	in	his	element	,
什么时候	他	来	到	花费	一个	很少	天	和	我们	,	这	小伙子	是	在	他的	元素	,

他来我们家待几天，简直如鱼得水。

[ænd; ənd] [wɜːks] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] [raɪt] ['hændɪli] .

and	works	with	his	cousins	right	handily	.
和	作品	和	他的	表兄弟姐妹	正确的	方便地	.

并且与他的堂兄弟们配合得非常融洽。

[pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , ['brʌðə(r)] , [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

Put	him	in	a	field	,	brother	,	put	him	in	a	field	.
放	他	在	一个	场地	,	兄弟	,	放	他	在	一个	场地	.

把他放到田里去，兄弟，把他放到田里去。

- ['ʌŋk(ə)l]['luːkəs] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['kʌltʃəd] ['relətɪvz] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spiːtʃ] ; [stɪl] [mɔː(r)] ,

'	Uncle	Lucas	quite	astonished	his	more	cultured	relatives	by	his	long	speech	;	still	more	,
-	叔叔	卢卡斯	相当	惊讶	他的	更多的	有文化的	亲属	经过	他的	长的	演讲	;	仍然	更多的	,

卢卡斯叔叔的长篇演讲让那些更有教养的亲戚们大吃一惊；不仅如此，

[baɪ][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piːl] .

by	the	almost	pathetic	earnestness	of	his	appeal	.
经过	这	几乎	可怜的	认真	的	他的	上诉	.

他恳求的语气近乎令人动容。

[ðə; ði] ['revərənd] ['kʌz(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [smaɪld] [kəm'pæʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'ræŋ] ,

The	reverend	cousin	,	who	had	smiled	compassionately	at	the	rude	beginning	of	the	harangue	,
这	牧师	表哥	,	WHO	有	微笑	充满同情心	在	这	粗鲁的	开始	的	这	长篇大论	,

那位德高望重的表兄，起初对这番粗鲁的训斥报以慈悲的微笑，

[gruː] [ə'tentɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'pruːvɪŋli] .

grew	attentive	as	it	went	on	;	and	at	the	end	,	clapped	his	hands	approvingly	.
生长	细心	作为	它	去	在	;	和	在	这	结尾	,	鼓掌	他的	双手	赞许地	.

随着表演的进行，他越来越专注；最后，他拍手表示赞许。

- ['brɑːvəʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['luːkəs] !

'	Bravo	,	Uncle	Lucas	!
-	Bravo	,	叔叔	卢卡斯	!

“好样的，卢卡斯叔叔！”

- [hiː; hi][kraɪd] ; - [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][wʌn][waɪz][mæn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] . — [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][let][tɒm][biː; bi] , ['dɒktə(r)] .

'	he	cried	;	'	thou	art	the	one	wise	man	amongst	us	.	—	A	farmer	let	Tom	be	,	doctor	.
-	他	哭	;	-	你	艺术	这	一	明智的	男人	在	我们	.	—	一个	农民	让	汤姆	是	,	医生	.

他喊道：“你是我们当中唯一有智慧的人。”——“让汤姆做个农民吧，医生。”

[tʃɜːtʃɪz] [meɪ] [fɔːl] , ['liːg(ə)l] ['sɪstəmz] ['vænɪʃ] , [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [baɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
Churches **may** **fall** **,** **legal** **systems** **vanish** **,** **the** **healing** **art** **be** **substituted** **by** **universal**
教堂 可能 落下 , 合法的 系统 消失 , 这 康复 艺术 是 替代 经过 普遍的
['haɪdʒiːn] ,
hygiene **,**
卫生 ,

教会可能会衰落，法律体系可能会消失，治愈艺术可能会被普遍卫生所取代。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [mʌst; məst] ['evə(r)] [dɪ'mɑːnd] ['tɪləz] .
but **the** **tillage** **of** **the** **land** **must** **ever** **demand** **tillers** **.**
但 这 耕作 的 这 土地 必须 曾经 要求 耕耘机 .

但是，耕种土地永远需要耕种者。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [set] [ɪn] [səʊ] ['strɒŋli] ,
During **the** **period** **of** **change** **that** **has** **set** **in** **so** **strongly** **,**
期间 这 时期 的 改变 那 有 放 在 所以 强烈 ,

在如今这场剧烈变革的时期，

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [liːst] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mjuːt'eɪʃənz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
let **us** **see** **what** **remains** **least** **affected** **by** **the** **mutations** **of** **time** **and**
让 我们 看 什么 遗迹 至少 做作的 经过 这 突变 的 时间 和
['sɜːkəmstəns] .
circumstance **.**
环境 .

让我们看看哪些事物受时间和环境变化的影响最小。

[waɪl] [mæn] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [iːt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv] [fuːd] ,
While **man** **lives** **on** **the** **earth** **he** **must** **eat** **;** **and** **the** **purveyor** **of** **food** **,**
尽管 男人 生活 在 这 地球 他 必须 吃 ; 和 这 供应商 的 食物 ,

人活着就必须吃饭；而食物的提供者，

['ðeəfɔː(r)] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɜːst] ['liːən] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
therefore **,** **has** **a** **first** **lien** **upon** **all** **the** **productions** **of** **society** **.**
所以 , 有 一个 第一的 留置权 之上 全部 这 作品 的 社会 .

因此，它对社会的所有产品享有优先留置权。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] , [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['luːkəs] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
It **flashed** **into** **my** **mind** **,** **as** **Uncle** **Lucas** **was** **speaking** **,**
它 闪光灯 进入 我的 头脑 , 作为 叔叔 卢卡斯 曾是 请讲 ,

就在卢卡斯叔叔说话的时候，这个想法突然闪现在我的脑海里。

[ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]
that **perhaps** **the** **greatest** **result** **of** **all** **the** **metamorphoses** **going** **on** **will** **be** **the**
那 也许 这 最 结果 的 全部 这 变态 去 在 将要 是 这
[ˌsʌblɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] .
sublimation **of** **husbandry** **.**
升华 的 畜牧业 .

也许所有这些变化中最伟大的结果将是畜牧业的升华。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] [kə'rɪə(r)] ,
From **the** **beginning** **,** **it** **has** **been** **regarded** **as** **an** **inferior** **career** **,**
从 这 开始 , 它 有 到过 认为 作为 一个 下 职业 ,

从一开始，它就被视为一种低人一等的职业。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [biːn] [ʃʌnd] .
and **has** **to** **a** **certain** **degree** **been** **shunned** **.**
和 有 到 一个 肯定 程度 到过 被排斥 .

并在某种程度上受到排斥。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fjuːdəlɪzəm] [hæz; həz] [gɒn] ; [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒen'tɪləti] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ;
The **age** **of** **Feudalism** **has** **gone** **;** **the** **age** **of** **Gentility** **is** **going** **;**
这 年龄 的 封建 有 已消失 ; 这 年龄 的 绅士风度 是 去 ;

封建时代已经过去；贵族时代正在消逝；

[ðə; ði]['riːəl][eɪdʒ][ɒv; əv][juː'tɪləti][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

the	real	age	of	Utility	is	coming	.
这	真实的	年龄	的	公用事业	是	未来	.

真正的实用主义时代即将到来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [wɪl] [biː; bi]['djuːli] ['ɒnəd] [ænd; ənd]['djuːli]

When	it	is	established	,	the	husbandman	will	be	duly	honoured	and	duly
什么时候	它	是	已确立的	,	这	农夫	将要	是	正式地	荣幸	和	正式地

[ri'wɔːdid] , [æz; əz][ðə; ði]['priː] - ['emɪnənt]['sɪtɪz(ə)n] ,

rewarded	,	as	the	pre	-	eminent	citizen	,
奖励	,	作为	这	预	-	杰出	公民	,

一旦制度建立，农夫将作为杰出公民受到应有的尊重和奖励。

[æz; əz][ðə; ði] ['venəreɪtɪd] ['kɒndjuɪt] [θruː] [huːz] [lɪmz] [ænd; ənd] [breɪn] [ðæt] ['deɪli] [bred] [fləʊz]

as	the	venerated	conduit	through	whose	limbs	and	brain	that	daily	bread	flows
作为	这	受人尊敬	导管	通过	谁	四肢	和	脑	那	日常的	面包	流量

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə] [preɪ] .

for	which	we	are	bidden	to	pray	.
为了	哪个	我们	是	拜登	到	祈祷	.

祂是受人尊敬的管道，祂的四肢和大脑输送着我们每日所需的食物，我们为此祈祷。

- [ə; eɪ] [pɔːz] ['fɒləʊd] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [tɑːmz]['fɑːðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] ['həʊpfəli] , [ænd; ənd]

-	A	pause	followed	,	during	which	Tom's	father	began	to	smile	hopefully	,	and
-	一个	暂停	随后	,	期间	哪个	汤姆的	父亲	开始	到	微笑	希望	,	和

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ri'gein, riː-][sə'renəti] .

his	mother	regained	serenity	.
他的	母亲	恢复	宁静	.

一阵沉默之后，汤姆的父亲开始露出充满希望的笑容，他的母亲也恢复了平静。

- [wiː; wi]['edʒukeɪtɪd][men] , - [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['kʌz(ə)n] , [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

-	We	educated	men	,	-	said	the	reverend	cousin	,	concluding	the	business	,
-	我们	受过教育	男人	,	-	说	这	牧师	表哥	,	总结	这	商业	,

"我们培养的是受过良好教育的人，"这位牧师表兄总结道。

- [hæv; həv][nɒt] [dʌn] ['aʊə(r)]['djuːti][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] , ['ʌŋk(ə)l]['luːkəs] .

-	have	not	done	our	duty	by	your	class	,	Uncle	Lucas	.
-	有	不是	完毕	我们的	责任	经过	你的	班级	,	叔叔	卢卡斯	.

"我们没有尽到对你们班级的责任，卢卡斯叔叔。"

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

We	have	kept	our	intellectual	children	from	your	business	,	to	the	great
我们	有	保留	我们的	知识分子	孩子们	从	你的	商业	,	到	这	伟大的

[ˌriːtɑː'deɪʃn] [ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['saɪəns] .

retardation	of	agricultural	science	.
迟钝	的	农业	科学	.

我们让有才华的孩子们远离你们的行业，这极大地阻碍了农业科学的发展。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] ,

Now	that	the	professions	are	no	longer	profitable	,
现在	那	这	职业	是	不	更长	有利可图	,

既然这些职业不再有利可图，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][send][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][best] [juːθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pə'sjuːts] .

we	shall	send	some	of	our	best	youth	to	your	pursuits	.
我们	将	发送	一些	的	我们的	最好的	青年	到	你的	追求	.

我们将派遣一些最优秀的青年人才来支持你们的事业。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [tɒm] .

We	will	begin	with	Tom	.
我们	将要	开始	和	汤姆	.

我们先从汤姆开始。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,
In the fields ,
在 这 字段 ,

在田野里，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][kə'rɪə(r)]['əʊpən][tuː; tə] ['evri] ['tælənt] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [hɪm] [wɪð] .
he will find a career open to every talent that providence has endowed him with .
他 将要 寻找 一个 职业 打开 到 每一个 天赋 那 普罗维登斯 有 捐赠 他 和 .

他将找到一份能够充分发挥他天赋才能的职业。

- ['ʌŋk(ə)l]['luːkəs] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [tɒm] - [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] .
' Uncle Lucas prevailed , and Tom ' was turned into a field .
- 叔叔 卢卡斯 最终获胜 , 和 汤姆 - 曾是 转向 进入 一个 场地 .

卢卡斯叔叔赢了，汤姆被变成了田地。

- [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'preʃn] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
' What the result will be in these times of agricultural depression , is a thing of the future .
- 什么 这 结果 将要 是 在 这些 时代 的 农业 沮丧 , 是 一个 事物 的 这 未来 .

“在农业萧条时期，最终结果会如何，还有待观察。”

['sketʃɪz] .
SKETCHES .
草图 .

草图。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] ,
In the far village by the shining sea ,
在 这 远的 村庄 经过 这 灼灼 海 ,

在遥远的海边村庄，

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] , [snəʊ] - ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
Where the white sails , snow - gleaming in the light ,
在哪里 这 白色的 帆 , 雪 - 闪闪发光 在 这 光 ,

白色帆船扬帆起航，在阳光下闪着雪光，

[kriːp] [ʌp][ðə; ði]['taɪd(ə)l]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,
Creep up the tidal river to the quay ,
潜行者 向上 这 潮汐 河 到 这 码头 ,

沿着潮汐河缓缓向码头走去，

[ænd; ənd][lænd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['kæptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
And land the glistening captures of the night ;
和 土地 这 闪闪发光 捕捉 的 这 夜晚 ;

捕捉夜空中闪耀的猎物；

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz]
At the shading to a close
在 这 阴影 到 一个 关闭

在阴影处接近尾声

[ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

Of	the	brightness	of	the	day	,
的	这	亮度	的	这	天	,

白昼的明亮，

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] , ['leɪdi] [rəʊz] ,

Have	you	forgotten	,	Lady	Rose	,
有	你	被遗忘的	,	女士	玫瑰	,

罗斯小姐，您忘记了吗?

['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [weɪ] ?

Our	meeting	on	the	lonely	way	?
我们的	会议	在	这	孤独	方式	?

我们在寂寞的路上相遇?

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['driːmi] ['taʊnlət] , [weə(r)] [ðə; ði] [triːz]

Beyond	the	dreamy	townlet	,	where	the	trees
超过	这	梦幻般的	小镇	,	在哪里	这	树木

在梦幻般的小镇之外，树木

[wɪð] - ['brɑːntʃɪz] , ['gəʊldən] ['ʃædəʊz] [spred] ;

With	linkèd	branches	,	golden	shadows	spread	;
和	-	分支	,	金的	阴影	传播	;

枝条交错，金色的阴影笼罩大地;

[weə(r)] [swiːt] [wɪnd] - ['flaʊəz] [bend] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [briːz] ,

Where	sweet	wind	-	flowers	bend	before	the	breeze	,
在哪里	甜的	风	-	花朵	弯曲	前	这	微风	,

在微风中，甜美的风信子花摇曳生姿，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['eərəm] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] ['hʊdɪd] [hed] ;

And	many	an	arum	lifts	her	hooded	head	;
和	许多	一个	魔芋	电梯	她	连帽的	头	;

许多海芋抬起它兜帽下的头;

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] ['prɪmrəʊz] [bləʊz] ,

Where	the	early	primrose	blows	,
在哪里	这	早期的	报春花	打击	,

早春报春花盛开的地方，

[lɒŋ] [wiː; wi] ['lɪŋgəd] , [ləʊθ][tuː; tə] [pɑːt] :

Long	we	lingered	,	loth	to	part	:
长的	我们	徘徊不去	,	洛斯	到	部分	:

我们久久不愿离去:

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] , ['leɪdi] [rəʊz] ,

Have	you	forgotten	,	Lady	Rose	,
有	你	被遗忘的	,	女士	玫瑰	,

罗斯小姐，您忘记了吗?

['aʊə(r)] ['ɜːnɪst] [kən'vɜːs] , [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] ?

Our	earnest	converse	,	heart	to	heart	?
我们的	认真	交谈	,	心	到	心	?

我们真诚的交谈，心与心的交流?

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['mɒsi] ['stəʊnwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [spæn]
The mossy stonework of the ancient span
这 苔藓 石方 的 这 古老的 跨度

古老桥梁上长满青苔的石砌结构

[ðæt] [brɪdʒd] [ðə; ði][klɪə(r)] [braʊn] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
That bridged the clear brown waters of the stream ,
那 桥接 这 清除 棕色的 水 的 这 溪流 ,

那座桥横跨了清澈的棕色溪水。

[weə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ðə; ði] ['ediːz] [ræn] ,
Where round the stepping - stones the eddies ran ,
在哪里 圆形的 这 步进 - 石头 这 涡流 跑 ,

水流绕着踏脚石奔涌而过的地方，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌni] [gliːm] .
And slipped away with many a sunny gleam .
和 滑倒了 离开 和 许多 一个 阳光明媚 闪耀 .

带着灿烂的光芒悄然离去。

[stɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [grəuz]
Still beside the river grows
仍然 旁 这 河 生长

河边依然生长着

['stɑːri] - [aɪd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] :
Starry - eyed forget - me - not :
星空 - 眼睛 忘记 - 我 - 不是 :

星光闪烁的勿忘我:

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] , ['leɪdi] [rəʊz] ,
Have you forgotten , Lady Rose ,
有 你 被遗忘的 , 女士 玫瑰 ,

罗斯小姐，您忘记了吗?

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] , ['feɪntli] ['kʌləd] [nɒt] ?
The drooping , faintly coloured knot ?
这 下垂 , 淡淡的 有色 结 ?

那个下垂的、颜色暗淡的结?

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn][ðə; ði][həʊm] - ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði]['aɪvi] [krept]
In the home - garden , where the ivy crept
在 这 家 - 花园 , 在哪里 这 常春藤悄悄地爬

在自家花园里，常春藤蔓延开来

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kəʊpɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
Around the ruined coping of the wall ,
大约 这 毁坏 应对 的 这 墙 ,

在残破的墙顶周围，

[wen] [ɪn][maɪn] [əʊn] , [jɔː(r); jə(r)] [tremblɪŋ] [hænd][ai] [kept] ,
When in mine own , your trembling hand I kept ,
什么时候 在 矿 自己的 , 你的 发抖 手 我 保留 ,

当我握住你颤抖的手时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [hɜːd] [ðə; ði] [naɪt] - ['bɜːrdz][kɔːl] .
And in the silence heard the night - bird's call .
和 在 这 沉默 听到 这 夜晚 - 鸟类 称呼 .

在寂静中，我听到了夜鸟的鸣叫。

[drɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [kləʊz] ,
Drear **and** **cold** **the** **evening's** **close** **,**
凄凉 和 寒冷的 这 晚上 关闭 ,

夜幕降临，凄凉而寒冷。

['sɒrəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvɜːs] [feɪt] :
Sorrow **of** **an** **adverse** **fate** **:**
悲哀 的 一个 不利 命运 :

逆境带来的悲伤：

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] , ['leɪdi] [rəʊz] ,
Have **you** **forgotten** **,** **Lady** **Rose** **,**
有 你 被遗忘的 , 女士 玫瑰 ,

罗斯小姐，您忘记了吗?

[ðæt] ['pɑːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] ?
That **parting** **by** **the** **wicket** **gate** **?**
那 离别 经过 这 便门 门 ?

在小门前的那次离别?

[siː] . [ə; eɪ] . ['dɔːsən] .
C **.** **A** **.** **Dawson** **.**
C . 一个 . 道森 .

CA Dawson。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神